叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 凯尔特故事，讲给孩子们听(celtic Tales, Told To The Children) 000001

2. 凯尔特故事，讲给孩子们听(celtic Tales, Told To The Children) 000002

3. 凯尔特故事，讲给孩子们听(celtic Tales, Told To The Children) 000003

4. 凯尔特故事，讲给孩子们听(celtic Tales, Told To The Children) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯尔特故事，讲给孩子们听(Celtic Tales, Told to the Children)

['keltɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
CELTIC **TALES**
凯尔特人 故事

凯尔特故事

[toʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
TOLD **TO** **THE** **CHILDREN**
讲述 到 这 孩子们

告诉孩子们

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːi] ['tʃɪzəm]
LOUEY **CHISHOLM**
路易 奇泽姆

路易·奇泽姆

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH **PICTURES** **BY**
和 图片 经过

图片由

['kæθrɪn] ['kæmərən]
KATHARINE **CAMERON**
凯瑟琳 卡梅伦

凯瑟琳·卡梅隆

[tuː; tə] ['krɪstəfər]
TO **CHRISTOPHER**
到 克里斯托弗

致克里斯托弗

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] ['sevrəl] ['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] [bɪn] [riːd]
This **little** **book** **was** **written** **after** **several** **variants** **of** **the** **Tales** **had** **been** **read**
这 小的 书 曾是 书面 后 一些 变体 的 这 故事 有 到过 读
:
:
:

这本小册子是在阅读了几个不同版本的《童话故事》之后写成的：

— - [oʊld] ['keltɪk] [rəu'mænsiz] , - [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔɪs] ; - - - , - [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
— **'** **Old** **Celtic** **Romances** **,** **'** **by** **Dr** **.** **Joyce** **;** **'** **Reliquae** **Celticae** **,** **'** **by** **Dr** **.**
— - 老的 凯尔特人 浪漫故事 , - 经过 博士 . 乔伊斯 ; - - - , - 经过 博士 .
['kæmərən] ;
Cameron **;**
卡梅伦 ;

——乔伊斯博士的《古老的凯尔特浪漫史》；卡梅伦博士的《Reliquae Celticae》；

- [ðə; ði] [pər'suːt] ['æftər] [daɪɑːrmәd] - [ænd; ənd] ['grɑːnə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] [mæk]
' The Pursuit after Diarmud O'Duibhne and Grainne the daughter of Cormac Mac
- 这 追逐 后 迪尔穆德 - 和 格雷恩 这 女儿 的 科马克 苹果
['eərt] ,
Airt ,
空气 ,

“追捕迪阿穆德·奥杜布尼和科马克·麦克·艾尔特的女儿格莱妮，

- [baɪ] ['stændɪʃ] [heɪz] [oʊ'greɪdi] ; - [ðə; ði] [θriː] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , - [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
' by Standish Hayes O'Grady ; ' The Three Sorrows of Story - telling , ' by Dr .
- 经过 斯坦迪什 海耶斯 奥格雷迪 ; - 这 三 悲伤 的 故事 - 讲述 , - 经过 博士 .
['dʌgləs] [haid] ;
Douglas Hyde ;
道格拉斯 海德 ;

《斯坦迪什·海耶斯·奥格雷迪著》;《讲故事的三种悲哀》，道格拉斯·海德博士著;

- [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [pɪ'tɝːkɪn] , - [baɪ][fiː'oʊnə] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
' The Laughter of Peterkin , ' by Fiona Macleod , and other translations
- 这 笑声 的 彼得金 , - 经过 菲奥娜 麦克劳德 , 和 其他 翻译
[ænd; ənd] [ˌriː'telɪŋ] .
and retellings .
和 重述 .

菲奥娜·麦克劳德的《彼得金的笑声》以及其他译本和改编版本。

[el] . [siː] .
L . C .
L . C .

液相色谱

[ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk]
ABOUT THIS BOOK
关于 这 书

关于本书

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['riːdər] , [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [oʊld] ,
One of my friends tells me that you , little reader , will not like these old ,
一 的 我的 朋友们 讲述 我 那 你 , 小的 读者 , 将要 不是 喜欢 这些 老的 ,

我的一位朋友告诉我，小读者你不会喜欢这些旧的，

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ; [ə'nʌðər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
old tales ; another says they are too sad for you ,
老的 故事 ; 其他 说道 他们 是 也 伤心 为了 你 ,

古老的故事；另一个人说，这些故事对你来说太悲伤了。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [æsks] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
and yet another asks what the stories are meant to teach .
和 然而 其他 问 什么 这 故事 是 意思是 到 教 .

还有人问，这些故事的目的是什么?

[naʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðiːz] ['keltɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
Now I , for my part , think you will like these Celtic Tales very much indeed .
现在 我 , 为了 我的 部分 , 思考 你 将要 喜欢 这些 凯尔特人 故事 非常 很多 的确 .

就我个人而言，我认为你一定会非常喜欢这些凯尔特故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
It is true they are sad , but you do not always want to be amused .
它 是 真的 他们 是 伤心 , 但 你 做 不是 总是 想 到 是 觉得好笑 .

他们的确很悲伤，但你不可能总是想逗他们开心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [tiːtʃ] ,
And I have not told the stories for the sake of anything they may teach ,
和 我 有 不是 讲述 这 故事 为了 这 清酒 的 任何事物 他们 可能 教 ,

我讲述这些故事并非为了传达任何教义，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪr] ['bjuːti] ,

but	because	of	their	sheer	beauty	,
但	因为	的	他们的	透明	美丽	,

但正因为它们的美丽，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

and	I	expect	you	to	enjoy	them	as	hundreds	and	hundreds	of	Irish
和	我	预计	你	到	享受	他们	作为	数百	和	数百	的	爱尔兰

[ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] — [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['wʌndərɪŋ]

and	Scottish	children	have	already	enjoyed	them	—	without	knowing	or	wondering
和	苏格兰	孩子们	有	已经	享受	他们	—	没有	会心	或者	好奇

[waɪ] .

why	.
为什么	.

我希望你们也能像成百上千的爱尔兰和苏格兰儿童一样喜欢它们——他们可能并不知道或想知道为什么。

['luːi] ['tʃɪzəm] .

LOUEY	CHISHOLM	.
路易	奇泽姆	.

路易·奇泽姆。

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

LIST	OF	STORIES
列表	的	故事

故事列表

[ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] ['diədri]

The	Star	-	Eyed	Deirdre
这	星星	-	眼睛	迪尔德丽

星眼迪尔德丽

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz]

The	Four	White	Swans
这	四	白色的	天鹅

四只白天鹅

- [ænd; ənd]['greɪniə]

Dermat	and	Grania
-	和	格拉尼亚

皮肤和颗粒

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

LIST	OF	PICTURES
列表	的	图片

图片列表

[ðə; ði] [stɑːr] - [aɪd] ['diədri]

THE	STAR	-	EYED	DEIRDRE
这	星星	-	眼睛	迪尔德丽

星眼迪尔德丽

- [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] ['diədri] ?

'	Art	thou	indeed	Deirdre	?
-	艺术	你	的确	迪尔德丽	?

你真的是迪尔德丽吗?

- [ðens] ['ɔːftˌtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmər] [wʊd] [ðeɪ] [seɪl] ['saʊθwərd]

'	Thence	ofttimes	in	the	young	summer	would	they	sail	southward
-	因此	经常	在	这	年轻的	夏天	会	他们	帆	向南

“因此，在初夏时节，他们常常会向南航行。”

[ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [spiə]
The **Hedge** **of** **Spears**
这 对冲 的 长矛

长矛篱笆

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz]
THE **FOUR** **WHITE** **SWANS**
这 四 白色的 天鹅

四只白天鹅

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [eɪ'iː'diː] , - , [ænd; ənd] [kɑːn] , [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði]
As **she** **touched** **Aed** **,** **Fiacra** **,** **and** **Conn** **,** **the** **three** **brothers** **were** **as** **the**
作为 她 感动 艾德 , - , 和 连接 , 这 三 兄弟 是 作为 这
[meɪd]
maid
女佣

当她触碰艾德、菲亚克拉和康恩时，这三兄弟就像女仆一样。

[ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪm] [greɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['wɔːtərz]
They **would** **swim** **far** **out** **into** **a** **dim** **grey** **wilderness** **of** **waters**
他们 会 游泳 远的 出去 进入 一个 暗淡 灰色的 荒野 的 水

它们会游到很远的地方，进入一片昏暗灰色的荒野水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪnt] -
It **was** **Saint** **Kemoc**
它 曾是 圣 -

那是圣凯莫克

- [ænd; ənd] ['greɪniə]
DERMAT **AND** **GRANIA**
- 和 格拉尼亚

皮肤和颗粒

['greɪniə]
Grania
格拉尼亚

格拉尼亚

-
Dermat
-

皮肤科

[ðə; ði] [stɑːr] - [aɪd] ['diədri]
THE **STAR** **-** **EYED** **DEIRDRE**
这 星星 - 眼睛 迪尔德丽

星眼迪尔德丽

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] , [wen] ['meni] [kɪŋz] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['iərin] ,
In **olden** **days** **,** **when** **many** **Kings** **reigned** **throughout** **the** **Green** **Island** **of** **Erin** **,**
在 古老的 天 , 什么时候 许多 国王 统治 自始至终 这 绿色的 岛 的 艾琳 ,

在远古时代，当许多国王统治着爱尔兰这片绿色岛屿时，

[nʌn] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] - .
none **was** **greater** **than** **the** **great** **Concobar** **.**
没有任何 曾是 更大的 比 这 伟大的 - .

其中最伟大的莫过于康科巴。

[soʊ] [fer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [relm] [ðæt] ['poʊəts] [sæŋ] [ɪts] ['bjuːti] ,
So **fair** **was** **his** **realm** **that** **poets** **sang** **its** **beauty** **,**
所以 公平的 曾是 他的 领域 那 诗人 唱 它是 美丽 ,

他的国度如此美丽，以至于诗人歌颂它的美丽。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['iərin][wɜːr; wər]

and	such	the	wonder	of	his	palace	that	the	sweetest	songs	of	Erin	were
和	这样的	这	想知道	的	他的	宫殿	那	这	最甜美的	歌曲	的	艾琳	是

[ʌv; əv][ɪts] ['lʌvlinəs] .

of	its	loveliness	.
的	它是	可爱	.

他的宫殿如此令人惊叹，以至于爱尔兰最甜美的歌曲都是赞美它的美丽。

[ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [relm] [dwelt] ['fɛləm] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ænd; ənd]['hɑːrpər] [dɪr] ['ʌntəˌʌntu]

In	a	castle	of	this	fair	realm	dwelt	Felim	,	a	warrior	and	harper	dear	unto
在	一个	城堡	的	这	公平的	领域	居住	费利姆	,	一个	战士	和	哈珀	亲爱的	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

在这个美丽王国的一座城堡里，住着费利姆，他是一位深受国王喜爱的战士和竖琴演奏家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [lɔːds] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði]

And	it	was	told	him	that	Concobar	with	his	chief	lords	would	visit	the
和	它	曾是	讲述	他	那	-	和	他的	首席	领主们	会	访问	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

有人告诉他，孔科巴尔和他的主要领主们将要来城堡参观。

[ðen] ['fɛləm] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [men]

Then	Felim	made	a	feast	,	and	there	was	great	rejoicing	,	and	all	men
然后	费利姆	制成	一个	盛宴	,	和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,	和	全部	男人

[wɜːr; wər][glæd] .

were	glad	.
是	高兴的	.

于是费林摆设筵席，众人欢喜快乐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [æn; ən][oʊld] [mə'dʒɪʃn] ,

But	in	the	midst	of	the	feast	an	old	magician	,
但	在	这	中间	的	这	盛宴	一个	老的	魔术师	,

但在宴会进行到一半时，一位老魔法师

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt]

who	was	of	those	that	had	come	with	the	King	,	stood	up	before	the	great
WHO	曾是	的	那些	那	有	来	和	这	国王	,	站立	向上	前	这	伟大的

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

随国王而来的众人中，有一位站了起来，站在了众人面前。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [her] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] ,

Long	and	white	was	the	hair	that	fell	upon	his	bent	shoulders	,
长的	和	白色的	曾是	这	头发	那	跌倒	之上	他的	弯曲	肩膀	,

他那长长的白发垂落在他弯曲的肩膀上。

[blæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

black	were	the	eyes	that	gazed	into	space	from	beneath	his	shaggy	eyebrows	.
黑色的	是	这	眼睛	那	凝视	进入	空间	从	下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

他那双黑色的眼睛从浓密的眉毛下凝视着远方。

- [spiːk] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , - [spiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] ,

'	Speak	,	'	said	the	King	to	the	old	man	,	'	speak	,	and	tell	us	that	thou	seest	,
-	说话	,	-	说	这	国王	到	这	老的	男人	,	-	说话	,	和	告诉	我们	那	你	西斯特	,

“说吧，”国王对老人说，“说吧，告诉我们你看到了什么。”

[fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðaʊ] [pɪəs] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hɪdɪθ] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

for	well	we	know	thou	piercest	the	veil	that	hideth	from	us	the	secrets	of
为了	出色地	我们	知道	你	穿孔	这	面纱	那	隐藏	从	我们	这	秘密	的

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

因为我们深知，你刺穿了遮蔽明日秘密的面纱。

- ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔː] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [mæn] ,

'	Silently	and	with	great	awe	did	all	the	company	look	at	the	wise	old	man	,
-	默默	和	和	伟大的	敬畏	做过	全部	这	公司	看	在	这	明智的	老的	男人	,

“所有人都默默地、带着敬畏之心看着这位睿智的老人。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːr'toʊld] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?

for	those	things	that	he	had	already	foretold	had	they	not	come	to	pass	?
为了	那些	事物	那	他	有	已经	预言	有	他们	不是	来	到	经过	?

那些他已经预言的事情，难道没有发生吗?

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['ɔːlsoʊ] ['saɪlənt] , [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	magician	,	also	silent	,	looked	from	the	face	of	one	to	the	face	of
这	魔术师	,	还	沉默的	,	看起来	从	这	脸	的	一	到	这	脸	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

魔术师也沉默不语，目光在每个人的脸上来回游移。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] [dwel] [ðer; ðər] ,

but	when	his	eyes	fell	on	Concobar	,	the	King	,	long	did	they	dwell	there	,
但	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	-	,	这	国王	,	长的	做过	他们	住	那里	,

但当他的目光落在康科巴国王身上时，他们的目光便久久停留在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ɑːn] ['fɛləm] [dɪd] [ðeɪ] [rest] .

and	when	he	lifted	them	,	on	Felim	did	they	rest	.
和	什么时候	他	抬起	他们	,	在	费利姆	做过	他们	休息	.

当他举起他们时，他们就落在费利姆身上。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [speɪk] :

Then	the	Wise	Man	spake	:
然后	这	明智的	男人	说	:

于是智者开口说道：

- [ðɪs] [naɪt] , [oʊ] ['fɛləm] [ðə; ði] ['hɑːrpər] , [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [gɜːrl] - [beɪb] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðɪn]

'	This	night	,	O	Felim	the	Harper	,	shall	a	girl	-	babe	be	born	to	thee	within
-	这	夜晚	,	哦	费利姆	这	哈珀	,	将	一个	女孩	-	宝贝	是	出生	到	你	之内

[ðiːz] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] .

these	castle	walls	.
这些	城堡	墙壁	.

“今晚，竖琴手费利姆啊，你将在这座城堡的墙垣之内诞下一女婴。”

['lʌvliɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [stɑːr] - [aɪd] ['dɔːtər] [biː; bi] ;

Loveliest	among	the	lovely	shall	thy	star	-	eyed	daughter	be	;
最可爱的	之中	这	迷人的	将	你的	星星	-	眼睛	女儿	是	;

你那双闪亮眼睛的女儿，必将成为最美丽的人；

[noʊ] [hɑːrp] - [strɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [noʊ] ['feri] [streɪnz] [pɔːr] [fɔːrθ]

no	harp	-	strings	shall	yield	such	music	as	her	voice	,	no	fairy	strains	pour	forth
不	竖琴	-	字符串	将	屈服	这样的	音乐	作为	她	嗓音	,	不	仙女	菌株	倒	前进

[sʌtʃ] ['wʌndər] - ['stɜːrɪŋ] [saʊnd] .

such	wonder	-	stirring	sound	.
这样的	想知道	-	搅拌	声音	.

任何竖琴的琴弦都无法奏出像她歌声那样美妙的乐音，任何仙女的歌声都无法发出像她歌声那样令人惊叹动听的声音。

[jet] , [oʊ] ['fɛləm] , [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Yet , O Felim , in days to come ,
然而 , 哦 费利姆 , 在 天 到 来 ,

然而，哦，费利姆，在未来的日子里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [greɪt] ['sɑːroʊ] [kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] -
because of this fair child shall great sorrow come upon our King Concobar
因为 的 这 公平的 孩子 将 伟大的 悲哀 来 之上 我们的 国王 -
[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [relm] .
and upon all his realm .
和 之上 全部 他的 领域 .

因为这美丽的孩子，我们的国王孔科巴和他的整个王国将遭受巨大的悲痛。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] ['ɛrɪnz] [tʃiːf] ['glɔːri] ['perɪʃ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ]
In those days shall Erin's chief glory perish , for if the House of the Red Branch
在 那些 天 将 艾琳的 首席 荣耀 沦 , 为了 如果 这 房子 的 这 红色的 分支
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

那时，爱尔兰最辉煌的荣耀也将消逝，因为如果红枝家族覆灭，

[huː] [ʃæl; ʃəl][stænd] ?
who shall stand ?
WHO 将 站立 ?

谁将屹立不倒?

- [ðen] [dɪd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
' Then did a cry of fear burst from those gathered to the feast ,
- 然后 做过 一个 哭 的 害怕 爆裂 从 那些 聚集 到 这 盛宴 ,

“这时，参加宴席的人群中突然爆发出一阵恐惧的尖叫声。”

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [iːtʃ] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
and leaping to their feet , each man laid his hand upon his sword ,
和 跳跃 到 他们的 脚 , 每个 男人 铺设 他的 手 之上 他的 剑 ,

他们跳起身来，各自将手放在剑上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?
for the word that the wise man had spoken would it not come to pass ?
为了 这 单词 那 这 明智的 男人 有 说 会 它 不是 来 到 经过 ?

那位智者所说的话难道不会应验吗?

- [let] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] , - [ðeɪ] [kraɪd] ,
' Let our swords be in readiness , ' they cried ,
- 让 我们的 剑 是 在 准备就绪 , - 他们 哭 ,

他们喊道：“让我们拔剑出鞘！”

- [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn] [ðɪs] [naɪt] ,
' to kill the babe that shall be born this night ,
- 到 杀 这 宝贝 那 将 是 出生 这 夜晚 ,

“杀死今晚将要出生的婴儿，

[fɔːr; fər] ['betər] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] ['perɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
for better far is it that one child perish than that the blood of a nation
为了 更好的 远的 是 它 那 一 孩子 沦 比 那 这 血 的 一个 国家
[biː; bi] [spɪlt] .
be spilt .
是 洒了 .

宁可牺牲一个孩子，也不愿让一个国家的鲜血流淌。

- [ænd; ənd] ['fɛləm] [speɪk] :
' And Felim spake :
- 和 费利姆 说 :

费利姆开口说道：

- [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪz] [maɪn] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːrn] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

'	Great	sorrow	is	mine	that	fear	of	the	child	who	shall	be	born	this	night	should	be
-	伟大的	悲哀	是	矿	那	害怕	的	这	孩子	WHO	将	是	出生	这	夜晚	应该	是

[ə'pɑːn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

“我深感悲痛，因为你们竟会因今晚即将出生的孩子而感到恐惧。”

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let] [maɪ] ['dɔːtər] [daɪ] ,

Therefore	,	if	it	please	the	King	,	let	my	daughter	die	,
所以	,	如果	它	请	这	国王	,	让	我的	女儿	死	,

因此，如果国王陛下同意，就让我的女儿死去吧。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [piːs] [jet] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [relm] .

and	so	may	peace	yet	reign	in	the	realm	.
和	所以	可能	和平	然而	在位	在	这	领域	.

愿和平永驻这片土地。

[fɔːr; fər] [dɪr] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

For	dear	as	would	be	a	child	to	my	wife	and	to	me	,
为了	亲爱的	作为	会	是	一个	孩子	到	我的	妻子	和	到	我	,

他就像我妻子和我的孩子一样珍贵，

['dɪrɚ] [jet] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] .

dearer	yet	is	the	common	weal	.
更贵	然而	是	这	常见的	福利	.

然而，更珍贵的是共同福祉。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [keɪm] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

'	But	the	answer	of	King	Concobar	came	not	for	a	time	.
-	但	这	回答	的	国王	-	来了	不是	为了	一个	时间	.

但康科巴国王的答复迟迟没有到来。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

His	soul	was	filled	with	desire	to	see	the	star	-	eyed	maiden	and	to	hear
他的	灵魂	曾是	已填	和	欲望	到	看	这	星星	-	眼睛	少女	和	到	听到

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	wonder	of	her	voice	.
这	想知道	的	她	嗓音	.

他心中充满了想要见到那位拥有闪亮双眸的少女，并聆听她美妙歌声的渴望。

[stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] .

Still	was	the	hand	of	each	upon	his	sword	when	the	King	spake	.
仍然	曾是	这	手	的	每个	之上	他的	剑	什么时候	这	国王	说	.

国王开口说话时，众人手中仍握着剑柄。

- [pʊt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] , [oʊ] ['fɛləm] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

'	Put	far	from	thee	,	O	Felim	,	the	will	to	do	this	thing	.
-	放	远的	从	你	,	哦	费利姆	,	这	将要	到	做	这	事物	.

费利姆啊，请你远离做这件事的念头。

[bend] [nɑːt] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [tʃaɪld] .

Bend	not	thy	mind	to	the	death	of	thine	own	child	.
弯曲	不是	你的	头脑	到	这	死亡	的	你的	自己的	孩子	.

不要执迷于杀害自己的孩子。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ʃiːð] [jʊr; jər] [swɔːdz] .

And	ye	,	my	people	,	sheathe	your	swords	.
和	是的	,	我的	人们	,	鞘	你的	剑	.

我的子民们，收起你们的剑吧。

[let] [ðə; ði] [beɪb] [lɪv; laɪv] .

Let	the	babe	live	.
让	这	宝贝	居住	.

让孩子活下去。

[aɪ] , - , [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪl] [bɪ'fɔːl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

I	,	Concobar	,	will	be	her	guardian	,	and	if	ill	befall	,	let	it	be	upon	me
我	,	-	,	将要	是	她	监护人	,	和	如果	患病的	降临	,	让	它	是	之上	我

, [jʊr; jər] [kɪŋ] .

,	your	King	.
,	你的	国王	.

我，孔科巴，将成为她的守护者，如果不幸降临，愿它落在我，你们的国王身上。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [prɪns] .

'	At	these	words	arose	a	Prince	.
-	在	这些	字	出现	一个	王子	.

话音刚落，一位王子站了起来。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [oʊ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

'	It	would	be	well	,	O	King	,	but	for	the	word	spoken	by	the	Wise	Man	,
-	它	会	是	出色地	,	哦	国王	,	但	为了	这	单词	说	经过	这	明智的	男人	,

“若非智者所言，一切都会好起来的，陛下。”

[fɔːr; fər] [hæθ] [hiː; hi][nɑːt] [sed] ,

for	hath	he	not	said	,
为了	有	他	不是	说	,

他岂不是说过吗?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [greɪt] ['sɑːroʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] - ” ?

“	Because	of	this	fair	child	shall	great	sorrow	come	upon	the	King	Concobar	”	?
“	因为	的	这	公平的	孩子	将	伟大的	悲哀	来	之上	这	国王	-	”	?

“因这个美丽的孩子，康科巴国王将遭受巨大的悲痛吗？”

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [beɪb] [lɪv; laɪv] , [ðen] [mʌst; məst] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [siː] [ðiː] [ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] ,

If	we	let	the	babe	live	,	then	must	thy	people	see	thee	in	sore	distress	,
如果	我们	让	这	宝贝	居住	,	然后	必须	你的	人们	看	你	在	疮	痛苦	,

如果我们让婴儿活下来，那么你的人民就必须看到你遭受极大的痛苦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['spiːkəθ] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ? -

for	the	word	that	the	Wise	Man	speaketh	,	shall	it	not	come	to	pass	?	'
为了	这	单词	那	这	明智的	男人	说话	,	将	它	不是	来	到	经过	?	-

智者所说的话，岂不会应验吗?

- [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] .

'	Of	that	am	I	not	unmindful	.
-	的	那	是	我	不是	漫不经心	.

对此我并非漠不关心。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʃæl; ʃəl] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz]

Deep	within	the	forest	,	beyond	the	Moor	of	Loneliness	,	shall	her	childish	days
深的	之内	这	森林	,	超过	这	泊	的	孤独	,	将	她	幼稚	天

[biː; bi] [spent] .

be	spent	.
是	花费	.

在森林深处，越过寂寞荒原，她将度过童年时光。

['dʒentli] [tendid] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ,

Gently	tended	shall	she	be	,	but	the	eye	of	man	shall	not	behold	her	,
轻轻地	倾向于	将	她	是	,	但	这	眼睛	的	男人	将	不是	看哪	她	,

她将受到悉心照料，但世人的目光将无法触及她。

[ænd; ənd]['sɑːlətəri][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'meɪtɪd] [bɜːrd][ɪn] ['dɪstənt] ['wɪldərnəs] .

and	solitary	shall	she	live	as	some	unmated	bird	in	distant	wilderness	.
和	孤	将	她	居住	作为	一些	未婚	鸟	在	遥远	荒野	.

她将孤独地生活，如同荒野中一只未婚的鸟儿。

- [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪ] , - [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

'	Then	with	one	accord	did	the	people	cry	,	'	Wilt	thou	indeed	be	guardian	to	this	child	,
-	然后	和	一	符合	做过	这	人们	哭	,	-	枯萎	你	的确	是	监护人	到	这	孩子	,

于是，人们齐声高喊："你真的愿意做这个孩子的监护人吗？"

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hæθ] [fɔːr'toʊld] ? -

knowing	the	ill	that	the	Wise	Man	hath	foretold	?	'
会心	这	患病的	那	这	明智的	男人	有	预言	?	-

你知晓智者预言的灾祸吗?

- [jeɪ] , ['truːli] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

'	Yea	,	truly	will	I	be	guardian	to	the	child	,
-	是的	,	真的	将要	我	是	监护人	到	这	孩子	,

"是的，我一定会做孩子的监护人。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] .

and	when	she	be	a	woman	then	shall	she	be	my	wedded	wife	.
和	什么时候	她	是	一个	女士	然后	将	她	是	我的	已婚	妻子	.

等她长大成人，她就将成为我的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kʌm] ['sɑːroʊ] , [ðen] [biː; bi] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

And	if	with	the	maiden	come	sorrow	,	then	be	that	sorrow	upon	me	,
和	如果	和	这	少女	来	悲哀	,	然后	是	那	悲哀	之上	我	,

如果少女带来悲伤，那么就让这悲伤降临到我身上吧。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] . -

and	not	upon	the	land	.	'
和	不是	之上	这	土地	.	-

而不是在土地上。

- [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [oʊ]['fɛləm][ðə; ði]['hɑːrpər] ? - [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

'	What	sayest	thou	,	O	Felim	the	Harper	?	'	cried	the	people	.
-	什么	萨耶斯特	你	,	哦	费利姆	这	哈珀	?	-	哭	这	人们	.

"竖琴手费利姆，你有什么话说？"人们喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən][tuː; tə][let] [ðæt] [kʌm] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [fɔːr'toʊld] . -

'	It	were	better	to	slay	the	child	than	to	let	that	come	which	hath	been	foretold	.	'
-	它	是	更好的	到	杀戮	这	孩子	比	到	让	那	来	哪个	有	到过	预言	.	-

"与其让预言成真，不如杀死这个孩子。"

- [ænd; ənd] [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [oʊ] [waɪz] [mæn] ? -

'	And	what	sayest	thou	,	O	Wise	Man	?	'
-	和	什么	萨耶斯特	你	,	哦	明智的	男人	?	-

"智者啊，你又有何话说？"

- [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

'	That	which	shall	come	,	shall	come	.
-	那	哪个	将	来	,	将	来	.

该来的总会来。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['fɛləm] ,

'	At	the	same	moment	there	entered	the	hall	a	servant	of	Felim	,
-	在	这	相同的	片刻	那里	进入	这	大厅	一个	仆人	的	费利姆	,

就在这时，费利姆的一个仆人走进了大厅。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪd][hiː; hi] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] - [beɪb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld] ,

and	loudly	did	he	proclaim	that	the	girl	-	babe	,	who	had	been	foretold	,
和	高声	做过	他	宣布	那	这	女孩	-	宝贝	,	WHO	有	到过	预言	,

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

他大声宣布，预言中的女孩已经出生了。

- [raɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [moʊst] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] . -

'	Right	beautiful	and	strong	is	the	child	,	most	fair	to	look	upon	.	'
-	正确的	美丽的	和	强的	是	这	孩子	,	最多	公平的	到	看	之上	.	-

“这孩子真漂亮，真强壮，看起来非常漂亮。”

- [ænd; ənd] ['diədri] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] [neɪm] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , - ['diədri] [ðə; ði][stɑːr] -

'	And	Deirdre	shall	her	name	be	,	'	said	the	Wise	Man	,	'	Deirdre	the	Star	-
-	和	迪尔德丽	将	她	姓名	是	,	-	说	这	明智的	男人	,	-	迪尔德丽	这	星星	-

[aɪd] .

eyed	.
眼睛	.

“她的名字就叫迪尔德丽，”智者说，“星眼迪尔德丽。”

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] - [hæd; həd]['spoʊkən] ,

'	And	because	of	the	words	that	the	King	Concobar	had	spoken	,
-	和	因为	的	这	字	那	这	国王	-	有	说	,

“而这一切都是因为康科巴国王所说的话，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [sperd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [wɜːr; wər]

the	life	of	the	babe	was	spared	,	and	when	the	days	of	feasting	were
这	生活	的	这	宝贝	曾是	幸存	,	和	什么时候	这	天	的	盛宴	是

[pæst] ,

past	,
过去的	,

婴儿的性命得以保全，宴饮的日子过去之后，

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tʃaɪld]

Concobar	returned	to	his	palace	,	and	with	him	he	took	the	infant	child
-	返回	到	他的	宫殿	,	和	和	他	他	采取	这	婴儿	孩子

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

孔科巴尔回到了他的宫殿，并带走了那个女婴和她的母亲。

[jet] ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['fɛləm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Yet	after	a	month	he	bade	the	mother	return	to	Felim	her	husband	,
然而	后	一个	月	他	巴德	这	母亲	返回	到	费利姆	她	丈夫	,

然而一个月后，他命令母亲回到她丈夫费利姆身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪb] ['diədri] [hiː; hi] [kept] .

but	the	babe	Deirdre	he	kept	.
但	这	宝贝	迪尔德丽	他	保留	.

但他留下了女儿迪尔德丽。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

And	deep	within	the	forest	,	beyond	the	Moor	of	Loneliness	,
和	深的	之内	这	森林	,	超过	这	泊	的	孤独	,

在森林深处，越过寂寞荒原，

[dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wen] ['diədri] [wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ,

did	the	King	command	that	a	cottage	be	built	,	and	when	Deirdre	was	one	year	,
做过	这	国王	命令	那	一个	小屋	是	建造	,	和	什么时候	迪尔德丽	曾是	一	年	,

国王下令建造一座小屋，当迪尔德丽一岁时，

['ðɪðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [nɜːrs] .

thither	was	she	sent	with	a	trusted	nurse	.
那里	曾是	她	发送	和	一个	可信	护士	.

她被派去和一位值得信赖的护士一起前往那里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

But	on	the	trees	of	the	forest	and	throughout	the	land	was
但	在	这	树木	的	这	森林	和	自始至终	这	土地	曾是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ,

proclaimed	the	order	of	the	King	Concobar	,
宣布	这	命令	的	这	国王	-	,

但是，康科巴国王的命令却在森林的树木上、在全国各地广为宣告。

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] ['entər] [ðə; ði] [wʊd] , [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	whosoever	should	hunt	,	or	for	other	purpose	enter	the	wood	,	death	should	be
那	无论谁	应该	打猎	,	或者	为了	其他	目的	进入	这	木头	,	死亡	应该	是

[hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

his	portion	.
他的	部分	.

凡进入森林狩猎或以其他目的进入森林者，都应处以死刑。

[wʌns] [iːtʃ] [wiːk] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [fer] [beɪb] ,

Once	each	week	did	the	King	visit	the	fair	babe	,
一次	每个	星期	做过	这	国王	访问	这	公平的	宝贝	,

国王每周都会去看望这位美丽的姑娘。

[ænd; ənd] ['deɪli] [wɜːr; wər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [mɪlk] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] ['dwelɪŋ] .

and	daily	were	stores	of	food	and	milk	brought	to	the	lone	dwelling	.
和	日常的	是	商店	的	食物	和	牛奶	带来	到	这	孤独	住宅	.

每天都有食物和牛奶被送到这间孤零零的住所。

[ænd; ənd] ['diədri] [iːtʃ] [jɪr] [gruː] [mɔːr] [fer] , [bʌt; bət] [nʌn] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [seɪv] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

And	Deirdre	each	year	grew	more	fair	,	but	none	beheld	her	beauty	,	save	her	nurse	,
和	迪尔德丽	每个	年	生长	更多的	公平的	,	但	没有任何	观看	她	美丽	,	节省	她	护士	,

迪尔德丽一年比一年更漂亮，但除了她的保姆之外，没有人能欣赏到她的美貌。

[hɜːr; hər]['tuːtər] , [ænd; ənd] - .

her	tutor	,	and	Lavarcam	.
她	导师	,	和	-	.

她的导师，以及拉瓦尔卡姆。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] ['trʌstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	Lavarcam	was	a	woman	well	trusted	of	the	King	,
这	-	曾是	一个	女士	出色地	可信	的	这	国王	,

这位拉瓦尔卡姆是国王非常信任的一位女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	she	alone	went	to	and	fro	between	the	palace	and	the	cottage	.
和	她	独自的	去	到	和	弗	之间	这	宫殿	和	这	小屋	.

她独自一人往返于宫殿和茅屋之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [toʊld][tuː; tə] ['diədri] [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

It	was	she	who	told	to	Deirdre	the	old	tales	of	knights	and	ladies	,
它	曾是	她	WHO	讲述	到	迪尔德丽	这	老的	故事	的	骑士	和	女士们	,

是她给迪尔德丽讲述了骑士和淑女们的古老故事。

[ʌv; əv]['drægənz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .

of	dragons	and	of	fairies	that	dwelt	in	the	Enchanted	Land	.
的	龙	和	的	仙女	那	居住	在	这	迷人的	土地	.

龙和居住在魔法之地的仙子。

[wen] ['diədri] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [keɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	Deirdre	was	seven	years	old	the	King	no	longer	came	every	week	to	the
什么时候	迪尔德丽	曾是	七	年	老的	这	国王	不	更长	来了	每一个	星期	到	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

迪尔德丽七岁那年，国王不再每周都来森林了。

[bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [griːn]

but	twice	in	the	year	only	,	and	that	as	the	Spring	put	forth	her	first	green
但	两次	在	这	年	仅有的	,	和	那	作为	这	春天	放	前进	她	第一的	绿色的

[ʃuːts] ,

shoots	,
芽	,

但一年只有两次，而且都是在春天萌发第一缕绿芽的时候。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] ['ɔːtəm] [gliːnd] [hɜːr; hər] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][goʊld] .

and	again	when	Autumn	gleaned	her	harvest	of	gold	.
和	再次	什么时候	秋天	收集	她	收成	的	金子	.

秋天收获黄金的时候，又一次如此。

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd][sped] , [ðen] [keɪm] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ['ðɪðər] ,

And	when	another	seven	years	had	sped	,	then	came	not	the	King	thither	,
和	什么时候	其他	七	年	有	加速	,	然后	来了	不是	这	国王	那里	,

又过了七年，国王仍然没有来。

['iːðər] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [griːn] [ɔːr]['goʊldən] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sʌmər] [nɔːr][ðə; ði] ['hɔːri]

either	when	the	earth	was	green	or	golden	,	nor	in	the	blue	summer	nor	the	hoary
任何一个	什么时候	这	地球	曾是	绿色的	或者	金的	,	也不	在	这	蓝色的	夏天	也不	这	苍老

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

无论是大地翠绿还是金黄，无论是蔚蓝的夏季还是寒冷的冬季，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] - [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] .

but	from	Lavarcam	he	heard	that	it	was	well	with	the	maid	.
但	从	-	他	听到	那	它	曾是	出色地	和	这	女佣	.

但他从拉瓦尔卡姆那里听说，女仆一切都好。

[wʌn] [waɪt] ['wɪntɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] ['diədri] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn]

One	white	winter's	morning	Deirdre	looked	from	her	window	,	and	saw	lying	in
一	白色的	冬天的	早晨	迪尔德丽	看起来	从	她	窗户	,	和	锯	说谎	在

[ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ][kæf] .

the	snow	a	calf	.
这	雪	一个	小牛	.

在一个白雪皑皑的冬日清晨，迪尔德丽从窗户向外望去，看到雪地里躺着一头小牛犊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

It	had	been	killed	by	her	nurse	to	provide	food	for	the	little	household	,
它	有	到过	被杀	经过	她	护士	到	提供	食物	为了	这	小的	家庭	,

它被她的保姆杀死了，用来给这个小家庭提供食物。

[ænd; ənd] [ɪts] [braɪt] [red] [blʌd] [daɪd] [ðə; ði] [θɪk] - ['laɪɪŋ] [snoʊ] .

and	its	bright	red	blood	dyed	the	thick	-	lying	snow	.
和	它是	明亮的	红色的	血	染色	这	厚的	-	说谎	雪	.

它鲜红的血液染红了厚厚的积雪。

[æz; əz] ['diədri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [striːm] , [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,

As	Deirdre	watched	the	flow	of	the	scarlet	stream	,	a	raven	,	black	as	night	,
作为	迪尔德丽	观看	这	流动	的	这	猩红	溪流	,	一个	乌鸦	,	黑色的	作为	夜晚	,

迪尔德丽望着猩红色的溪流，一只乌鸦，黑如夜幕，

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] .

flew	down	and	drank	of	the	warm	blood	.
飞翔	向下	和	喝	的	这	温暖的	血	.

飞下来，喝了温暖的血液。

[ðen] ['diədri] [smaɪld] .

Then	Deirdre	smiled	.
然后	迪尔德丽	微笑	.

然后迪尔德丽笑了。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [θɔːts] , [fer] [tʃaɪld] ? - [æskt] - , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

'	Where	are	thy	thoughts	,	fair	child	?	'	asked	Lavarcam	,	entering	the	room	.
-	在哪里	是	你的	想法	,	公平的	孩子	?	-	问	-	,	进入	这	房间	.

“美丽的孩子，你在想些什么呢？”拉瓦卡姆走进房间问道。

- ['oʊnli] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['diədri] ,

'	Only	did	I	think	,	'	said	Deirdre	,
-	仅有的	做过	我	思考	,	-	说	迪尔德丽	,

“我当时只是这么想，”迪尔德丽说。

- [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [juːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

'	that	if	a	youth	could	be	found	whose	skin	was	white	as	snow	,
-	那	如果	一个	青年	可以	是	成立	谁	皮肤	曾是	白色的	作为	雪	,

“如果能找到一个皮肤像雪一样白的年轻人，

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['krɪmz(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,

his	cheek	crimson	as	that	pool	of	blood	,	and	his	hair	black	as	the	raven's	wing	,
他的	脸颊	赤红	作为	那	水池	的	血	,	和	他的	头发	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	,

他的脸颊像那滩血一样红，头发像乌鸦的翅膀一样黑。

[hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [aɪ] [lʌv] [raɪt] ['glædli] .

him	could	I	love	right	gladly	.
他	可以	我	爱	正确的	乐意	.

我可以欣然爱他。

- [ðen] - [speɪk] : - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊnli] . -

'	Then	Lavarcam	spake	:	'	Such	a	man	have	I	seen	,	and	one	only	.	'
-	然后	-	说	:	-	这样的	一个	男人	有	我	已见	,	和	一	仅有的	.	-

拉瓦尔卡姆说道：“我见过这样的人，而且只有一位。”

- [hɪz; ɪz] [neɪm] , - , [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [kraɪd] ['diədri] .

'	His	name	,	Lavarcam	,	his	name	?	'	cried	Deirdre	.
-	他的	姓名	,	-	,	他的	姓名	?	-	哭	迪尔德丽	.

“他的名字是拉瓦卡姆，他的名字是？”迪尔德丽喊道。

- [wens] [kʌmz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hweə'frʌm] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] ? -

'	Whence	comes	he	,	and	wherefrom	he	be	found	?	'
-	何处	来	他	,	和	从哪里	他	是	成立	?	-

他从何而来？他从哪里被找到？

- [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [θri:] [fer] ['brʌðərz] [ɪz] [ðɪs] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] ,

'	The	fairest	of	three	fair	brothers	is	this	Nathos	,	the	son	of	Usna	,
-	这	最公平	的	三	公平的	兄弟	是	这	-	,	这	儿子	的	美国海军	,

“三兄弟中最俊美的，是乌斯纳之子纳索斯。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	now	is	he	with	Concobar	the	King	.
和	现在	是	他	和	-	这	国王	.

现在他与康科巴国王在一起。

- [ænd; ənd] ['diədri] [wʊd] [ˌðer'æftər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] - ,

'	And	Deirdre	would	thereafter	think	of	none	but	Nathos	,
-	和	迪尔德丽	会	此后	思考	的	没有任何	但	-	,

此后，迪尔德丽的脑海里除了纳索斯之外，再也没有其他人了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

and	Lavarcam	was	much	troubled	because	of	the	words	that	she	had
和	-	曾是	很多	麻烦	因为	的	这	字	那	她	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

拉瓦卡姆对她说的话感到非常不安。

[ænd; ənd] [wen] ['diədri] [lɔŋd] ['gri:vəsli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] - [ʌv; əv]

And	when	Deirdre	longed	grievously	by	day	and	night	to	see	this	Nathos	of
和	什么时候	迪尔德丽	渴望	严重地	经过	天	和	夜晚	到	看	这	-	的

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,

whom	she	had	heard	,
谁	她	有	听到	,

迪尔德丽日夜思念着她听说过的那个纳索斯，心中无比渴望见到他。

- [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wer'baɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [end] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dri:m] .

Lavarcam	thought	of	a	plan	whereby	she	might	end	the	maiden's	dream	.
-	想法	的	一个	计划	由此	她	可能	结尾	这	少女的	梦	.

拉瓦卡姆想出了一个办法，可以终结少女的梦想。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

One	day	,	as	she	came	from	the	palace	of	the	King	,
一	天	,	作为	她	来了	从	这	宫殿	的	这	国王	,

有一天，她从国王的宫殿出来时，

[ʃi:; ʃi] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:rd] [ænd; ənd] [tu:] ['ʃepərd] [lædz] .

she	met	on	the	Moor	of	Loneliness	a	swineherd	and	two	shepherd	lads	.
她	遇见	在	这	泊	的	孤独	一个	养猪人	和	二	牧羊人	小伙子们	.

她在寂寞荒原上遇到了一个养猪人和两个牧羊少年。

[ænd; ənd] [wel] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [nʌn] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

And	well	though	she	knew	that	none	might	enter	the	forest	,
和	出色地	尽管	她	知道	那	没有任何	可能	进入	这	森林	,

尽管她很清楚没有人会进入森林，

[ʃi:; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ɪts] ['li:fi] [depθs] .

she	led	them	to	a	well	in	its	leafy	depths	.
她	引领	他们	到	一个	出色地	在	它是	绿叶	深度	.

她领着他们来到树荫深处的一口井边。

[ðen] [sed] [ðɪs] ['wʊmən] ['trʌstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	said	this	woman	trusted	of	the	King	,
然后	说	这	女士	可信	的	这	国王	,

然后，这位深受国王信任的妇人说道：

- [weɪt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒeɪ][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [fɑːks][bɑːrk] .

'	Wait	here	by	this	well	until	the	jay	cry	and	the	hill	-	fox	bark	.
-	等待	这里	经过	这	出色地	直到	这	杰伊	哭	和	这	爬坡道	-	狐狸	吠	.

“请在这里的井边等候，直到松鸦鸣叫，山狐吠叫。”

[ðen] [muːv] ['sloʊli] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] [nʌn] [huːm] [jiː; ji] [meɪ] [miːt] ,

Then	move	slowly	on	your	way	,	but	speak	to	none	whom	ye	may	meet	,
然后	移动	缓慢地	在	你的	方式	,	但	说话	到	没有任何	谁	是的	可能	见面	,

然后慢慢地继续前进，但不要和遇到的任何人说话。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] [let] [nɑːt][jʊr; jər] [lɪps] [tel] [ðoʊz] [θɪŋz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	when	ye	leave	the	wood	let	not	your	lips	tell	those	things	ye	shall	have
和	什么时候	是的	离开	这	木头	让	不是	你的	嘴唇	告诉	那些	事物	是的	将	有

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

seen	and	heard	.
已见	和	听到	.

你们离开树林的时候，不要把你们所看见所听见的事情告诉别人。

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [left] [ðə; ði] [θriː] [men] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

'	With	these	words	Lavarcam	left	the	three	men	,	and	entered	the	cottage	.
-	和	这些	字	-	左边	这	三	男人	,	和	进入	这	小屋	.

拉瓦尔卡姆说完这些话，便离开了这三个人，走进了小屋。

- [kʌm] , ['diədri] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [krɪsp] [snoʊ] ['glɪsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

'	Come	,	Deirdre	,	'	she	cried	,	'	the	crisp	snow	glistens	in	the	sunshine	.
-	来	,	迪尔德丽	,	-	她	哭	,	-	这	脆	雪	闪闪发光	在	这	阳光	.

“来吧，迪尔德丽，”她喊道，“阳光下，洁白的积雪闪闪发光。”

[let] [ˌjuː 'es]['wɑːndər] [fɔːrθ] .

Let	us	wander	forth	.
让	我们	漫步	前进	.

让我们四处游荡吧。

- [ænd; ənd] ['diədri] [keɪm] , [ænd; ənd] ['driːmɪli] [ʃiː; ʃi][trɑːd] [wer] - [led] .

'	And	Deirdre	came	,	and	dreamily	she	trod	where	Lavarcam	led	.
-	和	迪尔德丽	来了	,	和	梦幻般地	她	践踏	在哪里	-	引领	.

于是迪尔德丽来了，她梦幻般地沿着拉瓦卡姆的指引走去。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Of	a	sudden	the	older	woman	left	her	side	,
的	一个	突然	这	老	女士	左边	她	边	,

突然，那位年长的女人离开了她身边。

[ænd; ənd] [bent] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['flaʊər] .

and	bent	as	though	she	would	gather	a	woodland	flower	.
和	弯曲	作为	尽管	她	会	收集	一个	林地	花	.

她弯下腰，仿佛要采摘一朵林中之花。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]

At	the	same	moment	was	heard	the	cry	of	the	jay	and	the	bark	of
在	这	相同的	片刻	曾是	听到	这	哭	的	这	杰伊	和	这	吠	的

[ðə; ði] [hɪl] - [fɑːks] .

the	hill	-	fox	.
这	爬坡道	-	狐狸	.

与此同时，传来了松鸦的叫声和山狐的吠叫声。

[ðen] [keɪm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [saɪd] .

Then	came	Lavarcam	to	the	maiden's	side	.
然后	来了	-	到	这	少女的	边	.

然后拉瓦尔卡姆来到了少女身边。

- ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['diədri] ,
' **Passing** **strange** **is** **it** **,** ' **said** **Deirdre** **,**
- 通过 奇怪的 是 它 , - 说 迪尔德丽 ,

“真是奇怪，”迪尔德丽说。

- [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dʒeɪ][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [fɑːks][bɑːrk] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [θɪk] . -
' **to** **hear** **the** **jay** **cry** **and** **the** **hill** **-** **fox** **bark** **while** **yet** **the** **snow** **lies** **thick** **.** '
- 到 听到 这 杰伊 哭 和 这 爬坡道 - 狐狸 吠 尽管 然而 这 雪 谎言 厚的 . -

“听见松鸦的啼鸣和山狐的吠叫，而此时积雪依然厚厚。”

- [hiːd] [nɑːt] [streɪndʒ] [saʊndz] , [fer] ['diədri] , [bʌt; bət][kæst] [ðaɪn] [aɪz] [tɔːrd] ['jɑːndər] [wel] .
' **Heed** **not** **strange** **sounds** **,** **fair** **Deirdre** **,** **but** **cast** **thine** **eyes** **toward** **yonder** **well** **.**
- 注意 不是 奇怪的 声音 , 公平的 迪尔德丽 , 但 投掷 你的 眼睛 朝向 远处 出色地 .

“美丽的迪尔德丽，不要理会那些奇怪的声音，请将目光投向那边的水井。”

- [ænd; ənd][æz; əz] ['diədri] [geɪzd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
' **And** **as** **Deirdre** **gazed** **she** **saw** **,** **as** **in** **a** **dream** **,**
- 和 作为 迪尔德丽 凝视 她 锯 , 作为 在 一个 梦 ,

“当迪尔德丽凝视着时，她仿佛在梦中看到……”

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [θriː] [men] [kʌm] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .
the **forms** **of** **three** **men** **come** **slowly** **through** **the** **forest** **.**
这 表格 的 三 男人 来 缓慢地 通过 这 森林 .

三个男人的身影缓缓穿过森林。

- [ðiːz] , ['diədri] , [ɑːr; ər] [men] , - [sed] - .
' **These** **,** **Deirdre** **,** **are** **men** **,** ' **said** **Lavarcam** **.**
- 这些 , 迪尔德丽 , 是 男人 , - 说 - .

“迪尔德丽，这些人都是男人，”拉瓦卡姆说道。

- [jet] [siːm] [ðeɪ] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [raɪd] [baɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv]
' **Yet** **seem** **they** **not** **as** **the** **men** **I** **have** **seen** **ride** **by** **across** **the** **Moor** **of**
- 然而 似乎 他们 不是 作为 这 男人 我 有 已见 骑 经过 穿过 这 泊 的
['loʊnlinəs] ,
Loneliness **,**
孤独 ,

然而，他们看起来并不像我曾在寂寞荒原上见过的那些骑马而过的男子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
for **they** **were** **fair** **to** **look** **upon** **,**
为了 他们 是 公平的 到 看 之上 ,

因为他们外表俊美。

[bʌt; bət] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [fɔːrmz] . -
but **mine** **eyes** **have** **no** **pleasure** **in** **beholding** **these** **strange** **forms** **.** '
但 矿 眼睛 有 不 乐趣 在 凝视 这些 奇怪的 表格 . -

但我的眼睛却丝毫没有欣赏这些奇异形状的乐趣。

- [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] - , [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [sʌnz]
' **Yet** **you** **look** **upon** **Nathos** **,** **for** **these** **men** **are** **none** **other** **than** **the** **three** **sons**
- 然而 你 看 之上 - , 为了 这些 男人 是 没有任何 其他 比 这 三 儿子们
[ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ] .
of **Usna** **.**
的 美国海军 .

“然而，你们看看纳索斯，因为这些人正是乌斯纳的三个儿子。”

- ['diədri] ['stɑːrtɪd] .
' **Deirdre** **started** **.**
- 迪尔德丽 开始 .

迪尔德丽开始了。

- ['aɪd(ə)l][ɑːr; ər][jʊr; jər][wɜːrdz] , [fɔːls] - .
' Idle are your words , false Lavarcam .
- 闲置的 是 你的 字 , 错误的 - .

“你的话语毫无意义，虚伪的拉瓦尔卡姆。”

['jɑːndər] [wɔːks] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][skɪn] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] ['krɪmz(ə)n][æz; əz]
Yonder walks not a man with skin white as snow , with cheek crimson as
[blʌd] ,
blood ,
远处 散步 不是 一个 男人 和 皮肤 白色的 作为 雪 , 和 脸颊 赤红 作为
血 ,

那里没有一个皮肤白皙如雪，双颊绯红如血的人行走。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [her] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['reɪvənz] [wɪŋ] .
nor with hair black as the raven's wing .
也不 和 头发 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 .

头发也没有乌鸦翅膀那样黑。

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !

你撒谎！

- [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]
' And the maid made haste , and she reached the men , and stood before
- 和 这 女佣 制成 匆忙 , 和 她 达到 这 男人 , 和 站立 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，那女仆赶紧走到男人们跟前，站在他们面前。

[ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] , [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] .
Amazed at her exceeding beauty , they gazed in silence .
惊叹 在 她 超过 美丽 , 他们 凝视 在 沉默 .

他们被她惊人的美貌所震撼，默默地凝视着她。

- [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] .
' Tell me if ye be the sons of Usna .
- 告诉 我 如果 是的 是 这 儿子们 的 美国海军 .

告诉我，你们是不是乌斯纳的儿子？

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

- [bʌt; bət][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
' But in wonder at the loveliness of the maiden , and in fear of the
- 但 在 想知道 在 这 可爱 的 这 少女 , 和 在 害怕 的 这
['æŋgər][ʌv; əv] - ,
anger of Lavarcam ,
愤怒 的 - ,

“但因惊叹于少女的美貌，又惧怕拉瓦尔卡姆的愤怒，

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dʌm] .
the men were dumb .
这 男人 是 哑的 .

这些人很愚蠢。

- [spiːk] !
' Speak !
- 说话 !

'说话！

- [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [kraɪd] .
' she again cried .
- 她 再次 哭 .

她又哭了。

- [ɪf] [ɪnˈdiːd] [jiː; ji][biː; bi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðen] ['truːli] [hæθ] - [ðə; ði] [kɪŋ]
' If indeed ye be Nathos and his brothers , then truly hath Concobar the King
- 如果 的确 是的 是 - 和 他的 兄弟 , 然后 真的 有 - 这 国王
[maɪ] ['pɪti] .
my pity .
我的 遗憾 .

“如果你们真是纳托斯和他的兄弟们，那么康科巴国王确实让我感到怜悯。”

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] ['saɪləns] .
' At these words the swineherd could no longer keep silence .
- 在 这些 字 这 养猪人 可以 不 更长 保持 沉默 .

听到这些话，养猪人再也无法保持沉默了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [tɛləθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] ['diədri] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ]
' It is thy exceeding beauty that telleth us that thou art that Deirdre whom the King
- 它 是 你的 超过 美丽 那 特尔特 我们 那 你 艺术 那 迪尔德丽 谁 这 国王
[hɪdɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .
hideth in this forest .
隐藏 在 这 森林 .

“正是你绝世的美貌告诉我们，你就是国王藏在这片森林里的迪尔德丽。”

[waɪ] [mɑːk] [ˌjuː 'es][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] - ['nəublz] ?
Why mock us by asking if we are the fairest of Concobar's nobles ?
为什么 嘲笑 我们 经过 问 如果 我们 是 这 最公平 的 - 贵族 ?

为什么要嘲笑我们，问我们是不是康科巴贵族中最英俊的?

['klɪrli] [kænst] [ðaʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['swaɪnhɜːrd] ,
Clearly canst thou see we are but men of the hills , I a poor swineherd ,
清楚地 罐 你 看 我们 是 但 男人 的 这 丘陵 , 我 一个 贫穷的 养猪人 ,

显然你看得出来，我们不过是山里人，我只是个穷养猪的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] ['ʃepərdz] . -
and these men shepherds . '
和 这些 男人 牧羊人 . -

这些人都是牧羊人。

- [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] , ['swaɪnhɜːrd] , [fɔːr; fər]['truːli][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðaɪ] [wɜːrdz] ,
' Then wilt thou , swineherd , for truly do I believe thy words ,
- 然后 枯萎 你 , 养猪人 , 为了 真的 做 我 相信 你的 字 ,

“那么你，牧猪人，你愿意吗？因为我确实相信你的话。”

[get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['eldɪst] ,
get thee to the sons of Usna , and say to Nathos the eldest ,
得到 你 到 这 儿子们 的 美国海军 , 和 说 到 - 这 长子 ,

你去见乌斯纳的儿子们，告诉他们的长子纳托斯：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , ['diədri] [ə'weits] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
that in the forest beyond the Moor of Loneliness , Deirdre awaits his coming .
那 在 这 森林 超过 这 泊 的 孤独 , 迪尔德丽 等待 他的 未来 .

在寂寞荒原之外的森林里，迪尔德丽正等待着他的到来。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Tell him that to - morrow , an hour before the setting of the sun ,
告诉 他 那 到 - 明天 , 一个 小时 前 这 环境 的 这 太阳 ,

告诉他，明天日落前一小时，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [wel] . -

he	will	find	her	by	this	well	.	'
他	将要	寻找	她	经过	这	出色地	.	-

他会在这口井边找到她。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][soʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

' If	it	be	known	that	I	so	break	the	law	of	the	King	,
- 如果	它	是	已知	那	我	所以	休息	这	法律	的	这	国王	,

“如果世人知道我如此违背了国王的法律，

[aɪ][daɪ] , [jet] [wɪl] [aɪ][goʊ] [raɪt] ['glædli] .

I	die	,	yet	will	I	go	right	gladly	.
我	死	,	然而	将要	我	去	正确的	乐意	.

我虽将死去，但我将欣然赴死。

- [ðen] ['diədri] [left] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['æftər] - .

' Then	Deirdre	left	the	men	,	and	walked	slowly	after	Lavarcam	.
- 然后	迪尔德丽	左边	这	男人	,	和	步行	缓慢地	后	-	.

然后迪尔德丽离开了男人们，慢慢地跟在拉瓦尔卡姆身后。

[ænd; ənd] - [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['diədri] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] ,

And	Lavarcam	would	fain	have	known	what	Deirdre	had	told	the	swineherd	,
和	-	会	欣然	有	已知	什么	迪尔德丽	有	讲述	这	养猪人	,

拉瓦卡姆很想知道迪尔德丽跟牧猪人说了些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər] [nɔːt] ,

but	the	girl	told	her	nought	,
但	这	女孩	讲述	她	零	,

但女孩什么也没告诉她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	was	in	a	dream	all	that	day	and	all	the	morrow	.
和	曾是	在	一个	梦	全部	那	天	和	全部	这	明天	.

那天和第二天我都一直处于梦境中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðæt] - [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	was	in	the	wane	of	the	morrow	that	Lavarcam	went	forth	to	take	counsel	of	the	King	.
它	曾是	在	这	衰落	的	这	明天	那	-	去	前进	到	拿	法律顾问	的	这	国王	.

黎明时分，拉瓦卡姆出门去向国王请示。

[ænd; ənd] ['diədri] [ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

And	Deirdre	ran	with	great	speed	to	the	well	,	but	no	man	was	there	,
和	迪尔德丽	跑	和	伟大的	速度	到	这	出色地	,	但	不	男人	曾是	那里	,

迪尔德丽飞快地跑到井边，但那里空无一人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

and	she	waited	long	,	but	none	came	.
和	她	等待	长的	,	但	没有任何	来了	.

她等了很久，但始终没有人来。

[waɪl] ['diədri] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] , - [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

While	Deirdre	waited	by	the	well	,	Lavarcam	came	near	to	the	King's	palace	.
尽管	迪尔德丽	等待	经过	这	出色地	,	-	来了	靠近	到	这	国王学院	宫殿	.

当迪尔德丽在井边等候时，拉瓦卡姆来到了国王的宫殿附近。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] .

there	,	on	the	ground	before	her	,	lay	the	dead	body	of	the	swineherd	.
那里	,	在	这	地面	前	她	,	躺	这	死的	身体	的	这	养猪人	.

在她面前的地上，躺着养猪人的尸体。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] - [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [waɪz] - [ðə; ði] [kɪŋ]

Thus	was	it	made	known	to	Lavarcam	that	in	some	wise	Concobar	the	King
因此	曾是	它	制成	已知	到	-	那	在	一些	明智的	-	这	国王

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['diədri] .

had	heard	that	the	swineherd	had	spoken	with	Deirdre	.
有	听到	那	这	养猪人	有	说	和	迪尔德丽	.

就这样，拉瓦卡姆得知，国王孔科巴尔不知从何处听说了养猪人与迪尔德丽交谈过。

['ðerfɔːr] - [went] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Therefore	Lavarcam	went	not	to	the	palace	,
所以	-	去	不是	到	这	宫殿	,

因此，拉瓦尔卡姆没有去宫殿。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ] .

but	turned	aside	to	the	camp	of	the	sons	of	Usna	.
但	转向	旁边	到	这	营	的	这	儿子们	的	美国海军	.

但他却转向了乌斯纳儿子的营地。

[ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	Nathos	came	out	to	her	,
和	-	来了	出去	到	她	,

于是纳托斯向她出柜了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['diədri] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	told	him	of	the	loneliness	of	the	fair	Deirdre	and	of	her
和	她	讲述	他	的	这	孤独	的	这	公平的	迪尔德丽	和	的	她

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

longing	to	see	him	.
渴望	到	看	他	.

她告诉他美丽的迪尔德丽的孤独，以及她多么渴望见到他。

[ðen] [sed] - , - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [jet] [əˈwaɪl] ,

Then	said	Nathos	,	'	But	it	may	not	be	yet	awhile	,
然后	说	-	,	-	但	它	可能	不是	是	然而	一会儿	,

纳托斯接着说：“但可能还要过一段时间。”

[fɔːr; fər] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['diədri] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] ,

for	Concobar	found	that	the	fair	Deirdre	had	spoken	with	the	swineherd	,
为了	-	成立	那	这	公平的	迪尔德丽	有	说	和	这	养猪人	,

康科巴尔发现美丽的迪尔德丽曾与养猪人交谈过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [laɪz] [hiː; hi] ['jɑːndər] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] . -

and	for	that	cause	lies	he	yonder	,	a	dead	man	.	'
和	为了	那	原因	谎言	他	远处	,	一个	死的	男人	.	-

因此，他躺在那里，成了一具尸体。

- [jet] ['tæri] [nɑːt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wel] ,

'	Yet	tarry	not	long	,	for	if	thou	wouldst	hunt	in	the	forest	,	beyond	the	well	,
-	然而	焦油	不是	长的	,	为了	如果	你	会	打猎	在	这	森林	,	超过	这	出色地	,

“但不要久留，因为如果你想在井那边的森林里狩猎，

[ðen] ['ʃʊrli] [wʊdst] [ðaʊ] [siː] ['diədri] [ðə; ði][staːr] - [aɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

then	surely	wouldst	thou	see	Deirdre	the	Star	-	eyed	,	and	none	should	know	.
然后	一定	会	你	看	迪尔德丽	这	星星	-	眼睛	,	和	没有任何	应该	知道	.

那时你肯定会见到星眼迪尔德丽，而且谁也不能知道。

- ['sev(ə)n] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['diədri] [rəumd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['driːmiŋ] [hɜːr; hər] [driːm] ,
' Seven days passed , and Deirdre roamed in the wood dreaming her dream ,
- 七 天 通过了 , 和 迪尔德丽 漫游 在 这 木头 做梦 她 梦 ,

七天过去了，迪尔德丽在树林里漫步，做着她的梦。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [saʊnd] .
when of a sudden there came an unknown sound .
什么时候 的 一个 突然 那里 来了 一个 未知 声音 .

突然，传来一种不明的声音。

[ɑː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][hɜːr; hər]
Ah , could it be the hunting - horn of which Lavarcam had spoken in her
啊 , 可以 它 是 这 打猎 - 喇叭 的 哪个 - 有 说 在 她
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [tʃeɪs] ?
tales of chase ?
故事 的 追赶 ?

啊，这会不会就是拉瓦卡姆在她的狩猎故事中提到的狩猎号角呢?

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pɔːzd] .
The maiden paused .
这 少女 暂停 .

少女停顿了一下。

[ðə; ði][hɔːrn] ['siːst] .
The horn ceased .
这 喇叭 停止 .

号角声停止了。

- [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] .
Nathos had left the hunt and wandered through the glade .
- 有 左边 这 打猎 和 漫步 通过 这 林间空地 .

纳索斯离开了狩猎队伍，在林间空地漫步。

[ðer; ðər] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː] [heɪz] , [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ]
There , against a background of blue haze , encircled by a network of blossoming
那里 , 反对 一个 背景 的 蓝色的 阴霾 , 包围 经过 一个 网络 的 盛开
['blækθɔːrn] ,
blackthorn ,
黑刺李 ,

那里，在蓝色薄雾的背景下，被盛开的黑刺李花网环绕着，

[ʃoʊn] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['vɪʒ(ə)n]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] .
shone forth the fairest vision mortal eye had beheld .
闪耀 前进 这 最公平 想象 凡人 眼睛 有 观看 .

映照出凡人眼中所见最美的景象。

[spiːtʃ] ['tæriːd] [æz; əz] - [geɪzd] [spel] - [baʊnd] .
Speech tarried as Nathos gazed spell - bound .
演讲 滞留 作为 - 凝视 拼写 - 边界 .

纳索斯目不转睛地盯着前方，说话的节奏被打断了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['kwestʃənd] , - - , [sʌn] [ʌv; əv]['juːˈɛs'ɛn'eɪ] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ]
At length the maiden questioned , ' Nathos , son of Usna , what wouldst thou
在 长度 这 少女 被质问 , - - , 儿子 的 美国海军 , 什么 会 你
? -
? '
? -

最后，少女问道："纳托斯，乌斯纳之子，你想要什么？"

- [streɪndʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [moʊst] [fer] .
' Strange is it that thou shouldst know my name , most fair .
- 奇怪的 是 它 那 你 应该 知道 我的 姓名 , 最多 公平的 .

"真奇怪，你竟然知道我的名字，我的美人儿。"

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][ɑːrt] [ðaʊ] .
No **mortal** **art** **thou** **.**
不 凡人 艺术 你 .

你并非凡人。

[feɪn] [wʊd] [aɪ]['entər]['jɑːndər] ['kɑːtɪdʒ] , [dɪd][aɪ][bʌt; bət] [der] ,
Fain **would** **I** **enter** **yonder** **cottage** **,** **did** **I** **but** **dare** **,**
欣然 会 我 进入 远处 小屋 , 做过 我 但 敢 ,

我多么想走进那间小屋，如果我有胆量的话。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['fɛləm][ðə; ðɪ]['hɑːrpər] .
and **speak** **with** **the** **daughter** **of** **Felim** **the** **Harper** **.**
和 说话 和 这 女儿 的 费利姆 这 哈珀 .

与竖琴师费利姆的女儿交谈。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] . -
Yet **it** **is** **death** **should** **the** **King** **know** **of** **my** **desire** **.** **'**
然而 它 是 死亡 应该 这 国王 知道 的 我的 欲望 . -

然而，若国王知晓我的心愿，我必死无疑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['diədri] [huːm] [ðaʊ] [siːkəst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [fer] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
' **I** **am** **that** **Deirdre** **whom** **thou** **seekest** **,** **and** **if** **I** **be** **fair** **in** **thine** **eyes** **,**
- 我 是 那 迪尔德丽 谁 你 寻找 , 和 如果 我 是 公平的 在 你的 眼睛 ,

“我就是你所寻找的迪尔德丽，如果我在你眼中美丽动人，

[ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [wel] .
it **pleaseth** **me** **well** **.**
它 请 我 出色地 .

我非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðaɪ] [skɪn] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
It **is** **for** **thee** **I** **have** **watched** **long** **,** **for** **is** **not** **thy** **skin** **white** **as** **snow** **,**
它 是 为了 你 我 有 观看 长的 , 为了 是 不是 你的 皮肤 白色的 作为 雪 ,

我长久以来都在注视着你，因为你的肌肤岂不是白如雪吗?

[ðaɪ] [tʃiːk] ['krɪmz(ə)n][æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [her] [blæk] [æz; əz][ðə; ðɪ]['reɪvənz] [wɪŋ] ?
thy **cheek** **crimson** **as** **blood** **,** **and** **thy** **hair** **black** **as** **the** **raven's** **wing** **?**
你的 脸颊 赤红 作为 血 , 和 你的 头发 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 ?

你的脸颊红得像血，你的头发黑得像乌鸦的翅膀?

['loʊnli] [ɑːr; ər][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [nʌn] [dwelz] [seɪv] [maɪ] [nɜːrs] , [maɪ]['tuːtər] ,
Lonely **are** **my** **days** **in** **this** **place** **,** **where** **none** **dwells** **save** **my** **nurse** **,** **my** **tutor** **,**
孤独 是 我的 天 在 这 地方 , 在哪里 没有任何 居住地 节省 我的 护士 , 我的 导师 ,
[ænd; ənd] - .
and **Lavarcam** **.**
和 - .

我在这里的日子很孤独，除了我的护士、我的家庭教师和拉瓦尔卡姆之外，没有人居住在这里。

- ['nevər] [dɪd][hɑːrp] - [strɪŋz] [jiːld] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
' **Never** **did** **harp** **-** **strings** **yield** **such** **music** **as** **her** **voice** **,**
- 绝不 做过 竖琴 - 字符串 屈服 这样的 音乐 作为 她 嗓音 ,

“竖琴的琴弦也从未奏出过像她歌声那样美妙的乐章。”

['nevər] [dɪd] ['feri] [streɪnz] [pɔːr] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['wʌndər] - ['stɜːrɪŋ] [saʊnd] .
never **did** **fairy** **strains** **pour** **forth** **such** **wonder** **-** **stirring** **sound** **.**
绝不 做过 仙女 菌株 倒 前进 这样的 想知道 - 搅拌 声音 .

仙女的歌声从未如此美妙动人。

- [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] ['diədri] [ðə; ðɪ][stɑːr] - [aɪd] ,
' **Art** **thou** **indeed** **Deirdre** **the** **Star** **-** **eyed** **,**
- 艺术 你 的确 迪尔德丽 这 星星 - 眼睛 ,

你真是拥有星眸的迪尔德丽吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kɪŋ] - ['ki:pɪθ] [ði:] [hɪr] [laɪk] [sʌm; səm][keɪdʒd][bɜ:rd] ? -

and	is	it	that	King	Concobar	keepeth	thee	here	like	some	caged	bird	?	'
和	是	它	那	国王	-	保持	你	这里	喜欢	一些	笼中	鸟	?	-

难道康科巴国王把你像笼中鸟一样囚禁在这里吗?

- [ɑ:rt] [ðaʊ] [ɪn'di:d] ['diədri] ?

'	Art	thou	indeed	Deirdre	?
-	艺术	你	的确	迪尔德丽	?

你真的是迪尔德丽吗?

- [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

'	View	larger	image
-	看法	更大的	图像

查看大图

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diədri] ,

'	I	am	Deirdre	,
-	我	是	迪尔德丽	,

我是迪尔德丽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ndər][nɑ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['kɑ:tɪdʒ] [bʌt; bət][baɪ]

and	it	is	the	King's	will	that	I	wander	not	forth	from	yonder	cottage	but	by
和	它	是	这	国王学院	将要	那	我	漫步	不是	前进	从	远处	小屋	但	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - .

the	side	of	Lavarcam	.
这	边	的	-	.

国王的旨意是，我不得出离那边的茅屋，而要待在拉瓦尔卡姆身边。

[ɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [roʊm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'loʊn] . -

Ill	would	it	please	him	that	I	should	thus	roam	the	forest	alone	.	'
患病的	会	它	请	他	那	我	应该	因此	漫游	这	森林	独自的	.	-

他绝不会希望我独自一人在森林里游荡。

- [aɪ] [lʌv] [ði:] , ['diədri] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [ði:] ['evər] . -

'	I	love	thee	,	Deirdre	,	and	I	would	serve	thee	ever	.	'
-	我	爱	你	,	迪尔德丽	,	和	我	会	服务	你	曾经	.	-

“我爱你，迪尔德丽，我愿永远为你效劳。”

- [aɪ] [lʌv] [ði:] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['evər][baɪ][ðaɪ] [saɪd] .

'	I	love	thee	,	Nathos	,	and	I	would	that	I	might	be	ever	by	thy	side	.
-	我	爱	你	,	-	,	和	我	会	那	我	可能	是	曾经	经过	你的	边	.

“我爱你，纳索斯，我希望永远在你身边。”

[let] [ˌem 'i:] [fli:] [wɪð; wɪθ] [ði:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

Let	me	flee	with	thee	from	this	place	.
让	我	逃跑	和	你	从	这	地方	.

让我和你一起逃离这里。

- - [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔ:t] .

'	Nathos	knit	his	brows	in	thought	.
-	-	针织	他的	眉毛	在	想法	.

纳托斯皱起眉头，陷入沉思。

- [fer] [wʌn] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [si:n] [æz; əz][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

'	Fair	one	,	if	we	are	seen	as	we	leave	the	forest	,
-	公平的	一	,	如果	我们	是	已见	作为	我们	离开	这	森林	,

“公平地说，如果我们离开森林时被人看到的话……”

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [deθ] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [si:n] ,

then	is	it	death	to	us	both	;	and	if	we	are	not	seen	,
然后	是	它	死亡	到	我们	两个都	;	和	如果	我们	是	不是	已见	,

那么，对我们俩来说就是死亡；如果我们不被人看见，

[stɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] , [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['diədri] [ɪz][fled] ,

still	is	it	death	,	for	when	it	is	known	of	the	King	that	Deirdre	is	fled	,
仍然	是	它	死亡	,	为了	什么时候	它	是	已知	的	这	国王	那	迪尔德丽	是	逃亡	,

然而，死亡依然存在，因为当国王得知迪尔德丽逃走后，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][lænd][biː; bi] [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][daɪ] . -

then	will	the	land	be	searched	until	she	be	found	,	and	then	shall	we	die	.	'
然后	将要	这	土地	是	搜索	直到	她	是	成立	,	和	然后	将	我们	死	.	-

然后，我们将搜遍这片土地，直到找到她为止，然后我们就会死去。

- [bʌt; bət] , - , - [ɪz][nɑːt] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ælbə] .

'	But	,	Nathos	,	Concobar	is	not	King	in	the	land	of	Alba	.
-	但	,	-	,	-	是	不是	国王	在	这	土地	的	阿尔巴	.

“但是，纳索斯，孔科巴并不是阿尔巴的国王。”

[let] [ˌjuː 'es] [fliː] [frʌm; frəm]['iərin] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [lænd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ʃʊrli] [faɪnd]

Let	us	flee	from	Erin	,	and	there	in	thine	own	land	shall	we	surely	find
让	我们	逃跑	从	艾琳	,	和	那里	在	你的	自己的	土地	将	我们	一定	寻找

['seɪfti] . -

safety	.	'
安全	.	-

让我们逃离爱尔兰，到你的土地上，我们一定能找到安全。

- [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , [breɪv] ['diədri] .

'	Thou	speakest	well	,	brave	Deirdre	.
-	你	演讲者	出色地	,	勇敢的	迪尔德丽	.

“勇敢的迪尔德丽，你说得真好。”

[ɪf] [ə; eɪ][hoʊst][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['ælbə] ,

If	a	host	be	sent	from	Concobar	to	Alba	,
如果	一个	主持人	是	发送	从	-	到	阿尔巴	,

如果从孔科巴尔派一名接待员到阿尔巴，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [lænd] .

then	shall	it	be	met	by	a	host	of	mine	own	land	.
然后	将	它	是	遇见	经过	一个	主持人	的	矿	自己的	土地	.

届时，它将遭到我领地内众多敌人的围攻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	a	fair	land	it	is	.
和	一个	公平的	土地	它	是	.

这是一片美丽的土地。

['sentɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn][ænd; ənd] ['siːwiːd] [ɑːr; ər][ɪts] [ʃɔːz] , [bluː] [æz; əz] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪts]

Scented	with	pine	and	seaweed	are	its	shores	,	blue	as	thine	eyes	are	its
香味	和	松树	和	海藻	是	它是	海岸	,	蓝色的	作为	你的	眼睛	是	它是

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

它的海岸弥漫着松树和海藻的香气，它的海水像你的眼睛一样湛蓝。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] ['glɔːri] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] . -

and	of	its	setting	sun	the	glory	cannot	be	told	.	'
和	的	它是	环境	太阳	这	荣耀	不能	是	讲述	.	-

而它落日的辉煌，却无法言喻。

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] , - [sed] ['diədri] .

'	Let	us	go	forth	,	'	said	Deirdre	.
-	让	我们	去	前进	,	-	说	迪尔德丽	.

“我们走吧，”迪尔德丽说。

- [ðen] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] ,
' **Then let it be now and without delay , or it may never be ,**
- 然后 让 它 是 现在 和 没有 延迟 , 或者 它 可能 绝不 是 ,

“那就现在就做，不要拖延，否则可能永远都做不成。”

- [ænd; ənd][æz; əz] - [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈdiədri] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' **and as Nathos uttered these words Deirdre saw a strange look in his eyes ,**
- 和 作为 - 说出 这些 字 迪尔德丽 锯 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 ,

就在纳索斯说出这些话的时候，迪尔德丽看到他眼中闪过一丝异样的神色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and in a moment he had flung his javelin among the bracken but a
和 在 一个 片刻 他 有 扔 他的 标枪 之中 这 蕨类植物 但 一个
[fjuː] ['peɪsɪz][əˈpɑːrt] .
few paces apart .
很少 步幅 除 .

片刻之后，他将标枪掷入相距几步之遥的蕨丛中。

- [wʌt] [biːst] [wʊdst] [ðaʊ] [sleɪ] ?
' **What beast wouldst thou slay ?**
- 什么 兽 会 你 杀戮 ?

你想猎杀哪种野兽?

- [kraɪd] ['diədri] , [əˈfraɪt] .
' **cried Deirdre , affrighted .**
- 哭 迪尔德丽 , 惊恐 .

“！”迪尔德丽惊恐地叫道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [biːst] , - [sed] - , - [bʌt; bət]['jɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [liːθ] [ə; eɪ]
' **It was no beast , ' said Nathos , ' but yonder among the bracken lieth a**
- 它 曾是 不 兽 , - 说 - , - 但 远处 之中 这 蕨类植物 谎言 一个
[ded] [mæn] ,
dead man ,
死的 男人 ,

“那不是野兽，”纳索斯说，“但那边蕨丛里躺着一具尸体。”

[ɪf] [maɪ]['dʒævlɪn] [mɪst] [nɑːt][ɪts][mɑːrk] .
if my javelin missed not its mark .
如果 我的 标枪 错过 不是 它是 标记 .

如果我的标枪没有击中目标。

- [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['diədri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
' **In fear and wonder Deirdre ran to the spot .**
- 在 害怕 和 想知道 迪尔德丽 跑 到 这 点 .

“迪尔德丽既害怕又惊奇地跑向了那里。”

[noʊ][mæn] [leɪ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['brækən] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] .
No man lay there , but she saw on the bracken the form of a crouching man .
不 男人 躺 那里 , 但 她 锯 在 这 蕨类植物 这 形式 的 一个 蹲伏 男人 .

那里没有男人躺着，但她看到蕨丛中有一个蹲着的男人的身影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [træks] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
She saw , too , the tracks that marked his escape .
她 锯 , 也 , 这 轨道 那 标记 他的 逃脱 .

她也看到了他逃跑时留下的痕迹。

- ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Nathos followed her , and stooped to take his javelin from the ground .
- 随后 她 , 和 弯腰 到 拿 他的 标枪 从 这 地面 .

纳索斯跟在她身后，弯腰从地上捡起他的标枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - [hɪlt] [naɪf] .

And	there	,	beside	it	,	lay	a	wooden	-	hilted	knife	.
和	那里	,	旁	它	,	躺	一个	木制的	-	带柄	刀	.

旁边放着一把木柄刀。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	is	as	I	thought	,	'	he	said	.
-	它	是	作为	我	想法	,	-	他	说	.

“果然不出我所料，”他说。

- [ðɪs] [naɪf] [ɪz] [juːst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['hɪlˌmæn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] - .

'	This	knife	is	used	but	by	the	hillmen	who	are	in	bondage	to	Concobar	.
-	这	刀	是	用过的	但	经过	这	山民	WHO	是	在	束缚	到	-	.

“这把刀只有被康科巴奴役的山民才会使用。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['siːkɪθ] [maɪ] [laɪf] .

The	King	seeketh	my	life	.
这	国王	寻求	我的	生活	.

国王要我的命。

[goʊ] [ðaʊ] , [ðen] , [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] ,

Go	thou	,	then	,	back	to	thy	lonely	cottage	,
去	你	,	然后	,	后退	到	你的	孤独	小屋	,

那么，你就回到你那孤零零的小屋去吧。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [hɪz; ɪz] [kwiːn] . -

and	await	that	day	when	he	shall	make	thee	his	Queen	.	'
和	等待	那	天	什么时候	他	将	制作	你	他的	女王	.	-

等待他册封你为王后的那一天。

- [æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiː] , [oʊ] - , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [wei] [mʌst; məst]

'	Ask	me	not	to	turn	from	following	thee	,	O	Nathos	,	for	thy	way	must
-	问	我	不是	到	转动	从	下列的	你	,	哦	-	,	为了	你的	方式	必须

[biː; bi] [maɪn] ,

be	mine	,
是	矿	,

“纳索斯啊，请不要叫我离开你，因为你的道路就是我的道路。”

[ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['evər] . -

this	day	and	ever	.	'
这	天	和	曾经	.	-

从今天起，直到永远。

- [kʌm] , [ðen] , - [ænd; ənd] - [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

'	Come	,	then	,	'	and	Nathos	took	her	by	the	hand	.
-	来	,	然后	,	-	和	-	采取	她	经过	这	手	.

“来吧，”纳托斯牵起她的手。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] ,

Through	the	shadowy	forest	they	walked	swiftly	,
通过	这	阴暗的	森林	他们	步行	迅速地	,

他们快步穿过阴暗的森林，

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] .

until	of	a	sudden	he	bade	her	rest	among	the	bracken	.
直到	的	一个	突然	他	巴德	她	休息	之中	这	蕨类植物	.

直到他突然吩咐她到蕨丛中休息。

[ðen] [went] [hiː; hi] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['hʌntsmən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Then	went	he	forward	and	told	his	waiting	huntsmen	to	return	by	a	long
然后	去	他	向前	和	讲述	他的	等待	猎人	到	返回	经过	一个	长的

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] .

and	winding	path	to	the	castle	of	the	sons	of	Usna	.
和	绕线	小路	到	这	城堡	的	这	儿子们	的	美国海军	.

然后他上前告诉等候在那里的猎人们沿着一条漫长而曲折的小路返回乌斯纳之子的城堡。

[θriː] [deɪz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Three	days	would	it	thus	take	them	to	reach	it	,
三	天	会	它	因此	拿	他们	到	抵达	它	,

这样一来，他们就需要三天时间才能到达目的地。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['diədri] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ɪf] , ['tæriːɪŋ] [nɑːt] ,

and	Nathos	with	Deirdre	would	be	there	on	the	morrow	,	if	,	tarrying	not	,
和	-	和	迪尔德丽	会	是	那里	在	这	明天	,	如果	,	逗留	不是	,

如果纳索斯不耽搁，他和迪尔德丽明天就会到。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

they	walked	on	through	the	dark	night	.
他们	步行	在	通过	这	黑暗的	夜晚	.

他们继续在漆黑的夜色中前行。

[bʌt; bət] - ['mesindʒəz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] , ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] ['kæptʃər] -

But	Concobar's	messengers	would	follow	the	hounds	,	thinking	so	to	capture	Nathos
但	-	信使	会	跟随	这	猎犬	,	思维	所以	到	捕获	-

.

:

.

但康科巴的信使会跟着猎犬，以为这样就能抓住纳索斯。

- [baɪ] [dɑːn] , ['diədri] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

'	By	dawn	,	Deirdre	,	shall	we	reach	the	castle	,
-	经过	黎明	,	迪尔德丽	,	将	我们	抵达	这	城堡	,

“迪尔德丽，我们黎明前能到达城堡吗？”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [wiː; wi] [rest] [ɪn] ['seɪfti] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] .

and	there	may	we	rest	in	safety	one	day	and	one	night	.
和	那里	可能	我们	休息	在	安全	一	天	和	一	夜晚	.

愿我们在那里安然休息一天一夜。

[ðen] [mʌst; məst] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [lɔ'] [ʌv; əv] ['ælbə] ,

Then	must	we	set	out	for	the	hills	and	lochs	of	Alba	,
然后	必须	我们	放	出去	为了	这	丘陵	和	湖泊	的	阿尔巴	,

然后我们就必须启程前往阿尔巴的山丘和湖泊，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] - [ænd; ənd] ['ɑːrdən] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['faɪndəθ]

and	with	us	Ailne	and	Ardan	,	for	if	the	King	cometh	and	findeth
和	和	我们	-	和	阿丹	,	为了	如果	这	国王	到来	和	发现

[ˌem 'iː] [fled] ,

me	fled	,
我	逃亡	,

还有艾尔恩和阿尔丹与我们同在，因为如果国王来发现我逃跑了，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [sleɪ] [maɪ] ['brʌðərz] .

then	will	he	slay	my	brothers	.
然后	将要	他	杀戮	我的	兄弟	.

然后他会杀害我的兄弟们吗?

- [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [sped] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

'	On	and	on	they	sped	,	through	the	forest	,	across	the	Moor	of	Loneliness	,
-	在	和	在	他们	加速	,	通过	这	森林	,	穿过	这	泊	的	孤独	,

他们不停地疾驰，穿过森林，越过寂寞荒原。

[ʌp][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

up	the	glens	and	gorges	,	and	over	the	hills	.
向上	这	格伦斯	和	峡谷	,	和	超过	这	丘陵	.

翻越峡谷和山丘。

[ə'bʌv] ['glɪməd] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] ,

Above	glimmered	the	pale	stars	,
多于	闪烁	这	苍白	明星	,

上方闪烁着淡淡的星光，

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] ['weɪkfl] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] .

around	them	was	the	screech	and	the	moan	of	wakeful	bird	and	beast	.
大约	他们	曾是	这	尖叫	和	这	呻吟	的	清醒	鸟	和	兽	.

周围传来惊醒的鸟兽的尖叫和呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [ðæt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

It	was	not	till	the	dawn	broke	that	they	rested	on	the	mountain	-	side	.
它	曾是	不是	直到	这	黎明	打破	那	他们	休息	在	这	山	-	边	.

直到黎明破晓，他们才在山坡上休息。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gliːmd]

There	they	stayed	till	the	pink	stole	through	the	grey	,	and	the	sky	gleamed
那里	他们	入住	直到	这	粉色的	偷窃	通过	这	灰色的	,	和	这	天空	闪闪发光

['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] .

mother	-	o	'	-	pearl	.
母亲	-	o	-	-	珍珠	.

他们一直待在那里，直到粉红色的天空穿透了灰色，天空闪耀着珍珠般的光泽。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['trikld] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

Then	they	rose	and	followed	the	stream	that	trickled	to	the	valley	below	.
然后	他们	玫瑰	和	随后	这	溪流	那	涓涓细流	到	这	谷	以下	.

然后他们起身，沿着涓涓细流向山谷下方。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz][glæd] .

And	now	Nathos	was	glad	.
和	现在	-	曾是	高兴的	.

纳索斯这下高兴起来了。

- [lʊk] , ['diədri] , ['jɑːndər] [stændz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] .

'	Look	,	Deirdre	,	yonder	stands	the	castle	of	the	sons	of	Usna	.
-	看	,	迪尔德丽	,	远处	站立	这	城堡	的	这	儿子们	的	美国海军	.

“看，迪尔德丽，那边矗立着乌斯纳之子的城堡。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	And	with	that	he	gave	a	cry	known	by	the	brothers	each	of	the	other	,
-	和	和	那	他	给予	一个	哭	已知	经过	这	兄弟	每个	的	这	其他	,

“说完，他发出了一声只有兄弟们彼此才能听懂的呼喊。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] [keɪm] [fɔːrθ] ['glædli] .

and	Ailne	and	Ardan	came	forth	gladly	.
和	-	和	阿丹	来了	前进	乐意	.

艾尔内和阿尔丹欣然上前。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['diədri] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər]

But	when	they	stood	before	Deirdre	,	so	great	was	their	wonder	at	her
但	什么时候	他们	站立	前	迪尔德丽	,	所以	伟大的	曾是	他们的	想知道	在	她

[ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] ,

exceeding	beauty	,
超过	美丽	,

但当他们站在迪尔德丽面前时，都被她惊人的美貌所震撼。

[ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [spel] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd] .

that	they	stood	spell	-	bound	and	uttered	no	word	.
那	他们	站立	拼写	-	边界	和	说出	不	单词	.

他们目瞪口呆，一句话也说不出来。

[ðen] - [speɪk] : - [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] [huːm] [jiː; ji][bɪ'hoʊld][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['diədri] ,

Then	Nathos	spake	:	'	The	fair	maiden	whom	ye	behold	is	none	other	than	Deirdre	,
然后	-	说	:	-	这	公平的	少女	谁	是的	看哪	是	没有任何	其他	比	迪尔德丽	,

纳索斯说道："你们看到的这位美丽的少女不是别人，正是迪尔德丽。"

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['fɛləm] [ðə; ði]['hɑːrpər] .

the	daughter	of	Felim	the	Harper	.
这	女儿	的	费利姆	这	哈珀	.

竖琴师费利姆的女儿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] ,

From	this	day	I	hold	her	as	my	wedded	wife	,
从	这	天	我	抓住	她	作为	我的	已婚	妻子	,

从今天起，我正式娶她为妻。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] .

and	to	you	she	cometh	as	a	sister	.
和	到	你	她	到来	作为	一个	姐姐	.

她像姐妹一样来到你身边。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hɜːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

'	But	when	the	brothers	heard	,	they	were	filled	with	fear	,
-	但	什么时候	这	兄弟	听到	,	他们	是	已填	和	害怕	,

"但弟兄们听见这话，就极其害怕。"

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] - ['vaʊd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fer] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]

for	had	not	the	King	Concobar	vowed	that	this	same	fair	maid	should	be	his
为了	有	不是	这	国王	-	发誓	那	这	相同的	公平的	女佣	应该	是	他的

[kwiːn] ?

Queen	?
女王	?

难道康科巴国王不是曾发誓要让这位美丽的少女成为他的王后吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [waɪz] [mæn][fɔːr'toʊld] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['fɛləm]

And	had	not	the	Wise	Man	foretold	the	sorrow	that	the	daughter	of	Felim
和	有	不是	这	明智的	男人	预言	这	悲哀	那	这	女儿	的	费利姆

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ?

should	bring	upon	the	land	?
应该	带来	之上	这	土地	?

智者不是预言过费利姆的女儿将给这片土地带来悲痛吗?

- [aɪ][æsk] [nʌn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] , - [sed] - .

'	I	ask	none	to	share	the	sorrow	that	may	come	,	'	said	Nathos	.
-	我	问	没有任何	到	分享	这	悲哀	那	可能	来	,	-	说	-	.

"我不希望任何人分担可能到来的悲伤，"纳托斯说道。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['diədri] [ænd; ənd][aɪ][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['gæli] [ɪz]

'	To	-	morrow	Deirdre	and	I	set	forth	for	the	bay	where	our	galley	is
-	到	-	明天	迪尔德丽	和	我	放	前进	为了	这	湾	在哪里	我们的	厨房	是

['hɑːrbər] ,

harboured	,
窝藏	,

"明天迪尔德丽和我就要出发前往我们停泊着帆船的海湾了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['ælbə] , [bɪ'fɔːr] - [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es]

and	if	so	be	that	we	gain	the	shores	of	Alba	,	before	Concobar	overtake	us
和	如果	所以	是	那	我们	获得	这	海岸	的	阿尔巴	,	前	-	超过	我们

,

,

,

如果真能如此，在我们被孔科巴尔追上之前，夺取阿尔巴的海岸，

[ðer; ðər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['ðɪðər] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

there	,	if	he	come	thither	,	shall	he	be	met	by	a	host	of	our	own	land	.
那里	,	如果	他	来	那里	,	将	他	是	遇见	经过	一个	主持人	的	我们的	自己的	土地	.

如果他来到那里，将会遇到我们本国的军队。

[jet] , [lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['hɪðər] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [siːk] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] ,

Yet	,	lest	the	King	should	follow	me	hither	,	and	,	finding	me	not	,	seek	to	slay	you	,
然而	,	免得	这	国王	应该	跟随	我	这里	,	和	,	寻找	我	不是	,	寻找	到	杀戮	你	,

然而，恐怕国王追到此处，却找不到我，从而想要杀你，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [ðæt] [jiː; ji] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?

were	it	not	well	that	ye	leave	this	place	?
是	它	不是	出色地	那	是的	离开	这	地方	?

你们离开此地岂不是一件好事吗?

- ['ɑːrdən] [speɪk] : - [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

'	Ardan	spake	:	'	Not	for	fear	of	that	which	might	come	upon	us	,
-	阿丹	说	:	-	不是	为了	害怕	的	那	哪个	可能	来	之上	我们	,

阿尔丹说道："并非害怕可能降临到我们身上的事，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [ber] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪstər] ['diədri] [wɪl] [wiː; wi] ['nevər] [liːv] [ðiː] .

but	for	the	love	we	bear	you	and	our	fair	sister	Deirdre	will	we	never	leave	thee	.
但	为了	这	爱	我们	熊	你	和	我们的	公平的	姐姐	迪尔德丽	将要	我们	绝不	离开	你	.

但是，因为我们深爱着你和我们美丽的妹妹迪尔德丽，我们永远不会离开你。

[ɪf] ['sɑːroʊ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] .

If	sorrow	come	upon	thee	,	let	it	be	upon	us	also	.
如果	悲哀	来	之上	你	,	让	它	是	之上	我们	还	.

如果悲伤降临到你身上，也让我们感受到同样的悲伤。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [kʌm] ,

Are	we	not	the	children	of	one	mother	,	and	if	death	come	,
是	我们	不是	这	孩子们	的	一	母亲	,	和	如果	死亡	来	,

我们难道不是同一位母亲的孩子吗？如果死亡来临，

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [laɪk] [men] .

let	us	face	it	together	like	men	.
让	我们	脸	它	一起	喜欢	男人	.

让我们像男人一样共同面对。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ?

Are	we	not	under	a	bond	that	we	will	stand	each	by	each	,	even	unto	death	?
是	我们	不是	在下面	一个	纽带	那	我们	将要	站立	每个	经过	每个	,	甚至	到	死亡	?

我们难道不是受着誓言，要彼此扶持，直至死亡吗?

- [ðen] [sed] - , - [æz; əz]['ɑːrdən] [hæθ] ['spoʊkən] , [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

'	Then	said	Ailne	,	'	As	Ardan	hath	spoken	,	so	let	it	be	,
-	然后	说	-	,	-	作为	阿丹	有	说	,	所以	让	它	是	,

"艾尔恩说道：'既然阿尔丹已经说了，那就照办吧。'"

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [biː; bi]

for	although	the	words	of	the	Wise	Man	come	to	pass	,	and	sorrow	be
为了	虽然	这	字	的	这	明智的	男人	来	到	经过	,	和	悲哀	是

[əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] ,

upon	us	,
之上	我们	,

虽然智者的预言成真，悲伤降临到我们身上，

[jet] [wɪl] [wiː; wi] [nɑːt] [ˌhensˈfɔːrθ] [liːv] [ðiː] .

yet	will	we	not	henceforth	leave	thee	.
然而	将要	我们	不是	今后	离开	你	.

但我们从此以后绝不会离开你。

- [bʌt; bət] [wen] [ˈdiədri] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈjuːˈɛsˈɛnˈeɪ] [wʊd] [ðʌs] [feɪs] [deθ] [fɔːr; fər]

'	But	when	Deirdre	heard	how	the	sons	of	Usna	would	thus	face	death	for
-	但	什么时候	迪尔德丽	听到	如何	这	儿子们	的	美国海军	会	因此	脸	死亡	为了

[hɜːr; hər] [seɪk] ,

her	sake	,
她	清酒	,

“但当迪尔德丽听说乌斯娜的儿子们将为了她而赴死时，

[ʃiː; ʃi] [said] [əˈlaʊd] .

she	sighed	aloud	.
她	叹了口气	大声	.

她长叹一声。

- [əˈlæs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

it	is	not	for	me	to	bring	sorrow	upon	the	land	.
它	是	不是	为了	我	到	带来	悲哀	之上	这	土地	.

我无意给这片土地带来悲伤。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Let	me	even	now	return	to	the	cottage	in	the	forest	,
让	我	甚至	现在	返回	到	这	小屋	在	这	森林	,

让我现在就回到森林里的小屋去吧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] - [wɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] -

and	there	with	Lavarcam	will	I	live	and	die	,	unless	it	be	that	Concobar
和	那里	和	-	将要	我	居住	和	死	,	除非	它	是	那	-

[teɪk] [ˌem ˈiː] [ðens] .

take	me	thence	.
拿	我	因此	.

我将与拉瓦尔卡姆一起在那里生，在那里死，除非孔科巴尔带我离开那里。

- [bʌt; bət] [ˈɑːrdən] [ˈænsər] : - [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bɪˈfɔːl] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

'	But	Ardan	answered	:	'	For	fear	of	what	may	befall	us	,	the	sons	of
-	但	阿丹	回答	:	-	为了	害怕	的	什么	可能	降临	我们	,	这	儿子们	的

[ˈjuːˈɛsˈɛnˈeɪ] ,

Usna	,
美国海军	,

但阿尔丹回答说：“我们乌斯纳的儿子们，恐怕遭遇不测，

[ʃælt] [ðaʊ] [ˈnevər] [liːv] [ˌjuː ˈes] , [nɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

shalt	thou	never	leave	us	,	nor	shalt	thou	go	forth	from	us	,
应	你	绝不	离开	我们	,	也不	应	你	去	前进	从	我们	,

你必不离开我们，也不可离开我们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [friː] [wɪl] .
but **of** **thine** **own** **free** **will** **.**
但 的 你的 自己的 自由的 将要 .

但这是出于你自身的自由意志。

- ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv]
' Early next morning one hundred and fifty men rode with the three sons of
- 早期的 下一个 早晨 一 百 和 五十 男人 骑 和 这 三 儿子们 的
['juːˈɛsˈɛnˈeɪ][ænd; ənd] ['diədri] ,
Usna and Deirdre ,
美国海军 和 迪尔德丽 ,

第二天一大早，一百五十名男子与乌斯娜和迪尔德丽的三个儿子一起骑马出发。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [ðer; ðər] [blæk] ['gæli] [wʌz; wəz] ['hɑːrbər] .
the wife of Nathos , toward the bay where their black galley was harboured .
这 妻子 的 - , 朝向 这 湾 在哪里 他们的 黑色的 厨房 曾是 窝藏 .

纳索斯的妻子，朝着他们黑色帆船停泊的海湾走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [naɪt] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
It was not till night , when on the high ridge of a hill ,
它 曾是 不是 直到 夜晚 , 什么时候 在 这 高的 岭 的 一个 爬坡道 ,

直到夜幕降临，在一座山脊高处，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
that they looked backward , and there in the far valley below ,
那 他们 看起来 落后 , 和 那里 在 这 远的 谷 以下 ,

他们回头望去，只见远处山谷下方，

[wer] [stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm]
where stood the castle of the sons of Usna , they beheld a column of flame
在哪里 站立 这 城堡 的 这 儿子们 的 美国海军 , 他们 观看 一个 柱子 的 火焰
.
:
.

在乌斯纳之子城堡所在之处，他们看到了一道火焰柱。

[ænd; ənd] - - [braʊ] [gruː] [dɑːrk] .
And Nathos ' brow grew dark .
和 - - 眉头 生长 黑暗的 .

纳索斯的眉头变得黝黑起来。

- [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [jiː; ji] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [diˈvaʊəz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
' The fire that ye see in the valley below devours the castle of the sons of
- 这 火 那 是的 看 在 这 谷 以下 吞噬 这 城堡 的 这 儿子们 的
['juːˈɛsˈɛnˈeɪ] .
Usna .
美国海军 .

“你们在山谷下方看到的火焰正在吞噬乌斯纳之子的城堡。”

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
The hand that lit the fire is none other than the hand of Concobar the King .
这 手 那 点燃 这 火 是 没有任何 其他 比 这 手 的 - 这 国王 .

点燃这场大火的手，正是国王孔科巴的手。

- [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd] ['restɪd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]
' Then they rode on and rested not until they reached the black galley in the golden
- 然后 他们 骑 在 和 休息 不是 直到 他们 达到 这 黑色的 厨房 在 这 金的
[beɪ] .
bay .
湾 .

然后他们继续前行，直到到达金色海湾中的黑色战舰才停下来休息。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ɪts] [bluː] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [weɪvz]

The	scent	of	the	sea	and	the	gleam	of	its	blue	waters	and	dancing	waves
这	香味	的	这	海	和	这	闪耀	的	它是	蓝色的	水	和	跳舞	波浪

[meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] [friː] .

made	them	strong	and	glad	and	free	.
制成	他们	强的	和	高兴的	和	自由的	.

大海的气息，湛蓝海水的波光粼粼，波浪舞动，让他们感到强壮、快乐和自由。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['diədri] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['wʌndɚz] ,

As	for	Deirdre	,	who	had	never	beheld	the	sea	and	its	great	wonders	,
作为	为了	迪尔德丽	,	WHO	有	绝不	观看	这	海	和	它是	伟大的	奇迹	,

至于从未见过大海及其壮丽景色的迪尔德丽，

[ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

she	laughed	with	joy	and	sang	a	song	of	the	ocean	which	Lavarcam	had
她	笑了	和	喜悦	和	唱	一个	歌曲	的	这	海洋	哪个	-	有

[tɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

taught	her	long	since	and	when	its	meaning	was	dark	.
教授	她	长的	自从	和	什么时候	它是	意义	曾是	黑暗的	.

她高兴地笑着唱起了拉瓦卡姆很久以前教给她的海洋之歌，那时这首歌的含义还很黑暗。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['gæli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [mʌl] ,

At	sundown	the	galley	came	to	the	shores	of	Mull	,
在	日落	这	厨房	来了	到	这	海岸	的	穆尔	,

日落时分，这艘帆船抵达了马尔岛岸边。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] ,

and	because	the	wind	fell	they	put	into	a	bay	,
和	因为	这	风	跌倒	他们	放	进入	一个	湾	,

因为风停了，他们就驶入了一个海湾。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv]['ælbə] ,

and	as	they	gazed	across	the	waters	to	the	rocky	headlands	of	Alba	,
和	作为	他们	凝视	穿过	这	水	到	这	岩石	海岬	的	阿尔巴	,

当他们眺望水对岸阿尔巴的岩石岬角时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

they	talked	long	as	to	whither	they	should	sail	on	the	morrow	.
他们	谈话	长的	作为	到	往哪里去	他们	应该	帆	在	这	明天	.

他们讨论了很久，讨论明天该往哪里航行。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [kreɪv] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Should	it	be	to	crave	protection	of	the	King	,
应该	它	是	到	渴望	保护	的	这	国王	,

如果是为了寻求国王的庇护，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

or	should	it	be	to	where	their	father's	castle	had	stood	before	it	had
或者	应该	它	是	到	在哪里	他们的	父亲的	城堡	有	站立	前	它	有

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] ?

been	destroyed	?
到过	损毁	?

或者应该去往他们父亲城堡被毁前的原址?

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

But	that	night	there	came	a	galley	from	the	long	island	to	the	north	.
但	那	夜晚	那里	来了	一个	厨房	从	这	长的	岛	到	这	北	.

但那天晚上，一艘来自北方长岛的帆船来了。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['twenti] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːf] .

In	it	sailed	twenty	men	with	their	chief	.
在	它	航行	二十	男人	和	他们的	首席	.

船上载有二十名水兵和他们的首领。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [klæd]['streɪndʒər] ,
And **with** **the** **chief** **came** **a** **richly** **-** **clad** **stranger** **,**
和 和 这 首席 来了 一个 丰富 - 覆膜 陌生人 ,

与酋长一同到来的还有一位衣着华丽的陌生人。

[bʌt; bət][soʊ] ['hʊdɪd] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but **so** **hooded** **that** **none** **might** **look** **upon** **his** **face** **.**
但 所以 连帽的 那 没有任何 可能 看 之上 他的 脸 .

但他的头罩遮得严严实实，没有人能看到他的脸。

['stedfæstli] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪz] [ə'pɑːn] ['diədri] ,
Steadfastly **did** **the** **stranger** **gaze** **upon** **Deirdre** **,**
坚定不移 做过 这 陌生人 目光 之上 迪尔德丽 ,

陌生人目光坚定地注视着迪尔德丽，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['ælbə] ,
as **the** **chief** **urged** **the** **sons** **of** **Usna** **to** **cross** **the** **sea** **to** **Alba** **,**
作为 这 首席 敦促 这 儿子们 的 美国海军 到 叉 这 海 到 阿尔巴 ,

酋长敦促乌斯纳的儿子们渡海前往阿尔巴。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrni] ['ɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **journey** **inland** **to** **the** **palace** **of** **the** **King** **.**
和 旅行 内陆 到 这 宫殿 的 这 国王 .

然后前往内陆，到达国王的宫殿。

- [bʌt; bət][fɜːrst] [kʌm] , - , [tuː; tə][maɪ] [haɪ] - [wɔːld] ['kæs(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
' **But** **first** **come** **,** **Nathos** **,** **to** **my** **high** **-** **walled** **castle** **,** **'** **said** **the** **stranger** **,**
- 但 第一的 来 , - , 到 我的 高的 - 有围墙的 城堡 , - 说 这 陌生人 ,

“不过，纳托斯，你先到我的高墙城堡来吧，”陌生人说道。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðərz] . -
' **and** **bring** **with** **thee** **thy** **wife** **and** **thy** **brothers** **.** **'**
- 和 带来 和 你 你的 妻子 和 你的 兄弟 . -

“带上你的妻子和兄弟们。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['mænz]
' **It** **were** **not** **well** **to** **come** **to** **a** **man's** **castle** **and** **know** **not** **the** **man's**
- 它 是 不是 出色地 到 来 到 一个 男人的 城堡 和 知道 不是 这 男人的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

“来到一个人的城堡，却不知道主人的名字，这可不太好。”

- [sed] - .
' **said** **Nathos** **.**
- 说 - .

纳托斯说道。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['æŋgəs] , - ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' **My** **name** **is** **Angus** **,** **'** **answered** **the** **stranger** **.**
- 我的 姓名 是 安格斯 , - 回答 这 陌生人 .

“我叫安格斯，”陌生人回答道。

- [ðen] , ['æŋgəs] , [let] [ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][ðaɪ] [feɪs] ,
' **Then** **,** **Angus** **,** **let** **me** **behold** **thy** **face** **,**
- 然后 , 安格斯 , 让 我 看哪 你的 脸 ,

“那么，安格斯，让我看看你的脸吧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]['kæs(ə)l] ,
for **it** **were** **not** **well** **to** **come** **to** **a** **man's** **castle** **,**
为了 它 是 不是 出色地 到 来 到 一个 男人的 城堡 ,

因为擅闯他人城堡是不吉利的。

['hævɪŋ] [nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
having not looked upon the man's face .
拥有 不是 看起来 之上 这 男人的 脸 .

甚至都没看过那人的脸。

- [soʊ]['æŋgəs] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] ['dɪərdriz] [lɪps] [gruː] [weɪt] ,
' So Angus threw back his hood , and Nathos saw that Deirdre's lips grew white ,
- 所以 安格斯 扔 后退 他的 兜帽 , 和 - 锯 那 迪尔德丽的 嘴唇 生长 白色的 ,

于是安格斯掀开兜帽，纳索斯看到迪尔德丽的嘴唇变得苍白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æŋgəs] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][mɔːrn] [ðæt] ['fɑːloʊz] , [ɪf] [ðaʊ]
as she said , ' Not to - morrow , Angus ; but on the morn that follows , if thou
作为 她 说 , - 不是 到 - 明天 , 安格斯 ; 但 在 这 早晨 那 跟随 , 如果 你
[wɪlt] [kʌm] [ə'gen] ,
wilt come again ,
枯萎 来 再次 ,

正如她所说，“不是明天，安格斯；而是后天早上，如果你愿意再来的话。”

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðaɪ] [haɪ] - [wɔːld] ['kæs(ə)l] .
then shalt thou lead us to thy high - walled castle .
然后 应 你 带领 我们 到 你的 高的 - 有围墙的 城堡 .

然后你将引领我们前往你那高墙环绕的城堡。

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][wiː; wi] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [rest] .
This day have we travelled far and would fain rest .
这 天 有 我们 旅行 远的 和 会 欣然 休息 .

我们今天长途跋涉，只想好好休息。

- [bʌt; bət]['æŋgəs] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt]
' But Angus turned him again to the sons of Usna and pleaded that
- 但 安格斯 转向 他 再次 到 这 儿子们 的 美国海军 和 恳求 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
they should linger no longer in the isle .
他们 应该 萦绕 不 更长 在 这 小岛 .

但安格斯又把他转向乌斯纳的儿子们，恳求他们不要再在岛上逗留了。

- [tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [ðɪs] ['aɪlənd][biː; bi] ['tempɪst] - [swept] , [tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
' To - night may this island be tempest - swept , to - night may the host of
- 到 - 夜晚 可能 这 岛 是 暴风雨 - 扫荡 , 到 - 夜晚 可能 这 主持人 的
- [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
Concobar be upon you ,
- 是 之上 你 ,

今夜愿这座岛屿饱受风暴侵袭，今夜愿康科巴的军队降临于你！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðɪs] [fer] [wʌn] ?
and then what shall befall this fair one ?
和 然后 什么 将 降临 这 公平的 一 ?

那么，这位美丽的姑娘将会遭遇什么呢?

[brɪŋ] [hɜːr; hər] ['ræðər] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] ,
Bring her rather to my castle ,
带来 她 相当 到 我的 城堡 ,

把她带到我的城堡来吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɜːr; hər][rest][ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][maɪ][weɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] .
and there let her rest in safety with my wife and her maidens .
和 那里 让 她 休息 在 安全 和 我的 妻子 和 她 少女们 .

让她和我的妻子以及她的侍女们在那里安息吧。

- [bʌt; bət][æz; əz] - [glɑːnst] [æt; ət] ['diədri] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
' But as Nathos glanced at Deirdre , he saw that her purpose was firm ,
- 但 作为 - 瞥了一眼 在 迪尔德丽 , 他 锯 那 她 目的 曾是 公司 ,

但当纳索斯瞥了迪尔德丽一眼时，他发现她的决心很坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , - [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] , ['æŋgəs] ;

and	he	said	once	again	the	words	she	had	spoken	,	'	Not	tomorrow	,	Angus	;
和	他	说	一次	再次	这	字	她	有	说	,	-	不是	明天	,	安格斯	;

他又重复了一遍她说过的话：“不是明天，安格斯；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][mɔːrn] [ðæt] ['fɑːloʊz] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ə'gen] ,

but	on	the	morn	that	follows	,	if	thou	wilt	come	again	,
但	在	这	早晨	那	跟随	,	如果	你	枯萎	来	再次	,

但第二天早晨，如果你还想再来，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [haɪ] - [wɔːld] ['kæs(ə)l]

then	shall	we	come	with	thee	to	thy	high	-	walled	castle
然后	将	我们	来	和	你	到	你的	高的	-	有围墙的	城堡

那么，我们是否该与你一同前往你那高墙环绕的城堡呢?

- [ðen] ['æŋgəs] , ['fraʊnɪŋ] , [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gæli] .

'	Then	Angus	,	frowning	,	went	with	the	chief	and	his	men	to	their	galley	.
-	然后	安格斯	,	皱眉	,	去	和	这	首席	和	他的	男人	到	他们的	厨房	.

然后，安格斯皱着眉头，和酋长以及他的手下一起去了他们的战船。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [set] [seɪl][hiː; hi] [æskt] [haʊ] ['meni] [men] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][hæd; həd]

And	as	they	set	sail	he	asked	how	many	men	the	sons	of	Usna	had
和	作为	他们	放	帆	他	问	如何	许多	男人	这	儿子们	的	美国海军	有

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们启航时，他问乌斯纳的儿子们带了多少人。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

But	when	it	was	told	him	that	they	numbered	one	hundred	and	fifty	,
但	什么时候	它	曾是	讲述	他	那	他们	编号	一	百	和	五十	,

但当有人告诉他他们共有150人时，

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['θɜːrti] [ðæt] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

he	said	no	more	,	for	there	were	but	thirty	that	sailed	with	the	chief	,
他	说	不	更多的	,	为了	那里	是	但	三十	那	航行	和	这	首席	,

他没再多说，因为和首领一起出海的只有三十个人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][duː] [ə'genst] [faɪv] ?

and	what	could	one	man	do	against	five	?
和	什么	可以	一	男人	做	反对	五	?

一个人能对付五个人吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] - [æskt] ['diədri] ['werfɔːr] [ʃiː; ʃi]

It	was	not	until	the	strangers	had	gone	that	Nathos	asked	Deirdre	wherefore	she
它	曾是	不是	直到	这	陌生人	有	已消失	那	-	问	迪尔德丽	因此	她

[dɪ'leɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][lɔːrd][æz; əz]['æŋgəs] .

delayed	to	visit	so	great	a	lord	as	Angus	.
延迟	到	访问	所以	伟大的	一个	主	作为	安格斯	.

直到陌生人离开后，纳索斯才问迪尔德丽，为什么她迟迟不去拜访像安格斯这样伟大的领主。

- [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] ['werfɔːr] [aɪ] [went] [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] ,

'	Thou	shalt	hear	wherefore	I	went	not	this	day	,
-	你	应	听到	因此	我	去	不是	这	天	,

你必会听到我今日为何没有出门，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['kæləθ] [hɪm'self]

nor	shall	go	on	any	day	to	come	to	the	castle	of	him	who	calleth	himself
也不	将	去	在	任何	天	到	来	到	这	城堡	的	他	WHO	呼唤	他自己

['æŋgəs] .

Angus	.
安格斯	.

也不得在任何一天前往自称安格斯的城堡。

[soʊ][hiː; hi] ['kæləθ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ælbə] .

So	he	calleth	himself	,	but	in	truth	he	is	none	other	than	the	King	of	Alba	.
所以	他	呼唤	他自己	,	但	在	真相	他	是	没有任何	其他	比	这	国王	的	阿尔巴	.

他如此自称，但实际上他正是阿尔巴国王。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rɪ'viːld] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ,

In	a	dream	was	it	so	revealed	unto	me	,
在	一个	梦	曾是	它	所以	揭晓	到	我	,

我在梦中得到了这样的启示。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] .

when	I	saw	him	stand	victorious	over	your	dead	body	.
什么时候	我	锯	他	站立	胜利者	超过	你的	死的	身体	.

当我看到他胜利地站在你的尸体之上。

- , [ðæt] [mæn] [wʊd] [feɪn] [stiːl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

Nathos	,	that	man	would	fain	steal	me	from	you	,	and	deliver	you	into	the
-	,	那	男人	会	欣然	偷	我	从	你	,	和	递送	你	进入	这

[hændz][ʌv; əv] - . -

hands	of	Concobar	.	'
双手	的	-	.	-

纳托斯，那个人恨不得把我从你身边夺走，把你交给康科巴。

- ['diədri] [hæθ] ['wɪzdəm] , - [sed] ['ɑːrdən] .

'	Deirdre	hath	wisdom	,	'	said	Ardan	.
-	迪尔德丽	有	智慧	,	-	说	阿丹	.

“迪尔德丽很有智慧，”阿尔丹说道。

- [baɪ][ðə; ði][mɔːrn]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [hens] ,

'	By	the	morn	after	to	-	morrow	we	must	be	far	hence	,
-	经过	这	早晨	后	到	-	明天	我们	必须	是	远的	因此	,

“到后天早上，我们应该已经走得很远了。”

[fɔːr; fər] [er] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [meɪ] [nɑːt] ['jɑːndər] [tʃiːf] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θraɪs] [ðə; ði]

for	ere	the	sun	shall	rise	may	not	yonder	chief	be	upon	us	with	thrice	the
为了	埃雷	这	太阳	将	上升	可能	不是	远处	首席	是	之上	我们	和	三次	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ?

number	of	our	men	?
数字	的	我们的	男人	?

太阳升起之前，那边的首领会不会率领三倍于我们的人马来袭?

- [ænd; ənd] - , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['diədri] ,

'	And	Nathos	,	though	he	was	sore	grieved	for	the	weariness	of	Deirdre	,
-	和	-	,	尽管	他	曾是	疮	伤心	为了	这	疲劳	的	迪尔德丽	,

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

bowed	his	head	.
鞠躬	他的	头	.

“纳索斯虽然为迪尔德丽的疲惫感到难过，但他还是低下了头。”

[soʊ] [ðeɪ] [set] [seɪl] ,

So	they	set	sail	,
所以	他们	放	帆	,

于是他们扬帆起航。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrləs] [naɪt] [ðer; ðər] ['gæli] ['saɪləntli] ['brestɪd] [ðə; ði]

and	through	the	thick	mist	of	a	starless	night	their	galley	silently	breasted	the
和	通过	这	厚的	薄雾	的	一个	无星	夜晚	他们的	厨房	默默	胸部	这

[ˌʌn'siːn] [weɪvz] .

unseen	waves	.
看不见	波浪	.

在没有星星的夜晚，浓雾弥漫，他们的帆船静静地劈波斩浪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

But	when	they	came	north	of	the	long	island	,	they	bent	to	their	oars	,
但	什么时候	他们	来了	北	的	这	长的	岛	,	他们	弯曲	到	他们的	桨	,

但当他们划到长岛以北时，他们便弯下腰划桨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [jet] ['nɔːrθwərd] ['diədri] [læft] [ə'gen] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

and	as	they	rowed	yet	northward	Deirdre	laughed	again	for	joy	,
和	作为	他们	划船	然而	向北	迪尔德丽	笑了	再次	为了	喜悦	,

他们继续向北划船，迪尔德丽又高兴地笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] - [stroʊks] .

as	she	listened	to	the	music	of	the	rowers	'	strokes	.
作为	她	听着	到	这	音乐	的	这	划船者	-	笔画	.

她聆听着赛艇运动员划桨的乐声。

[wen] [dɑːn] ['glɪməd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [lɑːk] , [ɪts] ['wɔːtərz] - [baɪ][ðə; ði]

When	dawn	glimmered	they	came	to	a	sea	-	loch	,	its	waters	o'ershadowed	by	the
什么时候	黎明	闪烁	他们	来了	到	一个	海	-	湖	,	它是	水	-	经过	这

['sliːpɪŋ] [hɪlz] .

sleeping	hills	.
睡眠	丘陵	.

当黎明破晓时，他们来到一个海湾，海湾的湖水被沉睡的山峦所笼罩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ælbə] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self]

And	there	they	were	told	that	the	King	of	Alba	,	who	had	called	himself
和	那里	他们	是	讲述	那	这	国王	的	阿尔巴	,	WHO	有	称为	他自己

['æŋgəs] ,

Angus	,
安格斯	,

他们在那里被告知，阿尔巴国王，自称安格斯，

[hæd; həd][noʊ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [fɔːr; fər] [dʌ'niːdɪn] .

had	no	castle	in	the	west	,	and	had	already	left	for	Dunedin	.
有	不	城堡	在	这	西方	,	和	有	已经	左边	为了	但尼丁	.

他在西部没有城堡，而且已经前往但尼丁。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [tuː] ,

They	heard	,	too	,
他们	听到	,	也	,

他们也听到了。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mʌl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,

that	the	chief	who	sailed	with	him	to	Mull	was	no	longer	a	great	lord	,
那	这	首席	WHO	航行	和	他	到	穆尔	曾是	不	更长	一个	伟大的	主	,

与他一同航行到马尔岛的那位酋长已经不再是位大领主了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .

and	that	they	had	nought	to	fear	.
和	那	他们	有	零	到	害怕	.

他们根本无需害怕。

['greɪtli] [dɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Greatly	did	the	sons	of	Usna	rejoice	,
非常	做过	这	儿子们	的	美国海军	麾	,

乌斯纳的儿子们非常高兴，

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪt] [ðeɪ] [seɪl] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l][hæd; həd]

for	now	might	they	sail	south	to	the	land	upon	which	their	father's	castle	had
为了	现在	可能	他们	帆	南	到	这	土地	之上	哪个	他们的	父亲的	城堡	有

[stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] .

stood	in	their	boyhood	.
站立	在	他们的	童年	.

现在，他们或许可以向南航行，前往他们父亲在他们童年时代建造城堡的那片土地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [ðeɪ] [ˈliŋgə] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [lɑːk] ,

But	for	eight	days	they	lingered	by	the	shores	of	the	sea	-	loch	,
但	为了	八	天	他们	徘徊不去	经过	这	海岸	的	这	海	-	湖	,

但他们却在海湾岸边逗留了八天。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][sɔːlt] [breθ] [tʌtʃt] [ˈdɪərdriz] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [jet] [mɔːr] [fer] ,

and	as	its	salt	breath	touched	Deirdre's	cheeks	,	she	grew	yet	more	fair	,
和	作为	它是	盐	气息	感动	迪尔德丽的	脸颊	,	她	生长	然而	更多的	公平的	,

当咸咸的空气拂过迪尔德丽的脸颊时，她的肤色变得更加白皙了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈælbə] ,

and	as	her	eyes	drank	in	the	glory	of	Western	Alba	,
和	作为	她	眼睛	喝	在	这	荣耀	的	西	阿尔巴	,

当她的目光贪婪地欣赏着阿尔巴西部的壮丽景色时，

[ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [ˈdæzld] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər] .

they	shone	with	a	radiance	that	dazzled	the	beholder	.
他们	闪耀	和	一个	辐射	那	眼花缭乱	这	旁观者	.

它们散发出耀眼的光芒，令观者目眩神迷。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

Then	when	the	eighth	day	was	come	,
然后	什么时候	这	第八	天	曾是	来	,

到了第八天，

[ðeɪ] [seɪld] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]

they	sailed	forth	and	settled	close	by	the	ground	on	which	had	stood	their
他们	航行	前进	和	定居	关闭	经过	这	地面	在	哪个	有	站立	他们的

[bɔɪhʊdz] [hoʊm] .

boyhood's	home	.
童年	家	.

他们扬帆起航，在他们童年故居附近定居下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [hɜːrd]

And	it	was	with	great	joy	that	those	who	dwelt	on	hill	and	shore	heard
和	它	曾是	和	伟大的	喜悦	那	那些	WHO	居住	在	爬坡道	和	支撑	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ] ,

of	the	return	of	the	sons	of	Usna	,
的	这	返回	的	这	儿子们	的	美国海军	,

住在山上和岸边的人们听到乌斯纳的儿子们回来的消息，都非常高兴。

[ænd; ənd] ['meni] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] .

and	many	gathered	around	them	,	doing	homage	.
和	许多	聚集	大约	他们	,	正在做	尊敬	.

许多人聚集在他们周围，向他们致敬。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [huːm] - [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	the	hundred	and	fifty	men	whom	Nathos	had	brought	with	him	,
然后	这	百	和	五十	男人	谁	-	有	带来	和	他	,

然后是纳托斯带来的那一百五十人，

[sent] [hiː; hi] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [griːn] [aɪl] .

sent	he	back	to	their	own	Green	Isle	.
发送	他	后退	到	他们的	自己的	绿色的	小岛	.

把他送回了他们自己的绿岛。

- [ænd; ənd] [ðaʊ] , - , [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['ɑːrdən] , [wɪl] [jiː; ji][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [rɪˈtɜːrn] ?

'	And	thou	,	Ailne	,	and	thou	,	Ardan	,	will	ye	not	also	return	?
-	和	你	,	-	,	和	你	,	阿丹	,	将要	是的	不是	还	返回	?

“艾尔内，你，阿尔丹，你们难道不也回来吗？”

[hɪr] [meɪ] ['diədri] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] , [dwel] [ə'loʊn][ɪn] ['seɪfti] .

Here	may	Deirdre	and	I	,	with	a	few	followers	,	dwell	alone	in	safety	.
这里	可能	迪尔德丽	和	我	,	和	一个	很少	追随者	,	住	独自的	在	安全	.

或许我和迪尔德丽，以及几个追随者，可以在这里安然独居。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] - ,

'	But	his	brothers	would	not	leave	Nathos	,
-	但	他的	兄弟	会	不是	离开	-	,

但他的兄弟们不愿离开纳索斯。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] , ['iːv(ə)n]

for	were	they	not	under	a	bond	that	they	would	stand	each	by	each	,	even
为了	是	他们	不是	在下面	一个	纽带	那	他们	会	站立	每个	经过	每个	,	甚至

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ?

unto	death	?
到	死亡	?

难道他们之间没有缔结誓言，要彼此扶持，直至死亡吗?

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːntent] .

All	through	the	winter	they	dwelt	in	peace	and	content	.
全部	通过	这	冬天	他们	居住	在	和平	和	内容	.

整个冬天，他们都过着平静安宁的生活。

[baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

By	day	they	would	hunt	and	fish	,
经过	天	他们	会	打猎	和	鱼	,

白天他们会打猎和捕鱼。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] ['diədri] [let] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [sʌtʃ] ['wʌndər] - ['stɜːrɪŋ] [saʊndz]

and	when	night	fell	Deirdre	let	fall	from	her	lips	such	wonder	-	stirring	sounds
和	什么时候	夜晚	跌倒	迪尔德丽	让	落下	从	她	嘴唇	这样的	想知道	-	搅拌	声音

[ðæt] [ðer; ðər][hə'roʊɪk] ['buzəmz] [sweld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [haɪ]

that	their	heroic	bosoms	swelled	with	dreams	of	noble	deeds	and	high
那	他们的	英勇	胸部	肿胀	和	梦境	的	高贵	契约	和	高的

[ɪn'devər] .

endeavour	.
努力	.

当夜幕降临，迪尔德丽发出令人惊叹的声音，他们英雄般的胸膛里充满了对高尚事迹和伟大事业的梦想。

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] -

But	when	Spring	burst	upon	the	land	with	her	blossom	and	her	singing	-
但	什么时候	春天	爆裂	之上	这	土地	和	她	开花	和	她	歌唱	-

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

但是当春天带着百花盛开和鸟儿歌唱，席卷大地时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ælbə][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]

it	was	told	the	sons	of	Usna	that	the	King	of	Alba	had	sworn	to
它	曾是	讲述	这	儿子们	的	美国海军	那	这	国王	的	阿尔巴	有	宣誓	到

[bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['evri] [stoʊn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

burn	to	the	ground	every	stone	that	stood	on	the	land	that	had	been	their
烧伤	到	这	地面	每一个	石头	那	站立	在	这	土地	那	有	到过	他们的

['fɑːðɚz] ,

father's	,
父亲的	,

乌斯纳的儿子们听说，阿尔巴国王发誓要将他们父亲曾经拥有的土地上的每一块石头都烧成灰烬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] - , [ænd; ənd] [wed] [ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] ['diədri] .

and	to	slay	Nathos	,	and	wed	the	Star	-	eyed	Deirdre	.
和	到	杀戮	-	,	和	结婚	这	星星	-	眼睛	迪尔德丽	.

并杀死纳索斯，娶星眼迪尔德丽为妻。

[soʊ][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['gæli] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɪfti] [men] .

So	in	their	great	galley	they	set	forth	,	taking	with	them	fifty	men	.
所以	在	他们的	伟大的	厨房	他们	放	前进	,	采取	和	他们	五十	男人	.

于是，他们乘坐大船出发了，带上了五十名船员。

['nɔːrθwərd] [ðeɪ] [seɪld] , [θruː] ['næroʊ] [siː] - [lɔ'] ,

Northward	they	sailed	,	through	narrow	sea	-	lochs	,
向北	他们	航行	,	通过	狭窄的	海	-	湖泊	,

他们向北航行，穿过狭窄的海湾，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪld,hʊdz] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

until	they	reached	the	mountains	that	had	been	the	childhood's	home	of	their
直到	他们	达到	这	山脉	那	有	到过	这	童年的	家	的	他们的

[ded] ['mʌðər] .

dead	mother	.
死的	母亲	.

直到他们到达了他们已故母亲童年时的家乡所在的山脉。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dwelt] .

On	the	summit	of	a	high	hill	stood	the	castle	where	she	had	once	dwelt	.
在	这	首脑	的	一个	高的	爬坡道	站立	这	城堡	在哪里	她	有	一次	居住	.

在一座高山的山顶上，矗立着她曾经居住过的城堡。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fər'seɪkən][ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] ['wɑːndərɪŋ] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] ,

Now	it	was	forsaken	of	all	save	wandering	shepherds	and	nesting	birds	,
现在	它	曾是	被遗弃的	的	全部	节省	漫游	牧羊人	和	嵌套	鸟类	,

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

如今，除了流浪的牧羊人和筑巢的鸟儿之外，这里已无人问津，而就在这里，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [dɪd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] .

in	all	the	glory	of	spring	,	did	the	sons	of	Usna	make	their	home	.
在	全部	这	荣耀	的	春天	,	做过	这	儿子们	的	美国海军	制作	他们的	家	.

在春光明媚的日子里，乌斯纳的儿子们安家落户。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [lændz] [swɔːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

Nor	was	it	long	before	the	chiefs	of	the	mountain	-	lands	swore	allegiance	to
也不	曾是	它	长的	前	这	酋长们	的	这	山	-	土地	发誓	忠诚	到

- [ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] ,

Nathos	and	did	him	homage	,
-	和	做过	他	尊敬	,

不久之后，山区的酋长们便向纳索斯宣誓效忠，并向他致敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lænd] .

and	he	was	as	a	king	among	the	people	of	his	mother's	land	.
和	他	曾是	作为	一个	国王	之中	这	人们	的	他的	母亲的	土地	.

他在母亲的故土中享有如同国王般的地位。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bluːmd] ,

And	while	yet	the	wild	thyme	bloomed	,
和	尽管	然而	这	荒野	百里香	盛开	,

而当野生百里香还在盛开的时候，

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ælbə][wʌz; wəz] [ded] ,

word	was	brought	to	the	sons	of	Usna	that	the	King	of	Alba	was	dead	,
单词	曾是	带来	到	这	儿子们	的	美国海军	那	这	国王	的	阿尔巴	曾是	死的	,

乌斯纳的儿子们得知阿尔巴国王驾崩的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [naʊ] ['reɪnd] [wʊd] [feɪn] [saɪn] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	King	who	now	reigned	would	fain	sign	a	bond	of	friendship	with
和	那	这	国王	WHO	现在	统治	会	欣然	符号	一个	纽带	的	友谊	和

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Nathos	and	his	brothers	.
-	和	他的	兄弟	.

而现任国王则渴望与纳索斯及其兄弟签署友好条约。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːnd] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

And	the	bond	was	signed	,
和	这	纽带	曾是	签名	,

债券签署完毕。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['juːˈɛsˈɛn'eɪ] [dwelt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	for	three	years	the	sons	of	Usna	dwelt	in	peace	and	great	joy	.
和	为了	三	年	这	儿子们	的	美国海军	居住	在	和平	和	伟大的	喜悦	.

乌斯纳的儿子们在接下来的三年里过着和平快乐的生活。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] ['restɪd] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

In	the	north	they	rested	while	yet	the	mountain	-	sides	were	aglow	with	the
在	这	北	他们	休息	尽管	然而	这	山	-	侧面	是	闪耀	和	这

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] ['brækən] ,

purple	and	gold	of	heather	and	bracken	,
紫色的	和	金子	的	希瑟	和	蕨类植物	,

在北方，他们稍作休息，那时山坡上还盛开着紫金色的石楠花和蕨类植物。

[bʌt; bət] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [frɔsts] [keɪm] [wʊd] [ðeɪ] [seɪl] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ðə; ði]

but	ever	before	the	first	frosts	came	would	they	sail	south	to	the	land	that	the
但	曾经	前	这	第一的	霜冻	来了	会	他们	帆	南	到	这	土地	那	这

[breɪv] ['juːˈɛsˈɛn'eɪ] [hæd; həd] [ruːld] ,

brave	Usna	had	ruled	,
勇敢的	美国海军	有	裁决	,

但在初霜来临之前，他们就会向南航行，前往勇敢的乌斯纳统治过的土地。

[wer] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪn] [piːs] .

where	now	they	could	dwell	in	safety	and	in	peace	.
在哪里	现在	他们	可以	住	在	安全	和	在	和平	.

现在他们可以在那里安全和平地生活了。

[ðens] ['ɔːftˌtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmər] [wʊd] [ðeɪ] [seɪl] ['saʊθwərdz] .

Thence	ofttimes	in	the	young	summer	would	they	sail	southwards	.
因此	经常	在	这	年轻的	夏天	会	他们	帆	向南	.

于是，在初夏时节，他们常常会向南航行。

[noʊ] ['bluːɝ] [bluː] , [noʊ] ['griːnər] [griːn] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

No	bluer	blue	,	no	greener	green	,	had	it	been	given	mortal	eye	to	behold	.
不	更蓝	蓝色的	,	不	更环保	绿色的	,	有	它	到过	给定	凡人	眼睛	到	看哪	.

即使有凡人之眼能看见，也找不到比这更蓝的蓝，更绿的绿。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ælbə] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz]

And	throughout	the	land	of	Alba	was	it	told	of	the	fame	of	the	sons
和	自始至终	这	土地	的	阿尔巴	曾是	它	讲述	的	这	名声	的	这	儿子们

[ʌv; əv] ['juːˈɛsˈɛn'eɪ] ,

of	Usna	,
的	美国海军	,

乌斯纳之子的英名传遍了整个阿尔巴地区。

[ænd; ənd][noʊ]['poʊət][ɔːr][bɑːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [fer] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	poet	or	bard	had	a	song	so	fair	as	that	which	sang	of	the
和	不	诗人	或者	诗人	有	一个	歌曲	所以	公平的	作为	那	哪个	唱	的	这

['wʌndrəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['diədri] .

wondrous	beauty	of	Deirdre	.
奇妙的	美丽	的	迪尔德丽	.

没有哪个诗人或吟游诗人能写出比歌颂迪尔德丽绝世美貌更动听的歌曲。

[ðens] ['ɔːftˌtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmər] [wʊd] [ðeɪ] [seɪl] ['saʊθwərd]

Thence	ofttimes	in	the	young	summer	would	they	sail	southward
因此	经常	在	这	年轻的	夏天	会	他们	帆	向南

于是，在初夏时节，他们常常会向南航行。

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪl] [ʌv; əv]['iərin] , - [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi]

In	his	dazzling	palace	in	the	Green	Isle	of	Erin	,	Concobar	dwelt	with	gloomy
在	他的	耀眼的	宫殿	在	这	绿色的	小岛	的	艾琳	,	-	居住	和	阴沉

[θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

thoughts	of	vengeance	.
想法	的	复仇	.

在爱尔兰绿岛上那座富丽堂皇的宫殿里，康科巴怀着复仇的阴郁念头居住着。

[ðɪs] - [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] ['diədri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv]

This	Nathos	who	had	stolen	Deirdre	from	the	forest	beyond	the	Moor	of
这	-	WHO	有	被盗	迪尔德丽	从	这	森林	超过	这	泊	的

['loʊnlinəs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

Loneliness	should	no	longer	be	suffered	to	live	in	peace	.
孤独	应该	不	更长	是	遭受	到	居住	在	和平	.

这个从孤独沼泽之外的森林里偷走迪尔德丽的纳索斯，不应该再让他安然度日。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [daɪ] , [ænd; ənd] ['diədri] [ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] - [kwiːn]

He	should	surely	die	,	and	Deirdre	the	Star	-	eyed	should	yet	be	Concobar's	Queen
他	应该	一定	死	,	和	迪尔德丽	这	星星	-	眼睛	应该	然而	是	-	女王

.

:
.

他必死无疑，而星眼迪尔德丽仍应成为康科巴女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪn]

And	the	King	made	a	feast	so	magnificent	that	such	had	never	been	seen	in
和	这	国王	制成	一个	盛宴	所以	壮丽	那	这样的	有	绝不	到过	已见	在

[ðə; ði] [griːn] [aɪl] .

the	Green	Isle	.
这	绿色的	小岛	.

国王举行了一场盛大的宴会，这是绿岛上从未见过的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['oʊvər]

And	to	it	were	called	all	the	princes	and	nobles	of	the	land	over
和	到	它	是	称为	全部	这	王子们	和	贵族	的	这	土地	超过

[wɪtʃ] - [held] [sweɪ] .

which	Concobar	held	sway	.
哪个	-	握住	摇摆	.

康科巴尔统治下的土地上的所有王子和贵族都被召集到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

It	was	in	the	midst	of	the	feast	,	as	they	sat	around	the	board	,
它	曾是	在	这	中间	的	这	盛宴	,	作为	他们	卫星	大约	这	木板	,

宴会进行到一半，他们围坐在桌旁，

[ðæt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] , [waɪl] - [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]

that	a	hush	fell	upon	the	great	company	,	while	Concobar	spoke	to	them	of
那	一个	嘘	跌倒	之上	这	伟大的	公司	,	尽管	-	辐	到	他们	的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] .

his	discontent	.
他的	不满	.

当康科巴尔向众人倾诉他的不满时，众人顿时鸦雀无声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , - , ['ɑːrdən][ænd; ənd] - ,

'	It	is	not	meet	that	these	three	heroes	of	the	realm	,	Nathos	,	Ardan	and	Ailne	,
-	它	是	不是	见面	那	这些	三	英雄	的	这	领域	,	-	,	阿丹	和	-	,

“这三位王国英雄，纳索斯、阿尔丹和艾尔内，不应该被这样对待。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][eg'zaild][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [biː; bi][ʃiː; ʃi] [fer]

should	be	exiled	from	our	isle	for	the	sake	of	a	woman	,	be	she	fair
应该	是	放逐	从	我们的	小岛	为了	这	清酒	的	一个	女士	,	是	她	公平的

[æz; əz] [meɪ] .

as	May	.
作为	可能	.

为了一个女人，哪怕她像五月一样美丽，也应该被驱逐出我们的岛屿。

[ʃʊd; ʃəd] [dɑːrk] [deɪz] [bɪ'fɔːl] , [sɔːr] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [niːd] ,

Should	dark	days	befall	,	sore	would	be	our	need	,
应该	黑暗的	天	降临	,	疮	会	是	我们的	需要	,

如果黑暗的日子来临，我们将非常需要帮助。

['ðerfɔːr] [let] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][biː; bi] [brɔːt] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɔːrðərn]

therefore	let	the	sons	of	Usna	be	brought	hither	from	their	northern
所以	让	这	儿子们	的	美国海军	是	带来	这里	从	他们的	北方

['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

mountain	home	.
山	家	.

因此，让乌斯纳的儿子们从他们北方的山地家园被带到这里来。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] ,

'	At	these	words	great	was	the	joy	of	all	,
-	在	这些	字	伟大的	曾是	这	喜悦	的	全部	,

听到这些话，所有人都欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs]

for	there	was	not	one	but	knew	that	it	was	for	fear	of	the	pitiless
为了	那里	曾是	不是	一	但	知道	那	它	曾是	为了	害怕	的	这	无情

['æŋgər][ʌv; əv] - [ðæt] - [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [aɪl] .

anger	of	Concobar	that	Nathos	had	fled	from	the	Green	Isle	.
愤怒	的	-	那	-	有	逃亡	从	这	绿色的	小岛	.

因为没有人不知道，纳索斯逃离绿岛是因为害怕康科巴尔的无情愤怒。

- [goʊ] [fɔːrθ] , - [sed] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

'	Go	forth	,	'	said	Concobar	,	when	he	saw	the	gladness	of	the	people	,
-	去	前进	,	-	说	-	,	什么时候	他	锯	这	欢乐	的	这	人们	,

“前进吧，”孔科瓦尔看到人们的喜悦，说道。

- [goʊ] [hens] [tuː; tə]['ælbə][ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jiː; ji] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] [sʌnz]

'	go	hence	to	Alba	and	come	not	again	until	ye	bring	with	you	the	three	sons
-	去	因此	到	阿尔巴	和	来	不是	再次	直到	是的	带来	和	你	这	三	儿子们

[ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] .

of	Usna	.
的	美国海军	.

“你们从这里去阿尔巴，直到把乌斯纳的三个儿子带来，才可以再回来。”

- [ðen] [speɪk] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - [raɪt] ['glædli] [wiː; wi] [goʊ] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə]

' **Then** **spake** **one** **among** **them** **,** ' **Right** **gladly** **we** **go** **,** **but** **who** **can** **bring** **to**

- 然后 说 一 之中 他们 , - 正确的 乐意 我们 去 , 但 WHO 能 带来 到

[ðiː] - ,

thee **Nathos** **,**

你 - ,

“然后他们当中有人说道：‘我们很乐意去，但是谁能把纳托斯带到你那里呢？’”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? -

if **it** **be** **not** **his** **will** **?** '

如果 它 是 不是 他的 将要 ? -

如果不是他的意愿呢?

- [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [moʊst] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

' **He** **who** **loves** **me** **most** **,** ' **answered** **the** **King** **,**

- 他 WHO 爱 我 最多 , - 回答 这 国王 ,

“最爱我的人，”国王回答说。

- [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪl] [feɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [eg'zaild] ['hɪroʊz] .

' **he** **it** **is** **that** **will** **fail** **not** **to** **bring** **with** **him** **the** **exiled** **heroes** **.**

- 他 它 是 那 将要 失败 不是 到 带来 和 他 这 放逐 英雄 .

唯有他才能将流亡的英雄们带回来。

- [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [prɪns] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðʌs] :

' **And** **after** **the** **feast** **the** **King** **drew** **aside** **a** **warrior** **prince** **,** **and** **spake** **thus** **:**

- 和 后 这 盛宴 这 国王 画 旁边 一个 战士 王子 , 和 说 因此 :

宴席过后，国王把一位武士王子叫到一边，说道：

- [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [send] [ðiː] [tuː; tə] ['ælbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] ,

' **Were** **I** **to** **send** **thee** **to** **Alba** **to** **the** **sons** **of** **Usna** **,**

- 是 我 到 发送 你 到 阿尔巴 到 这 儿子们 的 美国海军 ,

“如果我派你去阿尔巴，去见乌斯纳的儿子们，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ðem; ðəm] [sleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [wʌt] [ðen]

and **if** **at** **my** **command** **thou** **didst** **see** **them** **slain** **before** **thee** **,** **what** **then**

和 如果 在 我的 命令 你 迪斯特 看 他们 被杀 前 你 , 什么 然后

[wʊdst] [ðaʊ] [duː] ? -

wouldst **thou** **do** **?** '

会 你 做 ? -

如果我下令让你亲眼目睹他们被杀，你会怎么做?

- [ðen] , [oʊ] [kɪŋ] , [wʊd] [aɪ] [sleɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [diːd] ,

' **Then** **,** **O** **King** **,** **would** **I** **slay** **those** **who** **did** **the** **monstrous** **deed** **,**

- 然后 , 哦 国王 , 会 我 杀戮 那些 WHO 做过 这 滔天 契据 ,

“那么，国王啊，我岂能杀死那些犯下滔天罪行的人？”

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd] .

even **were** **it** **at** **thy** **command** **.**

甚至 是 它 在 你的 命令 .

即使这是你的命令。

- [ə'gen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [prɪns] .

' **Again** **the** **King** **called** **to** **him** **a** **warrior** **prince** **.**

- 再次 这 国王 称为 到 他 一个 战士 王子 .

国王又召来一位武士王子。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] .

To **him** **he** **spake** **as** **to** **the** **first** **.**

到 他 他 说 作为 到 这 第一的 .

他像对待第一个人一样对待他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪns] [meɪd] ['ænsər] ,
And this prince made answer ,
和 这 王子 制成 回答 ,

这位王子回答道：

- [ɪf] [baɪ] [ðaɪ] [kə'mænd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] [laɪ] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
' If by thy command I saw the sons of Usna lie dead before me ,
- 如果 经过 你的 命令 我 锯 这 儿子们 的 美国海军 说谎 死的 前 我 ,

“如果我奉你的命令亲眼目睹乌斯纳的儿子们死在我面前，

[ðen] [woʊ] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ði:] , [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðaɪ] [laɪf] .
then woe be upon thee , for with mine own hand should I take thy life .
然后 悲哀 是 之上 你 , 为了 和 矿 自己的 手 应该 我 拿 你的 生活 .

那么你将遭受厄运，因为我将亲手取你的性命。

- [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] ['fə:^əs] , [ænd; ənd] ['fə:^əs] ['ænsər] ,
' Then spake the King likewise to Fergus , and Fergus answered ,
- 然后 说 这 国王 同样地 到 弗格斯 , 和 弗格斯 回答 ,

于是国王也对弗格斯说了同样的话，弗格斯回答说：

- [let] [wʌt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ju:'ɛs'ɛn'eɪ] , ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [hænd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'genst]
' Let what may befall the sons of Usna , never shall my hand be lifted against
- 让 什么 可能 降临 这 儿子们 的 美国海军 , 绝不 将 我的 手 是 抬起 反对
[ðə; ði] [kɪŋ] . -
the King . '
这 国王 . -

“无论乌斯纳的儿子们遭遇什么，我绝不会向国王伸出援手。”

- [tu:; tə] [ði:] , [gʊd] ['fə:^əs] , [du:] [aɪ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [θɪŋ] .
' To thee , good Fergus , do I intrust this thing .
- 到 你 , 好的 弗格斯 , 做 我 托付 这 事物 .

“好弗格斯，我把这件事托付给你。”

[goʊ] [ðaʊ] [tu:; tə] ['ælbə] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [ði:] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
Go thou to Alba and bring hither with thee Nathos , and Ailne , and
['ɑ:rdən] .
Ardan .
阿丹 .

你前往阿尔巴，把纳索斯、艾尔内和阿尔丹带到这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] ['iərin] ,
And when thou art come again to Erin ,
和 什么时候 你 艺术 来 再次 到 艾琳 ,

当你再次回到爱尔兰的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特故事，讲给孩子们听(Celtic Tales, Told to the Children)

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [bɑːnd] [tuː; tə] [fiːst] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
keep **thou** **thy** **bond** **to** **feast** **at** **the** **house** **of** **Borrach** **,**
保持 你 你的 纽带 到 盛宴 在 这 房子 的 - ,

你当遵守约定，到波拉克家赴宴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [send] [ðaʊ] ['streɪtˌweɪ] ['hɪðər] .
but **the** **three** **sons** **of** **Usna** **send** **thou** **straightway** **hither** **.**
但 这 三 儿子们 的 美国海军 发送 你 立刻 这里 .

但是乌斯纳的三个儿子立刻派你到这里来。

- [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['fəːʌəs] [set] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [bɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ælbə] ,
' So **it** **was** **that** **on** **the** **morrow** **Fergus** **set** **sail** **in** **a** **black** **barge** **for** **Alba** **,**
- 所以 它 曾是 那 在 这 明天 弗格斯 放 帆 在 一个 黑色的 驳船 为了 阿尔巴 ,

于是，第二天，弗格斯就乘着一艘黑色驳船前往阿尔巴岛了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stiəzmən] .
taking **with** **him** **but** **his** **two** **sons** **and** **a** **steersman** **.**
采取 和 他 但 他的 二 儿子们 和 一个 舵手 .

他只带走了他的两个儿子和一个舵手。

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] [meɪd] [braɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The **bloom** **of** **early** **summer** **made** **bright** **the** **earth** **,**
这 盛开 的 早期的 夏天 制成 明亮的 这 地球 ,

初夏的花朵点亮了大地，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [left] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [fɔːr; fər]
and **Nathos** **and** **his** **brothers** **had** **not** **yet** **left** **their** **father's** **home** **for**
和 - 和 他的 兄弟 有 不是 然而 左边 他们的 父亲的 家 为了
[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **castle** **in** **the** **north** **.**
这 城堡 在 这 北 .

纳索斯和他的兄弟们还没有离开父亲的家，前往北方的城堡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [θriː] [tents] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
But **the** **days** **were** **hot** **,** **and** **they** **had** **pitched** **three** **tents** **on** **the** **seashore** **,**
但 这 天 是 热的 , 和 他们 有 投球 三 帐篷 在 这 海滨 ,

但天气炎热，他们在海边搭起了三个帐篷。

[wʌn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['diədri] , [wʌn] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['ɑːrdən] ,
one **for** **Nathos** **and** **Deirdre** **,** **one** **for** **Ailne** **and** **Ardan** **,**
一 为了 - 和 迪尔德丽 , 一 为了 - 和 阿丹 ,

一张给纳索斯和迪尔德丽，一张给艾尔恩和阿丹，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and **one** **in** **which** **to** **eat** **and** **to** **drink** **.**
和 一 在 哪个 到 吃 和 到 喝 .

以及一个可以吃饭喝水的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [nuːn] [ðæt] - [ænd; ənd] ['diədri] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] ,
It **was** **on** **a** **bright** **noon** **that** **Nathos** **and** **Deirdre** **sat** **before** **the** **tents** **,**
它 曾是 在 一个 明亮的 中午 那 - 和 迪尔德丽 卫星 前 这 帐篷 ,
['pleɪɪŋ] [tʃes] .
playing **chess** **.**
玩耍 棋 .

在一个阳光灿烂的正午，纳索斯和迪尔德丽坐在帐篷前下棋。

[ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪvəri] , [ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rɔːt] [goʊld] , [ænd; ənd]

The	chess	-	board	was	of	ivory	,	the	chessmen	were	of	wrought	gold	,	and
这	棋	-	木板	曾是	的	象牙	,	这	国际象棋棋子	是	的	锻	金子	,	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - ,

they	had	belonged	to	Concobar	,
他们	有	属于	到	-	,

棋盘是象牙做的，棋子是金做的，它们曾属于孔科巴家族。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [fled] [frʌm; frəm]['ælbə] ,

for	on	the	day	before	the	sons	of	Usna	fled	from	Alba	,
为了	在	这	天	前	这	儿子们	的	美国海军	逃亡	从	阿尔巴	,

因为就在乌斯纳的儿子们逃离阿尔巴的前一天，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

the	King	had	been	hunting	by	their	castle	,	and	there	had	he	left	the
这	国王	有	到过	打猎	经过	他们的	城堡	,	和	那里	有	他	左边	这

[bɔːrd] [ænd; ənd] [men] .

board	and	men	.
木板	和	男人	.

国王一直在他们的城堡附近打猎，他把棋子和士兵都留在那里了。

[æz; əz] - [ænd; ənd] ['diədri] [pleɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

As	Nathos	and	Deirdre	played	,	of	a	sudden	was	a	cry	heard	from
作为	-	和	迪尔德丽	玩	,	的	一个	突然	曾是	一个	哭	听到	从

[ə'daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

adown	the	shore	.
向下	这	支撑	.

纳索斯和迪尔德丽正在玩耍时，突然听到岸边传来一声喊叫。

- ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iərin] , - [sed] - ,

'	Yonder	is	the	voice	of	a	man	of	Erin	,	'	said	Nathos	,
-	远处	是	这	嗓音	的	一个	男人	的	艾琳	,	-	说	-	,

“那边传来一位爱尔兰人的声音，”纳索斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] .

as	they	paused	in	their	game	.
作为	他们	暂停	在	他们的	游戏	.

他们暂停了游戏。

[ə'gen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .

Again	a	loud	cry	,	and	the	sons	of	Usna	were	called	by	name	.
再次	一个	大声	哭	,	和	这	儿子们	的	美国海军	是	称为	经过	姓名	.

又是一阵大声呼喊，乌斯纳的儿子们被一一叫出名字。

- [jeɪ] , [moʊst]['truːli][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iərin] .

'	Yea	,	most	truly	is	that	the	cry	of	a	man	of	Erin	.
-	是的	,	最多	真的	是	那	这	哭	的	一个	男人	的	艾琳	.

“是啊，这的确是爱尔兰男人的呐喊。”

- [bʌt; bət] ['diədri] [sed] , - [neɪ] , [ðaʊ] [driːməst] , - .

'	But	Deirdre	said	,	'	Nay	,	thou	dreamest	,	Nathos	.
-	但	迪尔德丽	说	,	-	不	,	你	最梦幻的	,	-	.

但迪尔德丽说：“不，你在做梦，纳索斯。”

[let] [juː 'es] [pleɪ] [ɑːn] .

Let	us	play	on	.
让	我们	玩	在	.

让我们继续比赛。

- [ðen] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd][kraɪ] ,

'	Then	nearer	and	clearer	came	a	third	cry	,
-	然后	更近	和	更清晰	来了	一个	第三	哭	,

“接着，第三声呼喊声越来越近，越来越清晰，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	was	none	but	knew	that	it	was	indeed	the	voice	of	a
和	那里	曾是	没有任何	但	知道	那	它	曾是	的确	这	嗓音	的	一个

[mæn][ʌv; əv][ˈiərin] .

man	of	Erin	.
男人	的	艾琳	.

没有人知道那确实是爱尔兰人的声音。

- [goʊ] , ['ɑːrdən] , - [sed] - , - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['welkəm] ['fəː^əs]

'	Go	,	Ardan	,	'	said	Nathos	,	'	go	to	the	harbour	,	and	there	welcome	Fergus
-	去	,	阿丹	,	-	说	-	,	-	去	到	这	港口	,	和	那里	欢迎	弗格斯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [aɪl] ,

from	the	Green	Isle	,
从	这	绿色的	小岛	,

“去吧，阿尔丹，”纳索斯说，“去港口，在那里迎接来自绿岛的弗格斯。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

for	he	indeed	it	is	and	none	other	.
为了	他	的确	它	是	和	没有任何	其他	.

因为的确是他，别无他人。

- [bʌt; bət] [wen] ['ɑːrdən] [went] ,

'	But	when	Ardan	went	,
-	但	什么时候	阿丹	去	,

但当阿尔丹离开后，

- [sɔː] [ðæt] ['dɪərdriz] [lɪps] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Nathos	saw	that	Deirdre's	lips	grew	pale	and	a	great	fear	looked	out	from	her
-	锯	那	迪尔德丽的	嘴唇	生长	苍白	和	一个	伟大的	害怕	看起来	出去	从	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

纳索斯看到迪尔德丽的嘴唇变得苍白，眼中流露出极大的恐惧。

- [wʌt] ['terər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæθ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiː] ?

'	What	terror	is	it	that	hath	hold	of	thee	?
-	什么	恐怖	是	它	那	有	抓住	的	你	?

究竟是什么恐惧攫住了你?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [oʊ] - ,

'	Hath	it	not	been	revealed	to	me	in	a	dream	,	O	Nathos	,
-	有	它	不是	到过	揭晓	到	我	在	一个	梦	,	哦	-	,

纳索斯啊，难道这启示不是在梦中向我显明的吗?

[ðæt] [ðɪs] ['fəː^əs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [swiːt] [wɜːrdz] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

that	this	Fergus	who	should	come	with	honey	-	sweet	words	hath	in	his	mind	the
那	这	弗格斯	WHO	应该	来	和	蜂蜜	-	甜的	字	有	在	他的	头脑	这

['ʃedɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ?

shedding	of	our	blood	?
脱落	的	我们的	血	?

难道这个满口甜言蜜语的弗格斯，心中却怀着流我们血的念头?

- ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] ['ɑːrdən][led] ['fəːᴧəs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

'	Even	as	she	spake	Ardan	led	Fergus	to	where	the	two	sat	on	either	side	of
-	甚至	作为	她	说	阿丹	引领	弗格斯	到	在哪里	这	二	卫星	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] .

the	chess	-	board	.
这	棋	-	木板	.

“就在她说话的时候，阿尔丹领着弗格斯走到棋盘两边，两人就坐在那里。”

['iːgərli] [dɪd][ðə; ði][eg'zaild] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ][beg][fɔːr; fər]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

Eagerly	did	the	exiled	sons	of	Usna	beg	for	tidings	of	their	friends	in	the
急切地	做过	这	放逐	儿子们	的	美国海军	求	为了	消息	的	他们的	朋友们	在	这

[griːn] [aɪl] .

Green	Isle	.
绿色的	小岛	.

被放逐的乌斯纳之子们迫切地向绿岛的朋友们打听消息。

- [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['fəːᴧəs] , - [wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	I	come	to	you	,	'	said	Fergus	,	'	with	greetings	from	Concobar	the	King	.
-	我	来	到	你	,	-	说	弗格斯	,	-	和	问候	从	-	这	国王	.

“我奉康科巴国王之命前来问候你们，”弗格斯说道。

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['iərin][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['breɪvəst] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fain	would	he	see	once	more	in	Erin	the	fairest	and	bravest	heroes	of	his
欣然	会	他	看	一次	更多的	在	艾琳	这	最公平	和	最勇敢的	英雄	的	他的

[relm] .

realm	.
领域	.

费恩将在爱尔兰再次见到他王国中最英俊、最勇敢的英雄们。

[piːs] [hiː; hi] [wʊd] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['welkəm] ,

Peace	he	would	pledge	with	you	,	and	great	shall	be	your	welcome	,
和平	他	会	保证	和	你	,	和	伟大的	将	是	你的	欢迎	,

他会向你们许下和平的承诺，你们将受到热烈欢迎。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	ye	will	come	back	with	me	.
如果	是的	将要	来	后退	和	我	.

如果你们愿意跟我一起回去。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['diədri] [speɪk] .

'	But	before	the	brothers	could	answer	,	Deirdre	spake	.
-	但	前	这	兄弟	可以	回答	,	迪尔德丽	说	.

但兄弟俩还没来得及回答，迪尔德丽就开口说话了。

- [hɪr] [ɪn]['ælbə][ɪz] - [naʊ] [lɔːrd]['oʊvər][lændz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - .

'	Here	in	Alba	is	Nathos	now	lord	over	lands	wider	than	the	realm	of	Concobar	.
-	这里	在	阿尔巴	是	-	现在	主	超过	土地	更广泛	比	这	领域	的	-	.

“如今在阿尔巴，纳索斯统治的土地比孔科巴王国还要广阔。”

['werfɔːr] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siːk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? -

Wherefore	then	should	he	seek	forgiveness	of	the	King	?	'
因此	然后	应该	他	寻找	饶恕	的	这	国王	?	-

那么，他为何要向国王请求宽恕呢?

- [jet] , - [rɪ'plaɪd] ['fəːᴧəs] , - ['iərin][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

'	Yet	,	'	replied	Fergus	,	'	Erin	is	the	land	of	his	adoption	.
-	然而	,	-	回复	弗格斯	,	-	艾琳	是	这	土地	的	他的	采用	.

“然而，”弗格斯回答说，“爱尔兰是他的养父之地。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [deɪz] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪl] ,

Since	his	boyhood's	days	Nathos	has	been	a	hero	in	the	Green	Isle	,
自从	他的	童年	天	-	有	到过	一个	英雄	在	这	绿色的	小岛	,

纳索斯自幼便是绿岛的英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ,

and	it	were	well	that	he	should	yet	rejoice	in	the	land	,	and	,
和	它	是	出色地	那	他	应该	然而	麾	在	这	土地	,	和	,

他能继续在这片土地上享受快乐，真是太好了。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] . -

if	need	be	,	defend	it	still	.	'
如果	需要	是	,	保卫	它	仍然	.	-

如果需要，就继续捍卫它。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [lændz] , - [sed] [ˈɑːrdən] , - [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [dɪr] [ˈʌntəˌʌntu][juː ˈes] .

'	We	have	two	lands	,	'	said	Ardan	,	'	and	both	are	dear	unto	us	.
-	我们	有	二	土地	,	-	说	阿丹	,	-	和	两个都	是	亲爱的	到	我们	.

“我们有两块土地，”阿尔丹说，“这两块土地对我们来说都很珍贵。”

[jet] , [ɪf] - [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][ˈiərin] , [soʊ][ˈɔːlsoʊ] [wɪl] - [ænd; ənd][aɪ] , [maɪˈself] . -

Yet	,	if	Nathos	will	go	with	thee	to	Erin	,	so	also	will	Ailne	and	I	,	myself	.	'
然而	,	如果	-	将要	去	和	你	到	艾琳	,	所以	还	将要	-	和	我	,	我	.	-

然而，如果纳索斯愿意与你一同前往爱尔兰，那么艾尔妮和我也会一同前往。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - [sed] - ,

'	I	will	go	,	'	said	Nathos	,
-	我	将要	去	,	-	说	-	,

“我去，”纳托斯说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][stɑːr] - [aɪd] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

but	he	looked	not	at	his	star	-	eyed	wife	as	he	spake	the	words	.
但	他	看起来	不是	在	他的	星星	-	眼睛	妻子	作为	他	说	这	字	.

但他说话时，并没有看向他那双充满爱意的妻子。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl] [riˈdʒɔist] [seɪv] [ˈdiədri] .

That	night	all	rejoiced	save	Deirdre	.
那	夜晚	全部	欣喜若狂	节省	迪尔德丽	.

当晚，除了迪尔德丽之外，所有人都欢欣鼓舞。

[ˈhevi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] , [ɪn] [ˈʃædoʊ] [ɔːr][ɪn] [ˈsʌnlaɪt] ,

Heavy	was	her	heart	as	she	thought	she	would	never	again	,	in	shadow	or	in	sunlight	,
重的	曾是	她	心	作为	她	想法	她	会	绝不	再次	,	在	阴影	或者	在	阳光	,

她心情沉重，因为她觉得自己再也无法在阴影或阳光下生活了。

[rest] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ælbə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔˈ] .

rest	in	the	land	of	Alba	of	the	lochs	.
休息	在	这	土地	的	阿尔巴	的	这	湖泊	.

在湖泊之乡阿尔巴安息吧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [set] [seɪl] ,

On	the	morrow	they	set	sail	,
在	这	明天	他们	放	帆	,

他们启航的第二天，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['gæli] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [aɪl] .

and	swiftly	the	galley	bore	them	to	the	shores	of	the	Green	Isle	.
和	迅速地	这	厨房	钻孔	他们	到	这	海岸	的	这	绿色的	小岛	.

于是，这艘帆船迅速地将他们送到了绿岛的岸边。

[ænd; ənd] [wen] ['diədri] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] ,

And	when	Deirdre	stood	once	more	on	the	soil	of	her	own	land	,
和	什么时候	迪尔德丽	站立	一次	更多的	在	这	土壤	的	她	自己的	土地	,

当迪尔德丽再次踏上自己土地的那一刻，

[ðen] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [glæd] ,

then	was	her	heart	glad	,
然后	曾是	她	心	高兴的	,

她当时心里很开心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] [ɔːr][hɜːr; hər] [driːmz] .

and	for	a	brief	space	she	remembered	not	her	fears	or	her	dreams	.
和	为了	一个	简短的	空间	她	记得	不是	她	恐惧	或者	她	梦境	.

在那短暂的一刻里，她忘记了她的恐惧和梦想。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

In	three	days	they	came	to	the	castle	of	Borrach	,
在	三	天	他们	来了	到	这	城堡	的	-	,

三天后，他们来到了博拉赫城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['fəːˆəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bɑːnd][tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ] - .

and	there	had	Fergus	to	keep	his	bond	to	feast	with	Borrach	.
和	那里	有	弗格斯	到	保持	他的	纽带	到	盛宴	和	-	.

弗格斯还要履行与波拉赫一起赴宴的约定。

- [fɔːr; fər] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [fiːst] - [bɑːnd][aɪ][mʌst; məst]

'	For	,	'	he	said	,	turning	to	those	with	him	,	'	my	feast	-	bond	I	must
-	为了	,	-	他	说	,	转弯	到	那些	和	他	,	-	我的	盛宴	-	纽带	我	必须

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

“因为，”他转向身边的人说，“我必须遵守我的宴席契约。”

[jet] [send] [aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [tuː] [sʌnz] . -

yet	send	I	with	you	my	two	sons	.	'
然而	发送	我	和	你	我的	二	儿子们	.	-

但我会派我的两个儿子和你们同去。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , ['fəːˆəs] , [mʌst; məst] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ] [fiːst] - [bɑːnd] , - ['ænsər] - , -

'	Of	a	surety	,	Fergus	,	must	thou	keep	thy	feast	-	bond	,	'	answered	Nathos	,	'
-	的	一个	保证	,	弗格斯	,	必须	你	保持	你的	盛宴	-	纽带	,	-	回答	-	,	-

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌnz] ,

but	as	for	thy	sons	,
但	作为	为了	你的	儿子们	,

“弗格斯，你必须信守你的宴席契约，”纳托斯回答说，“至于你的儿子们，

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,

I	need	not	their	protection	,
我	需要	不是	他们的	保护	,

我不需要他们的保护。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [wiː; wi] [fer] ['saʊθwərd] [tə'geðər] .

yet	in	the	company	each	of	the	other	will	we	fare	southward	together	.
然而	在	这	公司	每个	的	这	其他	将要	我们	票价	向南	一起	.

然而，在彼此的陪伴下，我们将一起向南航行。

- [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['diədri] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

'	But	as	they	went	,	Deirdre	urged	that	they	should	tarry	,	and	when	they
-	但	作为	他们	去	,	迪尔德丽	敦促	那	他们	应该	焦油	,	和	什么时候	他们

[hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] ,

had	gone	further	,
有	已消失	更远	,

但当他们继续前行时，迪尔德丽力劝他们稍作停留，当他们又走了一段路后，

- [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

Nathos	found	that	his	wife	had	vanished	from	his	side	.
-	成立	那	他的	妻子	有	消失了	从	他的	边	.

纳索斯发现妻子已经从他身边消失了。

['goʊɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [diːp] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Going	back	he	found	her	in	deep	sleep	by	the	wayside	.
去	后退	他	成立	她	在	深的	睡觉	经过	这	路边	.

回去的路上，他发现她躺在路边睡得很沉。

['dʒentli] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , - [riːd] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːri] [aɪz] .

Gently	waking	her	,	Nathos	read	terror	in	her	starry	eyes	.
轻轻地	醒来	她	,	-	读	恐怖	在	她	繁星	眼睛	.

纳索斯轻轻地唤醒了她，从她闪亮的眼睛里读出了恐惧。

- [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] , [maɪ] [kwiːn] ? -

'	What	aileth	thee	,	my	Queen	?	'
-	什么	艾莱斯	你	,	我的	女王	?	-

“女王陛下，您有何难处？”

- [ə'gen] [hæv; həv][aɪ] [driːmd] , [oʊ] - , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

'	Again	have	I	dreamed	,	O	Nathos	,	and	in	my	dream	I	saw	our	little
-	再次	有	我	梦见	,	哦	-	,	和	在	我的	梦	我	锯	我们的	小的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我又做了一个梦，哦，纳索斯，在梦里我看见了我们的小伙伴们，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] ['fəː^əs] [ə'loʊn] ,

but	as	I	looked	,	on	the	younger	son	of	Fergus	alone	,
但	作为	我	看起来	,	在	这	年轻	儿子	的	弗格斯	独自的	,

但我环顾四周，只看到弗格斯的小儿子一人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [left] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

was	the	head	left	upon	his	body	.
曾是	这	头	左边	之上	他的	身体	.

他的头颅还留在尸体上。

[tɜːrn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][nɑːt][tuː; tə] - ,

Turn	aside	,	and	let	us	go	not	to	Concobar	,
转动	旁边	,	和	让	我们	去	不是	到	-	,

我们还是别去了，不要去康科巴尔。

[ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

or	that	thing	which	I	saw	in	my	dream	,	it	shall	come	to	pass	.
或者	那	事物	哪个	我	锯	在	我的	梦	,	它	将	来	到	经过	.

或者说，我梦中所见之事，将会实现。

- [bʌt; bət] - [fɪrd] [nɑːt] ,

'	But	Nathos	feared	not	,
-	但	-	害怕	不是	,

但纳索斯并不害怕，

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['fəː^əs] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	had	not	Fergus	come	to	them	with	the	bond	of	peace	from	the
为了	有	不是	弗格斯	来	到	他们	和	这	纽带	的	和平	从	这

[kɪŋ] ?

King	?
国王	?

弗古斯不是带着国王的和平条约来见他们了吗?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] .

And	on	the	morrow	they	came	to	the	great	palace	.
和	在	这	明天	他们	来了	到	这	伟大的	宫殿	.

第二天，他们来到了那座宏伟的宫殿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][ænd; ənd] ['diədri] [ðə; ði]

When	it	was	told	Concobar	that	the	three	sons	of	Usna	and	Deirdre	the
什么时候	它	曾是	讲述	-	那	这	三	儿子们	的	美国海军	和	迪尔德丽	这

[stɑːr] - [aɪd] ,

Star	-	eyed	,
星星	-	眼睛	,

当康科巴尔得知乌斯娜和星眼迪尔德丽的三个儿子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fəː^əs] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ,

and	the	two	sons	of	Fergus	were	without	,
和	这	二	儿子们	的	弗格斯	是	没有	,

弗格斯的两个儿子不在场。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

he	ordered	that	they	should	be	taken	into	the	House	of	the	Red	Branch	.
他	订购	那	他们	应该	是	已采取	进入	这	房子	的	这	红色的	分支	.

他下令将他们带进红枝之家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

And	he	ordered	,	too	,	that	there	should	be	given	unto	them	of	pleasant
和	他	订购	,	也	,	那	那里	应该	是	给定	到	他们	的	令人愉快的

[fuːdz] ,

foods	,
食物	,

他还下令要给他们提供美味的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðem; ðəm] ['ɑːnər] .

and	that	all	that	dwelt	in	the	castle	should	do	them	honour	.
和	那	全部	那	居住	在	这	城堡	应该	做	他们	荣誉	.

城堡里的所有人应当尊敬他们。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['meri] , ['diədri]

But	when	evening	was	come	,	and	all	the	company	was	merry	,	Deirdre
但	什么时候	晚上	曾是	来	,	和	全部	这	公司	曾是	欢乐	,	迪尔德丽

[wʌz; wəz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

was	wearied	with	journeying	,
曾是	疲惫	和	旅程	,

但到了晚上，大家都很开心的时候，迪尔德丽却因为旅途劳顿而感到疲惫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['dɪə(r).skɪn] ,

and	she	lay	upon	a	couch	draped	with	deerskins	,
和	她	躺	之上	一个	长椅	垂坠的	和	鹿皮	,

她躺在铺着鹿皮的卧榻上，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] [tʃes] - [bɔːrd] .

and	played	with	Nathos	upon	the	gold	and	ivory	chess	-	board	.
和	玩	和	-	之上	这	金子	和	象牙	棋	-	木板	.

然后和纳索斯在金象牙棋盘上对弈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['diədri] ['restɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

And	as	Deirdre	rested	,	the	door	opened	,	and	there	entered	a	messenger
和	作为	迪尔德丽	休息	,	这	门	打开	,	和	那里	进入	一个	信使

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

from	the	King	.
从	这	国王	.

当迪尔德丽休息时，门开了，国王的使者走了进来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ,

And	this	messenger	was	none	other	than	Lavarcam	,
和	这	信使	曾是	没有任何	其他	比	-	,

而这位信使不是别人，正是拉瓦尔卡姆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈdiədri] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv]

who	**had**	**been**	**sent**	**to**	**discover**	**if**	**Deirdre**	**were**	**still**	**as**	**fair**	**as**	**in**	**days**	**of**
WHO	有	到过	发送	到	发现	如果	迪尔德丽	是	仍然	作为	公平的	作为	在	天	的

[oʊld] .

old	**.**
老的	.

奉命去探查迪尔德丽是否还像以前那样美丽动人。

[ænd; ənd] [wen] - [bɪˈheld] [ˈdiədri] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

And	**when**	**Lavarcam**	**beheld**	**Deirdre**	**,**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
和	什么时候	-	观看	迪尔德丽	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

当拉瓦卡姆看到迪尔德丽时，她的眼中充满了泪水。

- [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wel] , [oʊ] - ,

'	**You**	**do**	**not**	**well**	**,**	**O**	**Nathos**	**,**
-	你	做	不是	出色地	,	哦	-	,

“你做得不好，哦，纳索斯，

[ðʌs] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] [wɪtʃ] - [hoʊldz] [ˈdɪrɝ] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els]

thus	**to**	**play**	**upon**	**the**	**chess**	**-**	**board**	**which**	**Concobar**	**holds**	**dearer**	**than**	**aught**	**else**
因此	到	玩	之上	这	棋	-	木板	哪个	-	持有	更贵	比	零	别的

[seɪv] [ˈdiədri] , [ðaɪ] [waɪf] .

save	**Deirdre**	**,**	**thy**	**wife**	**.**
节省	迪尔德丽	,	你的	妻子	.

因此，你可以在康科巴尔最珍视的棋盘上下棋，除了你的妻子迪尔德丽之外，这棋盘比任何东西都珍贵。

[bəuθ] [hæv; həv] [jiː; ji] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] [naʊ]

Both	**have**	**ye**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**and**	**here**	**,**	**within**	**these**	**walls**	**,**	**are**	**ye**	**now**
两个都	有	是的	已采取	从	他	,	和	这里	,	之内	这些	墙壁	,	是	是的	现在

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

in	**his**	**power**	**.**
在	他的	力量	.

你们从他那里夺走了这两样东西，现在，在这四面墙内，你们都在他的掌控之中。

- [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdiədri] [speɪk] , [hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

'	**Of**	**a**	**sudden**	**Deirdre**	**spake**	**,**	**her**	**gaze**	**fixed**	**as**	**if**	**on**	**some**	**strange**	**thing**	**.**
-	的	一个	突然	迪尔德丽	说	,	她	目光	固定的	作为	如果	在	一些	奇怪的	事物	.

迪尔德丽突然开口说话了，她的目光仿佛被什么奇怪的东西吸引住了。

- [aɪ] [siː] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

'	**I**	**see**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**.**
-	我	看	作为	在	一个	梦	.

我仿佛置身梦境。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [siː] [θriː] [tɔːtʃiz] .

As	**in**	**a**	**dream**	**I**	**see**	**three**	**torches**	**.**
作为	在	一个	梦	我	看	三	火炬	.

如同梦境一般，我看见了三支火炬。

[ðə; ði] [θriː] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [naɪt] [pʊt] [aʊt] .

The	**three**	**torches**	**are**	**this**	**night**	**put**	**out**	**.**
这	三	火炬	是	这	夜晚	放	出去	.

今晚，这三支火炬都熄灭了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] - , - , [ˈɑːrdən] .

The	**names**	**on**	**the**	**torches**	**are**	**Nathos**	**,**	**Ailne**	**,**	**Ardan**	**.**
这	姓名	在	这	火炬	是	-	,	-	,	阿丹	.

火炬上的名字是 Nathos、Ailne、Ardan。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ðiːz] [breɪv] [wʌnz] ['perɪʃ] .

it	is	but	for	the	beauty	of	a	woman	that	these	brave	ones	perish	.
它	是	但	为了	这	美丽	的	一个	女士	那	这些	勇敢的	一个	沦	.

这些勇士竟为了一个女人的美貌而牺牲。

- [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ][wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fəːʌəs] [speɪk] [nɑːt] .

'	The	sons	of	Usna	were	silent	awhile	,	and	the	sons	of	Fergus	spake	not	.
-	这	儿子们	的	美国海军	是	沉默的	一会儿	,	和	这	儿子们	的	弗格斯	说	不是	.

乌斯纳的儿子们沉默了一会儿，弗古斯的儿子们也没有说话。

[ðen] [sed] - , - [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['betər] , ['diədri] ,

Then	said	Nathos	,	'	It	were	better	,	Deirdre	,
然后	说	-	,	-	它	是	更好的	,	迪尔德丽	,

纳托斯接着说：“这样更好，迪尔德丽。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [kwentʃt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɔːt] [seɪv] [ðiː] .

to	be	a	torch	quenched	for	thy	sake	than	to	live	for	aught	save	thee	.
到	是	一个	火炬	淬火	为了	你的	清酒	比	到	居住	为了	零	节省	你	.

宁愿为你而熄灭火焰，也不愿为除你以外的任何事物而活。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . -

That	which	shall	come	,	shall	come	.	'
那	哪个	将	来	,	将	来	.	-

该来的总会来。

- [naʊ] [mʌst; məst][aɪ][get][ˌem ˈiː] [hens] , - [sed] - , - [fɔːr; fər] - [maɪ] ['kʌmɪŋ]

'	Now	must	I	get	me	hence	,	'	said	Lavarcam	,	'	for	Concobar	awaiteth	my	coming
-	现在	必须	我	得到	我	因此	,	-	说	-	,	-	为了	-	等待	我的	未来

.

:

.

“我现在必须离开了，”拉瓦尔卡姆说，“因为孔科巴尔正等着我回来。”

[bʌt; bət] , [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ] , [siː] [jiː; ji] [wel] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	sons	of	Usna	,	see	ye	well	to	it	,
但	,	儿子们	的	美国海军	,	看	是的	出色地	到	它	,

但是，乌斯纳的子孙们，你们务必好好照办。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [biː; bi] [ðɪs] [naɪt] [bɑːrd] .

that	the	doors	and	windows	be	this	night	barred	.
那	这	门	和	视窗	是	这	夜晚	禁止	.

今晚必须将门窗全部锁好。

- [ðen] - ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

'	Then	Lavarcam	hastened	to	the	King	and	told	him	how	that	the	sons	of
-	然后	-	加快	到	这	国王	和	讲述	他	如何	那	这	儿子们	的

['juːˈɛsˈɛn'eɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['iərin][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] ,

Usna	had	come	to	Erin	to	live	peaceably	,
美国海军	有	来	到	艾琳	到	居住	和平地	,

于是拉瓦卡姆急忙去见国王，告诉他乌斯纳的儿子们已经来到爱尔兰和平生活。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['diədri] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fɛrɪst]

but	how	that	the	beauty	of	Deirdre	had	faded	until	she	was	no	longer	fairest
但	如何	那	这	美丽	的	迪尔德丽	有	褪色	直到	她	曾是	不	更长	最公平

[əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] .

among	women	.
之中	女性	.

但是，迪尔德丽的美貌却逐渐消逝，以至于她不再是女人中最美丽的了。

[ðen] [wʌz; wəz] - [rɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [jet] [əˈnʌðər] ['mesɪndʒər] .

Then	was	Concobar	wroth	,	and	he	sent	yet	another	messenger	.
然后	曾是	-	愤怒	,	和	他	发送	然而	其他	信使	.

于是康科巴尔勃然大怒，又派了一名使者。

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [sed] , - [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sluː] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðər] ? -

To **this** **man** **he** **said** **,** **'** **Who** **was** **it** **that** **slew** **thy** **father** **and** **thy** **brother** **?** **'**

到 这 男人 他 说 , - WHO 曾是 它 那 一万 你的 父亲 和 你的 兄弟 ? -

他对这个人说：“是谁杀了你的父亲和你的兄弟？”

- - , [sʌn] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ! -

' **Nathos** **,** **son** **of** **Usna** **,** **O** **King** **!** **'**

- - , 儿子 的 美国海军 , 哦 国王 ! -

‘纳索斯，乌斯纳之子，国王啊！ '

- [ðen] [goʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,

' **Then** **go** **thou** **to** **the** **House** **of** **the** **Red** **Branch** **,**

- 然后 去 你 到 这 房子 的 这 红色的 分支 ,

然后你前往红枝屋，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] ['hɪðər] [ɪf] ['diədri] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

and **bring** **me** **word** **hither** **if** **Deirdre** **be** **still** **the** **fairest** **among** **women** **.**

和 带来 我 单词 这里 如果 迪尔德丽 是 仍然 这 最公平 之中 女性 .

如果迪尔德丽仍然是女人中最美丽的，就来告诉我。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] .

' **And** **the** **man** **went** **.**

- 和 这 男人 去 .

于是，那人走了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bɑːr][ænd; ənd][boʊlt][wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,

But **when** **he** **found** **that** **bar** **and** **bolt** **were** **drawn** **across** **door** **and** **window** **,**

但 什么时候 他 成立 那 酒吧 和 螺栓 是 绘制 穿过 门 和 窗户 ,

但当他发现门窗上都拉上了门闩时，

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

he **knew** **well** **that** **the** **sons** **of** **Usna** **were** **warned** **of** **the** **wrath** **of** **the** **King** **.**

他 知道 出色地 那 这 儿子们 的 美国海军 是 警告 的 这 愤怒 的 这 国王 .

他很清楚乌斯纳的儿子们曾被警告过国王的愤怒。

[bʌt; bət] [ɪˈspaɪŋ] [wʌn]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

But **espying** **one** **open** **window** **,**

但 间谍活动 一 打开 窗户 ,

但当他看到一扇敞开的窗户时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [glæns] [wɪˈðɪn] .

he **put** **his** **eye** **near** **to** **the** **lower** **corner** **that** **he** **might** **glance** **within** **.**

他 放 他的 眼睛 靠近 到 这 降低 角落 那 他 可能 瞥一眼 之内 .

他把目光移到屏幕下方角落附近，想看看里面的情况。

[ænd; ənd] ['diədri] [sɔː] [ðə; ði]['mænz] [aɪ] , [ænd; ənd][toʊld] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

And **Deirdre** **saw** **the** **man's** **eye** **,** **and** **told** **Nathos** **,** **and** **he** **,**

和 迪尔德丽 锯 这 男人的 眼睛 , 和 讲述 - , 和 他 ,

迪尔德丽看到了那男人的眼睛，告诉了纳托斯，纳托斯便

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri] ['bɪʃəp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [eɪm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒævlɪn]

with **the** **ivory** **bishop** **that** **was** **in** **his** **hand** **,** **took** **aim** **as** **if** **with** **a** **javelin**

和 这 象牙 主教 那 曾是 在 他的 手 , 采取 目的 作为 如果 和 一个 标枪

,

,

,

他手中拿着象牙主教，像投掷标枪一样瞄准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesmæn] [pɪrst] [ðə; ði]['spaɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

and	the	chessman	pierced	the	spy's	eye	,	and	it	became	blind	.
和	这	棋子	穿孔	这	间谍的	眼睛	,	和	它	成为	瞎的	.

棋子刺穿了间谍的眼睛，间谍失明了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [sed] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ['diədri] ,

And	the	man	returned	to	King	Concobar	and	said	,	'	Of	a	surety	Deirdre	,
和	这	男人	返回	到	国王	-	和	说	,	-	的	一个	保证	迪尔德丽	,

那人回到康科巴国王那里，说道：“以迪尔德丽的名义担保，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ɪz] [jet] [ʌv; əv][ɔːl] [fer] ['wɪmɪn] [ðə; ði][moʊst] [fer] .

the	wife	of	Nathos	,	is	yet	of	all	fair	women	the	most	fair	.
这	妻子	的	-	,	是	然而	的	全部公平的		女性	这	最多	公平的	.

纳托斯的妻子，在所有美丽的女人中，是最美丽的。

- [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] - [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [bʌt; bət][bɜːrst] [fɔːrθ] , - [ə'raɪz] , [jiː; ji]

'	Then	could	not	Concobar	contain	his	wrath	,	but	burst	forth	,	'	Arise	,	ye	Ultonians
-	然后	可以	不是	-	包含	他的	愤怒	,	但	爆裂	前进	,	-	出现	,	是的	乌尔托尼人

;

;

;

“于是康科巴尔再也按捺不住怒火，大声喊道：‘起来吧，乌尔托尼亚人！’”

[ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [sɜ-aʊndɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [set][jiː; ji][ɪn] [fleɪmz] .

the	fort	that	surroundeth	the	House	of	the	Red	Branch	set	ye	in	flames	.
这	堡	那	环绕	这	房子	的	这	红色的	分支	放	是的	在	火焰	.

红枝屋周围的堡垒将你们点燃。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fleɪmz] .

'	And	the	Ultonians	set	it	in	flames	.
-	和	这	乌尔托尼人	放	它	在	火焰	.

“然后，乌尔托尼亚人放火烧了它。”

[ðen] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] ['fəːˆəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːrt] ,

Then	came	out	the	younger	of	the	sons	of	Fergus	from	the	burning	fort	,
然后	来了	出去	这	年轻	的	这	儿子们	的	弗格斯	从	这	燃烧	堡	,

随后，弗格斯的幼子从燃烧的堡垒中走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [kɪld] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .

and	he	rushed	upon	the	Ultonians	and	killed	three	hundred	men	.
和	他	匆忙	之上	这	乌尔托尼人	和	被杀	三	百	男人	.

他冲向乌尔托尼亚人，杀死了三百人。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] - [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [huː] [hæθ] [dʌn]

And	when	King	Concobar	beheld	the	onslaught	,	he	cried	aloud	,	'	Who	hath	done
和	什么时候	国王	-	观看	这	猛攻	,	他	哭	大声	,	-	WHO	有	完毕

[ðɪs] [θɪŋ] ?

this	thing	?
这	事物	?

当康科巴国王看到这场袭击时，他大声喊道：“是谁干的？”

- [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fəːˆəs] ,

'	And	when	it	was	told	him	that	it	was	the	son	of	Fergus	,
-	和	什么时候	它	曾是	讲述	他	那	它	曾是	这	儿子	的	弗格斯	,

“当有人告诉他那是弗格斯的儿子时，

[hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][lændz] ,

he	said	,	'	To	such	a	hero	will	I	give	the	choice	of	lands	,
他	说	,	-	到	这样的	一个	英雄	将要	我	给	这	选择	的	土地	,

他说：“对于这样的英雄，我将赋予他选择土地的权利。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,

and	he	will	be	to	me	as	a	son	,
和	他	将要	是	到	我	作为	一个	儿子	,

他将如同我的儿子一般，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛnˈeɪ] .

if	he	will	but	forsake	the	sons	of	Usna	.
如果	他	将要	但	背叛	这	儿子们	的	美国海军	.

但他只要舍弃乌斯纳的儿子们。

- [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['fəː^əs] [meɪd] ['ænsər] ,

'	And	the	son	of	Fergus	made	answer	,
-	和	这	儿子	的	弗格斯	制成	回答	,

弗古斯的儿子回答说：

- [aɪ] [swer] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

'	I	swear	to	abide	by	thee	and	to	return	not	to	the	House	of	the	Red
-	我	发誓	到	遵守	经过	你	和	到	返回	不是	到	这	房子	的	这	红色的

[brænʧ] .

Branch	.
分支	.

“我发誓服从你，永不返回红枝之家。”

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] , ['diədri] , [sed] , - ['iːv(ə)n][æz; əz] ['fəː^əs] [hæθ] [diˈsiːvd] [ˌjuː 'es]

'	And	when	he	returned	not	,	Deirdre	,	said	,	'	Even	as	Fergus	hath	deceived	us
-	和	什么时候	他	返回	不是	,	迪尔德丽	,	说	,	-	甚至	作为	弗格斯	有	受骗	我们

,

,

,

“当他没有回来时，迪尔德丽说：‘就像弗格斯欺骗了我们一样，

['iːv(ə)n][soʊ] [hæθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

even	so	hath	his	son	.
甚至	所以	有	他的	儿子	.

他的儿子也是如此。

- [ðen] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði]['eldər] [sʌn] [ʌv; əv] ['fəː^əs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ,

'	Then	went	forth	the	elder	son	of	Fergus	,	and	he	fell	upon	the	Ultonians	,
-	然后	去	前进	这	长老	儿子	的	弗格斯	,	和	他	跌倒	之上	这	乌尔托尼人	,

于是，弗格斯的长子出征，向乌尔托尼亚人发起进攻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .

and	there	perished	by	his	hand	three	hundred	men	.
和	那里	遇难	经过	他的	手	三	百	男人	.

他杀死了三百人。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld]

And	when	Concobar	saw	who	it	was	that	had	done	this	thing	,	he	called
和	什么时候	-	锯	WHO	它	曾是	那	有	完毕	这	事物	,	他	称为

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

his	own	son	,
他的	自己的	儿子	,

当康科巴尔看到是谁干的这件事时，他叫来了自己的儿子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv] ['fəː^əs] .

who	had	been	born	the	same	night	as	this	son	of	Fergus	.
WHO	有	到过	出生	这	相同的	夜晚	作为	这	儿子	的	弗格斯	.

他和弗格斯的儿子是同一天晚上出生的。

- [teɪk] [ðiːz] , [maɪ]['mædʒɪk][ɑːrmz] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [ænd; ənd][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][foʊ] .

'	Take	these	,	my	magic	arms	,	'	he	cried	,	'	and	fall	upon	the	foe	.
-	拿	这些	,	我的	魔法	武器	,	-	他	哭	,	-	和	落下	之上	这	敌人	.

“拿起我的魔力双臂，”他喊道，“扑向敌人。”

- [ðen] [dɪd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [straɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɛpənz] ,

'	Then	did	the	son	of	Concobar	strike	with	his	enchanted	weapons	,
-	然后	做过	这	儿子	的	-	罢工	和	他的	迷人的	武器	,

“然后，康科巴之子用他的魔法武器发动了攻击。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['iərin] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] .

and	all	the	waves	of	Erin	thundered	at	the	stroke	.
和	全部	这	波浪	的	艾琳	雷鸣	在	这	中风	.

艾琳的所有波浪都随着这一击轰鸣起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

And	a	great	warrior	,	hearing	the	thunder	,	came	riding	across	the	plain	,
和	一个	伟大的	战士	,	听力	这	雷	,	来了	骑术	穿过	这	清楚的	,

一位伟大的战士，听到雷声，策马驰骋平原而来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ʌv; əv] [bluː] .

and	in	his	hand	he	held	a	magic	sword	with	blade	of	blue	.
和	在	他的	手	他	握住	一个	魔法	剑	和	刀刃	的	蓝色的	.

他手中拿着一把蓝色的魔法剑。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['fəːˆəs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Coming	upon	the	fighting	men	,	he	rushed	at	the	son	of	Fergus	from	behind	,
未来	之上	这	斗争	男人	,	他	匆忙	在	这	儿子	的	弗格斯	从	在后面	,

他冲向交战的士兵，从背后袭击了弗格斯的儿子。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [bluː] [bleɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	thrust	the	blue	blade	through	his	heart	.
和	推力	这	蓝色的	刀刃	通过	他的	心	.

然后将蓝色刀刃刺穿了他的心脏。

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪn] ['enəmi] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌem 'iː] [fer] , - [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

'	I	would	that	mine	enemy	had	fought	me	fair	,	'	said	the	dying	man	.
-	我	会	那	矿	敌人	有	战斗	我	公平的	,	-	说	这	垂死	男人	.

“我希望我的敌人能与我公平地战斗，”垂死之人说道。

- [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	Who	art	thou	?	'	asked	the	stranger	.
-	WHO	艺术	你	?	-	问	这	陌生人	.

“你是谁？”陌生人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['fəːˆəs] [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	the	son	of	Fergus	told	his	name	,
和	这	儿子	的	弗格斯	讲述	他的	姓名	,

弗古斯的儿子报上了自己的名字。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] .

and	of	that	which	had	come	to	pass	in	the	House	of	the	Red	Branch	.
和	的	那	哪个	有	来	到	经过	在	这	房子	的	这	红色的	分支	.

以及在红枝屋里发生的一切。

[ðen] ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt] [hens] , [noʊ] ,

Then	answered	the	stranger	,	'	I	shall	not	depart	hence	,	no	,
然后	回答	这	陌生人	,	-	我	将	不是	离开	因此	,	不	,

陌生人回答说：“我不会离开这里，不，

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [biː; bi][sleɪn][ɪn][ðə; ði][dʌst] - ;

not	until	the	son	of	Concobar	be	slain	in	the	dust	'	;
不是	直到	这	儿子	的	-	是	被杀	在	这	灰尘	-	;

直到康科巴之子被杀于尘土之中；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

and	thereupon	he	rushed	upon	the	King's	son	,
和	于是	他	匆忙	之上	这	国王学院	儿子	,

于是他冲向了国王的儿子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bleɪd] ['sɛvɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	with	one	stroke	of	the	blue	blade	severed	his	head	from	his	body	.
和	和	一	中风	的	这	蓝色的	刀刃	切断	他的	头	从	他的	身体	.

蓝色的刀刃一挥，便将他的头颅从身体上斩了下来。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fəː^əs] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [ded] .

So	he	departed	,	and	soon	the	son	of	Fergus	also	lay	dead	.
所以	他	已离开	,	和	很快	这	儿子	的	弗格斯	还	躺	死的	.

于是他离开了，不久，弗格斯的儿子也死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌlstərmən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [ænd; ənd][set]

And	now	the	Ulstermen	surrounded	the	House	of	the	Red	Branch	and	set
和	现在	这	阿尔斯特人	包围	这	房子	的	这	红色的	分支	和	放

['faɪər][tuː; tə][ɪts] [wɔːlz] .

fire	to	its	walls	.
火	到	它是	墙壁	.

于是，阿尔斯特人包围了红枝大厦，并放火烧毁了它的墙壁。

[bʌt; bət]['ɑːrdən] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [sluː] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ,

But	Ardan	came	forth	,	and	put	out	the	fire	,	and	slew	three	hundred	men	,
但	阿丹	来了	前进	,	和	放	出去	这	火	,	和	一万	三	百	男人	,

但亚丹出来扑灭了火，并杀死了三百人。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ðen] [keɪm] - [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sluː] [ə; eɪ] ['kaʊntləs]

and	after	he	had	gone	in	,	then	came	Ailne	forth	,	and	slew	a	countless
和	后	他	有	已消失	在	,	然后	来了	-	前进	,	和	一万	一个	无数

['mʌltɪtuːd] [bɪ'saɪd] .

multitude	beside	.
民众	旁	.

他进去之后，艾尔恩就出来了，杀死了旁边无数的人。

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][dɪm] [greɪ] [laɪt] [naʊ] [broʊk] ,

A	glimmering	ray	of	dim	grey	light	now	broke	,
一个	微光	射线	的	暗淡	灰色的	光	现在	打破	,

一道昏暗的灰色光线闪烁着，穿透云层。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] .

and	spread	over	the	forms	of	dead	and	dying	men	.
和	传播	超过	这	表格	的	死的	和	垂死	男人	.

并蔓延到死者和垂死者的身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðæt] - [kɪst] ['diədri] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	at	that	hour	that	Nathos	kissed	Deirdre	and	went	forth	from	the
它	曾是	在	那	小时	那	-	亲吻	迪尔德丽	和	去	前进	从	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

就在这时，纳索斯吻了迪尔德丽，然后走出了房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [kweɪld] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	there	was	not	a	man	but	quailed	as	the	hero	rushed	upon	the
和	那里	曾是	不是	一个	男人	但	畏缩	作为	这	英雄	匆忙	之上	这

[ænd; ənd] [sluː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Ultonians	and	slew	a	thousand	men	.
乌尔托尼人	和	一万	一个	千	男人	.

当英雄冲向乌尔托尼亚人，屠戮上千人时，没有一个人不感到畏惧。

[wen] - [hɜːrd] [ðɪs] ,

When	Concobar	heard	this	,
什么时候	-	听到	这	,

康科巴听到这话后，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪz] [mæn] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fɛləm] [ðə; ði] ['hɑːrpər] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld]

he	sent	for	that	Wise	Man	who	in	the	house	of	Felim	the	Harper	had	foretold
他	发送	为了	那	明智的	男人	WHO	在	这	房子	的	费利姆	这	哈珀	有	预言

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [relm] .

the	sorrow	that	would	come	upon	his	realm	.
这	悲哀	那	会	来	之上	他的	领域	.

他召来了那位曾在竖琴手费利姆家中预言过他的王国将遭受的悲惨命运的智者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] , - [sed] ,

And	when	the	old	man	had	come	,	Concobar	said	,
和	什么时候	这	老的	男人	有	来	,	-	说	,

老人来了之后，康科巴尔说道：

- [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [miːn] [noʊ] [hɑːrm] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] ,

'	I	swear	that	I	mean	no	harm	unto	the	sons	of	Usna	,
-	我	发誓	那	我	意思是	不	伤害	到	这	儿子们	的	美国海军	,

我发誓，我对乌斯纳的儿子们绝无恶意。

[jet] [wɪl] [ðeɪ] [sleɪ] ['evri] [ʌl'toʊ.ni.ən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

yet	will	they	slay	every	Ultonian	in	the	land	.
然而	将要	他们	杀戮	每一个	乌尔托尼安	在	这	土地	.

然而，他们终将屠戮这片土地上所有的奥尔顿人。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [help] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðaɪ] ['mædʒɪk] ['paʊər] .

Therefore	I	would	that	thou	wouldst	help	me	by	thy	magic	power	.
所以	我	会	那	你	会	帮助	我	经过	你的	魔法	力量	.

因此，我祈求你用你的魔法力量帮助我。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [biˈliːvd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - ,

'	And	the	Wise	Man	believed	the	words	of	Concobar	,
-	和	这	明智的	男人	相信	这	字	的	-	,

“智者相信了康科巴的话。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [spiə] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .

and	he	caused	a	hedge	of	spears	to	encircle	the	burning	House	.
和	他	导致	一个	对冲	的	长矛	到	包围	这	燃烧	房子	.

他命人用长矛筑起一道篱笆，将燃烧的房屋团团围住。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] ['haɪər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['juː'ɛs'ɛn'eɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['diədri]

And	as	the	flames	rose	higher	the	sons	of	Usna	came	forth	with	Deirdre
和	作为	这	火焰	玫瑰	更高	这	儿子们	的	美国海军	来了	前进	和	迪尔德丽

[ðə; ði] [stɑːr] - [aɪd] .

the	Star	-	eyed	.
这	星星	-	眼睛	.

随着火焰越烧越旺，乌斯纳的儿子们带着星眼迪尔德丽出现了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [ʃiːldz] ,

And	around	her	they	placed	their	shields	,
和	大约	她	他们	放置	他们的	盾牌	,

于是他们在她周围架起了盾牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleft] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	they	cleft	a	way	through	the	Hedge	of	Spears	and	came	safely	to	the
和	他们	裂	一个	方式	通过	这	对冲	的	长矛	和	来了	安全	到	这

[pleɪn] [bɪ'jɑːnd] .

plain	beyond	.
清楚的	超过	.

他们劈开长矛篱笆，安全抵达了篱笆另一边的平原。

[ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [spiə]

The	Hedge	of	Spears
这	对冲	的	长矛

长矛篱笆

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [ə'veild] [nɔːt] ,
But **when** **the** **Wise** **Man** **saw** **that** **his** **magic** **availed** **nought** **,**
但 什么时候 这 明智的 男人 锯 那 他的 魔法 已利用 零 ,

但当智者发现他的魔法毫无作用时，

[hiː; hi] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] [jet] [ə'nʌðər] [ɪn'tʃæntmənt] ,
he **laid** **upon** **the** **land** **yet** **another** **enchantment** **,**
他 铺设 之上 这 土地 然而 其他 魅力 ,

他给这片土地施加了另一种魔法，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['diədri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] ,
for **the** **plain** **upon** **which** **Deirdre** **stood** **with** **the** **sons** **of** **Usna** **,**
为了 这 清楚的 之上 哪个 迪尔德丽 站立 和 这 儿子们 的 美国海军 ,

迪尔德丽和乌斯纳的儿子们站在那片平原上，

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] ['wɔːtər] .
he **caused** **to** **be** **covered** **with** **tempestuous** **water** **.**
他 导致 到 是 涵盖 和 暴风雨般的 水 .

他使之被汹涌的洪水淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [siː] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [haɪ] ,
And **the** **magic** **sea** **rose** **higher** **and** **yet** **more** **high** **,**
和 这 魔法 海 玫瑰 更高 和 然而 更多的 高的 ,

于是，魔法之海越涨越高，越来越高。

[soʊ] [ðæt] - [reɪzd] ['diədri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ,
so **that** **Nathos** **raised** **Deirdre** **on** **his** **shoulder** **,** **and** **there** **she** **rested** **,**
所以 那 - 提高 迪尔德丽 在 他的 肩膀 , 和 那里 她 休息 ,

于是纳索斯把迪尔德丽抱到肩上，让她在那里休息。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [nek] .
her **white** **arms** **around** **the** **hero's** **neck** **.**
她 白色的 武器 大约 这 英雄们 脖子 .

她用白皙的双臂环抱着英雄的脖子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['draʊnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]
But **now** **the** **waters** **grew** **calm** **,** **and** **it** **was** **seen** **that** **drowning** **was** **not**
但 现在 这 水 生长 冷静的 , 和 它 曾是 已见 那 溺水 曾是 不是
[ðer; ðər] [duːm] .
their **doom** **.**
他们的 厄运 .

但现在水面平静下来，人们发现溺水并不是他们的最终结局。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , ['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][baɪnd] - ,
Then **,** **as** **the** **waters** **withdrew** **from** **the** **plain** **,** **soldiers** **came** **to** **bind** **Nathos** **,**
然后 , 作为 这 水 退出 从 这 清楚的 , 士兵 来了 到 绑定 - ,

随后，随着平原上的水位下降，士兵们前来捆绑纳索斯。

- , [ænd; ənd]['ɑːrdən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Ailne **,** **and** **Ardan** **,** **and** **to** **take** **them** **before** **the** **King** **.**
- , 和 阿丹 , 和 到 拿 他们 前 这 国王 .

艾尔内和阿尔丹，并将他们带到国王面前。

[ænd; ənd] - [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And **Concobar** **commanded** **that** **they** **should** **be** **slain** **before** **his** **eyes** **.**
和 - 命令 那 他们 应该 是 被杀 前 他的 眼睛 .

孔科巴尔下令当着他的面将他们全部处死。

- [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [duːm] , [ðen] [sleɪ] [ˌem 'iː][fɜːrst] , - [sed] ['ɑːrdən] ,
' If such be our doom , then slay me first , ' said Ardan ,
- 如果 这样的 是 我们的 厄运 , 然后 杀戮 我 第一的 , - 说 阿丹 ,

“如果这就是我们的命运，那就先杀了我吧。”阿尔丹说道。

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] - [sʌnz] . -
' for I am the youngest of Usna's sons . '
- 为了 我 是 这 最小的 的 - 儿子们 . -

“因为我是乌斯纳最小的儿子。”

- [neɪ] , - [sed] - , - [bʌt; bət][let][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
' Nay , ' said Ailne , ' but let the first blow fall upon me .
- 不 , - 说 - , - 但 让 这 第一的 吹 落下 之上 我 .

“不，”艾尔恩说，“但愿第一击落在我身上。”

- [ðen] - [speɪk] : - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn]
' Then Nathos spake : ' It were not meet that we three , the sons of one
- 然后 - 说 : - 它 是 不是 见面 那 我们 三 , 这 儿子们 的 一
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

纳托斯说道：“我们三个同母的儿子，不应该在一起，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [deθ] .
should be divided in death .
应该 是 分割 在 死亡 .

应该在死亡中被分开。

[tə'geðər] [hæv; həv][wiː; wi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
Together have we sowed the seeds in the springtime ,
一起 有 我们 播种 这 种子 在 这 春天 ,

我们在春天一起播下了种子，

[saɪd][baɪ][saɪd][hæv; həv][wiː; wi] [plʌkt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ; ['ɔːtəm] [ɪz] [stɪl] [ə'fɑːr] ,
side by side have we plucked the fruits of summer ; autumn is still afar ,
边 经过 边 有 我们 拨弦 这 水果 的 夏天 ; 秋天 是 仍然 远方 ,

我们并肩采摘了夏日的果实；秋天还很遥远。

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] [raɪp] [kɔːrn] .
yet must we be cut down as ripe corn .
然而 必须 我们 是 切 向下 作为 成熟 玉米 .

然而，我们终究要像成熟的玉米一样被收割。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [fɔːl] [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] ,
But let us fall each by each ,
但 让 我们 落下 每个 经过 每个 ,

但让我们一个接一个地倒下吧，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [left] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that there may not be left the one to mourn the other .
那 那里 可能 不是 是 左边 这 一 到 哀悼 这 其他 .

或许不会留下一个哀悼另一个的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz]
With this sword that was given me by a hero of the land may our heads
和 这 剑 那 曾是 给定 我 经过 一个 英雄 的 这 土地 可能 我们的 头部
[æt; ət][wʌn] [stroʊk] [biː; bi] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .
at one stroke be severed from our bodies .
在 一 中风 是 切断 从 我们的 身体 .

愿我凭借这把由国中英雄赠予的宝剑，一剑斩下我们的头颅。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

'	With	that	they	laid	their	heads	upon	the	block	.
-	和	那	他们	铺设	他们的	头部	之上	这	堵塞	.

说完，他们便将头放在了断头台上。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd]['ælbə][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]['nəublist]

A	flash	of	the	steel	,	and	Alba	was	bereft	of	the	fairest	and	noblest
一个	闪光	的	这	钢	,	和	阿尔巴	曾是	失去	的	这	最公平	和	最高贵

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

of	her	sons	.
的	她	儿子们	.

一道刀光闪过，阿尔巴失去了她最英俊、最高贵的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .

And	the	air	was	rent	with	cries	of	lamentation	.
和	这	空气	曾是	租	和	哭泣	的	哀叹	.

空气中充满了哀嚎声。

[ðen] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Then	did	a	great	champion	ride	across	the	plain	,
然后	做过	一个	伟大的	冠军	骑	穿过	这	清楚的	,

然后他策马驰骋平原，展现了冠军风采。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd] ['diədri] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ] .

and	to	him	did	Deirdre	tell	of	the	fate	of	the	sons	of	Usna	.
和	到	他	做过	迪尔德丽	告诉	的	这	命运	的	这	儿子们	的	美国海军	.

迪尔德丽向他讲述了乌斯纳之子的命运。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] [keɪm] [wer] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [leɪ] [ded] .

And	under	his	care	the	star	-	eyed	maiden	came	where	the	heroes	lay	dead	.
和	在下面	他的	关心	这	星星	-	眼睛	少女	来了	在哪里	这	英雄	躺	死的	.

在他的照料下，那位拥有星光般眼神的少女来到了英雄们长眠之地。

[ænd; ənd] ['diədri] [niːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

And	Deirdre	kneeled	,	and	she	bent	low	over	the	head	of	Nathos	,	and
和	迪尔德丽	跪着	,	和	她	弯曲	低的	超过	这	头	的	-	,	和

[kɪst] [hɪz; ɪz] [ded] [lɪps] .

kissed	his	dead	lips	.
亲吻	他的	死的	嘴唇	.

迪尔德丽跪了下来，她俯身靠近纳索斯的头，亲吻了他冰冷的嘴唇。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [θriː] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [dɪgd] , [ænd; ənd]

Then	,	at	the	bidding	of	the	champion	,	three	graves	were	digged	,	and
然后	,	在	这	投标	的	这	冠军	,	三	坟墓	是	挖掘	,	和

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

然后，按照冠军的命令，挖了三个坟墓，里面，

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɜːr; wər] ['berid] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['ɑːrdən] ,

standing	upright	,	were	buried	Nathos	and	Ailne	and	Ardan	,
常设	直立	,	是	埋葬	-	和	-	和	阿丹	,

纳索斯、艾尔内和阿尔丹被直立埋葬。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [pleɪst] .

and	upon	the	shoulders	of	each	was	his	head	placed	.
和	之上	这	肩膀	的	每个	曾是	他的	头	放置	.

他的头被放在了每个人的肩膀上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['diədri] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - ,

And	as	Deirdre	gazed	into	the	grave	of	Nathos	,
和	作为	迪尔德丽	凝视	进入	这	严重	的	-	,

当迪尔德丽凝视着纳索斯的坟墓时，

[ʃiː; ʃi] [moʊn] [ə; eɪ] [leɪ] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juːˈɛsˈɛn'eɪ] .

she	moaned	a	lay	which	told	of	the	brave	deeds	of	the	sons	of	Usna	.
她	呻吟	一个	躺	哪个	讲述	的	这	勇敢的	契约	的	这	儿子们	的	美国海军	.

她吟唱了一首歌谣，讲述了乌斯纳之子的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] , [tuː] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [streɪn] ,

It	told	,	too	,	of	her	love	for	Nathos	,	and	as	she	ended	the	mournful	strain	,
它	讲述	,	也	,	的	她	爱	为了	-	,	和	作为	她	结束	这	悲哀	拉紧	,

歌中也讲述了她对纳索斯的爱，当她唱完那首哀伤的曲子时，

[hɜːr; hər] ['hɑːrtstrɪŋz] [broʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ,

her	heartstrings	broke	,	and	she	fell	at	the	feet	of	her	husband	,	and	there	did	she	die	,
她	心弦	打破	,	和	她	跌倒	在	这	脚	的	她	丈夫	,	和	那里	做过	她	死	,

她心碎了，倒在丈夫脚下，就此死去。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['berid] .

and	by	his	side	was	she	buried	.
和	经过	他的	边	曾是	她	埋葬	.

她被埋葬在他身边。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] [daɪd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] ,

In	that	same	hour	died	the	Wise	Man	;	and	as	he	died	,	he	cried	aloud	,
在	那	相同的	小时	死亡	这	明智的	男人	;	和	作为	他	死亡	,	他	哭	大声	,

就在那一刻，智者去世了；临死前，他大声喊道：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

'	That	which	shall	come	,	shall	come	.
-	那	哪个	将	来	,	将	来	.

该来的总会来。

- [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] - [hoʊst][wʌz; wəz] ['skætərd] [æz; əz] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

'	And	so	it	was	,	for	on	the	morrow	Concobar's	host	was	scattered	as	autumn	leaves	,
-	和	所以	它	曾是	,	为了	在	这	明天	-	主持人	曾是	疏散	作为	秋天	树叶	,

事情就是这样，第二天，孔科巴的军队就如同秋叶般四散而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brəntʃ] ['perɪʃt] ,

and	the	House	of	the	Red	Branch	perished	,
和	这	房子	的	这	红色的	分支	遇难	,

红枝屋也随之消亡。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] - [daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

and	ere	long	Concobar	died	in	a	madness	of	despair	,
和	埃雷	长的	-	死亡	在	一个	疯狂	的	绝望	,

不久之后，康科巴尔在绝望的疯狂中死去。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	throughout	the	Green	Isle	was	mourning	and	desolation	.
和	自始至终	这	绿色的	小岛	曾是	丧	和	荒凉	.

整个绿岛都笼罩在哀悼和荒凉之中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæz; həz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['diədri] [bɪn]

But	through	the	ages	has	the	tale	of	the	wondrous	beauty	of	Deirdre	been
但	通过	这	年龄	有	这	故事	的	这	奇妙的	美丽	的	迪尔德丽	到过

[sʌŋ] ,

sung	,
唱	,

但千百年来，迪尔德丽的绝世美貌的故事一直被传颂着。

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld] [ə'gen] ,

and	yet	shall	it	be	told	again	,
和	然而	将	它	是	讲述	再次	,

然而，这个故事还要被再次讲述吗?

[fɔːr; fər] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːrld] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θriː] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]

for	when	shall	the	world	tire	of	the	sorrowfullest	of	'	The	Three	Sorrows	of
为了	什么时候	将	这	世界	胎	的	这	-	的	-	这	三	悲伤	的

['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

Story	-	telling	,
故事	-	讲述	,

世界何时才会厌倦"讲故事的三大悲哀"中最悲伤的那一种呢?

- — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['diədri] [ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] ?

'	—	the	Fate	of	the	Sons	of	Usna	and	of	Deirdre	the	Star	-	eyed	?
-	—	这	命运	的	这	儿子们	的	美国海军	和	的	迪尔德丽	这	星星	-	眼睛	?

——乌斯娜之子和星眼迪尔德丽的命运?

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz]

THE	FOUR	WHITE	SWANS
这	四	白色的	天鹅

四只白天鹅

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪl] [ʌv; əv]['iərin][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [breɪv]

In	the	days	of	long	ago	there	lived	in	the	Green	Isle	of	Erin	a	race	of	brave
在	这	天	的	长的	前	那里	居住地	在	这	绿色的	小岛	的	艾琳	一个	种族	的	勇敢的

[men] [ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

men	and	fair	women	—	the	race	of	the	Dedannans	.
男人	和	公平的	女性	—	这	种族	的	这	-	.

很久以前，在爱尔兰的绿色岛屿上居住着一群勇敢的男子和美丽的女子——德丹南人。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [dɪd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] [dwel] , ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['meni]

North	,	south	,	east	,	and	west	did	this	noble	people	dwell	,	doing	homage	to	many
北	,	南	,	东方	,	和	西方	做过	这	高贵	人们	住	,	正在做	尊敬	到	许多

[tʃiːfs] .

chiefs	.
酋长们	.

这群高贵的人民居住在北方、南方、东方和西方，向许多酋长致敬。

[bʌt; bət][wʌn] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ðə; ði] - [met] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn]

But	one	blue	morning	after	a	great	battle	the	Dedannans	met	on	a	wide	plain
但	一	蓝色的	早晨	后	一个	伟大的	战斗	这	-	遇见	在	一个	宽的	清楚的

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

to	choose	a	King	.
到	选择	一个	国王	.

但在一个晴朗的早晨，一场大战过后，德达南人聚集在一片广阔的平原上，选举国王。

- [let] [juː 'es] , - [ðeɪ] [sed] , - [hæv; həv][wʌn] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] .

'	Let	us	,	'	they	said	,	'	have	one	King	over	all	.
-	让	我们	,	-	他们	说	,	-	有	一	国王	超过	全部	.

他们说："让我们拥有一位统治所有人的国王吧。"

[let] [ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] ['meni] ['rʊlər] .

Let	us	no	longer	have	many	rulers	.
让	我们	不	更长	有	许多	统治者	.

让我们不再有那么多统治者。

- [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [roʊz] [faɪv] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd]

' Forth	from	among	the	Princes	rose	five	well	fitted	to	wield	a	sceptre	and
- 第四	从	之中	这	王子们	玫瑰	五	出色地	适配	到	挥	一个	权杖	和

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

to	wear	a	crown	,
到	穿	一个	王冠	,

“众王子中涌现出五位，他们天生适合执掌权杖、佩戴王冠。”

[jet] [moʊst] ['rɔɪəl] [stʊd] ['boʊv] [dʒ-g] [ænd; ənd]['lɪər] .

yet	most	royal	stood	Bove	Derg	and	Lir	.
然而	最多	皇家	站立	博韦	德尔格	和	利尔	.

然而，大多数皇室成员都站在博韦·德尔格和利尔。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [dɪd][ðə; ði][faɪv] [tʃiːfs] ['wɑːndər] ,

And	forth	did	the	five	chiefs	wander	,
和	前进	做过	这	五	酋长们	漫步	,

于是，五位酋长继续前行。

[ðæt] [ðə; ði] - [foʊk] [maɪt] ['friːli] [seɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['glædli] [duː] ['hɑːmɪdʒ]

that	the	Dedannan	folk	might	freely	say	to	whom	they	would	most	gladly	do	homage
那	这	-	民间	可能	自由	说	到	谁	他们	会	最多	乐意	做	尊敬

[æz; əz] [kɪŋ] .

as	King	.
作为	国王	.

让德达南人民可以自由地表达他们最乐意效忠的国王是谁。

[nɑːt][fɑːr][dɪd] [ðeɪ] [roʊm] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , - ['boʊv] [dʒ-g] [ɪz] [kɪŋ] .

Not	far	did	they	roam	,	for	soon	there	arose	a	great	cry	,	'	Bove	Derg	is	King	.
不是	远的	做过	他们	漫游	,	为了	很快	那里	出现	一个	伟大的	哭	,	-	博韦	德尔格	是	国王	.

他们没走多远，就听到一声响亮的呼喊：“博夫·德尔格是国王！”

['boʊv] [dʒ-g] [ɪz] [kɪŋ] .

Bove	Derg	is	King	.
博韦	德尔格	是	国王	.

Bove Derg 是王者。

- [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd] , [seɪv] ['lɪər] .

'	And	all	were	glad	,	save	Lir	.
-	和	全部	是	高兴的	,	节省	利尔	.

除了利尔之外，所有人都很高兴。

[bʌt; bət]['lɪər][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l]

But	Lir	was	angry	,	and	he	left	the	plain	where	the	Dedannan	people
但	利尔	曾是	生气的	,	和	他	左边	这	清楚的	在哪里	这	-	人们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但利尔很生气，他离开了德达南人居住的平原。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [nʌn] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['boʊv] [dʒ-g] [noʊ] ['revərəns] .

taking	leave	of	none	,	and	doing	Bove	Derg	no	reverence	.
采取	离开	的	没有任何	,	和	正在做	博韦	德尔格	不	尊敬	.

不向任何人告别，也不对博韦·德格表示敬意。

[fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['lɪər] .

For	jealousy	filled	the	heart	of	Lir	.
为了	妒忌	已填	这	心	的	利尔	.

利尔心中充满了嫉妒。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [rɔːθ] ,

Then	were	the	Dedannans	wroth	,
然后	是	这	-	愤怒	,

于是，德达南家族怒不可遏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [swɔːdz][wɜːr; wər] ['ʌn'ʃiːðd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	hundred	swords	were	unsheathed	and	flashed	in	the	sunlight	on	the
和	一个	百	剑	是	出鞘	和	闪光灯	在	这	阳光	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

一百把宝剑出鞘，在平原上的阳光下闪闪发光。

- [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [sleɪ] ['lɪər] [huː] ['du(ː)iθ][nɑːt] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rəgɑːrdɪθ] [nɑːt]

'	We	go	to	slay	Lir	who	doeth	not	homage	to	our	King	and	regardeth	not
-	我们	去	到	杀戮	利尔	WHO	做	不是	尊敬	到	我们的	国王	和	考虑	不是

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	choice	of	the	people	.
这	选择	的	这	人们	.

“我们要去杀死利尔，他不向我们的国王效忠，也不尊重人民的选择。”

- [bʌt; bət] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wʌz; wəz] ['boʊv] [dɝg] ,

'	But	wise	and	generous	was	Bove	Derg	,
-	但	明智的	和	慷慨的	曾是	博韦	德尔格	,

但博韦·德格是一位睿智而慷慨的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [duː][noʊ][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] [prɪns] .

and	he	bade	the	warriors	do	no	hurt	to	the	offended	Prince	.
和	他	巴德	这	战士	做	不	伤害	到	这	被冒犯了	王子	.

他命令战士们不得伤害受辱的王子。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [dɪd]['lɪər][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌdɪskən'tent] , ['jiːldɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [nʌn] .

For	long	years	did	Lir	live	in	discontent	,	yielding	obedience	to	none	.
为了	长的	年	做过	利尔	居住	在	不满	,	屈服	服从	到	没有任何	.

多年来，利尔一直生活在不满之中，不服从任何人。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

But	at	length	a	great	sorrow	fell	upon	him	,	for	his	wife	,	who	was	dear	unto	him	,
但	在	长度	一个	伟大的	悲哀	跌倒	之上	他	,	为了	他的	妻子	,	WHO	曾是	亲爱的	到	他	,

但最终，他还是为他挚爱的妻子感到无比悲痛。

[daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] .

died	,	and	she	had	been	ill	but	three	days	.
死亡	,	和	她	有	到过	患病的	但	三	天	.

她去世了，而她生病才三天。

['laʊdli] [dɪd][hiː; hi] [lə'ment] [hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd] ['hevi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

Loudly	did	he	lament	her	death	,	and	heavy	was	his	heart	with	sorrow	.
高声	做过	他	哀叹	她	死亡	,	和	重的	曾是	他的	心	和	悲哀	.

他大声哀悼她的去世，心中充满悲伤。

[wen] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] - [griːf] [riːtʃt] ['boʊv] [dɝg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪtiːəst] [tʃiːfs] .

When	tidings	of	Lir's	grief	reached	Bove	Derg	,	he	was	surrounded	by	his	mightiest	chiefs	.
什么时候	消息	的	-	悲伤	达到	博韦	德尔格	,	他	曾是	包围	经过	他的	最强大的	酋长们	.

当利尔的悲痛消息传到博韦·德尔格耳中时，他身边围绕着他最强大的首领们。

- [goʊ] [fɔːrθ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪn] ['fɪfti] ['tʃæriːəts] [goʊ] [fɔːrθ] .

'	Go	forth	,	'	he	said	,	'	in	fifty	chariots	go	forth	.
-	去	前进	,	-	他	说	,	-	在	五十	战车	去	前进	.

“出去吧，”他说，“乘五十辆战车出去吧。”

[tel] ['lɪər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['hɪðər] .

Tell	Lir	I	am	his	friend	as	ever	,	and	ask	that	he	come	with	you	hither	.
告诉	利尔	我	是	他的	朋友	作为	曾经	,	和	问	那	他	来	和	你	这里	.

告诉利尔，我一如既往地是他的朋友，并请他跟你一起来这里。

[θriː] [fer] ['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [hiː; hi] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] [waɪf] ,

Three	fair	foster	-	children	are	mine	,	and	one	may	he	yet	have	to	wife	,
三	公平的	促进	-	孩子们	是	矿	,	和	一	可能	他	然而	有	到	妻子	,

我有三个漂亮的养子女，其中一个将来可能会嫁给他。

[wɪl] [hiː; hi][bʌt; bət][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][ðer; ðər]

will	he	but	bow	to	the	will	of	the	people	,	who	have	chosen	me	their
将要	他	但	弓	到	这	将要	的	这	人们	,	WHO	有	选定	我	他们的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他难道不会顺从人民的意愿吗？人民已经选举我为王。

- [wen] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə]['lɪər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .

'	When	these	words	were	told	to	Lir	,	his	heart	was	glad	.
-	什么时候	这些	字	是	讲述	到	利尔	,	他的	心	曾是	高兴的	.

“当利尔听到这些话时，他心中充满了喜悦。”

['spiːdəli] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɪfti] ['tʃæriːəts] [set] [fɔːrθ] .

Speedily	he	called	around	him	his	train	,	and	in	fifty	chariots	set	forth	.
迅速地	他	称为	大约	他	他的	火车	,	和	在	五十	战车	放	前进	.

他迅速召集随从，乘坐五十辆战车出发了。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['slækən] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['boʊv] [dʒ-g] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

Nor	did	they	slacken	speed	until	they	reached	the	palace	of	Bove	Derg	by	the	Great
也不	做过	他们	放松	速度	直到	他们	达到	这	宫殿	的	博韦	德尔格	经过	这	伟大的

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

他们一路疾驰，直到抵达大湖边的博韦德尔格宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	there	at	the	still	close	of	day	,
和	那里	在	这	仍然	关闭	的	天	,

在夜幕降临之际，万籁俱寂。

[æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔːtərz] ,

as	the	setting	rays	of	the	sun	fell	athwart	the	silver	waters	,
作为	这	环境	射线	的	这	太阳	跌倒	横穿	这	银	水	,

当夕阳的余晖洒在银色的水面上时，

[dɪd]['lɪər][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]['boʊv] [dʒ-g] .

did	Lir	do	homage	to	Bove	Derg	.
做过	利尔	做	尊敬	到	博韦	德尔格	.

Lir是否向Bove Derg致敬?

[ænd; ənd]['boʊv] [dʒ-g] [kɪst] ['lɪər][ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər]['evər] .

And	Bove	Derg	kissed	Lir	and	vowed	to	be	his	friend	for	ever	.
和	博韦	德尔格	亲吻	利尔	和	发誓	到	是	他的	朋友	为了	曾经	.

博韦·德尔格吻了利尔，并发誓永远做他的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] - [hoʊst][ðæt] [piːs] ['reɪnd]

And	when	it	was	known	throughout	the	Dedannan	host	that	peace	reigned
和	什么时候	它	曾是	已知	自始至终	这	-	主持人	那	和平	统治

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['maɪti] [tʃiːfs] ,

between	these	mighty	chiefs	,
之间	这些	强大的	酋长们	,

当整个德达南军队都知道这些强大的酋长之间实现了和平之后，

[breɪv] [men] [ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [riˈdʒɔist] ,

brave	men	and	fair	women	and	little	children	rejoiced	,
勇敢的	男人	和	公平的	女性	和	小的	孩子们	欣喜若狂	,

勇敢的男人们、美丽的女人和小孩子们都欢欣雀跃。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['hæpiːɚ] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪl] [ʌv; əv]['iərin] .

and	nowhere	were	there	happier	hearts	than	in	the	Green	Isle	of	Erin	.
和	无处	是	那里	更快乐	心	比	在	这	绿色的	小岛	的	艾琳	.

没有哪个地方比爱尔兰这片绿色岛屿上的人们更快乐。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd]['lɪər] [stɪl] [dwelt] [wɪð; wɪθ]['boʊv] [dɜ-g] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .

Time	passed	,	and	Lir	still	dwelt	with	Bove	Derg	in	his	palace	by	the	Great	Lake	.
时间	通过了	,	和	利尔	仍然	居住	和	博韦	德尔格	在	他的	宫殿	经过	这	伟大的	湖	.

时光流逝，利尔仍然和博夫·德格一起住在大湖边的宫殿里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [fʊl] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [θriː] [fer] ['fɑːstər] - ['dɔtɜ-z] ,

One	morning	the	King	said	,	'	Full	well	thou	knowest	my	three	fair	foster	-	daughters	,
一	早晨	这	国王	说	,	-	满的	出色地	你	最了解	我的	三	公平的	促进	-	女儿们	,

一天早晨，国王说："你很清楚我的三个美丽的养女，

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [fərˈgɑːtn] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wʌn] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][tuː; tə] [waɪf] .

nor	have	I	forgotten	my	promise	that	one	thou	shouldst	have	to	wife	.
也不	有	我	被遗忘的	我的	承诺	那	一	你	应该	有	到	妻子	.

我也没有忘记我曾答应过你，要给你娶一位妻子。

[tʃuːz] [hɜːr; hər] [huːm] [ðaʊ] [wɪlt] .

Choose	her	whom	thou	wilt	.
选择	她	谁	你	枯萎	.

选择你所爱的人。

- [ðen] ['lɪər] ['ænsər] , - [ɔːl][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [fer] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪz][hɑːrd] .

'	Then	Lir	answered	,	'	All	are	indeed	fair	,	and	choice	is	hard	.
-	然后	利尔	回答	,	-	全部	是	的确	公平的	,	和	选择	是	难的	.

"然后利尔回答说：'所有选项都确实公平，选择很难。'"

[bʌt; bət] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wed] .

But	give	unto	me	the	eldest	,	if	it	be	that	she	be	willing	to	wed	.
但	给	到	我	这	长子	,	如果	它	是	那	她	是	愿意的	到	结婚	.

但若她愿意出嫁，就把年纪最大的嫁给我吧。

- [ænd; ənd] [iːv] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['meidnz] , [wʌz; wəz][glæd] ,

'	And	Eve	,	the	eldest	of	the	fair	maidens	,	was	glad	,
-	和	前夕	,	这	长子	的	这	公平的	少女们	,	曾是	高兴的	,

"夏娃，众位美丽少女中最年长的，很高兴。"

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [tuː; tə]['lɪər] ,

and	that	day	was	she	married	to	Lir	,
和	那	天	曾是	她	已婚	到	利尔	,

那天她嫁给了利尔。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ]

and	after	two	weeks	she	left	the	palace	by	the	Great	Lake	and	drove	with
和	后	二	周	她	左边	这	宫殿	经过	这	伟大的	湖	和	驾驶	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

her	husband	to	her	new	home	.
她	丈夫	到	她	新的	家	.

两周后，她离开了大湖边的宫殿，和丈夫一起开车前往她的新家。

['hæpɪli] [dwelt] - ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['merəli] [sped] [ðə; ði] [mʌnθs] .

Happily	dwelt	Lir's	household	and	merrily	sped	the	months	.
快乐地	居住	-	家庭	和	兴高采烈地	加速	这	几个月	.

利尔一家过着幸福快乐的生活，日子也过得飞快。

[ðen] [wɜːr; wər][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu]['lɪər] [twɪn] ['beɪbz] .

Then	were	born	unto	Lir	twin	babes	.
然后	是	出生	到	利尔	双	宝贝们	.

于是，利尔家诞生了一对双胞胎婴儿。

[ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [kɔːld] [fɪ'noʊlə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] [ðeɪ] [neɪm] [eɪ'iː'diː] .

The	girl	they	called	Finola	,	and	her	brother	did	they	name	Aed	.
这	女孩	他们	称为	菲诺拉	,	和	她	兄弟	做过	他们	姓名	艾德	.

他们给女孩取名为菲诺拉，给她的弟弟取名为艾德。

[jet] [ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] [ænd; ənd] [ə'gen] [twɪnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔɪz]

Yet	another	year	passed	and	again	twins	were	born	,	but	before	the	infant	boys
然而	其他	年	通过了	和	再次	双胞胎	是	出生	,	但	前	这	婴儿	男孩们

[nuː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

knew	their	mother	,
知道	他们的	母亲	,

又过了一年，又是一对双胞胎出生了，但两个男婴还没来得及认识他们的母亲，

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .

she	died	.
她	死亡	.

她去世了。

[soʊ] ['sɔːrli] [dɪd]['lɪər] [griːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv]

So	sorely	did	Lir	grieve	for	his	beautiful	wife	that	he	would	have	died	of
所以	非常	做过	利尔	悲伤	为了	他的	美丽的	妻子	那	他	会	有	死亡	的

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

利尔因失去美丽的妻子而悲痛欲绝，他几乎要因悲伤而死。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .

but	for	the	great	love	he	bore	his	motherless	children	.
但	为了	这	伟大的	爱	他	钻孔	他的	无母	孩子们	.

但他出于对失去母亲的伟大爱，生下了这些孩子。

[wen] [nuːz] [ʌv; əv] [iːvz] [deθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['boʊv] [dʒːg] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɔːl]

When	news	of	Eve's	death	reached	the	palace	of	Bove	Derg	by	the	Great	Lake	all
什么时候	消息	的	夏娃的	死亡	达到	这	宫殿	的	博韦	德尔格	经过	这	伟大的	湖	全部

[mɔːnd] [ə'laʊd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [iːv] [ænd; ənd] [sɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər]['lɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['beɪbz] .

mourned	aloud	for	love	of	Eve	and	sore	pity	for	Lir	and	his	four	babes	.
哀悼	大声	为了	爱	的	前夕	和	疮	遗憾	为了	利尔	和	他的	四	宝贝们	.

当伊芙去世的消息传到大湖边的博韦·德格宫殿时，所有人都大声哀悼，因为他们深爱着伊芙，也对利尔和他的四个孩子深感怜悯。

[ænd; ənd]['boʊv] [dʒːg] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃiːfs] , - [greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [griːf] ,

And	Bove	Derg	said	to	his	mighty	chiefs	,	'	Great	indeed	is	our	grief	,
和	博韦	德尔格	说	到	他的	强大的	酋长们	,	-	伟大的	的确	是	我们的	悲伤	,

博韦·德尔格对他的强大首领们说：“我们的悲痛真是巨大，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl]['lɪər] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

but	in	this	dark	hour	shall	Lir	know	our	friendship	.
但	在	这	黑暗的	小时	将	利尔	知道	我们的	友谊	.

但在这黑暗时刻，利尔将会感受到我们的友谊。

[raɪd] [fɔːrθ] , [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvə] , [maɪ]['sekənd] [fer] ['fɑːstər] - [tʃaɪld] ,

Ride	forth	,	make	known	to	him	that	Eva	,	my	second	fair	foster	-	child	,
骑	前进	,	制作	已知	到	他	那	伊娃	,	我的	第二	公平的	促进	-	孩子	,

骑马前往，告诉他，我的第二个美丽的养女伊娃，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [loʊn] ['beɪbz] .

shall	in	time	become	his	wedded	wife	and	shall	cherish	his	lone	babes	.
将	在	时间	变得	他的	已婚	妻子	和	将	珍惜	他的	孤独	宝贝们	.

她终将成为他的妻子，并悉心照料他唯一的孩子。

- [soʊ] ['mesɪndʒəz] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]['lɪər] ,

'	So	messengers	rode	forth	to	carry	these	tidings	to	Lir	,
-	所以	信使	骑	前进	到	携带	这些	消息	到	利尔	,

于是，使者骑马前往利尔，将这些消息传达给他。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['lɪər] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['boʊv] [dʒ-g] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,

and	in	time	Lir	came	again	to	the	palace	of	Bove	Derg	by	the	Great	Lake	,
和	在	时间	利尔	来了	再次	到	这	宫殿	的	博韦	德尔格	经过	这	伟大的	湖	,

后来，利尔再次来到大湖边的博韦德尔格宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvə][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	married	the	beautiful	Eva	and	took	her	back	with	him	to
和	他	已婚	这	美丽的	伊娃	和	采取	她	后退	和	他	到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

his	little	daughter	,
他的	小的	女儿	,

他娶了美丽的伊娃，并把她带回了小女儿身边。

[fɪ'noʊlə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] ['brʌðərz] , [eɪ'iː'diː][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɑːn] .

Finola	,	and	to	her	three	brothers	,	Aed	and	Fiacra	and	Conn	.
菲诺拉	,	和	到	她	三	兄弟	,	艾德	和	-	和	连接	.

菲诺拉，以及她的三个兄弟，艾德、菲亚克拉和康恩。

[fɔːr] ['lʌvli] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Four	lovely	and	gentle	children	they	were	,
四	迷人的	和	温和的	孩子们	他们	是	,

他们是四个可爱又温柔的孩子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [dɪd]['iːvə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

and	with	tenderness	did	Eva	care	for	the	little	ones	who	were	their	father's
和	和	压痛	做过	伊娃	关心	为了	这	小的	一个	WHO	是	他们的	父亲的

[dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

joy	and	the	pride	of	the	Dedannans	.
喜悦	和	这	自豪	的	这	-	.

伊娃温柔地照顾着这些小家伙们，他们是父亲的快乐源泉，也是德丹南一家的骄傲。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪər] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [ðem; ðəm] ,

As	for	Lir	,	so	great	was	the	love	he	bore	them	,
作为	为了	利尔	,	所以	伟大的	曾是	这	爱	他	钻孔	他们	,

至于利尔，他对他们倾注了如此深沉的爱。

[ðæt] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] ,

that	at	early	dawn	he	would	rise	,	and	,
那	在	早期的	黎明	他	会	上升	,	和	,

他会在黎明时分起床，

['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

pulling	aside	the	deerskin	that	separated	his	sleeping	-	room	with	theirs	,
拉	旁边	这	鹿皮	那	分开	他的	睡眠	-	房间	和	他们的	,

拉开隔开他卧室和他们卧室的鹿皮帘，

[wʊd] ['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] .

would	fondle	and	frolic	with	the	children	until	morning	broke	.
会	挚	和	嬉戏	和	这	孩子们	直到	早晨	打破	.

会和孩子们嬉戏玩耍，直到天亮。

[ænd; ənd]['boʊv] [dɜ·g] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] - [naɪ] [æz; əz][dɪd]['lɪər][hɪm'self] .

And	Bove	Derg	loved	them	well	-	nigh	as	did	Lir	himself	.
和	博韦	德尔格	喜爱	他们	出色地	-	夜	作为	做过	利尔	他自己	.

博夫·德格和利尔本人一样，都非常喜爱他们。

['ɔːftˌtaɪmz] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Ofttimes	would	he	come	to	see	them	,
经常	会	他	来	到	看	他们	,

他经常来看望他们，

[ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz][wɜːr; wər] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .

and	ofttimes	were	they	brought	to	his	palace	by	the	Great	Lake	.
和	经常	是	他们	带来	到	他的	宫殿	经过	这	伟大的	湖	.

他们经常被带到他在大湖边的宫殿。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] [aɪl] , [wer] [dwelt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,

And	through	all	the	Green	Isle	,	where	dwelt	the	Dedannan	people	,
和	通过	全部	这	绿色的	小岛	,	在哪里	居住	这	-	人们	,

在整个绿岛上，德达南人居住的地方，

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] .

there	also	was	spread	the	fame	of	the	beauty	of	the	children	of	Lir	.
那里	还	曾是	传播	这	名声	的	这	美丽	的	这	孩子们	的	利尔	.

利尔的孩子们的美貌也远近闻名。

[taɪm] [krept] [ɑːn] , [ænd; ənd][fɪ'noʊlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [twelv] ['sʌmərz] .

Time	crept	on	,	and	Finola	was	a	maid	of	twelve	summers	.
时间	悄悄地爬	在	,	和	菲诺拉	曾是	一个	女佣	的	十二	夏天	.

时光荏苒，菲诺拉已经做了十二个夏天的女仆了。

[ðen] [dɪd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒeləsi] [faɪnd] [ruːt] [ɪn]['eɪvəz, 'iːvəz] [hɑːrt] ,

Then	did	a	wicked	jealousy	find	root	in	Eva's	heart	,
然后	做过	一个	邪恶	妒忌	寻找	根	在	伊娃的	心	,

于是，邪恶的嫉妒在伊娃心中生根发芽了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stræŋgld] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər]

and	so	did	it	grow	that	it	strangled	the	love	which	she	had	borne	her
和	所以	做过	它	生长	那	它	被勒死	这	爱	哪个	她	有	出生	她

['sɪstɜ·z] ['tʃɪldrən] .

sister's	children	.
姐妹	孩子们	.

于是，这种感情不断滋长，最终扼杀了她对姐姐孩子的爱。

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - ['lɪər] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

In	bitterness	she	cried	,	'	Lir	careth	not	for	me	;
在	苦味	她	哭	,	-	利尔	卡雷斯	不是	为了	我	;

她痛苦地喊道："利尔不关心我；

[tuː; tə][fɪ'noʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæθ] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	Finola	and	her	brothers	hath	he	given	all	his	love	.
到	菲诺拉	和	她	兄弟	有	他	给定	全部	他的	爱	.

他将全部的爱都给了菲诺拉和她的兄弟们。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['iːvə] [leɪ] [ɪn] [bed] ['plænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [hɜːrt]

'	And	for	weeks	and	months	Eva	lay	in	bed	planning	how	she	might	do	hurt
-	和	为了	周	和	几个月	伊娃	躺	在	床	规划	如何	她	可能	做	伤害

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] .

to	the	children	of	Lir	.
到	这	孩子们	的	利尔	.

“接下来的几个星期甚至几个月，伊娃一直躺在床上，计划着如何伤害利尔的孩子们。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [ˌmɪd'sʌmər] [mɔːrn] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] ,

At	length	,	one	midsummer	morn	,	she	ordered	forth	her	chariot	,
在	长度	,	一	盛夏	早晨	,	她	订购	前进	她	战车	,

终于，在一个仲夏的清晨，她下令出动战车。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['boʊv] [dɜ·g] .

that	with	the	four	children	she	might	come	to	the	palace	of	Bove	Derg	.
那	和	这	四	孩子们	她	可能	来	到	这	宫殿	的	博韦	德尔格	.

她或许会带着四个孩子来到博韦德尔格的宫殿。

[wen] [fɪ'noʊlə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [gruː] [peɪl] ,

When	Finola	heard	it	,	her	fair	face	grew	pale	,
什么时候	菲诺拉	听到	它	,	她	公平的	脸	生长	苍白	,

菲诺拉听到这话，白皙的脸色顿时变得苍白。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [rɪ'viːld] ['ʌntə¦ʌntu][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvə] , [hɜːr; hər] [step] -

for	in	a	dream	had	it	been	revealed	unto	her	that	Eva	,	her	step	-
为了	在	一个	梦	有	它	到过	揭晓	到	她	那	伊娃	,	她	步	-

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

因为在梦中她得知，她的继母伊娃，

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [deɪ] [duː][ə; eɪ][dɑːrk] [diːd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

should	that	day	do	a	dark	deed	among	those	of	her	own	household	.
应该	那	天	做	一个	黑暗的	契据	之中	那些	的	她	自己的	家庭	.

如果那天她在自己的家人中做了什么坏事。

['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][fɪ'noʊlə] [sɔːr] [ə'freɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks]

Therefore	was	Finola	sore	afraid	,	but	only	her	large	eyes	and	pale	cheeks
所以	曾是	菲诺拉	疮	害怕的	,	但	仅有的	她	大的	眼睛	和	苍白	脸颊

[speɪk] [hɜːr; hər][woʊ] ,

spake	her	woe	,
说	她	悲哀	,

因此，菲诺拉非常害怕，但只有她的大眼睛和苍白的脸颊诉说着她的悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['iːvə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [treɪn] .

as	she	and	her	brothers	drove	along	with	Eva	and	her	train	.
作为	她	和	她	兄弟	驾驶	沿着	和	伊娃	和	她	火车	.

她和她的兄弟们开车与伊娃和她的火车同行。

[ɑːn] [ðeɪ] [droʊv] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋ] ['merəli] ,

On	they	drove	,	the	boys	laughing	merrily	,
在	他们	驾驶	,	这	男孩们	笑	兴高采烈地	,

他们继续开车，男孩们欢快地笑着。

['hiːdləs] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [step] - ['mʌðɜ·z] [braʊ] , [ænd; ənd]

heedless	alike	of	the	black	shadow	resting	on	their	step	-	mother's	brow	,	and
鲁莽	同样	的	这	黑色的	阴影	休息	在	他们的	步	-	母亲的	眉头	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

of	the	pale	,
的	这	苍白	,

他们既不注意继母额头上的黑色阴影，也不注意苍白的.....

['tremblɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪstər] .

trembling	lips	of	their	sister	.
发抖	嘴唇	的	他们的	姐姐	.

她们妹妹颤抖的嘴唇。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pæs] , ['iːvə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tendənts] , - [kɪl] , [aɪ]

As	they	reached	a	gloomy	pass	,	Eva	whispered	to	her	attendants	,	'	Kill	,	I
作为	他们	达到	一个	阴沉	经过	,	伊娃	低声说道	到	她	服务员	,	-	杀	,	我

[preɪ] [juː; jʊ] ,

pray	you	,
祈祷	你	,

当他们到达一个阴森的隘口时，伊娃低声对她的侍从们说："杀了，我求你们了。"

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

these	children	of	Lir	,	for	their	father	careth	not	for	me	,
这些	孩子们	的	利尔	,	为了	他们的	父亲	卡雷斯	不是	为了	我	,

这些利尔的儿女，因为他们的父亲并不关心我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

because	of	his	great	love	for	them	.
因为	的	他的	伟大的	爱	为了	他们	.

因为他深爱着他们。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .

Kill	them	,	and	great	wealth	shall	be	yours	.
杀	他们	,	和	伟大的	财富	将	是	你的	.

杀了他们，你将获得巨额财富。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənts] ['ænsər] [ɪn] ['hɔːrər] , - [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] .

'	But	the	attendants	answered	in	horror	,	'	We	will	not	kill	them	.
-	但	这	服务员	回答	在	恐怖	,	-	我们	将要	不是	杀	他们	.

但侍者们惊恐地回答说："我们不会杀他们。"

['fɪrf(ə)l] , [oʊ]['iːvə] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðiː] ,

Fearful	,	O	Eva	,	were	the	deed	,	and	great	is	the	evil	that	will	befall	thee	,
可怕	,	哦	伊娃	,	是	这	契据	,	和	伟大的	是	这	邪恶的	那	将要	降临	你	,

伊娃啊，你的所作所为令人恐惧，你将遭受极大的灾祸。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

for	having	it	in	thine	heart	to	do	this	thing	.
为了	拥有	它	在	你的	心	到	做	这	事物	.

因为你心中有这份决心去做这件事。

- [ðen] ['iːvə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

'	Then	Eva	,	filled	with	rage	,	drew	forth	her	sword	to	slay	them	with	her
-	然后	伊娃	,	已填	和	愤怒	,	画	前进	她	剑	到	杀戮	他们	和	她

[oʊn] [hænd] ,

own	hand	,
自己的	手	,

"然后，伊娃怒不可遏，拔出剑，要亲手杀死他们。"

[bʌt; bət] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [diːd] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

but	too	weak	for	the	monstrous	deed	,	she	sank	back	in	the	chariot	.
但	也	虚弱的	为了	这	滔天	契据	,	她	沉没	后退	在	这	战车	.

但她力气太小，无法完成这件骇人听闻的事，于是她又跌回了战车里。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [droʊv] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Onward	they	drove	,	out	of	the	gloomy	pass	into	the	bright	sunlight	of	the	white
向前	他们	驾驶	,	出去	的	这	阴沉	经过	进入	这	明亮的	阳光	的	这	白色的

[roʊd] .

road	.
路	.

他们继续驱车前行，驶出阴暗的山口，进入阳光明媚的白色公路。

['deɪziz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

Daisies	with	wide	-	open	eyes	looked	up	into	the	blue	sky	overhead	.
雏菊	和	宽的	-	打开	眼睛	看起来	向上	进入	这	蓝色的	天空	开销	.

雏菊睁着大大的眼睛，仰望着头顶的蓝天。

['goʊldən] ['glɪsənd] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] .

Golden	glistened	the	buttercups	among	the	shamrock	.
金的	闪闪发光	这	毛茛	之中	这	三叶草	.

在三叶草丛中，毛茛花闪着金光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [piːpt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

From	the	ditches	peeped	forget	-	me	-	not	.
从	这	沟渠	偷窥	忘记	-	我	-	不是	.

沟渠里探出一株勿忘我。

['hʌnisʌkl] ['sentɪd] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] .

Honeysuckle	scented	the	hedgerows	.
金银花	香味	这	树篱	.

金银花的香气弥漫在树篱间。

[ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ə'fɑːr] , ['kærəld] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ðə; ði][lɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] .

Around	,	above	,	and	afar	,	carolled	the	linnet	,	the	lark	,	and	the	thrush	.
大约	,	多于	,	和	远方	,	颂歌	这	麻雀	,	这	云雀	,	和	这	画眉	.

周围、上方和远处，传来红雀、云雀和画眉的鸣叫声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [sent] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

All	was	colour	and	sunshine	,	scent	and	song	,
全部	曾是	颜色	和	阳光	,	香味	和	歌曲	,

到处都是色彩和阳光，香气和歌声，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] [droʊv] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

as	the	children	of	Lir	drove	onward	to	their	doom	.
作为	这	孩子们	的	利尔	驾驶	向前	到	他们的	厄运	.

利尔的孩子们正走向他们的厄运。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stɪl] [leɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌn'joʊkt] [fɔːr; fər] [rest] .

Not	until	they	reached	a	still	lake	were	the	horses	unyoked	for	rest	.
不是	直到	他们	达到	一个	仍然	湖	是	这	马匹	未绑定的	为了	休息	.

直到他们到达一个静谧的湖边，才解开马匹让它们休息。

[ðer; ðər]['iːvə] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'dres] [ænd; ənd][goʊ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

There	Eva	bade	the	children	undress	and	go	bathe	in	the	waters	.
那里	伊娃	巴德	这	孩子们	脱衣服	和	去	洗澡	在	这	水	.

伊娃让孩子们脱掉衣服，去水里洗澡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , ['iːvə][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

And	when	the	children	of	Lir	reached	the	water's	edge	,	Eva	was	there	behind	them	,
和	什么时候	这	孩子们	的	利尔	达到	这	水的	边缘	,	伊娃	曾是	那里	在后面	他们	,

当利尔的孩子们到达水边时，伊娃就在他们身后。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['feri] [wɑːnd] .

holding	in	her	hand	a	fairy	wand	.
保持	在	她	手	一个	仙女	魔杖	.

她手里拿着一根仙女棒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

And	with	the	wand	she	touched	the	shoulder	of	each	.
和	和	这	魔杖	她	感动	这	肩膀	的	每个	.

她用魔杖轻轻触碰了每个人的肩膀。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [fɪ'noʊlə] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [snoʊ] -

And	,	lo	!	as	she	touched	Finola	,	the	maiden	was	changed	into	a	snow	-
和	,	洛	!	作为	她	感动	菲诺拉	,	这	少女	曾是	已更改	进入	一个	雪	-

[waɪt] [swɑ:n] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

white	swan	,	and	behold	!
白色的	天鹅	,	和	看哪	!

瞧！当她触碰到菲诺拉时，少女变成了一只雪白的天鹅，瞧！

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [eɪ'i:'di:] , - , [ænd; ənd] [kɑ:n] , [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði]

as	she	touched	Aed	,	Fiacra	,	and	Conn	,	the	three	brothers	were	as	the
作为	她	感动	艾德	,	-	,	和	连接	,	这	三	兄弟	是	作为	这

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

当她触摸艾德、菲亚克拉和康恩时，这三兄弟就像女仆一样。

[fɔ:r] [snoʊ] - [waɪt] [swɔnz] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [leɪk] ,

Four	snow	-	white	swans	floated	on	the	blue	lake	,
四	雪	-	白色的	天鹅	漂浮	在	这	蓝色的	湖	,

四只雪白的天鹅漂浮在碧蓝的湖面上，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['i:və] [tʃɑ:ntid] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [du:m] .

and	to	them	the	wicked	Eva	chanted	a	song	of	doom	.
和	到	他们	这	邪恶	伊娃	吟诵	一个	歌曲	的	厄运	.

邪恶的伊娃向他们吟唱了一首厄运之歌。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [eɪ'i:'di:] , - , [ænd; ənd] [kɑ:n] , [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði]

As	she	touched	Aed	,	Fiacra	,	and	Conn	,	the	three	brothers	were	as	the
作为	她	感动	艾德	,	-	,	和	连接	,	这	三	兄弟	是	作为	这

[meɪd]

maid
女佣

当她触碰艾德、菲亚克拉和康恩时，这三兄弟就像女仆一样。

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [swɔnz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ'noʊlə] [speɪk] :

As	she	finished	,	the	swans	turned	towards	her	,	and	Finola	spake	:
作为	她	完成的	,	这	天鹅	转向	向	她	,	和	菲诺拉	说	:

她说完后，天鹅们转向她，菲诺拉开口说道：

- ['i:v(ə)l][ɪz][ðə; ði] [di:d] [ðaɪ] ['mædʒɪk][wɑ:nd] [hæθ] [rɔ:t] , [oʊ]['i:və] , [ɑ:n][ju: 'es][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

'	Evil	is	the	deed	thy	magic	wand	hath	wrought	,	O	Eva	,	on	us	the	children	of
-	邪恶的	是	这	契据	你的	魔法	魔杖	有	锻	,	哦	伊娃	,	在	我们	这	孩子们	的

['lɪər] ,

Lir	,
利尔	,

“伊娃啊，你的魔杖给我们利尔的子孙带来了邪恶的后果！”

[bʌt; bət] ['greɪtər] ['i:v(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:l] [ði:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

but	greater	evil	shall	befall	thee	,	because	of	the	hardness	and	jealousy	of
但	更大的	邪恶的	将	降临	你	,	因为	的	这	硬度	和	妒忌	的

[ðaɪn] [hɑ:rt] .

thine	heart	.
你的	心	.

但因你心中的刚硬和嫉妒，你将遭受更大的灾祸。

- [ænd; ənd] - [waɪt] [swɑːn] - [brest] [hiːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪtiləs] [duːm] .

'	And	Finola's	white	swan	-	breast	heaved	as	she	sang	of	their	pitiless	doom	.
-	和	-	白色的	天鹅	-	胸部	喘息	作为	她	唱	的	他们的	无情	厄运	.

“芬诺拉的白天鹅般的胸脯随着她歌唱她们无情的命运而起伏。”

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ə'gen] [speɪk] [ðə; ðɪ][swɑːn] - ['meɪd(ə)n] .

The	song	ended	,	again	spake	the	swan	-	maiden	.
这	歌曲	结束	,	再次	说	这	天鹅	-	少女	.

“歌声结束了，”天鹅少女再次说道。

- [tel] [juː 'es] , [oʊ]['iːvə] , [wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl][set][juː 'es] [friː] .

'	Tell	us	,	O	Eva	,	when	death	shall	set	us	free	.
-	告诉	我们	,	哦	伊娃	,	什么时候	死亡	将	放	我们	自由的	.

“伊娃啊，请告诉我们，死亡何时才能让我们解脱。”

- [ænd; ənd]['iːvə] [meɪd] ['ænsər] ,

'	And	Eva	made	answer	,
-	和	伊娃	制成	回答	,

伊娃回答说：

- [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [hoʊm] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊn] [leɪk] .

'	Three	hundred	years	shall	your	home	be	on	the	smooth	waters	of	this	lone	lake	.
-	三	百	年	将	你的	家	是	在	这	光滑的	水	的	这	孤独	湖	.

“三百年来，你的家将坐落在这孤寂湖泊的平静水面上。”

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [pæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'twɪkst] ['iərin]

Three	hundred	years	shall	ye	pass	on	the	stormy	waters	of	the	sea	betwixt	Erin
三	百	年	将	是的	经过	在	这	暴风雨	水	的	这	海	中间	艾琳

[ænd; ənd]['ælbə] ,

and	Alba	,
和	阿尔巴	,

三百年后，你们将在爱尔兰和阿尔巴之间的波涛汹涌的大海上航行。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi] ['tempɪst] - [tɔːst] [ɑːn][ðə; ðɪ][waɪld] ['westərn] [siː] .

and	three	hundred	years	shall	ye	be	tempest	-	tossed	on	the	wild	Western	Sea	.
和	三	百	年	将	是的	是	暴风雨	-	抛掷	在	这	荒野	西	海	.

你们将在狂野的西方大海上饱受风暴的摧残三百年。

[ʌn'tɪl] ['dekə] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [seɪnt] [kʌm] [tuː; tə]['iərin] ,

Until	Decca	be	the	Queen	of	Largnen	,	and	the	good	Saint	come	to	Erin	,
直到	迪卡唱片	是	这	女王	的	-	,	和	这	好的	圣	来	到	艾琳	,

直到迪卡成为拉格南女王，直到善良的圣人降临爱尔兰，

[ænd; ənd][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ðɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪst] - [bel] , ['niːðər] [jʊr; jər] [pleɪnts] [nɔːr] [prerz] ,

and	ye	hear	the	chime	of	the	Christ	-	bell	,	neither	your	plaints	nor	prayers	,
和	是的	听到	这	钟声	的	这	基督	-	钟	,	两者都不	你的	投诉	也不	祈祷	,

你们听见基督的钟声，却听不到你们的哀叹和祈祷。

['niːðər] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['lɪər] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ,

neither	the	love	of	your	father	Lir	,	nor	the	might	of	your	King	,
两者都不	这	爱	的	你的	父亲	利尔	,	也不	这	可能	的	你的	国王	,

既没有你父亲利尔的爱，也没有你国王的威能，

['boʊv] [dɜ-g] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [duːm] .

Bove	Derg	,	shall	have	power	to	deliver	you	from	your	doom	.
博韦	德尔格	,	将	有	力量	到	递送	你	从	你的	厄运	.

Bove Derg 将有能力将你从厄运中解救出来。

[bʌt; bət] [loʊn] [waɪt] [swɔnz] [ðoʊ] [jiː; ji][biː; bi] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [fɔːr; fər] ['evər] [jʊr; jər] [oʊn] [swiːt]

But	lone	white	swans	though	ye	be	,	ye	shall	keep	for	ever	your	own	sweet
但	孤独	白色的	天鹅	尽管	是的	是	,	是的	将	保持	为了	曾经	你的	自己的	甜的

['geilik] [spiːtʃ] ,

Gaelic	speech	,
盖尔语	演讲	,

但即便你们是孤独的白天鹅，你们也将永远保留自己甜美的盖尔语。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] ,

and	ye	shall	sing	,	with	plaintive	voices	,
和	是的	将	唱歌	,	和	哀怨	声音	,

你们要用哀怨的声音歌唱，

['sɔŋz] [soʊ] ['hɔːntɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [wɪl] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɪr]

songs	so	haunting	that	your	music	will	bring	peace	to	the	souls	of	those	who	hear
歌曲	所以	令人难忘	那	你的	音乐	将要	带来	和平	到	这	灵魂	的	那些	WHO	听到

.

:
.

你的歌曲如此动人，你的音乐能给听众的灵魂带来平静。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['snoʊi] ['pluːmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə] , [eɪ'iː'diː] ,

And	still	beneath	your	snowy	plumage	shall	beat	the	hearts	of	Finola	,	Aed	,
和	仍然	下面	你的	下雪的	羽毛	将	打	这	心	的	菲诺拉	,	艾德	,

而菲诺拉和艾德的心脏，依然会在你雪白的羽毛下跳动。

- [ænd; ənd] [kɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər] ['evər] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] .

Fiacra	and	Conn	,	and	still	for	ever	shall	ye	be	the	children	of	Lir	.
-	和	连接	,	和	仍然	为了	曾经	将	是的	是	这	孩子们	的	利尔	.

菲亚克拉和康恩，你们将永远是利尔的子民。

- [ðen] [dɪd]['iːvə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

'	Then	did	Eva	order	the	horses	to	be	yoked	to	the	chariot	,
-	然后	做过	伊娃	命令	这	马匹	到	是	轭	到	这	战车	,

于是，伊娃命令人把马套在战车上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['westwərd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [draɪv] .

and	away	westward	did	she	drive	.
和	离开	向西	做过	她	驾驶	.

于是她驾车向西驶去。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][loʊn] [leɪk] [wɜːr; wər] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] .

And	swimming	on	the	lone	lake	were	four	white	swans	.
和	游泳	在	这	孤独	湖	是	四	白色的	天鹅	.

在孤零零的湖面上，有四只白色的天鹅在游弋。

[wen] ['iːvə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['boʊv] [dɜ-g] [ə'loʊn] ,

When	Eva	reached	the	palace	of	Bove	Derg	alone	,
什么时候	伊娃	达到	这	宫殿	的	博韦	德尔格	独自的	,

当伊娃独自一人到达博韦·德尔格的宫殿时，

['greɪtli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['trʌbld] [lest] ['iːv(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] .

greatly	was	he	troubled	lest	evil	had	befallen	the	children	of	Lir	.
非常	曾是	他	麻烦	免得	邪恶的	有	发生	这	孩子们	的	利尔	.

他非常担心利尔的孩子们遭遇不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv]['iːvə] ,

But	the	attendants	,	because	of	their	great	fear	of	Eva	,
但	这	服务员	,	因为	的	他们的	伟大的	害怕	的	伊娃	,

但是侍从们因为非常害怕伊娃，

[derd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

dared	not	to	tell	the	King	of	the	magic	spell	she	had	wrought	by	the	way	.
敢于	不是	到	告诉	这	国王	的	这	魔法	拼写	她	有	锻	经过	这	方式	.

她不敢告诉国王她顺便施展的魔法。

['ðerfɔːr] ['boʊv] [dʒɤg] [æskt] , - ['werfɔːr] , [oʊ]['iːvə] ,

Therefore	Bove	Derg	asked	,	'	Wherefore	,	O	Eva	,
所以	博韦	德尔格	问	,	-	因此	,	哦	伊娃	,

因此，博夫·德尔格问道："因此，哦，伊娃，

[kʌm] [nɑːt][fɪ'noʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðɪs] [deɪ] ?

come	not	Finola	and	her	brothers	to	the	palace	this	day	?
来	不是	菲诺拉	和	她	兄弟	到	这	宫殿	这	天	?

菲诺拉和她的兄弟们今天不来宫殿吗?

- [ænd; ənd]['iːvə] ['ænsər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [oʊ] [kɪŋ] , ['lɪər][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌstɛθ] [ðiː] ,

'	And	Eva	answered	,	'	Because	,	O	King	,	Lir	no	longer	trusteth	thee	,
-	和	伊娃	回答	,	-	因为	,	哦	国王	,	利尔	不	更长	信任	你	,

伊娃回答说："因为，国王啊，利尔不再信任你了。"

['ðerfɔːr] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['hɪðər] .

therefore	would	he	not	let	the	children	come	hither	.
所以	会	他	不是	让	这	孩子们	来	这里	.

所以他才不让孩子们来这里。

- [bʌt; bət]['boʊv] [dʒɤg] [bi'liːvd] [nɑːt][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['dɔːtər] ,

'	But	Bove	Derg	believed	not	his	foster	-	daughter	,
-	但	博韦	德尔格	相信	不是	他的	促进	-	女儿	,

但博夫·德格并不相信他的养女，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['siːkrətli] [sent] ['mesindʒəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪər] .

and	that	night	he	secretly	sent	messengers	across	the	hills	to	the	dwelling	of	Lir	.
和	那	夜晚	他	偷偷	发送	信使	穿过	这	丘陵	到	这	住宅	的	利尔	.

当晚，他秘密地派人翻过山丘，前往利尔的住所。

[wen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['erənd] , [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

When	the	messengers	came	there	,	and	told	their	errand	,	great	was	the	grief	of	the	father	.
什么时候	这	信使	来了	那里	,	和	讲述	他们的	差事	,	伟大的	曾是	这	悲伤	的	这	父亲	.

当使者来到那里，告知他们的来意时，父亲非常悲痛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	in	the	morning	with	a	heavy	heart	he	summoned	a	company	of	the
和	在	这	早晨	和	一个	重的	心	他	被召唤	一个	公司	的	这

Dedannans	,
-	,

第二天早上，他怀着沉重的心情召集了一群德丹南人。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['boʊv] [dʒɤg] .

and	together	they	set	out	for	the	palace	of	Bove	Derg	.
和	一起	他们	放	出去	为了	这	宫殿	的	博韦	德尔格	.

于是他们一起动身前往博韦德尔格宫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][loʊn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] -

And	it	was	not	until	sunset	as	they	reached	the	lone	shore	of	Lake	Darvra	-
和	它	曾是	不是	直到	日落	作为	他们	达到	这	孤独	支撑	的	湖	-	

,

,

,

直到日落时分，他们才抵达达夫拉湖孤寂的湖岸。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈslækənd] [spiːd] .

that	they	slackened	speed	.
那	他们	松弛	速度	.

他们放慢了速度。

[ˈlɪər] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈspelbaʊnd] .

Lir	alighted	from	his	chariot	and	stood	spellbound	.
利尔	下车	从	他的	战车	和	站立	着迷	.

利尔从战车上下来，呆立在那里，看得入了迷。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpleɪntɪv] [saʊnd] ?

What	was	that	plaintive	sound	?
什么	曾是	那	哀怨	声音	?

那是什么哀怨的声音?

[ðə; ði][ˈgeilik] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔtɚz] [vɔɪs] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,

The	Gaelic	words	,	his	dear	daughter's	voice	more	enchanting	even	than	of	old	,
这	盖尔语	字	,	他的	亲爱的	女儿的	嗓音	更多的	妖娆	甚至	比	的	老的	,

盖尔语的话语，他亲爱的女儿的声音比以往更加动人，

[ænd; ənd] [jet] , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , ['oʊnli][ðə; ði] [loʊn] [bluː] [leɪk] .

and	yet	,	before	and	around	,	only	the	lone	blue	lake	.
和	然而	,	前	和	大约	,	仅有的	这	孤独	蓝色的	湖	.

然而，在它之前和周围，只有孤零零的蓝色湖泊。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ræŋ] [ˈklɪrər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] ,

The	haunting	music	rang	clearer	,	and	as	the	last	words	died	away	,
这	令人难忘	音乐	响铃	更清晰	,	和	作为	这	最后的	字	死亡	离开	,

那令人心碎的音乐越来越清晰，随着最后几个字渐渐消失，

[fɔːr] [snoʊ] - [waɪt] [swɔnz] [glaidid][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

four	snow	-	white	swans	glided	from	behind	the	sedges	,
四	雪	-	白色的	天鹅	滑翔	从	在后面	这	莎草	,

四只雪白的天鹅从莎草丛后翩翩飞出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][flæp][ʌv; əv] [wɪŋz] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

and	with	a	wild	flap	of	wings	flew	toward	the	eastern	shore	.
和	和	一个	荒野	瓣膜	的	翅膀	飞翔	朝向	这	东	支撑	.

它猛地拍打着翅膀，向东岸飞去。

[ðer; ðər] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [stʊd] ['lɪər] .

There	,	stricken	with	wonder	,	stood	Lir	.
那里	,	受打击的	和	想知道	,	站立	利尔	.

利尔站在那里，满脸惊奇。

- [noʊ] , [oʊ]['lɪər] , - [sed] [fɪ'noʊlə] , - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,

'	Know	,	O	Lir	,	'	said	Finola	,	'	that	we	are	thy	children	,
-	知道	,	哦	利尔	,	-	说	菲诺拉	,	-	那	我们	是	你的	孩子们	,

“利尔啊，你要知道，”菲诺拉说，“我们是你的孩子。”

[tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [step] - ['mʌðər] ['ɪntuː] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] .

changed	by	the	wicked	magic	of	our	step	-	mother	into	four	white	swans	.
已更改	经过	这	邪恶	魔法	的	我们的	步	-	母亲	进入	四	白色的	天鹅	.

被继母的邪恶魔法变成了四只白天鹅。

- [wen] ['lɪər][ænd; ənd][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wept] [ə'laʊd] .

' When Lir and the Dedannan people heard these words , they wept aloud .

- 什么时候 利尔 和 这 - 人们 听到 这些 字 , 他们 哭泣 大声 .

“当利尔和德达南人听到这些话时，他们都放声大哭。”

[stɪl] [speɪk] [ðə; ði][swɑːn] - ['meɪd(ə)n] .

Still spake the swan - maiden .

仍然 说 这 天鹅 - 少女 .

天鹅少女依然说道。

- [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mʌst; məst][wiː; wi] [floʊt] [ɑːn] [ðɪs] [loʊn] [leɪk] ,

' Three hundred years must we float on this lone lake ,

- 三 百 年 必须 我们 漂浮 在 这 孤独 湖 ,

“我们必须在这孤寂的湖泊上漂浮三百年。”

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [stɔːrm] - [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'twiːn] ['iərin][ænd; ənd]

three hundred years shall we be storm - tossed on the waters between Erin and

三 百 年 将 我们 是 风暴 - 抛掷 在 这 水 之间 艾琳 和

['ælbə] ,

Alba ,

阿尔巴 ,

三百年来，我们将在爱尔兰和阿尔巴之间的水域上饱受风暴的侵袭。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['westərn] [siː] .

and three hundred years on the wild Western Sea .

和 三 百 年 在 这 荒野 西 海 .

在狂野的西海中度过了三百年。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dekə] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - ,

Not until Decca be the Queen of Largnen ,

不是 直到 迪卡唱片 是 这 女王 的 - ,

直到迪卡成为拉格嫩女王为止，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [kʌm] [tuː; tə]['iərin][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [bel] [biː; bi]

not until the good Saint come to Erin and the chime of the Christ - bell be

不是 直到 这 好的 圣 来 到 艾琳 和 这 钟声 的 这 基督 - 钟 是

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

heard in the land ,

听到 在 这 土地 ,

直到圣人降临爱尔兰，基督的钟声响彻大地，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [duːm] .

not until then shall we be saved from our doom .

不是 直到 然后 将 我们 是 已保存 从 我们的 厄运 .

只有到那时，我们才能免于厄运。

- [ðen] [greɪt] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪər]

' Then great cries of sorrow went up from the Dedannans , and again Lir

- 然后 伟大的 哭泣 的 悲哀 去 向上 从 这 - , 和 再次 利尔

['sɒbd] [ə'laʊd] .

sobbed aloud .

啜泣 大声 .

“这时，德达南人发出巨大的悲痛哭声，利尔又放声痛哭起来。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [griːf] ,

But at the last silence fell upon his grief ,

但 在 这 最后的 沉默 跌倒 之上 他的 悲伤 ,

但最终，他的悲痛归于沉寂。

[ænd; ənd][fɪ'noʊlə][toʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [wʊd] [ki:p] [fɔ:r; fər]['evər][ðer; ðər] [oʊn]

and	Finola	told	how	she	and	her	brothers	would	keep	for	ever	their	own
和	菲诺拉	讲述	如何	她	和	她	兄弟	会	保持	为了	曾经	他们的	自己的

[swi:t] ['geilik] [spi:tʃ] ,

sweet	Gaelic	speech	,
甜的	盖尔语	演讲	,

菲诺拉讲述了她和她的兄弟们将如何永远保留他们甜美的盖尔语口音。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [soʊ] ['hɔ:ntɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['mju:zɪk] [wʊd] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði]

how	they	would	sing	songs	so	haunting	that	their	music	would	bring	peace	to	the
如何	他们	会	唱歌	歌曲	所以	令人难忘	那	他们的	音乐	会	带来	和平	到	这

[soʊlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] .

souls	of	all	who	heard	.
灵魂	的	全部	WHO	听到	.

他们唱的歌如此动人，他们的音乐能给所有听到的人的灵魂带来平静。

[ʃi:; ʃi][toʊld] , [tu:] , [haʊ] , [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['snoʊi] ['plu:mɪdʒ] , [ðə; ði]['hju:mən] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə] ,

She	told	,	too	,	how	,	beneath	their	snowy	plumage	,	the	human	hearts	of	Finola	,
她	讲述	,	也	,	如何	,	下面	他们的	下雪的	羽毛	,	这	人类	心	的	菲诺拉	,

她还讲述了，在菲诺拉雪白的羽毛下，隐藏着一颗人类的心。

[eɪ'i:'di:] , - , [ænd; ənd] [kɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:t] — [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] .

Aed	,	Fiacra	,	and	Conn	should	still	beat	—	the	hearts	of	the	children	of	Lir	.
艾德	,	-	,	和	连接	应该	仍然	打	—	这	心	的	这	孩子们	的	利尔	.

Aed、Fiacra 和 Conn 应该还在跳动——他们是 Lir 的孩子们的心脏。

- [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði][loʊn] [leɪk] , - [ʃi:; ʃi] ['endɪd] ,

'	Stay	with	us	to	-	night	by	the	lone	lake	,	'	she	ended	,
-	停留	和	我们	到	-	夜晚	经过	这	孤独	湖	,	-	她	结束	,

“今晚和我们一起留在孤湖边吧，”她最后说道。

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk] [wɪl] [sti:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tərz]

'	and	our	music	will	steal	to	you	across	its	moonlit	waters
-	和	我们的	音乐	将要	偷	到	你	穿过	它是月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		水

[ænd; ənd] [lʌl] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbər] .

and	lull	you	into	peaceful	slumber	.
和	麻痹	你	进入	和平	睡眠	.

“我们的音乐将穿过月光下的水面悄悄来到你身边，让你安然入睡。”

[steɪ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Stay	,	stay	with	us	.
停留	,	停留	和	我们	.

留下来，留下来和我们在一起。

- [ænd; ənd]['lɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

'	And	Lir	and	his	people	stayed	on	the	shore	that	night	and	until	the
-	和	利尔	和	他的	人们	入住	在	这	支撑	那	夜晚	和	直到	这

['mɔ:rnɪŋ] ['glɪməd] .

morning	glimmered	.
早晨	闪烁	.

于是，利尔和他的族人当晚就待在岸边，直到晨曦初露。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm] [dɑ:n] , ['saɪləns] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

Then	,	with	the	dim	dawn	,	silence	stole	over	the	lake	.
然后	,	和	这	暗淡	黎明	,	沉默	偷窃	超过	这	湖	.

随后，随着黎明的曙光，湖面陷入了寂静。

['spi:dəli] [dɪd]['lɪər][raɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [dɪd][hi:; hi][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Speedily	did	Lir	rise	,	and	in	haste	did	he	bid	farewell	to	his	children	,
迅速地	做过	利尔	上升	,	和	在	匆忙	做过	他	出价	告别	到	他的	孩子们	,

利尔迅速起身，匆匆向孩子们告别。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk] ['iːvə][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	he	might	seek	Eva	and	see	her	tremble	before	him	.
那	他	可能	寻找	伊娃	和	看	她	颤抖	前	他	.

好让他找到伊娃，亲眼看到她在他面前颤抖。

['swɪftli] [dɪd][hiː; hi] [draɪv] [ænd; ənd] [streɪt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['boʊv] [dʒ-g] ,

Swiftly	did	he	drive	and	straight	,	until	he	came	to	the	palace	of	Bove	Derg	,
迅速地	做过	他	驾驶	和	直的	,	直到	他	来了	到	这	宫殿	的	博韦	德尔格	,

他疾驰而去，径直来到了博韦·德尔格的宫殿前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [dɪd]['boʊv] [dʒ-g] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	there	by	the	waters	of	the	Great	Lake	did	Bove	Derg	meet	him	.
和	那里	经过	这	水	的	这	伟大的	湖	做过	博韦	德尔格	见面	他	.

博韦·德格在大湖边与他相遇。

- [oʊ] , ['lɪər] , ['werfɔːr] [hæv; həv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [kʌm] [nɑːt] ['hɪðər] ?

'	Oh	,	Lir	,	wherefore	have	thy	children	come	not	hither	?
-	哦	,	利尔	,	因此	有	你的	孩子们	来	不是	这里	?

“哦，利尔，你的孩子们为何没有来到这里？”

- [ænd; ənd]['iːvə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

'	And	Eva	stood	by	the	King	.
-	和	伊娃	站立	经过	这	国王	.

伊娃站在国王身边。

[stɜːrn][ænd; ənd][sæd] [ræŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['lɪər] .

Stern	and	sad	rang	the	answer	of	Lir	.
斯特恩	和	伤心	响铃	这	回答	的	利尔	.

Lir 的回答严厉而悲伤。

- [ə'læs] ! ['iːvə] , [jʊr; jər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] , [hæθ] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

'	Alas	!	Eva	,	your	foster	-	child	,	hath	by	her	wicked	magic	changed	them	into
-	唉	!	伊娃	,	你的	促进	-	孩子	,	有	经过	她	邪恶	魔法	已更改	他们	进入

[fɔːr] [snoʊ] - [waɪt] [swɔnz] .

four	snow	-	white	swans	.
四	雪	-	白色的	天鹅	.

“唉！你的养女伊娃用她邪恶的魔法把它们变成了四只雪白的天鹅。”

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] - [dwel] [fɪ'noʊlə] , [eɪ'iː'diː] , - , [ænd; ənd] [kɑːn] ,

On	the	blue	waters	of	Lake	Darvra	dwell	Finola	,	Aed	,	Fiacra	,	and	Conn	,
在	这	蓝色的	水	的	湖	-	住	菲诺拉	,	艾德	,	-	,	和	连接	,

在达夫拉湖的碧蓝湖面上，居住着菲诺拉、艾德、菲亚克拉和康恩。

[ænd; ənd] [ðens] [kʌm] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [duːm] .

and	thence	come	I	that	I	may	avenge	their	doom	.
和	因此	来	我	那	我	可能	报仇	他们的	厄运	.

我由此而来，为他们的厄运复仇。

- [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ,

'	A	silence	as	the	silence	of	death	fell	upon	the	three	,
-	一个	沉默	作为	这	沉默	的	死亡	跌倒	之上	这	三	,

“死一般的寂静笼罩着三人，一片死寂。”

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [ðæt] ['iːvə] ['trembld] ['greɪtli] .

and	all	was	still	save	that	Eva	trembled	greatly	.
和	全部	曾是	仍然	节省	那	伊娃	颤抖	非常	.

一切都静悄悄的，只是伊娃浑身颤抖。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] ['boʊv] [dʒ-g] [speɪk] .

But	ere	long	Bove	Derg	spake	.
但	埃雷	长的	博韦	德尔格	说	.

但不久，博夫·德格开口说话了。

[fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri][dɪd][hiː; hi] [lʊk] , [æz; əz] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['dɔːtər] , [hiː; hi][held]

Fierce	and	angry	did	he	look	,	as	,	high	above	his	foster	-	daughter	,	he	held
凶猛的	和	生气的	做过	他	看	,	作为	,	高的	多于	他的	促进	-	女儿	,	他	握住

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] .

his	magic	wand	.
他的	魔法	魔杖	.

他面露凶相，怒气冲冲，高高地举着魔杖，俯视着他的养女。

['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [duːm] .

Awful	was	his	voice	as	he	pronounced	her	doom	.
可怕	曾是	他的	嗓音	作为	他	发音	她	厄运	.

他宣告她厄运时的声音极其可怕。

- ['retʃɪd] ['wʊmən] , [ˌhens'fɔːrθ] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ][lɔːŋgər]['dɑːrkən] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] ,

'	Wretched	woman	,	henceforth	shalt	thou	no	longer	darken	this	fair	earth	,
-	可怜	女士	,	今后	应	你	不	更长	变暗	这	公平的	地球	,

“可怜的女人，从此以后，你将不得再玷污这片美丽的土地。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['diːmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][er] [ʃælt] [ðaʊ] [dwel] [ɪn] ['mɪzəri] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][taɪm] .

but	as	a	demon	of	the	air	shalt	thou	dwell	in	misery	till	the	end	of	time	.
但	作为	一个	恶魔	的	这	空气	应	你	住	在	苦难	直到	这	结尾	的	时间	.

但你将如空中的恶魔般，在痛苦中永世不得超生。

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [gruː] [blæk] , ['ʃædoʊi] [wɪŋz] ,

'	And	of	a	sudden	from	out	her	shoulders	grew	black	,	shadowy	wings	,
-	和	的	一个	突然	从	出去	她	肩膀	生长	黑色的	,	阴暗的	翅膀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

突然间，她的肩膀上长出了黑色的、阴影般的翅膀，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [swɜːld] ['ʌpwərd] ,

with	a	piercing	scream	,	she	swirled	upward	,
和	一个	冲孔	尖叫	,	她	旋转	向上	,

她发出一声尖锐的尖叫，向上翻滚而去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɔː] - ['strɪkən] - [sɔː] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [blæk] [spek] ['vænɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

until	the	awe	-	stricken	Dedannans	saw	nought	save	a	black	speck	vanish	among	the
直到	这	敬畏	-	受打击的	-	锯	零	节省	一个	黑色的	斑点	消失	之中	这

['laʊərɪŋ] [klaʊdz] .

lowering	clouds	.
降低	云	.

直到惊愕不已的德达南人看到，在低垂的云层中，除了一个黑点之外什么也没有消失。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['diːmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][er][duː]['eɪvəz, 'iːvəz] [blæk] [wɪŋz] [swɜːrl][hɜːr; hər] [θruː]

And	as	a	demon	of	the	air	do	Eva's	black	wings	swirl	her	through
和	作为	一个	恶魔	的	这	空气	做	伊娃的	黑色的	翅膀	漩涡	她	通过

[speɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

space	to	this	day	.
空间	到	这	天	.

时至今日，伊娃依然像空中的恶魔一样，展开黑色的翅膀在宇宙中翱翔。

[bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz]['boʊv] [dʒɡ] .

But	great	and	good	was	Bove	Derg	.
但	伟大的	和	好的	曾是	博韦	德尔格	.

但博韦·德格非常出色。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd][ænd; ənd][soʊ] [speɪk] : - [let] [ˌjuː 'es] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

He	laid	aside	his	magic	wand	and	so	spake	:	'	Let	us	,	my	people	,
他	铺设	旁边	他的	魔法	魔杖	和	所以	说	:	-	让	我们	,	我的	人们	,

他放下魔杖，说道：“我的子民们，让我们……”

[liːv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [pɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk]

leave	the	Great	Lake	,	and	let	us	pitch	our	tents	on	the	shores	of	Lake
离开	这	伟大的	湖	,	和	让	我们	沥青	我们的	帐篷	在	这	海岸	的	湖

-

Darvra	.
-	.

离开大湖，让我们在达夫拉湖岸边搭起帐篷吧。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [dɪr] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌjuː ˈes] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈlɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈboʊv] [dʒ-g] ,

Exceeding	dear	unto	us	are	the	children	of	Lir	,	and	I	,	Bove	Derg	,
超过	亲爱的	到	我们	是	这	孩子们	的	利尔	,	和	我	,	博韦	德尔格	,

[ænd; ənd] [ˈlɪər] , [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

and	Lir	,	their	father	,
和	利尔	,	他们的	父亲	,

我们最珍爱的是利尔的孩子们，还有我，博夫·德尔格，以及他们的父亲利尔。

[hæv; həv] [ˈvaʊd] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈevər] [baɪ] [ðə; ði] [loʊn] [ˈwɔːtərz] [wer]

have	vowed	henceforth	to	make	our	home	for	ever	by	the	lone	waters	where
有	发誓	今后	到	制作	我们的	家	为了	曾经	经过	这	孤独	水	在哪里

[ðeɪ] [dwel] .

they	dwell	.
他们	住	.

我们发誓从此以后，要永远在它们栖息的孤寂水域旁安家。

- [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [griːn] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈiərin] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt]

'	And	when	it	was	told	throughout	the	Green	Island	of	Erin	of	the	fate
-	和	什么时候	它	曾是	讲述	自始至终	这	绿色的	岛	的	艾琳	的	这	命运

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈlɪər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [ˈboʊv] [dʒ-g] [hæd; həd] [ˈvaʊd] ,

of	the	children	of	Lir	and	of	the	vow	that	Bove	Derg	had	vowed	,
的	这	孩子们	的	利尔	和	的	这	发誓	那	博韦	德尔格	有	发誓	,

“当利尔的孩子们的命运以及博夫·德格所立下的誓言传遍整个爱尔兰绿岛时，

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [dɪd] [ðə; ði] - [flɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

from	north	,	south	,	east	,	and	west	did	the	Dedannans	flock	to	the	lake	,
从	北	,	南	,	东方	,	和	西方	做过	这	-	群	到	这	湖	,

德达南人从北、南、东、西四个方向涌向湖边。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hoʊst] [dwelt] [baɪ] [ɪts] [ʃɔːz] .

until	a	mighty	host	dwelt	by	its	shores	.
直到	一个	强大的	主持人	居住	经过	它是	海岸	.

直到一支强大的军队驻扎在它的海岸边。

[ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [fɪˈnoʊlə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [nuː] [nɑːt] [ˈloʊnlinəs] ,

And	by	day	Finola	and	her	brothers	knew	not	loneliness	,
和	经过	天	菲诺拉	和	她	兄弟	知道	不是	孤独	,

白天，菲诺拉和她的兄弟们感受不到孤独。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['geilik] [spiːtʃ] [ðeɪ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [fɪrz] ;

for	in	the	sweet	Gaelic	speech	they	told	of	their	joys	and	fears	;
为了	在	这	甜的	盖尔语	演讲	他们	讲述	的	他们的	喜悦	和	恐惧	;

他们用甜美的盖尔语诉说着他们的喜悦和恐惧；

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] - [nuː] [noʊ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmeməriz] ,

and	by	night	the	mighty	Dedannans	knew	no	sorrowful	memories	,
和	经过	夜晚	这	强大的	-	知道	不	悲伤	回忆	,

到了夜晚，强大的德丹南人不再有悲伤的回忆。

[fɔːr; fər][baɪ] ['hɔːntɪŋ] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [brɔːt]

for	by	haunting	songs	were	they	lulled	to	sleep	,	and	the	music	brought
为了	经过	令人难忘	歌曲	是	他们	昏昏欲睡	到	睡觉	,	和	这	音乐	带来

[piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .

peace	to	their	souls	.
和平	到	他们的	灵魂	.

悠扬的歌声让他们安然入睡，音乐抚慰了他们的灵魂。

['sloʊli] [dɪd][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,

Slowly	did	the	years	go	by	,
缓慢地	做过	这	年	去	经过	,

岁月缓缓流逝，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv]['boʊv] [dɜ·g] [ænd; ənd]['lɪər] [fel] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .

and	upon	the	shoulders	of	Bove	Derg	and	Lir	fell	the	long	white	hair	.
和	之上	这	肩膀	的	博韦	德尔格	和	利尔	跌倒	这	长的	白色的	头发	.

长长的白发落在了博韦·德尔格和利尔的肩膀上。

['fɪrf(ə)l] [gruː] [ðə; ði] [fɔːr] [swɔnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

Fearful	grew	the	four	swans	,	for	the	time	was	not	far	off	,
可怕	生长	这	四	天鹅	,	为了	这	时间	曾是	不是	远的	离开	,

四只天鹅渐渐变得恐惧，因为时候不远了。

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [siː] [ʌv; əv] [mɔil] .

when	they	must	wing	their	flight	north	to	the	wild	sea	of	Moyle	.
什么时候	他们	必须	翼	他们的	航班	北	到	这	荒野	海	的	莫伊尔	.

当他们必须展翅北上，飞往狂野的莫伊尔海时。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sæd] [deɪ] [dɔːnd] ,

And	when	at	length	the	sad	day	dawned	,
和	什么时候	在	长度	这	伤心	天	黎明	,

最终，悲伤的日子还是来临了。

[fɪˈnoʊlə][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [haʊ] [ðer; ðər] [θriː] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['jɪrz] [ɑːn] [leɪk] - [wɜːr; wər]

Finola	told	her	brothers	how	their	three	hundred	happy	years	on	Lake	Darvra	were
菲诺拉	讲述	她	兄弟	如何	他们的	三	百	快乐的	年	在	湖	-	是

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	an	end	,
在	一个	结尾	,

菲诺拉告诉她的兄弟们，他们在达芙拉湖畔度过的三百年幸福时光已经结束了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɪts] [loʊn] ['wɔːtərz][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

and	how	they	must	now	leave	the	peace	of	its	lone	waters	for	evermore	.
和	如何	他们	必须	现在	离开	这	和平	的	它是	孤独	水	为了	越来越	.

他们现在不得不永远离开这片宁静的孤寂水域。

[ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [dɪd][ðə; ði] [fɔːr] [swɔnz] [glaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	slowly	and	sadly	,	did	the	four	swans	glide	to	the	margin	of	the
然后	,	缓慢地	和	令人遗憾的是	,	做过	这	四	天鹅	滑行	到	这	利润	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

然后，四只天鹅缓缓地、悲伤地滑向湖边。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [soʊ] ['dæzld] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ,

Never	had	the	snowy	whiteness	of	their	plumage	so	dazzled	the	beholders	,
绝不	有	这	下雪的	白人	的	他们的	羽毛	所以	眼花缭乱	这	旁观者	,

它们雪白的羽毛从未如此耀眼夺目，令观者惊叹不已。

['nevər] [hæd; həd]['mjuːzɪk][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [leɪk] - ['sʌnlɪt] [ʃɔːz] .

never	had	music	so	sweet	and	sorrowful	floated	to	Lake	Darvra's	sunlit	shores	.
绝不	有	音乐	所以	甜的	和	悲伤	漂浮	到	湖	-	阳光照射	海岸	.

从未有如此甜美而悲伤的音乐飘荡在阳光普照的达芙拉湖畔。

[æz; əz][ðə; ði] [swɔnz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , ['saɪlənt][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] ,

As	the	swans	reached	the	water's	edge	,	silent	were	the	three	brothers	,
作为	这	天鹅	达到	这	水的	边缘	,	沉默的	是	这	三	兄弟	,

当天鹅游到水边时，三兄弟却沉默不语。

[ænd; ənd][ə'loʊn][fɪ'noʊlə] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sɔːŋ] .

and	alone	Finola	chanted	a	farewell	song	.
和	独自的	菲诺拉	吟诵	一个	告别	歌曲	.

菲诺拉独自一人唱起了告别歌。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [waɪt] ['hedz] [dɪd][ðə; ði] - [hoʊst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [tʃænt] ,

With	bowed	white	heads	did	the	Dedannan	host	listen	to	Finola's	chant	,
和	鞠躬	白色的	头部	做过	这	-	主持人	听	到	-	呗	,

德达南的主人低着头，聆听着菲诺拉的吟唱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd]['oʊnli]['sɒbz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [fɔːr] [swɔnz]

and	when	the	music	ceased	and	only	sobs	broke	the	stillness	,	the	four	swans
和	什么时候	这	音乐	停止	和	仅有的	啜泣	打破	这	寂静	,	这	四	天鹅

[spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

spread	their	wings	,
传播	他们的	翅膀	,

当音乐停止，只有啜泣声打破寂静时，四只天鹅展开了翅膀。

[ænd; ənd] , [sɔːrɪŋ] [haɪ] ,

and	,	soaring	high	,
和	,	翱翔	高的	,

而且，高高飞翔，

[pɔːzd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪər]

paused	but	for	one	short	moment	to	gaze	on	the	kneeling	forms	of	Lir
暂停	但	为了	一	短的	片刻	到	目光	在	这	跪着	表格	的	利尔

[ænd; ənd]['boʊv] [dɜ-g] .

and	Bove	Derg	.
和	博韦	德尔格	.

他停顿了一下，凝视着跪在地上的利尔和博韦·德格。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [neks] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Then	,	stretching	their	graceful	necks	toward	the	north	,
然后	,	伸展	他们的	优美	脖子	朝向	这	北	,

然后，它们将优美的脖颈伸向北方，

[ðeɪ] [wɪŋd] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [bluː]

they	winged	their	flight	to	the	waters	of	the	stormy	sea	that	separates	the	blue
他们	有翅膀的	他们的	航班	到	这	水	的	这	暴风雨	海	那	分离	这	蓝色的

['ælbə][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd][ʌv; əv]['iərin] .

Alba	from	the	Green	Island	of	Erin	.
阿尔巴	从	这	绿色的	岛	的	艾琳	.

它们展翅飞向波涛汹涌的大海，这片大海将蔚蓝的阿尔巴岛与绿意盎然的爱尔兰岛分隔开来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] [ðæt][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz]

And	when	it	was	known	throughout	the	Green	Isle	that	the	four	white	swans
和	什么时候	它	曾是	已知	自始至终	这	绿色的	小岛	那	这	四	白色的	天鹅

[hæd; həd] [floʊn] ,

had	flown	,
有	飞行	,

当整个绿岛都知道了四只白天鹅飞走的消息后，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ][swɑːn]

so	great	was	the	sorrow	of	the	people	that	they	made	a	law	that	no	swan
所以	伟大的	曾是	这	悲哀	的	这	人们	那	他们	制成	一个	法律	那	不	天鹅

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ɪn]['iərin][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] .

should	be	killed	in	Erin	from	that	day	forth	.
应该	是	被杀	在	艾琳	从	那	天	前进	.

人们悲痛万分，于是立法规定从那天起，爱尔兰境内不得杀害天鹅。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

With	hearts	that	burned	with	longing	for	their	father	and	their	friends	,
和	心	那	烧伤	和	渴望	为了	他们的	父亲	和	他们的	朋友们	,

他们心中充满了对父亲和朋友的思念，

[dɪd][fɪ'noʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [mɔil] .

did	Finola	and	her	brothers	reach	the	sea	of	Moyle	.
做过	菲诺拉	和	她	兄弟	抵达	这	海	的	莫伊尔	.

菲诺拉和她的兄弟们到达莫伊尔海了吗?

[koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] [wɜːr; wər][ɪts] ['wɪntri] ['wɔːtərz] ,

Cold	and	chill	were	its	wintry	waters	,
寒冷的	和	寒意	是	它是	冬季	水	,

它的河水冰冷刺骨，如同冬日一般。

[blæk] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['ælbəz][fɑːr] - ['stretʃiŋ] [koʊsts] .

black	and	fearful	were	the	steep	rocks	overhanging	Alba's	far	-	stretching	coasts	.
黑色的	和	可怕	是	这	陡	岩石	悬垂	阿尔巴的	远的	-	伸展	海岸	.

阿尔巴绵延的海岸线上，耸立着黑色而令人畏惧的陡峭岩石。

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [tuː] , [ðə; ði] [swɔnz] ['sʌfərd] .

From	hunger	,	too	,	the	swans	suffered	.
从	饥饿	,	也	,	这	天鹅	遭受	.

天鹅也饱受饥饿之苦。

[dɑːrk] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

Dark	indeed	was	all	,
黑暗的	的确	曾是	全部	,

一切都变得黑暗起来。

[ænd; ənd]['dɑːrkər] [jet] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk]

and	darker	yet	as	the	children	of	Lir	remembered	the	still	waters	of	Lake
和	较暗	然而	作为	这	孩子们	的	利尔	记得	这	仍然	水	的	湖

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] - [hoʊst][ɑːn][ɪts] ['piːsf(ə)l] [ʃɔːz] .

Darvra	and	the	fond	Dedannan	host	on	its	peaceful	shores	.
-	和	这	喜爱	-	主持人	在	它是	和平	海岸	.

而当利尔的孩子们回忆起达夫拉湖平静的湖水和湖岸边热情好客的德达南人时，气氛就变得更加阴郁了。

[hɪr] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [noʊ][lɔːŋgər] [suːðd] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

Here	the	sighing	of	the	wind	among	the	reeds	no	longer	soothed	their	sorrow	,
这里	这	叹息	的	这	风	之中	这	芦苇	不	更长	舒缓	他们的	悲哀	,

在这里，风吹过芦苇丛的叹息声再也无法抚慰他们的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [sɜːrf] [strʌk] [freʃ] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] .

but	the	roar	of	the	breaking	surf	struck	fresh	terror	in	their	souls	.
但	这	吼	的	这	打破	冲浪	击	新鲜的	恐怖	在	他们的	灵魂	.

但海浪拍岸的轰鸣声却让他们感到新的恐惧。

[ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['terər] [dɪd][ðer; ðər] [deɪz] [pæs] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [blæk] ,

In	misery	and	terror	did	their	days	pass	,	until	one	night	the	black	,
在	苦难	和	恐怖	做过	他们的	天	经过	,	直到	一	夜晚	这	黑色的	,

他们的日子在痛苦和恐惧中度过，直到一天晚上，黑夜降临。

['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [naɪ] .

lowering	clouds	overhead	told	that	a	great	tempest	was	nigh	.
降低	云	开销	讲述	那	一个	伟大的	暴风雨	曾是	夜	.

头顶低垂的乌云预示着一场大风暴即将到来。

[ðen] [dɪd][fɪ'noʊlə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪ'iː'diː] , - , [ænd; ənd] [kɑːn] .

Then	did	Finola	call	to	her	Aed	,	Fiacra	,	and	Conn	.
然后	做过	菲诺拉	称呼	到	她	艾德	,	-	,	和	连接	.

然后菲诺拉叫她的艾德、菲亚克拉和康恩。

- [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðərz] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪz][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Beloved	brothers	,	a	great	fear	is	at	my	heart	,	for	,	in	the	fury	of	the
-	心爱	兄弟	,	一个	伟大的	害怕	是	在	我的	心	,	为了	,	在	这	愤怒	的	这

['kʌmɪŋ] [geɪl] ,

coming	gale	,
未来	大风	,

亲爱的兄弟们，我心中充满恐惧，因为在即将到来的狂风暴雨中，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

we	may	be	driven	the	one	from	the	other	.
我们	可能	是	驱动	这	一	从	这	其他	.

我们可能会因为一方的原因而被另一方驱逐。

['ðerfɔːr] , [let][ˌjuː 'es][seɪ] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [miːt] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz][spent] .

Therefore	,	let	us	say	where	we	may	hope	to	meet	when	the	storm	is	spent	.
所以	,	让	我们	说	在哪里	我们	可能	希望	到	见面	什么时候	这	风暴	是	花费	.

因此，让我们说说暴风雨过后，我们希望在哪里相聚。

- [ænd; ənd][eɪ'iː'diː] ['ænsər] , - [waɪz] [ɑːrt] [ðaʊ] , [dɪr] , ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] .

'	And	Aed	answered	,	'	Wise	art	thou	,	dear	,	gentle	sister	.
-	和	艾德	回答	,	-	明智的	艺术	你	,	亲爱的	,	温和的	姐姐	.

艾德回答说："你真是个聪明人，亲爱的、温柔的妹妹。"

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['drɪvn] [ə'pɑːrt] ,

If	we	be	driven	apart	,
如果	我们	是	驱动	除	,

如果我们被迫分离，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [aɪl] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːftˌtaɪmz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]

may	it	be	to	meet	again	on	the	rocky	isle	that	has	ofttimes	been	our
可能	它	是	到	见面	再次	在	这	岩石	小岛	那	有	经常	到过	我们的

['heɪv(ə)n] ,

haven	,
避风港	,

或许我们会在那座曾多次作为我们避风港的岩石小岛上再次相遇。

[fɔːr; fər] [wel] [noʊn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] .

for	well	known	is	it	to	us	all	,	and	from	far	can	it	be	seen	.
为了	出色地	已知	是	它	到	我们	全部	,	和	从	远的	能	它	是	已见	.

因为我们都知道这一点，而且从很远的地方也能看到。

- ['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['laʊdər] [reɪdʒd][ðə; ði][wɪnd] ,

'	Darker	grew	the	night	,	louder	raged	the	wind	,
-	较暗	生长	这	夜晚	,	更大声	愤怒	这	风	,

夜色渐深，狂风怒吼，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [swɔnz] [daɪvd] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['biləuz] .

as	the	four	swans	dived	and	rose	again	on	the	giant	billows	.
作为	这	四	天鹅	潜水	和	玫瑰	再次	在	这	巨大的	波澜	.

四只天鹅在巨大的波浪上潜入水中，又浮出水面。

[jet] ['fɪrsər] [bluː] [ðə; ði] [geɪl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

Yet	fiercer	blew	the	gale	,	until	at	midnight	loud	bursts	of	thunder	mingled	with
然而	更凶猛	吹	这	大风	,	直到	在	午夜	大声	爆发	的	雷	混合	和

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ,

the	roaring	wind	,
这	咆哮	风	,

然而，狂风越刮越猛烈，直到午夜时分，震耳欲聋的雷声与咆哮的狂风交织在一起。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ["laɪtnɪŋz] ['flæʃɪz] ,

but	,	in	the	glare	of	the	blue	lightning's	flashes	,
但	,	在	这	强光	的	这	蓝色的	闪电	闪光灯	,

但是，在耀眼的蓝色闪电中，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] [bɪ'held] [iːtʃ] [ðə; ði] ['snoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	children	of	Lir	beheld	each	the	snowy	form	of	the	other	.
这	孩子们	的	利尔	观看	每个	这	下雪的	形式	的	这	其他	.

利尔的孩子们彼此看到了对方雪白的身影。

[ðə; ði][mæd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [jet] [ɪn'kriːst] ,

The	mad	fury	of	the	hurricane	yet	increased	,
这	疯狂的	愤怒	的	这	飓风	然而	增加	,

飓风的狂暴威力仍在加剧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [wʌn][swɑːn][frʌm; frəm][ɪts][waɪld] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] ,

and	the	force	of	it	lifted	one	swan	from	its	wild	home	on	the	billows	,
和	这	力量	的	它	抬起	一	天鹅	从	它是	荒野	家	在	这	波澜	,

海浪的冲击力将一只天鹅从它在波涛上的野生家园中卷了起来。

[ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	swept	it	through	the	blackness	of	the	night	.
和	扫荡	它	通过	这	黑	的	这	夜晚	.

然后，它横扫了漆黑的夜空。

[ə'nʌðər] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [swɑːn] [sɔː] [ɪts] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

Another	blue	lightning	flash	,	and	each	swan	saw	its	loneliness	,	and	uttered	a
其他	蓝色的	闪电	闪光	,	和	每个	天鹅	锯	它是	孤独	,	和	说出	一个

[greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

great	cry	of	desolation	.
伟大的	哭	的	荒凉	.

又一道蓝色的闪电划过，每只天鹅都感受到了孤独，发出凄凉的哀鸣。

[tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] , [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] - [naɪ]

Tossed	hither	and	thither	,	by	wind	and	wave	,	the	white	birds	were	well	-	nigh
抛掷	这里	和	那里	,	经过	风	和	海浪	,	这	白色的	鸟类	是	出色地	-	夜

[ded] [wen] [dɑːn] [broʊk] .

dead	when	dawn	broke	.
死的	什么时候	黎明	打破	.

被风浪抛来抛去，当黎明破晓时，这些白鸟几乎都已死去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [fel] [kɑːm] .

And	with	the	dawn	fell	calm	.
和	和	这	黎明	跌倒	冷静的	.

黎明时分，平静降临。

[swɪft] [æz; əz][hɜːr; hər]['taɪərd] [wɪŋz] [wʊd] [ber] [hɜːr; hər] , [fɪ'noʊlə] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [aɪl] ,

Swift	as	her	tired	wings	would	bear	her	,	Finola	sailed	to	the	rocky	isle	,
迅速	作为	她	疲劳的	翅膀	会	熊	她	,	菲诺拉	航行	到	这	岩石	小岛	,

菲诺拉用她疲惫的翅膀飞得飞快，飞往那座岩石小岛。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

where	she	hoped	to	find	her	brothers	.
在哪里	她	希望	到	寻找	她	兄弟	.

她希望在那里找到她的兄弟们。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[noʊ][saɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

no	sign	was	there	of	one	of	them	.
不	符号	曾是	那里	的	一	的	他们	.

他们之中没有一个人的踪影。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ʃiː; ʃi] [fluː] .

Then	to	the	highest	summit	of	the	rocks	she	flew	.
然后	到	这	最高	首脑	的	这	岩石	她	飞翔	.

然后她飞到了岩石的最高峰。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] , [jet] [nɔːt] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [ə; eɪ] ['wɔːtəri]

North	,	south	,	east	,	and	west	did	she	look	,	yet	nought	saw	she	save	a	watery
北	,	南	,	东方	,	和	西方	做过	她	看	,	然而	零	锯	她	节省	一个	水状的

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

她向北、向南、向东、向西望去，却什么也没看到，只见一片水域遍布的荒野。

[naʊ] [dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sædist] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]

Now	did	her	heart	fail	her	,	and	she	sang	the	saddest	song	she	had	yet
现在	做过	她	心	失败	她	,	和	她	唱	这	最悲伤的	歌曲	她	有	然而

[sʌŋ] .

sung	.
唱	.

这时，她的心脏停止了跳动，她唱起了她唱过的最悲伤的歌。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd][fɪ'noʊlə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !

As	the	last	notes	died	Finola	raised	her	eyes	,	and	lo	!
作为	这	最后的	笔记	死亡	菲诺拉	提高	她	眼睛	,	和	洛	!

最后一个音符消逝时，菲诺拉抬起头，瞧！

[kɑːn] [keɪm] ['sloʊli] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [drentʃt] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [hed] [ðæt]

Conn	came	slowly	swimming	towards	her	with	drenched	plumage	and	head	that
连接	来了	缓慢地	游泳	向	她	和	湿透了	羽毛	和	头	那

[druːpt] .

drooped	.
下垂	.

康恩浑身湿透，头耷拉着，缓缓向她游来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特故事，讲给孩子们听(Celtic Tales, Told to the Children)
第3/4页

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [bɪ'hoʊld] !
And as she looked , behold !
和 作为 她 看起来 , 看哪 !

她抬头一看，瞧！

- [ə'pɪrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] .
Fiacra appeared , but it was as though his strength failed .
- 出现 , 但 它 曾是 作为 尽管 他的 力量 失败的 .

菲亚克拉出现了，但他的力量似乎已经耗尽。

[ðen] [dɪd][fɪ'noʊlə] [swɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [lend] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][eɪd] ,
Then did Finola swim toward her fainting brother and lend him her aid ,
然后 做过 菲诺拉 游泳 朝向 她 昏厥 兄弟 和 借 他 她 援助 ,

于是，菲诺拉游向昏倒的哥哥，帮助了他。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [rɑ:k] , ['nestlɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [bɪ'ni:θ]
and soon the twins were safe on the sunlit rock , nestling for warmth beneath
和 很快 这 双胞胎 是 安全的 在 这 阳光照射 岩石 , 雏鸟 为了 温暖 下面
[ðer; ðər] ['sɪstɚz] [wɪŋz] .
their sister's wings .
他们的 姐妹 翅膀 .

很快，这对双胞胎安全地待在阳光普照的岩石上，依偎在姐姐的翅膀下取暖。

[jet] - [hɑ:rt] [stɪl] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʃeltərd] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,
Yet Finola's heart still beat with alarm as she sheltered her younger brothers ,
然而 - 心 仍然 打 和 警报 作为 她 避难所 她 年轻 兄弟 ,

然而，菲诺拉在保护弟弟们时，心中仍然充满担忧。

[fɔ:r; fər][eɪ'i:'di:] [keɪm] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [lest] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [fɔ:r; fər]['evər] .
for Aed came not , and she feared lest he were lost for ever .
为了 艾德 来了 不是 , 和 她 害怕 免得 他 是 丢失的 为了 曾经 .

因为艾德没有来，她害怕他永远地离开了她。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [nu:n] , ['seɪlɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] ,
But , at noon , sailing he came over the breast of the blue waters ,
但 , 在 中午 , 帆船 他 来了 超过 这 胸部 的 这 蓝色的 水 ,

但是，正午时分，他扬帆驶过蔚蓝的海面，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['plu:mɪdʒ] ['sʌnlɪt] .
with head erect and plumage sunlit .
和 头 直立 和 羽毛 阳光照射 .

头部直立，羽毛沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brest] [dɪd][fɪ'noʊlə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ,
And under the feathers of her breast did Finola draw him ,
和 在下面 这 羽毛 的 她 胸部 做过 菲诺拉 画 他 ,

菲诺拉用她胸前的羽毛勾引了他，

[fɔ:r; fər] [kɑ:n] [ænd; ənd] - [stɪl] ['kreɪdld] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .
for Conn and Fiacra still cradled beneath her wings .
为了 连接 和 - 仍然 摇篮 下面 她 翅膀 .

康恩和菲亚克拉仍然在她羽翼的庇护下。

- [rest] [hɪr] , [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] , [dɪr] ['brʌðərz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Rest here , while ye may , dear brothers , ' she said .
- 休息 这里 , 尽管 是的 可能 , 亲爱的 兄弟 , - 她 说 .

“亲爱的兄弟们，趁现在还能休息，就在这里休息吧。”她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [soʊ] [sər'pæsɪŋ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz]

And	she	sang	to	them	a	lullaby	so	surpassing	sweet	that	the	sea	-	birds
和	她	唱	到	他们	一个	催眠曲	所以	超越	甜的	那	这	海	-	鸟类

[hʌʃt] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [flɑːkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sæd] ,

hushed	their	cries	and	flocked	to	listen	to	the	sad	,
静静地	他们的	哭泣	和	成群结队的	到	听	到	这	伤心	,

她为它们唱了一首无比甜美的摇篮曲，海鸟们都停止了鸣叫，聚集过来聆听这悲伤的歌声。

[sloʊ] ['mjuːzɪk] .

slow	music	.
慢的	音乐	.

舒缓的音乐。

[ænd; ənd] [wen] [eɪ'iː'diː][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɑːn] [wɜːr; wər] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	when	Aed	and	Fiacra	and	Conn	were	lulled	to	sleep	,
和	什么时候	艾德	和	-	和	连接	是	昏昏欲睡	到	睡觉	,

当艾德、菲亚克拉和康恩被哄睡着后，

- [noʊts] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ,

Finola's	notes	grew	more	and	more	faint	and	her	head	drooped	,
-	笔记	生长	更多的	和	更多的	头晕的	和	她	头	下垂	,

菲诺拉的声音越来越微弱，她的头也垂了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [tuː] [slept] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .

and	soon	she	too	slept	peacefully	in	the	warm	sunlight	.
和	很快	她	也	睡着了	和平地	在	这	温暖的	阳光	.

很快，她也在温暖的阳光下安然入睡。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [mɔil] ,

But	few	were	the	sunny	days	on	the	sea	of	Moyle	,
但	很少	是	这	阳光明媚	天	在	这	海	的	莫伊尔	,

但莫伊尔海边的晴天却寥寥无几。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tempɪsts] [ðæt] ['rʌfld] [ɪts] ['wɔːtərz] .

and	many	were	the	tempests	that	ruffled	its	waters	.
和	许多	是	这	暴风雨	那	褶皱的	它是	水	.

它的水面曾遭受过许多风暴的侵袭。

[stɪl] ['kiːnər] [gruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [frɔsts] ,

Still	keener	grew	the	winter	frosts	,
仍然	更敏锐	生长	这	冬天	霜冻	,

冬霜愈发凛冽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	the	misery	of	the	four	white	swans	was	greater	than	ever	before	.
和	这	苦难	的	这	四	白色的	天鹅	曾是	更大的	比	曾经	前	.

四只白天鹅的痛苦比以往任何时候都更加剧烈。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][moʊst] ['sɑːroʊfl] ['geilik] ['sɔŋz] [toʊld][nɑːt][hæf][ðer; ðər][woʊ] .

Even	their	most	sorrowful	Gaelic	songs	told	not	half	their	woe	.
甚至	他们的	最多	悲伤	盖尔语	歌曲	讲述	不是	一半	他们的	悲哀	.

即使是他们最悲伤的盖尔语歌曲，也无法表达他们一半的苦难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ðeɪ] [stɪl] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɑːn] [ðæt] ['rɑːki] [aɪl] [wer] [fɪ'noʊlə]

From	the	fury	of	the	storm	they	still	sought	shelter	on	that	rocky	isle	where	Finola
从	这	愤怒	的	这	风暴	他们	仍然	寻求	庇护所	在	那	岩石	小岛	在哪里	菲诺拉

[hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [mɔːr] .

had	despaired	of	seeing	her	dear	ones	more	.
有	绝望的	的	看到	她	亲爱的	一个	更多的	.

他们仍然躲避着暴风雨的肆虐，来到那座岩石小岛上避难，而菲诺拉曾一度绝望，认为再也见不到她的亲人了。

['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [duːm] ,

Slowly	**passed**	**the**	**years**	**of**	**doom**	**,**
缓慢地	通过了	这	年	的	厄运	,

漫长的厄运岁月缓缓流逝，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [mɪd] - ['wɪntər] [ə; eɪ] [frɔːst] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən] ['eni] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [froʊz] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː]

until	**one**	**mid**	**-**	**winter**	**a**	**frost**	**more**	**keen**	**than**	**any**	**known**	**before**	**froze**	**the**	**sea**	**into**
直到	一	中	-	冬天	一个	霜	更多的	敏锐的	比	任何	已知	前	冻住了	这	海	进入

[ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [blæk] [aɪs] .

a	**floor**	**of**	**solid**	**black**	**ice**	**.**
一个	地面	的	坚硬的	黑色的	冰	.

直到某个隆冬时节，一场前所未有的严寒将大海冻结成一片坚实的黑色冰层。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [swɔnz] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [aɪl] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,

By	**night**	**the**	**swans**	**crouched**	**together**	**on**	**the**	**rocky**	**isle**	**for**	**warmth**	**,**
经过	夜晚	这	天鹅	蹲着	一起	在	这	岩石	小岛	为了	温暖	,

夜幕降临，天鹅们蜷缩在岩石小岛上取暖。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [friː]

but	**each**	**morning**	**they**	**were**	**frozen**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**could**	**free**
但	每个	早晨	他们	是	冷冻	到	这	地面	和	可以	自由的

[ðəm'selvz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sɔːr] [peɪn] ,

themselves	**only**	**with**	**sore**	**pain**	**,**
他们自己	仅有的	和	疮	疼痛	,

但每天早上，他们都被冻在地上，只能忍受剧痛才能挣脱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [left] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [rɑːk] [ðə; ði][sɔːft] [daʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] ,

for	**they**	**left**	**clinging**	**to**	**the**	**ice**	**-**	**bound**	**rock**	**the**	**soft**	**down**	**of**	**their**	**breasts**	**,**
为了	他们	左边	依恋	到	这	冰	-	边界	岩石	这	柔软的	向下	的	他们的	乳房	,

因为他们把柔软的胸毛紧紧地贴在了冰封的岩石上，

[ðə; ði] [kwɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [fiːt] .

the	**quills**	**from**	**their**	**white**	**wings**	**,**	**and**	**the**	**skin**	**of**	**their**	**poor**	**feet**	**.**
这	羽毛	从	他们的	白色的	翅膀	,	和	这	皮肤	的	他们的	贫穷的	脚	.

它们白色翅膀上的羽毛，以及它们可怜的脚上的皮肤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [meltid] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

And	**when**	**the**	**sun**	**melted**	**the**	**ice**	**-**	**bound**	**surface**	**of**	**the**	**waters**	**,**
和	什么时候	这	太阳	融化	这	冰	-	边界	表面	的	这	水	,

当太阳融化了水面上的冰层时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [swæm] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [mɔil] , [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ['entərd]

and	**the**	**swans**	**swam**	**once**	**more**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**Moyle**	**,**	**the**	**salt**	**water**	**entered**
和	这	天鹅	游泳	一次	更多的	在	这	海	的	莫伊尔	,	这	盐	水	进入

[ðer; ðər] ['wuːndz] ,

their	**wounds**	**,**
他们的	伤口	,

天鹅们再次游入莫伊尔海，咸涩的海水渗入了它们的伤口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [daɪd][ʌv; əv][peɪn] .

and	**they**	**well**	**-**	**nigh**	**died**	**of**	**pain**	**.**
和	他们	出色地	-	夜	死亡	的	疼痛	.

他们几乎痛得死去活来。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [gruː] ,

But	**in**	**time**	**the**	**down**	**on**	**their**	**breasts**	**and**	**the**	**feathers**	**on**	**their**	**wings**	**grew**	**,**
但	在	时间	这	向下	在	他们的	乳房	和	这	羽毛	在	他们的	翅膀	生长	,

但随着时间的推移，它们胸前的绒毛和翅膀上的羽毛渐渐长了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] .

and	**they**	**were**	**healed**	**of**	**their**	**wounds**	**.**
和	他们	是	已治愈	的	他们的	伤口	.

他们的伤口都痊愈了。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['drægd] [ɑːn] ,

The	years	dragged	on	,
这	年	拖拽	在	,

岁月如梭，缓缓流逝。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [fɪ'noʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʊd] [flai] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	day	Finola	and	her	brothers	would	fly	toward	the	shores	of	the
和	经过	天	菲诺拉	和	她	兄弟	会	飞	朝向	这	海岸	的	这

[griːn] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['iərin] ,

Green	Island	of	Erin	,
绿色的	岛	的	艾琳	,

白天，菲诺拉和她的兄弟们会飞往爱尔兰绿岛的海岸。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [bluː] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv]['ælbə] ,

or	to	the	rocky	blue	headlands	of	Alba	,
或者	到	这	岩石	蓝色的	海岬	的	阿尔巴	,

或者去阿尔巴岩石嶙峋的蓝色海岬，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

or	they	would	swim	far	out	into	a	dim	grey	wilderness	of	waters	.
或者	他们	会	游泳	远的	出去	进入	一个	暗淡	灰色的	荒野	的	水	.

或者它们会游到很远的地方，进入一片昏暗灰暗的水域荒野。

[bʌt; bət]['evər][æz; əz] [naɪt] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [duːm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

But	ever	as	night	fell	it	was	their	doom	to	return	to	the	sea	of
但	曾经	作为	夜晚	跌倒	它	曾是	他们的	厄运	到	返回	到	这	海	的

[mɔil] .

Moyle	.
莫伊尔	.

但每当夜幕降临，他们就注定要回到莫伊尔海。

[ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['wɔːtərz]

They	would	swim	far	out	into	a	dim	grey	wilderness	of	waters
他们	会	游泳	远的	出去	进入	一个	暗淡	灰色的	荒野	的	水

它们会游到很远的地方，进入一片昏暗灰色的荒野水域。

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] ,

One	day	,	as	they	looked	toward	the	Green	Isle	,
一	天	,	作为	他们	看起来	朝向	这	绿色的	小岛	,

有一天，当他们眺望绿岛时，

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['maʊntɪd] [ɑːn] [snoʊ] - [waɪt]

they	saw	coming	to	the	coast	a	troop	of	horsemen	mounted	on	snow	-	white
他们	锯	未来	到	这	海岸	一个	部队	的	骑兵	安装	在	雪	-	白色的

[stiːdz] ,

steeds	,
马匹	,

他们看到一队骑着雪白骏马的骑兵正向海岸进发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrmər] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	their	armour	glittered	in	the	sun	.
和	他们的	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	.

他们的盔甲在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] ,

A	cry	of	great	joy	went	up	from	the	children	of	Lir	,
一个	哭	的	伟大的	喜悦	去	向上	从	这	孩子们	的	利尔	,

利尔的孩子们发出了一声无比喜悦的欢呼声，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['hjuːmən][fɔːrm] [sɪns] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'bʌv] [leɪk]
for **they** **had** **seen** **no** **human** **form** **since** **they** **spread** **their** **wings** **above** **Lake**
为了 他们 有 已见 不 人类 形式 自从 他们 传播 他们的 翅膀 多于 湖
- ,
Darvra **,**
- ,

因为自从它们在达夫拉湖上空展开双翼以来，就再也没有见过人类的形体。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] [siː] [ʌv; əv] [mɔil] .
and **flew** **to** **the** **stormy** **sea** **of** **Moyle** **.**
和 飞翔 到 这 暴风雨 海 的 莫伊尔 .

然后飞向了波涛汹涌的莫伊尔海。

- [spiːk] , - [sed] [fɪ'noʊlə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , - [spiːk] ,
' **Speak** **,** **'** **said** **Finola** **to** **her** **brothers** **,** **'** **speak** **,**
- 说话 , - 说 菲诺拉 到 她 兄弟 , - 说话 ,

“说吧，”菲诺拉对她的兄弟们说，“说吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðiːz] [biː; bi][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] - [foʊk] .
and **say** **if** **these** **be** **not** **our** **own** **Dedannan** **folk** **.**
和 说 如果 这些 是 不是 我们的 自己的 - 民间 .

并说，如果这些人不是我们自己的德达南人。

- [ænd; ənd][eɪ'iː'diː][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɑːn] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][eɪ'iː'diː] ['ænsər]
' **And** **Aed** **and** **Fiacra** **and** **Conn** **strained** **their** **eyes** **,** **and** **Aed** **answered**
- 和 艾德 和 - 和 连接 紧张 他们的 眼睛 , 和 艾德 回答
, - [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ,
, **'** **It** **seemeth** **,**
, - 它 似乎 ,

于是艾德、菲亚克拉和康恩眯起了眼睛，艾德回答说：“看来……”

[dɪr] ['sɪstər] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
dear **sister** **,** **to** **me** **,** **that** **it** **is** **indeed** **our** **own** **people** **.**
亲爱的 姐姐 , 到 我 , 那 它 是 的确 我们的 自己的 人们 .

亲爱的姐姐，在我看来，这的确是我们自己的人民。

- [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [swɔnz] , [iːtʃ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]
' **As** **the** **horsemen** **drew** **nearer** **and** **saw** **the** **four** **swans** **,** **each** **man** **shouted** **in**
- 作为 这 骑兵 画 更近 和 锯 这 四 天鹅 , 每个 男人 喊叫 在
[ðə; ðɪ]['geilik] [tʌŋ] ,
the **Gaelic** **tongue** **,**
这 盖尔语 舌头 ,

“当骑手们走近并看到四只天鹅时，每个人都用盖尔语喊叫起来，

- [bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] !
' **Behold** **the** **children** **of** **Lir** **!**
- 看哪 这 孩子们 的 利尔 !

看哪，利尔的子孙们！

- [ænd; ənd] [wen] [fɪ'noʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['geilik] [spiːtʃ] ,
' **And** **when** **Finola** **and** **her** **brothers** **heard** **once** **more** **the** **sweet** **Gaelic** **speech** **,**
- 和 什么时候 菲诺拉 和 她 兄弟 听到 一次 更多的 这 甜的 盖尔语 演讲 ,

“当菲诺拉和她的兄弟们再次听到那甜美的盖尔语时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
and **saw** **the** **faces** **of** **their** **own** **people** **,** **their** **happiness** **was** **greater** **than**
和 锯 这 面孔 的 他们的 自己的 人们 , 他们的 幸福 曾是 更大的 比
[kæn; kən][biː; bi][toʊld] .
can **be** **told** **.**
能 是 讲述 .

看到自己同胞的面容，他们的喜悦难以言表。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɪ'noʊlə] [speɪk] .

For	long	they	were	silent	,	but	at	length	Finola	spake	.
为了	长的	他们	是	沉默的	,	但	在	长度	菲诺拉	说	.

他们沉默了很久，但最终菲诺拉开口说话了。

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [mɔil] [ʃiː; ʃi][toʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [reɪnz][ænd; ənd]

Of	their	life	on	the	sea	of	Moyle	she	told	,	of	the	dreary	rains	and
的	他们的	生活	在	这	海	的	莫伊尔	她	讲述	,	的	这	凄凉	雨	和

['blʌstərɪŋ] ['waɪndz] ,

blustering	winds	,
虚张声势	风	,

她讲述了他们在莫伊尔海边的生活，讲述了阴沉的雨天和凛冽的狂风。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['θʌndər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [frɔːst] ,

of	the	giant	waves	and	the	roaring	thunder	,	of	the	black	frost	,
的	这	巨大的	波浪	和	这	咆哮	雷	,	的	这	黑色的	霜	,

巨浪滔天，雷声轰鸣，黑霜笼罩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] ['bætərd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['bɑːdɪz] .

and	of	their	own	poor	battered	and	wounded	bodies	.
和	的	他们的	自己的	贫穷的	伤痕累累	和	受伤	身体	.

以及他们自己伤痕累累、奄奄一息的身体。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][soʊl] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Of	their	loneliness	of	soul	,	of	that	she	could	not	speak	.
的	他们的	孤独	的	灵魂	,	的	那	她	可以	不是	说话	.

她无法言说他们灵魂深处的孤独。

- [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [tel] [juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['lɪər] . [laɪvz; lɪvz][hiː; hi] [stɪl]

'	But	tell	us	,	'	she	went	on	,	'	tell	us	of	our	father	,	Lir	.	Lives	he	still
-	但	告诉	我们	,	-	她	去	在	,	-	告诉	我们	的	我们的	父亲	,	利尔	.	生活	他	仍然

,

,
,

“但是请告诉我们，”她继续说道，“告诉我们我们的父亲利尔的事。他仍然活着。”

[ænd; ənd]['boʊv] [dʒɡ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [frendz] ?

and	Bove	Derg	,	and	our	dear	Dedannan	friends	?
和	博韦	德尔格	,	和	我们的	亲爱的	-	朋友们	?

还有博韦德格，以及我们亲爱的德达南朋友们?

- [skers] [kʊd; kəd][ðə; ði] - [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][fɪ'noʊlə]

'	Scarce	could	the	Dedannans	speak	for	the	sorrow	they	had	for	Finola
-	稀少	可以	这	-	说话	为了	这	悲哀	他们	有	为了	菲诺拉

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

and	her	brothers	,
和	她	兄弟	,

德丹南一家几乎无法用言语表达他们对菲诺拉和她兄弟们的悲痛之情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] ['lɪər][ænd; ənd]['boʊv] [dʒɡ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

but	they	told	how	Lir	and	Bove	Derg	were	alive	and	well	,
但	他们	讲述	如何	利尔	和	博韦	德尔格	是	活	和	出色地	,

但他们说利尔和博韦·德尔格都还活着，而且身体健康。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['lɪər] .

and	were	even	now	celebrating	the	Feast	of	Age	at	the	house	of	Lir	.
和	是	甚至	现在	庆祝	这	盛宴	的	年龄	在	这	房子	的	利尔	.

他们现在正在利尔的家中庆祝成年节。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

'	But	for	their	longing	for	you	,	your	father	and	friends	would	be	happy
-	但	为了	他们的	渴望	为了	你	,	你的	父亲	和	朋友们	会	是	快乐的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

“但因为你对你的思念，你的父亲和朋友们一定会非常高兴。”

- [glæd] [ðen] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

'	Glad	then	and	of	great	comfort	were	the	hearts	of	Finola	and	her
-	高兴的	然后	和	的	伟大的	舒适	是	这	心	的	菲诺拉	和	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

“芬诺拉和她的兄弟们当时都感到无比高兴和欣慰。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [mɔːr] ,

But	they	could	not	hear	more	,
但	他们	可以	不是	听到	更多的	,

但他们再也听不见了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['iərin][tuː; tə][ðə; ði]

for	they	must	hasten	to	fly	from	the	pleasant	shores	of	Erin	to	the
为了	他们	必须	趋	到	飞	从	这	令人愉快的	海岸	的	艾琳	到	这

[siː] - [striːm] [ʌv; əv] [mɔil] ,

sea	-	stream	of	Moyle	,
海	-	溪流	的	莫伊尔	,

因为他们必须尽快从宜人的爱尔兰海岸飞往莫伊尔的海流边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [duːm] .

which	was	their	doom	.
哪个	曾是	他们的	厄运	.

这就是他们的厄运。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [fɪ'noʊlə] [sæŋ] , [ænd; ənd] [feɪnt] ['floʊtɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

And	as	they	flew	,	Finola	sang	,	and	faint	floated	her	voice	over	the
和	作为	他们	飞翔	,	菲诺拉	唱	,	和	头晕的	漂浮	她	嗓音	超过	这

['niːlɪŋ] [hoʊst] .

kneeling	host	.
跪着	主持人	.

当他们飞翔时，菲诺拉唱起了歌，她微弱的歌声飘过跪着的主人耳边。

[æz; əz][ðə; ði][sæd] [sɔːŋ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] , [ðə; ði] - [wept] [ə'laʊd] .

As	the	sad	song	grew	fainter	and	more	faint	,	the	Dedannans	wept	aloud	.
作为	这	伤心	歌曲	生长	较暗	和	更多的	头晕的	,	这	-	哭泣	大声	.

随着悲伤的歌声越来越微弱，德达南一家放声痛哭。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrdz]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] ,

Then	,	as	the	snow	-	white	birds	faded	from	sight	,
然后	,	作为	这	雪	-	白色的	鸟类	褪色	从	视线	,

然后，当雪白的鸟儿消失在视线中时，

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [stiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	sorrowful	company	turned	the	heads	of	their	white	steeds	from	the	shore	,
这	悲伤	公司	转向	这	头部	的	他们的	白色的	马匹	从	这	支撑	,

悲伤的人们调转着白马的头，离开了岸边。

[ænd; ənd][roʊd] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['lɪər] .

and	rode	southward	to	the	home	of	Lir	.
和	骑	向南	到	这	家	的	利尔	.

然后骑马向南前往利尔的家。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

And	when	it	was	told	there	of	the	sufferings	of	Finola	and	her
和	什么时候	它	曾是	讲述	那里	的	这	苦难	的	菲诺拉	和	她

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

当人们得知菲诺拉和她兄弟们的遭遇后，

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

great	was	the	sorrow	of	the	Dedannans	.
伟大的	曾是	这	悲哀	的	这	-	.

德达南一家悲痛万分。

[jet] [wʌz; wəz]['lɪər][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

Yet	was	Lir	glad	that	his	children	were	alive	,
然而	曾是	利尔	高兴的	那	他的	孩子们	是	活	,

然而，利尔很高兴他的孩子们还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] ,

and	he	thought	of	the	day	when	the	magic	spell	would	be	broken	,
和	他	想法	的	这	天	什么时候	这	魔法	拼写	会	是	破碎的	,

他想到了魔法被解除的那一天。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɪtər] [woʊ] .

and	those	so	dear	to	him	would	be	freed	from	their	bitter	woe	.
和	那些	所以	亲爱的	到	他	会	是	自由	从	他们的	苦的	悲哀	.

而他所珍爱的人也将从痛苦的悲伤中解脱出来。

[wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['endɪd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [duːm] ,

Once	more	were	ended	three	hundred	years	of	doom	,
一次	更多的	是	结束	三	百	年	的	厄运	,

长达三百年的厄运再次终结，

[ænd; ənd][glæd][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kruːəl] [siː] [ʌv; əv] [mɔil] .

and	glad	were	the	four	white	swans	to	leave	the	cruel	sea	of	Moyle	.
和	高兴的	是	这	四	白色的	天鹅	到	离开	这	残忍的	海	的	莫伊尔	.

四只白天鹅很高兴离开残酷的莫伊尔海。

[jet] [maɪt] [ðeɪ] [flai]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['westərn] [siː] , [ænd; ənd] ['tempɪst] - [tɔːst] [æz; əz]

Yet	might	they	fly	only	to	the	wild	Western	Sea	,	and	tempest	-	tossed	as
然而	可能	他们	飞	仅有的	到	这	荒野	西	海	,	和	暴风雨	-	抛掷	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然而，它们或许只能飞往狂野的西方海洋，像以前一样饱受风暴的侵袭。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['fjʊri] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .

here	they	in	no	way	escaped	the	pitiless	fury	of	wind	and	wave	.
这里	他们	在	不	方式	逃脱	这	无情	愤怒	的	风	和	海浪	.

在这里，他们丝毫没有逃脱无情的风浪的肆虐。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʊrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði]

Worse	than	aught	they	had	before	endured	was	a	frost	that	drove	the
更糟	比	零	他们	有	前	忍受	曾是	一个	霜	那	驾驶	这

['brʌðərz] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

brothers	to	despair	.
兄弟	到	绝望	.

比他们以前经历过的任何苦难都更糟糕的是一场严寒，这场严寒使兄弟俩陷入了绝望。

[wel] - [naɪ] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rɑːk] , [ðeɪ] [wʌn] [naɪt] [kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə][fɪ'noʊlə][ðæt] [ðeɪ] [lɔŋd]
Well - nigh frozen to a rock , they one night cried aloud to Finola that they longed
出色地 - 夜 冷冻 到 一个 岩石 , 他们 一 夜晚 哭 大声 到 菲诺拉 那 他们 渴望
[fɔːr; fər] [deθ] .
for death .
为了 死亡 .

他们几乎冻成了石头，一天晚上，他们大声向菲诺拉哭诉，说他们渴望死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [feɪn][hæv; həv][daɪd] .
And she , too , would fain have died .
和 她 , 也 , 会 欣然 有 死亡 .

她也宁愿死去。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [dɪd][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] - ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen]
But that same night did a dream come to the swan - maiden , and , when
但 那 相同的 夜晚 做过 一个 梦 来 到 这 天鹅 - 少女 , 和 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,
she awoke ,
她 醒来 ,

但就在当晚，天鹅少女做了一个梦，当她醒来时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] .
she cried to her brothers to take heart .
她 哭 到 她 兄弟 到 拿 心 .

她哭着安慰哥哥们，让他们振作起来。

- [bɪ'liːv] , [dɪr] ['brʌðərz] ,
' Believe , dear brothers ,
- 相信 , 亲爱的 兄弟 ,

“亲爱的兄弟们，请相信，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [huː] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]
in the great God who hath created the earth with its fruits and the sea with
在 这 伟大的 上帝 WHO 有 创建 这 地球 和 它是 水果 和 这 海 和
[ɪts]['terəb(ə)l] ['wʌndɝz] .
its terrible wonders .
它是 糟糕的 奇迹 .

伟大的上帝创造了大地及其果实，创造了海洋及其可怕的奇观。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [jet] [seɪv] [juː; jʊ] .
Trust in Him , and He will yet save you .
相信 在 他 , 和 他 将要 然而 节省 你 .

信靠他，他终会拯救你。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['ænsər] , - [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] .
' And her brothers answered , ' We will trust .
- 和 她 兄弟 回答 , - 我们 将要 相信 .

她的兄弟们回答说：“我们会相信。”

- [ænd; ənd][fɪ'noʊlə]['ɔːlsoʊ][pʊt][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər]
' And Finola also put her trust in God , and they all fell into a deep slumber
- 和 菲诺拉 还 放 她 相信 在 上帝 , 和 他们 全部 跌倒 进入 一个 深的 睡眠
.
:
.

菲诺拉也信赖上帝，他们都沉沉睡去。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] [ə'woʊk] , [bɪ'hoʊld] !
When the children of Lir awoke , behold !
什么时候 这 孩子们 的 利尔 醒来 , 看哪 !

当利尔的孩子们醒来时，瞧！

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [siː]

the	sun	shone	,	and	thereafter	,	until	the	three	hundred	years	on	the	Western	Sea
这	太阳	闪耀	,	和	此后	,	直到	这	三	百	年	在	这	西	海

[wɜːr; wər] ['endɪd] ,

were	ended	,
是	结束	,

太阳照耀大地，此后，直到西海三百年的岁月结束。

['niːðər] [wɪnd] [nɔːr] [weɪv] [nɔːr] [reɪn] [nɔːr] [frɔːst] [dɪd] [hɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [swɔnz] .

neither	wind	nor	wave	nor	rain	nor	frost	did	hurt	to	the	four	swans	.
两者都不	风	也不	海浪	也不	雨	也不	霜	做过	伤害	到	这	四	天鹅	.

风吹雨打，霜冻侵袭，四只天鹅毫发无损。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['græsi] [aɪl] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['sɔŋz] [baɪ] [deɪ] ,

On	a	grassy	isle	they	lived	and	sang	their	wondrous	songs	by	day	,
在	一个	草丛	小岛	他们	居住地	和	唱	他们的	奇妙的	歌曲	经过	天	,

他们居住在一座绿草茵茵的小岛上，白天唱着美妙的歌谣。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] ['nesəld] [tə'geðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [sɔːft] [kaʊtʃ] ,

and	by	night	they	nestled	together	on	their	soft	couch	,
和	经过	夜晚	他们	依偎	一起	在	他们的	柔软的	长椅	,

夜里，他们依偎在柔软的沙发上。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [piːs] .

and	awoke	in	the	morning	to	sunshine	and	to	peace	.
和	醒来	在	这	早晨	到	阳光	和	到	和平	.

清晨醒来，迎接我的是阳光和宁静。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

And	there	on	the	grassy	island	was	their	home	,
和	那里	在	这	草丛	岛	曾是	他们的	家	,

他们的家就在那座绿草茵茵的小岛上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

until	the	three	hundred	years	were	at	an	end	.
直到	这	三	百	年	是	在	一个	结尾	.

直到三百年结束。

[ðen] [fɪ'noʊlə] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [ʃiː; ʃi] [toʊld] , [ænd; ənd]

Then	Finola	called	to	her	brothers	,	and	tremblingly	she	told	,	and
然后	菲诺拉	称为	到	她	兄弟	,	和	颤抖地	她	讲述	,	和

[ˊtrebliŋli] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

tremblingly	they	heard	,
颤抖地	他们	听到	,

然后菲诺拉叫来她的兄弟们，颤抖着告诉他们，他们也颤抖着听见了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [flaɪ] ['iːstwərd] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] .

that	they	might	now	fly	eastward	to	seek	their	own	old	home	.
那	他们	可能	现在	飞	向东	到	寻找	他们的	自己的	老的	家	.

它们现在可能会向东飞去寻找它们以前的家园。

['laɪtli] [dɪd] [ðeɪ] [raɪz] [ɑːn] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [dɪd] [ðeɪ] [flaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

Lightly	did	they	rise	on	outstretched	wings	,	and	swiftly	did	they	fly	until	they	reached
轻轻	做过	他们	上升	在	伸展	翅膀	,	和	迅速地	做过	他们	飞	直到	他们	达到

[lænd] .

land	.
土地	.

它们轻轻地展开双翼升空，迅速飞翔，直到抵达陆地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ]

There	they	alighted	and	gazed	each	at	the	other	,	but	too	great	for	speech
那里	他们	下车	和	凝视	每个	在	这	其他	,	但	也	伟大的	为了	演讲

[wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

was	their	joy	.
曾是	他们的	喜悦	.

他们下了飞机，彼此凝视着，但他们的喜悦之情难以言表。

[ðen] [ə'gen] [dɪd] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ɑːn][ænd; ənd]

Then	again	did	they	spread	their	wings	and	fly	above	the	green	grass	on	and
然后	再次	做过	他们	传播	他们的	翅膀	和	飞	多于	这	绿色的	草	在	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

于是它们又展开翅膀，在绿草之上不停地飞翔。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .

until	they	reached	the	hills	and	trees	that	surrounded	their	old	home	.
直到	他们	达到	这	丘陵	和	树木	那	包围	他们的	老的	家	.

直到他们到达环绕着他们旧家园的山丘和树林。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['oʊnli][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - ['dwelɪŋ] [wɜːr; wər] [left] .

only	the	ruins	of	Lir's	dwelling	were	left	.
仅有的	这	废墟	的	-	住宅	是	左边	.

只剩下利尔住所的废墟。

[ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ræŋk] [græs] , ['netlz] , [ænd; ənd] [wiːdz] .

Around	was	a	wilderness	overgrown	with	rank	grass	,	nettles	,	and	weeds	.
大约	曾是	一个	荒野	长得太茂盛了	和	秩	草	,	荨麻	,	和	杂草	.

周围是一片荒芜之地，长满了杂草、荨麻和各种野草。

[tuː] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [tuː; tə][stɜːr] , [ðə; ði] [swɔnz] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Too	downhearted	to	stir	,	the	swans	slept	that	night	within	the	ruined	walls	of
也	消沉	到	搅拌	,	这	天鹅	睡着了	那	夜晚	之内	这	毁坏	墙壁	的

[ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ,

their	old	home	,
他们的	老的	家	,

天鹅们垂头丧气，懒得动弹，当晚就睡在了它们昔日家园的残垣断壁之中。

[bʌt; bət] , [wen] [deɪ] [broʊk] , [iːtʃ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ]

but	,	when	day	broke	,	each	could	no	longer	bear	the	loneliness	,	and	again	they
但	,	什么时候	天	打破	,	每个	可以	不	更长	熊	这	孤独	,	和	再次	他们

[fluː] ['westwərd] .

flew	westward	.
飞翔	向西	.

但是，天亮之后，它们都再也无法忍受孤独，于是又向西飞去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['ɪnɪs] [glɔrə] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

And	it	was	not	until	they	came	to	Inis	Glora	that	they	alighted	.
和	它	曾是	不是	直到	他们	来了	到	尼斯	格洛拉	那	他们	下车	.

直到他们抵达伊尼斯格洛拉岛，他们才下船。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

On	a	small	lake	in	the	heart	of	the	island	they	made	their	home	,
在	一个	小的	湖	在	这	心	的	这	岛	他们	制成	他们的	家	,

他们在岛屿中心的一个小湖边安家落户。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	by	their	enchanting	music	,	they	drew	to	its	shores	all	the	birds	of	the
和	,	经过	他们的	妖娆	音乐	,	他们	画	到	它是	海岸	全部	这	鸟类	的	这

[west] ,

west	,
西方	,

它们用迷人的歌声，吸引了西方所有的鸟儿来到它的岸边。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['flɑːks] .

until	the	lake	came	to	be	called	'	The	Lake	of	the	Bird	-	flocks	.
直到	这	湖	来了	到	是	称为	-	这	湖	的	这	鸟	-	羊群	.

直到后来，这个湖被称为“鸟群之湖”。

- ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

'	Slowly	passed	the	years	,	but	a	great	longing	filled	the	hearts	of	the	children
-	缓慢地	通过了	这	年	,	但	一个	伟大的	渴望	已填	这	心	的	这	孩子们

[ʌv; əv]['lɪər] .

of	Lir	.
的	利尔	.

岁月缓缓流逝，但利尔的孩子们心中却充满了深深的思念。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [kʌm] [tuː; tə]['iərin] ?

When	would	the	good	Saint	come	to	Erin	?
什么时候	会	这	好的	圣	来	到	艾琳	?

圣人何时会降临爱尔兰?

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [bel] [piːl] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] ?

When	would	the	chime	of	the	Christ	-	bell	peal	over	land	and	sea	?
什么时候	会	这	钟声	的	这	基督	-	钟	皮尔	超过	土地	和	海	?

基督的钟声何时才能响彻陆地和海洋?

[wʌn] ['roʊzi] [dɑːn] [ðə; ði] [swɔnz] [ə'woʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] -

One	rosy	dawn	the	swans	awoke	among	the	rushes	of	the	Lake	of	the	Bird	-
一	红润	黎明	这	天鹅	醒来	之中	这	冲刺	的	这	湖	的	这	鸟	-

['flɑːks] ,

flocks	,
羊群	,

在一个玫瑰色的黎明，天鹅在鸟群湖的芦苇丛中醒来。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [feɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

and	strange	and	faint	was	the	sound	that	floated	to	them	from	afar	.
和	奇怪的	和	头晕的	曾是	这	声音	那	漂浮	到	他们	从	远方	.

远处飘来一阵奇怪而微弱的声音。

['tremblɪŋ] , [ðeɪ] ['nesəld] [kloʊz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Trembling	,	they	nestled	close	the	one	to	the	other	,
发抖	,	他们	依偎	关闭	这	一	到	这	其他	,

他们颤抖着，紧紧地依偎在一起。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brʌðərz] [stretʃt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [greɪt]

until	the	brothers	stretched	their	wings	and	fluttered	hither	and	thither	in	great
直到	这	兄弟	拉伸	他们的	翅膀	和	飘动	这里	和	那里	在	伟大的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

直到兄弟俩伸展翅膀，惊恐万分地扑腾着翅膀来回乱飞。

[jet] ['tremblɪŋ] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Yet trembling they flew back to their sister , who had remained silent among the
然而 发抖 他们 飞翔 后退 到 他们的 姐姐 , WHO 有 剩余 沉默的 之中 这
['sedʒɪz] .
sedges .
莎草 .

它们颤抖着飞回了姐姐身边，姐姐一直默默地待在莎草丛中。

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ðeɪ] [æskt] , - [wʌt] , [dɪr] ['sɪstər] , [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
Crouching by her side they asked , ' What , dear sister , can be the strange ,
蹲伏 经过 她 边 他们 问 , - 什么 , 亲爱的 姐姐 , 能 是 这 奇怪的 ,

他们蹲在她身边问道："亲爱的妹妹，这究竟是怎样一种奇怪的事情？"

[feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [stiːlz] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ?
faint sound that steals across our island ?
头晕的 声音 那 偷窃 穿过 我们的 岛 ?

掠过我们岛屿的微弱声音?

- [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] , [diːp] [dʒɔɪ][fɪ'noʊlə] ['ænsər] , - [dɪr] ['brʌðərz] ,
' With quiet , deep joy Finola answered , ' Dear brothers ,
- 和 安静的 , 深的 喜悦 菲诺拉 回答 , - 亲爱的 兄弟 ,

菲诺拉平静而深沉地回答道："亲爱的兄弟们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [bel] [ðæt] [jiː; ji] [hɪr] ,
it is the chime of the Christ - bell that ye hear ,
它 是 这 钟声 的 这 基督 - 钟 那 是的 听到 ,

你们听到的，是基督的钟声。

[ðə; ði] [kraɪst] - [bel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [driːmd] [θruː] [θraɪs] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
the Christ - bell of which we have dreamed through thrice three hundred years .
这 基督 - 钟 的 哪个 我们 有 梦见 通过 三次 三 百 年 .

我们三百多年来一直梦想着的基督之钟。

[suːn] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] , [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [end] .
Soon the spell will be broken , soon our sufferings will end .
很快 这 拼写 将要 是 破碎的 , 很快 我们的 苦难 将要 结尾 .

不久之后，魔咒就会解除，我们的苦难很快就会结束。

- [ðen] [dɪd][fɪ'noʊlə][glaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sedʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊz] - [lɪt] [leɪk] ,
' Then did Finola glide from the shelter of the sedges across the rose - lit lake ,
- 然后 做过 菲诺拉 滑行 从 这 庇护所 的 这 莎草 穿过 这 玫瑰 - 点燃 湖 ,

于是，菲诺拉从莎草丛的掩映下滑翔而出，掠过玫瑰色灯光照耀下的湖面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [siː] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and there by the shore of the Western Sea she chanted a song of hope .
和 那里 经过 这 支撑 的 这 西 海 她 吟诵 一个 歌曲 的 希望 .

于是，她在西海之滨，唱起了希望之歌。

[kɑːm] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [æz; əz][fɪ'noʊlə] [sæŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Calm crept into the hearts of the brothers as Finola sang , and , as she
冷静的 悄悄地爬 进入 这 心 的 这 兄弟 作为 菲诺拉 唱 , 和 , 作为 她
['endɪd] ,
ended ,
结束 ,

菲诺拉唱歌时，兄弟俩的心中渐渐平静下来，当她唱完歌时，

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪm] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .
once more the chime stole across the isle .
一次 更多的 这 钟声 偷窃 穿过 这 小岛 .

钟声再次响彻小岛。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪər] ,

No	longer	did	it	strike	terror	into	the	hearts	of	the	children	of	Lir	,
不	更长	做过	它	罢工	恐怖	进入	这	心	的	这	孩子们	的	利尔	,

它不再令利尔的孩子们感到恐惧，

['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [piːs] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [soʊlz] .

rather	as	a	note	of	peace	did	it	sink	into	their	souls	.
相当	作为	一个	笔记	的	和平	做过	它	下沉	进入	他们的	灵魂	.

它反而像一缕宁静的气息，渗入了他们的灵魂。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [læst] [tʃaɪm] [daɪd] , [fɪˈnoʊlə] [sed] ,

Then	,	when	the	last	chime	died	,	Finola	said	,
然后	,	什么时候	这	最后的	钟声	死亡	,	菲诺拉	说	,

然后，当最后一声钟响结束时，菲诺拉说道：

- [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

'	Let	us	sing	to	the	great	King	of	Heaven	and	Earth	.
-	让	我们	唱歌	到	这	伟大的	国王	的	天堂	和	地球	.

让我们歌颂天地之王。

- [fɑːr] [stoʊl] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [swɔnz] , [fɑːr] [əˈkrɔːs] ['ɪnɪs] [glɔrə] ,

'	Far	stole	the	sweet	strains	of	the	white	swans	,	far	across	Inis	Glora	,
-	远的	偷窃	这	甜的	菌株	的	这	白色的	天鹅	,	远的	穿过	尼斯	格洛拉	,

“白天鹅甜美的歌声远去，飘向遥远的伊尼斯格洛拉岛。”

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] - , [fɔːr; fər] [huːz] ['ɜːrli] [prerz] [ðə; ði] [kraɪst] - [bel]

until	they	reached	the	good	Saint	Kemoc	,	for	whose	early	prayers	the	Christ	-	bell
直到	他们	达到	这	好的	圣	-	,	为了	谁	早期的	祈祷	这	基督	-	钟

[hæd; həd] [tʃaɪmd] .

had	chimed	.
有	齐声说道	.

直到他们到达善良的圣凯莫克那里，基督的钟声曾为他清晨的祈祷而鸣响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [sərˈpæsɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

And	he	,	filled	with	wonder	at	the	surpassing	sweetness	of	the	music	,
和	他	,	已填	和	想知道	在	这	超越	甜味	的	这	音乐	,

[stʊd] [mjuːt] ,

stood	mute	,
站立	沉默的	,

他被这美妙绝伦的音乐深深震撼，呆立不动。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] ['ʌntəˌˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

but	when	it	was	revealed	unto	him	that	the	voices	he	heard	were	the
但	什么时候	它	曾是	揭晓	到	他	那	这	声音	他	听到	是	这

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [fɪˈnoʊlə] [ænd; ənd] [eɪˈiːˈdiː] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɑːn] ,

voices	of	Finola	and	Aed	and	Fiacra	and	Conn	,
声音	的	菲诺拉	和	艾德	和	-	和	连接	,

但当他得知自己听到的声音是菲诺拉、艾德、菲亚克拉和康恩的声音时，

[huː] [θæŋkt] [ðə; ði] [haɪ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] - [bel] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd]

who	thanked	the	High	God	for	the	chime	of	the	Christ	-	bell	,	he	knelt	and
WHO	谢谢	这	高的	上帝	为了	这	钟声	的	这	基督	-	钟	,	他	跪下	和

['ɔːlsoʊ] [geɪv] [θæŋks] ,

also	gave	thanks	,
还	给予	谢谢	,

他感谢至高无上的神赐予基督之钟的钟声，他跪下并献上感恩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈlɪər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

for	it	was	to	seek	the	children	of	Lir	that	the	Saint	had	come	to
为了	它	曾是	到	寻找	这	孩子们	的	利尔	那	这	圣	有	来	到

['ɪnɪs] [glɔrə] .

Inis	Glora	.
尼斯	格洛拉	.

圣人来到伊尼斯格洛拉岛，正是为了寻找利尔的孩子们。

[ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [nuːn] , - [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

In	the	glory	of	noon	,	Kemoc	reached	the	shore	of	the	little	lake	,
在	这	荣耀	的	中午	,	-	达到	这	支撑	的	这	小的	湖	,

正午的阳光下，凯莫克到达了小湖边。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['wɔːtərz] .

and	saw	four	white	swans	gliding	on	its	waters	.
和	锯	四	白色的	天鹅	滑翔	在	它是	水	.

看到四只白天鹅在水面上滑行。

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðiːz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	no	need	had	the	Saint	to	ask	whether	these	indeed	were	the	children
和	不	需要	有	这	圣	到	问	无论	这些	的确	是	这	孩子们

[ʌv; əv]['lɪər] .

of	Lir	.
的	利尔	.

圣人无需询问这些是否真的是利尔的孩子。

['ræðər] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

Rather	did	he	give	thanks	to	the	High	God	who	had	brought	him	hither	.
相当	做过	他	给	谢谢	到	这	高的	上帝	WHO	有	带来	他	这里	.

他反而感谢将他带到这里的至高神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪnt] -

It	was	Saint	Kemoc
它	曾是	圣	-

那是圣克莫克

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ðen] ['greɪvli] [ðə; ði] [gʊd] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔnz] , - [kʌm] [jiː; ji] [naʊ] [tuː; tə][lænd] ,

Then	gravely	the	good	Kemoc	said	to	the	swans	,	'	Come	ye	now	to	land	,
然后	严重地	这	好的	-	说	到	这	天鹅	,	-	来	是的	现在	到	土地	,

于是，善良的凯莫克严肃地对天鹅们说："现在上岸吧。"

[ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

and	put	your	trust	in	me	,
和	放	你的	相信	在	我	,

请信任我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] .

for	it	is	in	this	place	that	ye	shall	be	freed	from	your	enchantment	.
为了	它	是	在	这	地方	那	是的	将	是	自由	从	你的	魅力	.

因为正是在这里，你们才能从魔法中解脱出来。

- [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

'	These	words	the	four	white	swans	heard	with	great	joy	,
-	这些	字	这	四	白色的	天鹅	听到	和	伟大的	喜悦	,

"四只白天鹅听到这些话，都非常高兴。"

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

and	coming	to	the	shore	they	placed	themselves	under	the	care	of	the	Saint	.
和	未来	到	这	支撑	他们	放置	他们自己	在下面	这	关心	的	这	圣	.

来到岸边后，他们把自己托付给了圣人。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	he	led	them	to	his	cell	,	and	there	they	dwelt	with	him	.
和	他	引领	他们	到	他的	细胞	,	和	那里	他们	居住	和	他	.

他领他们到他的牢房，他们就和他一起住在那里。

[ænd; ənd] - [sent] [tuː; tə]['iərin][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːrkmən] ,

And	Kemoc	sent	to	Erin	for	a	skilful	workman	,
和	-	发送	到	艾琳	为了	一个	熟练	工人	,

于是凯莫克派人去爱尔兰请了一位熟练的工匠。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tuː] ['slendər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [biː; bi] [meɪd] .

and	ordered	that	two	slender	chains	of	shining	silver	be	made	.
和	订购	那	二	苗条	链条	的	灼灼	银	是	制成	.

并下令制作两条闪亮的银细链。

[bɪ'twɪkst] [fɪ'noʊlə][ænd; ənd][eɪ'iː'diː][dɪd][hiː; hi][klæsp][wʌn] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ,

Betwixt	Finola	and	Aed	did	he	clasp	one	silver	chain	,
中间	菲诺拉	和	艾德	做过	他	搭扣	一	银	链	,

在菲诺拉和艾德之间，他握着一条银链子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][hiː; hi][baɪnd] - [ænd; ənd] [kɑːn] .

and	with	the	other	did	he	bind	Fiacra	and	Conn	.
和	和	这	其他	做过	他	绑定	-	和	连接	.

他用另一名成员捆绑了菲亚克拉和康恩。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] - ,

Then	did	the	children	of	Lir	dwell	with	the	holy	Kemoc	,
然后	做过	这	孩子们	的	利尔	住	和	这	圣	-	,

于是，利尔的子孙与圣洁的凯莫克一同居住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [seɪnt]

and	he	taught	them	the	wonderful	story	of	Christ	that	he	and	Saint
和	他	教授	他们	这	精彩的	故事	的	基督	那	他	和	圣

['pætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [aɪl] .

Patrick	had	brought	to	the	Green	Isle	.
帕特里克	有	带来	到	这	绿色的	小岛	.

他向他们讲述了他和圣帕特里克带到绿岛的基督的奇妙故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][soʊ] ['glædnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst]

And	the	story	so	gladdened	their	hearts	that	the	misery	of	their	past
和	这	故事	所以	高兴	他们的	心	那	这	苦难	的	他们的	过去的

['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] ,

sufferings	was	well	-	nigh	forgotten	,
苦难	曾是	出色地	-	夜	被遗忘的	,

这个故事让他们无比欣喜，以至于他们几乎忘记了过去所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] .

and	they	lived	in	great	happiness	with	the	Saint	.
和	他们	居住地	在	伟大的	幸福	和	这	圣	.

他们与圣人一起过着非常幸福的生活。

[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [dɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

Dear	to	him	were	they	,	dear	as	though	they	had	been	his	own	children	.
亲爱的	到	他	是	他们	,	亲爱的	作为	尽管	他们	有	到过	他的	自己的	孩子们	.

他们对他来说无比珍贵，就像是自己的孩子一样。

[θraɪs] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [sɪns] [ˈiːvə][hæd; həd] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thrice	**three**	**hundred**	**years**	**had**	**gone**	**since**	**Eva**	**had**	**chanted**	**the**	**fate**	**of**	**the**
三次	三	百	年	有	已消失	自从	伊娃	有	吟诵	这	命运	的	这

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈlɪər] .

children	**of**	**Lir**	**.**
孩子们	的	利尔	.

自伊娃吟诵利尔之子的命运以来，已经过去了三百多年。

- [ʌnˈtɪl] [ˈdekə] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [kʌm] [tuː; tə][ˈiərin] ,

'	**Until**	**Decca**	**be**	**the**	**Queen**	**of**	**Largnen**	**,**	**until**	**the**	**good**	**Saint**	**come**	**to**	**Erin**	**,**
-	直到	迪卡唱片	是	这	女王	的	-	,	直到	这	好的	圣	来	到	艾琳	,

直到迪卡成为拉格南女王，直到善良的圣人降临爱尔兰，

[ænd; ənd][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [bel] , [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][nɑːt][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm]

and	**ye**	**hear**	**the**	**chime**	**of**	**the**	**Christ**	**-**	**bell**	**,**	**shall**	**ye**	**not**	**be**	**delivered**	**from**
和	是的	听到	这	钟声	的	这	基督	-	钟	,	将	是的	不是	是	发表	从

[jʊr; jər] [duːm] .

your	**doom**	**.**
你的	厄运	.

你们听见基督的钟声了吗？难道你们不能从厄运中解脱出来吗？

- [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [bel]

'	**The**	**good**	**Saint**	**had**	**indeed**	**come**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**chimes**	**of**	**the**	**Christ**	**-**	**bell**
-	这	好的	圣	有	的确	来	,	和	这	甜的	编钟	的	这	基督	-	钟

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

had	**been**	**heard**	**,**
有	到过	听到	,

“那位善良的圣人果然来了，人们也听到了基督钟的甜美钟声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈdekə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .

and	**the**	**fair**	**Decca**	**was**	**now**	**the**	**Queen**	**of**	**King**	**Largnen**	**.**
和	这	公平的	迪卡唱片	曾是	现在	这	女王	的	国王	-	.

美丽的德卡如今成了拉格嫩国王的王后。

[suːn] [wɜːr; wər] [ˈtaɪdɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈdekə] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] - [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː]

Soon	**were**	**tidings**	**brought**	**to**	**Decca**	**of**	**the**	**swan**	**-**	**maiden**	**and**	**her**	**three**
很快	是	消息	带来	到	迪卡唱片	的	这	天鹅	-	少女	和	她	三

[swɑːn] - [ˈbrʌðərz] .

swan	**-**	**brothers**	**.**
天鹅	-	兄弟	.

不久，天鹅少女和她的三个天鹅兄弟的消息就传到了德卡。

[streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈsɔŋz] .

Strange	**tales**	**did**	**she**	**hear**	**of**	**their**	**haunting**	**songs**	**.**
奇怪的	故事	做过	她	听到	的	他们的	令人难忘	歌曲	.

她听过许多关于他们凄美歌声的奇闻轶事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl] ['mizəriz] .

It	**was**	**told**	**her**	**,**	**too**	**,**	**of**	**their**	**cruel**	**miseries**	**.**
它	曾是	讲述	她	,	也	,	的	他们的	残忍的	苦难	.

她也听说了他们遭受的残酷苦难。

[ðen] [ˈbɛgd] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	**begged**	**she**	**her**	**husband**	**,**	**the**	**King**	**,**
然后	乞求	她	她	丈夫	,	这	国王	,

然后她恳求她的丈夫，国王，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðiːz] [ˈhjuːmən][bɜːrdz] .

that	**he**	**would**	**go**	**to**	**Kemoc**	**and**	**bring**	**to**	**her**	**these**	**human**	**birds**	**.**
那	他	会	去	到	-	和	带来	到	她	这些	人类	鸟类	.

他会去凯莫克，把这些人鸟带给她。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] - [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔnz] ,

But	Largnen	did	not	wish	to	ask	Kemoc	to	part	with	the	swans	,
但	-	做过	不是	希望	到	问	-	到	部分	和	这	天鹅	,

但拉格南并不想让凯莫克放弃这些天鹅。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

and	therefore	he	did	not	go	.
和	所以	他	做过	不是	去	.

因此他没有去。

[ðen] [wʌz; wəz] ['dekə] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] - ,

Then	was	Decca	angry	,	and	swore	she	would	live	no	longer	with	Largnen	,
然后	曾是	迪卡唱片	生气的	,	和	发誓	她	会	居住	不	更长	和	-	,

德卡当时非常生气，发誓再也不和拉格南住在一起了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [swɔnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

until	he	brought	the	singing	swans	to	the	palace	.
直到	他	带来	这	歌唱	天鹅	到	这	宫殿	.

直到他把会唱歌的天鹅带到了宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

And	that	same	night	she	set	out	for	her	father's	kingdom	in	the	south	.
和	那	相同的	夜晚	她	放	出去	为了	她	父亲的	王国	在	这	南	.

当晚，她便启程前往南方的父亲王国。

[ˌnevərðə'les] - [lʌvd] ['dekə] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt]

Nevertheless	Largnen	loved	Decca	,	and	great	was	his	grief	when	he	heard	that
尽管如此	-	喜爱	迪卡唱片	,	和	伟大的	曾是	他的	悲伤	什么时候	他	听到	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] .

she	had	fled	.
她	有	逃亡	.

然而，拉格南深爱着德卡，当他听说她逃走时，他非常悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] ,

And	he	commanded	messengers	to	go	after	her	,
和	他	命令	信使	到	去	后	她	,

他命令使者去追捕她，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [swɔnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] .

saying	he	would	send	for	the	white	swans	if	she	would	but	come	back	.
说	他	会	发送	为了	这	白色的	天鹅	如果	她	会	但	来	后退	.

他说，如果她愿意回来，他就派人去接白天鹅。

['ðerfɔːr] ['dekə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Therefore	Decca	returned	to	the	palace	,
所以	迪卡唱片	返回	到	这	宫殿	,

因此，德卡返回了宫殿。

[ænd; ənd] - [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] .

and	Largnen	sent	to	Kemoc	to	beg	of	him	the	four	white	swans	.
和	-	发送	到	-	到	求	的	他	这	四	白色的	天鹅	.

拉格嫩派人去向凯莫克乞求四只白天鹅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] .

But	the	messenger	returned	without	the	birds	.
但	这	信使	返回	没有	这	鸟类	.

但信使空手而归。

[ðen] [wʌz; wəz] - [rɔːθ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] - .

Then	was	Largnen	wroth	,	and	set	out	himself	for	the	cell	of	Kemoc	.
然后	曾是	-	愤怒	,	和	放	出去	他自己	为了	这	细胞	的	-	.

拉格南勃然大怒，亲自前往凯莫克的牢房。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

But	he	found	the	Saint	in	the	little	church	,
但	他	成立	这	圣	在	这	小的	教会	,

但他却在那座小教堂里找到了圣人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [swɔnz] .

and	before	the	altar	were	the	four	white	swans	.
和	前	这	坛	是	这	四	白色的	天鹅	.

祭坛前是四只白天鹅。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['truːli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðiːz] [bɜːrdz][tuː; tə] [kwiːn] ['dekə] ? - [æskt]

'	Is	it	truly	told	me	that	you	refused	these	birds	to	Queen	Decca	?	'	asked
-	是	它	真的	讲述	我	那	你	拒绝	这些	鸟类	到	女王	迪卡唱片	?	-	问

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

“你真的拒绝将这些鸟献给德卡女王吗？”国王问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][toʊld] , - [rɪ'plaɪd] - .

'	It	is	truly	told	,	'	replied	Kemoc	.
-	它	是	真的	讲述	,	-	回复	-	.

“确实如此，”凯莫克回答道。

[ðen] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɔːθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Then	Largnen	was	more	wroth	than	before	,
然后	-	曾是	更多的	愤怒	比	前	,

拉格嫩比之前更加愤怒了。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [tʃeɪn] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə][ænd; ənd][eɪ'iː'diː][ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

and	seizing	the	silver	chain	of	Finola	and	Aed	in	the	one	hand	,
和	抓住	这	银	链	的	菲诺拉	和	艾德	在	这	一	手	,

一手抓住菲诺拉和艾德的银链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	chain	of	Fiacra	and	Conn	in	the	other	,
和	这	链	的	-	和	连接	在	这	其他	,

以及菲亚克拉和康恩的另一条链条，

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

he	dragged	the	birds	from	the	altar	and	down	the	aisle	,
他	拖拽	这	鸟类	从	这	坛	和	向下	这	走道	,

他把鸟儿从祭坛上拖下来，沿着过道走了下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	it	seemed	as	though	he	would	leave	the	church	.
和	它	似乎	作为	尽管	他	会	离开	这	教会	.

他似乎要离开教会。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [dɪd][ðə; ði] [seɪnt] ['fɑːloʊ] .

And	in	great	fear	did	the	Saint	follow	.
和	在	伟大的	害怕	做过	这	圣	跟随	.

圣徒怀着极大的恐惧跟随而去。

[bʌt; bət][loʊ] ! [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	lo	!	as	they	reached	the	door	,
但	洛	!	作为	他们	达到	这	门	,

但是，瞧！当他们走到门口时，

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [swɔnz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	snow	-	white	feathers	of	the	four	swans	fell	to	the	ground	,
这	雪	-	白色的	羽毛	的	这	四	天鹅	跌倒	到	这	地面	,

四只天鹅雪白的羽毛散落在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [duːm] .

and	the	children	of	Lir	were	delivered	from	their	doom	.
和	这	孩子们	的	利尔	是	发表	从	他们的	厄运	.

利尔的孩子们从厄运中解脱了出来。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] ['dekə] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt][hæd; həd][hiː; hi]

For	was	not	Decca	the	bride	of	Largnen	,	and	the	good	Saint	had	he
为了	曾是	不是	迪卡唱片	这	新娘	的	-	,	和	这	好的	圣	有	他

[nɑːt] [kʌm] ,

not	come	,
不是	来	,

德卡不是拉格嫩的新娘吗？如果那位善良的圣人没有到来，那该多好啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [bel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ?

and	the	chime	of	the	Christ	-	bell	was	it	not	heard	in	the	land	?
和	这	钟声	的	这	基督	-	钟	曾是	它	不是	听到	在	这	土地	?

基督的钟声难道没有响彻大地吗?

[bʌt; bət][eɪdʒd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] .

But	aged	and	feeble	were	the	children	of	Lir	.
但	老年人	和	微弱	是	这	孩子们	的	利尔	.

但利尔的孩子们年老体弱。

['rɪŋk(ə)ld] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌns] [fer] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːdɪz] .

Wrinkled	were	their	once	fair	faces	,	and	bent	their	little	white	bodies	.
皱	是	他们的	一次	公平的	面孔	,	和	弯曲	他们的	小的	白色的	身体	.

她们曾经白皙的脸庞布满了皱纹，她们娇小的身躯也佝偻着。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] - , [ə'fraɪt] , [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] -

At	the	sight	Largnen	,	affrighted	,	fled	from	the	church	,	and	the	good	Kemoc
在	这	视线	-	,	惊恐	,	逃亡	从	这	教会	,	和	这	好的	-

[kraɪd] [ə'laʊd] ,

cried	aloud	,
哭	大声	,

看到这一幕，拉格嫩吓得逃出了教堂，善良的凯莫克大声喊道：

- [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] !

'	Woe	to	thee	,	O	King	!
-	悲哀	到	你	,	哦	国王	!

祸哉，君王!

- [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɪ'noʊlə] [speɪk] :

'	Then	did	the	children	of	Lir	turn	toward	the	Saint	,	and	thus	Finola	spake	:
-	然后	做过	这	孩子们	的	利尔	转动	朝向	这	圣	,	和	因此	菲诺拉	说	:

于是利尔的孩子们转向圣人，菲诺拉便开口说道：

- ['bæptaɪz][ˌjuː 'es] [naʊ] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] [naɪ] .

'	Baptize	us	now	,	we	pray	thee	,	for	death	is	nigh	.
-	施洗	我们	现在	,	我们	祈祷	你	,	为了	死亡	是	夜	.

“求你现在就为我们施洗，因为死亡临近了。”

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] , [ðaʊ]

Heavy	with	sorrow	are	our	hearts	that	we	must	part	from	thee	,	thou
重的	和	悲哀	是	我们的	心	那	我们	必须	部分	从	你	,	你

['hoʊli][wʌn] ,

holy	one	,
圣	一	,

我们心中充满悲伤，因为我们不得不与你分离，你这圣洁的天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['loʊnlinəs] [mʌst; məst] [ðaɪ] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi] [spent] .

and	that	in	loneliness	must	thy	days	on	earth	be	spent	.
和	那	在	孤独	必须	你的	天	在	地球	是	花费	.

你将孤独地度过你在世的时光。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɑːd] .

But	such	is	the	will	of	the	High	God	.
但	这样的	是	这	将要	的	这	高的	上帝	.

但这就是至高神的旨意。

[hɪr] [let] ['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz][biː; bi] [dɪgd] , [ænd; ənd] [hɪr] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['bɑːdɪz] ,

Here	let	our	graves	be	digged	,	and	here	bury	our	four	bodies	,
这里	让	我们的	坟墓	是	挖掘	,	和	这里	埋葬	我们的	四	身体	,

请在这里挖好我们的坟墓，把我们四具遗体埋葬在这里。

[kɑːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [saɪd] , - [æt; ət][maɪ] [left] , [ænd; ənd][eɪ'iː'diː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] ,

Conn	standing	at	my	right	side	,	Fiacra	at	my	left	,	and	Aed	before	my	face	,
连接	常设	在	我的	正确的	边	,	-	在	我的	左边	,	和	艾德	前	我的	脸	,

康恩站在我右边，菲亚克拉站在我左边，艾德站在我面前。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪd][aɪ] ['ʃeltər] [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [θraɪs] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [niːθ] [wɪŋ]

for	thus	did	I	shelter	my	dear	brothers	for	thrice	three	hundred	years	'	neath	wing
为了	因此	做过	我	庇护所	我的	亲爱的	兄弟	为了	三次	三	百	年	-	下方	翼

[ænd; ənd] [brest] .

and	breast	.
和	胸部	.

我就这样庇护了我亲爱的兄弟们三百多年，用我的羽翼和胸怀庇护着他们。

- [ðen] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] - ['bæptaɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [seɪnt]

'	Then	did	the	good	Kemoc	baptize	the	children	of	Lir	,	and	thereafter	the	Saint
-	然后	做过	这	好的	-	施洗	这	孩子们	的	利尔	,	和	此后	这	圣

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

“于是，善良的凯莫克为利尔的孩子们施洗，此后圣人抬头仰望，

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧！

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['reɪdiənt]

he	saw	a	vision	of	four	lovely	children	with	silvery	wings	,	and	faces	radiant
他	锯	一个	想象	的	四	迷人的	孩子们	和	银色	翅膀	,	和	面孔	辐射状

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ;

as	the	sun	;
作为	这	太阳	;

他看到异象中四个可爱的孩子，他们长着银色的翅膀，脸庞像太阳一样容光焕发；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['evər] ['ʌpwərd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst]

and	as	he	gazed	they	floated	ever	upward	,	until	they	were	lost	in	a	mist
和	作为	他	凝视	他们	漂浮	曾经	向上	,	直到	他们	是	丢失的	在	一个	薄雾

[ʌv; əv] [bluː] .

of	blue	.
的	蓝色的	.

他凝视着它们，只见它们不断向上飘去，直到消失在一片蓝色的迷雾中。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - [glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Then	was	the	good	Kemoc	glad	,	for	he	knew	that	they	had	gone	to
然后	曾是	这	好的	-	高兴的	,	为了	他	知道	那	他们	有	已消失	到

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

善良的凯莫克这才感到高兴，因为他知道他们已经去了天堂。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊnwərd] , [fɔːr] [wɔːrn] ['bɑːdɪz] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,

But	,	when	he	looked	downward	,	four	worn	bodies	lay	at	the	church	door	,
但	,	什么时候	他	看起来	向下	,	四	磨损	身体	躺	在	这	教会	门	,

[ænd; ənd] - [wept] [sɔːr] .

and	Kemoc	wept	sore	.
和	-	哭泣	疮	.

但当他低头看去时，发现教堂门口躺着四具憔悴的尸体，凯莫克不禁痛哭流涕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [waɪd] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪgd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

And	the	Saint	ordered	a	wide	grave	to	be	digged	close	by	the	little	church	,
和	这	圣	订购	一个	宽的	严重	到	是	挖掘	关闭	经过	这	小的	教会	,

圣人下令在小教堂附近挖一个宽阔的坟墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər] ['berid] , [kɑːn] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [raɪt] [hænd] ,

and	there	were	the	children	of	Lir	buried	,	Conn	standing	at	Finola's	right	hand	,
和	那里	是	这	孩子们	的	利尔	埋葬	,	连接	常设	在	-	正确的	手	,

利尔的孩子们就葬在那里，康恩站在菲诺拉的右边。

[ænd; ənd] - [æt; ət][hɜːr; hər] [left] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] [eɪ'iː'diː] .

and	Fiacra	at	her	left	,	and	before	her	face	her	twin	brother	Aed	.
和	-	在	她	左边	,	和	前	她	脸	她	双	兄弟	艾德	.

菲亚克拉在她左边，她的双胞胎兄弟艾德在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gruː] [griːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['tuːmstoʊn] [bɔːr] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

And	the	grass	grew	green	above	them	,	and	a	white	tombstone	bore	their	names	,
和	这	草	生长	绿色的	多于	他们	,	和	一个	白色的	墓碑	钻孔	他们的	姓名	,

他们头顶上的青草渐渐变绿，一块白色的墓碑上刻着他们的名字。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪv] ['floʊtɪd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [kraɪst] - [bel] .

and	across	the	grave	floated	morning	and	evening	the	chime	of	the	sweet	Christ	-	bell	.
和	穿过	这	严重	漂浮	早晨	和	晚上	这	钟声	的	这	甜的	基督	-	钟	.

每天早晚，甜美的基督钟声都会飘荡在坟墓上空。

- [ænd; ənd] ['greɪniə]

DERMAT	AND	GRANIA
-	和	格拉尼亚

皮肤和颗粒

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['tærə] [ðæt] [kɪŋ] ['kɔɹmək] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] ,

It	was	at	Tara	that	King	Cormac	would	hold	a	great	meeting	,
它	曾是	在	塔拉	那	国王	科马克	会	抓住	一个	伟大的	会议	,

科马克国王将在塔拉举行一次盛大的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðer; ðər] .

and	the	chiefs	and	nobles	of	the	land	were	gathered	together	there	.
和	这	酋长们	和	贵族	的	这	土地	是	聚集	一起	那里	.

全国的首领和贵族都聚集在那里。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

But	ere	the	business	of	the	day	was	begun	,
但	埃雷	这	商业	的	这	天	曾是	开始	,

但在当天的工作开始之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [tuː] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

it	was	told	that	two	warriors	were	without	and	would	talk	with	the	King	.
它	曾是	讲述	那	二	战士	是	没有	和	会	讲话	和	这	国王	.

据说有两名武士在外面，他们将与国王交谈。

[ðen] [dɪd] [ˈkɔɹmək] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] ,

Then	did	Cormac	welcome	the	messengers	,
然后	做过	科马克	欢迎	这	信使	,

于是科马克迎接了使者。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [hɪl] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈælən]

and	when	he	heard	that	they	came	from	the	broad	hill	slopes	of	Allen
和	什么时候	他	听到	那	他们	来了	从	这	广阔	爬坡道	连续下坡	的	艾伦

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [fɪn] ,

and	bore	a	message	from	Finn	,
和	钻孔	一个	信息	从	芬恩	,

当他听说他们来自艾伦山的宽阔山坡，并且带来了芬恩的消息时，

[ðer; ðər] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [held] [ðæt] [deɪ] ,

their	King	,	he	said	that	the	meeting	should	not	be	held	that	day	,
他们的	国王	,	他	说	那	这	会议	应该	不是	是	握住	那	天	,

他们的国王说，那天不应该举行会议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [əˈloʊn] .

but	that	he	would	speak	with	the	warriors	alone	.
但	那	他	会	说话	和	这	战士	独自的	.

但他会单独与战士们谈话。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ˈkɔɹmək] [beɪd] [ðem; ðəm] [tel] [ðer; ðər] [ˈerənd] .

And	after	they	had	eaten	and	drunk	,	Cormac	bade	them	tell	their	errand	.
和	后	他们	有	吃	和	醉	,	科马克	巴德	他们	告诉	他们的	差事	.

他们吃喝完毕后，科马克吩咐他们说出自己的来意。

[ðen] [speɪk] [ˈʌʃiːn; ˈɔizin] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

Then	spake	Oisin	,	the	son	of	Finn	,	and	he	told	how	his	mother	had
然后	说	奥辛	,	这	儿子	的	芬恩	,	和	他	讲述	如何	他的	母亲	有

[lɔːŋ] [bɪn] [ded] ,

long	been	dead	,
长的	到过	死的	,

芬恩的儿子奥辛开口说话了，他讲述了他母亲早已去世的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [feɪn] [ˈmæri] [ˈgreɪniə] , [ðə; ði] [fer] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkɔɹmək] .

and	how	his	father	would	fain	marry	Grania	,	the	fair	daughter	of	Cormac	.
和	如何	他的	父亲	会	欣然	结婚	格拉尼亚	,	这	公平的	女儿	的	科马克	.

以及他父亲多么渴望娶科马克的漂亮女儿格拉尼亚为妻。

[bʌt; bət] [ˈkɔɹmək] [meɪd] [ˈænsər] ,

But	Cormac	made	answer	,
但	科马克	制成	回答	,

但科马克回答说：

- [skers] [ɪn] [ɔːl] [ˈiərin][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [sɔːt] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

'	Scarce	in	all	Erin	is	there	a	prince	that	hath	not	sought	in	marriage	the	hand	of
-	稀少	在	全部	艾琳	是	那里	一个	王子	那	有	不是	寻求	在	婚姻	这	手	的

[maɪ] [ˈdɔːtər] ,

my	daughter	,
我的	女儿	,

“在整个爱尔兰，几乎没有哪个王子不曾向我的女儿求婚。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	she	hath	refused	them	all	.
但	她	有	拒绝	他们	全部	.

但她拒绝了他们所有人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [hæv; həv][aɪ][ðer; ðər] [ɪl] - [wɪl] ,

For	this	cause	have	I	their	ill	-	will	,
为了	这	原因	有	我	他们的	患病的	-	将要	,

我因此对他们怀有恶意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæθ] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [haʊ] [nʌn] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

for	the	Princess	hath	ever	made	me	tell	how	none	had	won	her	favour	.
为了	这	公主	有	曾经	制成	我	告诉	如何	没有任何	有	韩元	她	偏爱	.

因为公主总是让我讲述谁都没能赢得她的青睐。

['werfɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔtɚz] ['prez(ə)ns] ,

Wherefore	shall	I	bring	you	to	my	daughter's	presence	,
因此	将	我	带来	你	到	我的	女儿的	在场	,

我为何要带你去见我的女儿?

[ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [jiː; ji] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [tuː; tə][jʊr; jər]

that	from	her	own	lips	ye	may	hear	the	answer	that	ye	shall	carry	to	your
那	从	她	自己的	嘴唇	是的	可能	听到	这	回答	那	是的	将	携带	到	你的

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

好让你们从她口中听到答案，并将这个答案带给你们的国王。

- [soʊ] ['kɔɹmək] [went] [wɪð; wɪθ]['ʌʃiːn; 'ɔizin][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]

'	So	Cormac	went	with	Oisin	the	son	of	Finn	and	with	Dering	his	friend
-	所以	科马克	去	和	奥辛	这	儿子	的	芬恩	和	和	德林	他的	朋友

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

to	the	sunny	room	of	the	Princess	.
到	这	阳光明媚	房间	的	这	公主	.

于是，科马克带着芬恩的儿子奥辛和他的朋友德林去了公主阳光明媚的房间。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [sæt][baɪ]['greɪniə][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['werfɔːr] [ðə; ði]

And	Cormac	sat	by	Grania	on	the	couch	and	told	her	wherefore	the
和	科马克	卫星	经过	格拉尼亚	在	这	长椅	和	讲述	她	因此	这

['tʃæmpiːənz] [wɜːr; wər] [kʌm] .

champions	were	come	.
冠军	是	来	.

科马克坐在格拉尼亚身旁的沙发上，告诉她冠军们为何而来。

['greɪniə]

Grania
格拉尼亚

格拉尼亚

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ænd; ənd]['greɪniə] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [meɪd] ['ænsər] ,

And	Grania	,	giving	little	heed	to	the	matter	,	made	answer	,
和	格拉尼亚	,	给予	小的	注意	到	这	事情	,	制成	回答	,

格拉尼亚对此事不以为意，回答道:

- [ɪf] [fɪn] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	If	Finn	be	a	fitting	son	-	in	-	law	for	my	father	,	the	King	,
-	如果	芬恩	是	一个	配件	儿子	-	在	-	法律	为了	我的	父亲	,	这	国王	,

“如果芬恩是我父亲，也就是国王，合适的女婿人选，

[ðen] [meɪ] [hiː; hi] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

then	may	he	well	be	a	worthy	husband	for	me	.
然后	可能	他	出色地	是	一个	值得	丈夫	为了	我	.

那么，愿他能成为我值得信赖的丈夫。

- [wen] ['ʌʃiːn; 'ɔizin][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ]

' When	Oisin	the	son	of	Finn	and	Dering	his	friend	heard	these	words	they
- 什么时候	奥辛	这	儿子	的	芬恩	和	德林	他的	朋友	听到	这些	字	他们

[wɜːr; wər][glæd] ,

were	glad	,
是	高兴的	,

“芬恩之子奥辛和他的朋友德林听到这些话时，他们都很高兴。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

for	they	knew	not	how	little	thought	the	Princess	gave	to	her	words	.
为了	他们	知道	不是	如何	小的	想法	这	公主	给予	到	她	字	.

因为他们并不知道公主对自己的话语有多么不重视。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] ,

And	Cormac	made	a	feast	for	the	champions	,
和	科马克	制成	一个	盛宴	为了	这	冠军	,

科马克为冠军们准备了一顿盛宴。

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['æftər] [tuː] [wiːks] [fɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	ere	they	departed	he	told	them	that	after	two	weeks	Finn	should	come
和	埃雷	他们	已离开	他	讲述	他们	那	后	二	周	芬恩	应该	来

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

在他们离开之前，他告诉他们两周后芬恩应该到那里来。

[soʊ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

So	the	warriors	bade	farewell	to	the	palace	of	Cormac	and	went	back	to
所以	这	战士	巴德	告别	到	这	宫殿	的	科马克	和	去	后退	到

['ælən] ,

Allen	,
艾伦	,

于是，勇士们告别了科马克宫殿，返回了艾伦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [toʊld] [fɪn] [ðæt] ['æftər] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['tærə][ænd; ənd]

and	there	they	told	Finn	that	after	two	weeks	he	should	go	to	Tara	and
和	那里	他们	讲述	芬恩	那	后	二	周	他	应该	去	到	塔拉	和

[wed] [ðə; ði] [fer] ['greɪniə] .

wed	the	fair	Grania	.
结婚	这	公平的	格拉尼亚	.

他们告诉芬恩，两周后他应该去塔拉迎娶美丽的格拉尼亚。

[sloʊ] [sped] [ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] , [fɪn] ,

Slow	sped	the	days	,	but	when	they	were	passed	,	Finn	,
慢的	加速	这	天	,	但	什么时候	他们	是	通过了	,	芬恩	,

日子过得很慢，但当时光流逝时，芬恩

[wɪð; wɪθ] ['meni] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['nəublz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['tærə] .

with	many	chiefs	and	nobles	as	his	guard	,	marched	to	Tara	.
和	许多	酋长们	和	贵族	作为	他的	警卫	,	行军	到	塔拉	.

他率领众多酋长和贵族护卫，向塔拉进军。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔɹmək] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

And	there	Cormac	received	him	right	royally	and	made	ready	a	great	feast	.
和	那里	科马克	已收到	他	正确的	皇家	和	制成	准备好	一个	伟大的	盛宴	.

科马克以隆重的礼节接待了他，并准备了一场盛大的宴会。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sæt] [fɪn] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [kwiːn] .

On	his	right	hand	sat	Finn	and	on	his	left	the	Queen	.
在	他的	正确的	手	卫星	芬恩	和	在	他的	左边	这	女王	.

芬恩坐在他的右边，女王坐在他的左边。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [kwiːn] [sæt]['greɪniə] .

And	next	the	Queen	sat	Grania	.
和	下一个	这	女王	卫星	格拉尼亚	.

接下来，女王格拉尼亚坐了下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['greɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Now	it	chanced	that	the	chief	who	sat	on	the	other	side	of	Grania	was	a
现在	它	偶然	那	这	首席	WHO	卫星	在	这	其他	边	的	格拉尼亚	曾是	一个

['stɔːri] - ['telər] ,

story	-	teller	,
故事	-	出纳员	,

碰巧的是，坐在格拉尼亚另一边的酋长是一位讲故事的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['lisnd] ['glædli] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][toʊld] .

and	the	Princess	listened	gladly	to	the	tales	he	told	.
和	这	公主	听着	乐意	到	这	故事	他	讲述	.

公主很高兴地听他讲故事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz]['greɪniə] [æskt] ,

But	when	he	ceased	from	his	tales	Grania	asked	,
但	什么时候	他	停止	从	他的	故事	格拉尼亚	问	,

但当他讲完故事后，格拉尼亚问道：

- ['werfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɪn] [hæθ] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [fiːst] ?

'	Wherefore	is	it	that	Finn	hath	come	hither	to	feast	?
-	因此	是	它	那	芬恩	有	来	这里	到	盛宴	?

芬恩为何来此赴宴?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

'	And	the	chief	,	filled	with	wonder	that	the	Princess	should	question	him	thus	,
-	和	这	首席	,	已填	和	想知道	那	这	公主	应该	问题	他	因此	,

“而首领则十分惊讶公主竟然会这样问他，

[meɪd] ['ænsər] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hæθ] [fɪn] [kʌm] ['hɪðər] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

made	answer	,	'	Of	a	truth	hath	Finn	come	hither	this	day	to	claim	thee	for	his
制成	回答	,	-	的	一个	真相	有	芬恩	来	这里	这	天	到	宣称	你	为了	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他回答说：“芬恩今天确实来到这里，要娶你为妻。”

- [ðen] ['greɪniə] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['ʌʃiːn; 'ɔizin][ðə; ði]

'	Then	Grania	bethought	her	of	the	words	she	had	spoken	to	Oisin	the
-	然后	格拉尼亚	思考	她	的	这	字	她	有	说	到	奥辛	这

[sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

son	of	Finn	and	to	Dering	his	friend	,
儿子	的	芬恩	和	到	德林	他的	朋友	,

“这时，格拉尼亚想起了她曾对芬恩之子奥辛和他的朋友德林说过的话，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] .

and	of	how	she	spake	without	heed	.
和	的	如何	她	说	没有	注意	.

以及她说话时毫不在意别人的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [fɪn] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

And	now	was	Finn	come	hither	to	seek	her	for	his	wife	.
和	现在	曾是	芬恩	来	这里	到	寻找	她	为了	他的	妻子	.

而现在，芬恩来到这里，是为了娶她为妻。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	long	,	deep	silence	fell	upon	the	Princess	,	while	her	eyes	roved	among	the
一个	长的	,	深的	沉默	跌倒	之上	这	公主	,	尽管	她	眼睛	漫游	之中	这

['gʊdli] ['kʌmpəni] .

goodly	company	.
很好	公司	.

公主陷入了漫长而沉寂的沉默，她的目光在众位佳人中游移不定。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [sæt][nekst][hɜːr; hər] .

At	length	she	turned	again	to	the	chief	who	sat	next	her	.
在	长度	她	转向	再次	到	这	首席	WHO	卫星	下一个	她	.

最后，她再次转向坐在她旁边的酋长。

- [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Of	this	goodly	company	,	'	she	said	,
-	的	这	很好	公司	,	-	她	说	,

“在这家优秀的公司里，”她说。

- [aɪ] [noʊ] [nʌn] [seɪv] ['ʌʃiːn; 'ɔizin][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

'	I	know	none	save	Oisin	the	son	of	Finn	and	Dering	his	friend	.
-	我	知道	没有任何	节省	奥辛	这	儿子	的	芬恩	和	德林	他的	朋友	.

“除了芬恩的儿子奥辛和他的朋友德林之外，我谁也不认识。”

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [huː] ['sɪθəθ] ['jɑːndər] [baɪ] [ɔɪsɪnz] [saɪd] ?

Tell	me	,	I	pray	thee	,	who	sitteth	yonder	by	Oisin's	side	?
告诉	我	,	我	祈祷	你	,	WHO	西特斯	远处	经过	奥辛的	边	?

请告诉我，坐在奥辛身边的是谁?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

'	And	the	chief	told	his	name	and	sang	his	praise	.
-	和	这	首席	讲述	他的	姓名	和	唱	他的	称赞	.

于是酋长报出他的名字，歌颂他的功绩。

[ə'gen] ['greɪniə] [æskt] , - [ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['sɪθəθ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?

Again	Grania	asked	,	'	And	who	,	I	pray	thee	,	sitteth	by	his	side	?
再次	格拉尼亚	问	,	-	和	WHO	,	我	祈祷	你	,	西特斯	经过	他的	边	?

格拉尼亚又问：“那么，请问，坐在他旁边的是谁呢？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

'	And	the	chief	told	his	name	and	sang	his	praise	.
-	和	这	首席	讲述	他的	姓名	和	唱	他的	称赞	.

于是酋长报出他的名字，歌颂他的功绩。

['æftərwərdz] ['greɪniə] [sɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,

Afterwards	Grania	sought	of	the	chief	the	names	of	many	of	the	nobles	,
然后	格拉尼亚	寻求	的	这	首席	这	姓名	的	许多	的	这	贵族	,

之后，格拉尼亚向首领打听了许多贵族的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	he	told	her	,	and	he	told	too	of	the	deeds	they	had	done	.
和	他	讲述	她	,	和	他	讲述	也	的	这	契约	他们	有	完毕	.

他把这些都告诉了她，也把他们做过的事都告诉了她。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld] [hɜːr; hər]['hændmeɪd][ænd; ənd] [sed] , - [brɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm]

Then	the	Princess	called	her	handmaid	and	said	,	'	Bring	me	from	my	room
然后	这	公主	称为	她	使女	和	说	,	-	带来	我	从	我的	房间

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn] .

the	jewelled	drinking	horn	.
这	珠宝	喝	喇叭	.

然后公主叫来她的侍女，说道：“把房间里那只镶有宝石的饮酒号角拿来给我。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['greɪniə] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd]

'	And	the	handmaiden	brought	it	and	Grania	filled	it	to	the	brim	and
-	和	这	侍女	带来	它	和	格拉尼亚	已填	它	到	这	帽檐	和

[sed] ,

said	,
说	,

侍女端来酒，格拉尼亚把它斟满，说道：

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

'	Take	it	to	Finn	,	and	say	that	I	would	have	him	drink	from	it	.
-	拿	它	到	芬恩	,	和	说	那	我	会	有	他	喝	从	它	.

“把它带给芬恩，告诉他我会让他喝这个。”

- [ænd; ənd] [fɪn] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɔɹmək]

'	And	Finn	drank	from	the	drinking	horn	,	and	then	passed	it	to	Cormac
-	和	芬恩	喝	从	这	喝	喇叭	,	和	然后	通过了	它	到	科马克

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

芬恩喝了一口饮酒号角里的酒，然后把它递给了国王科马克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kwiːn] .

And	the	King	drank	from	it	and	also	the	Queen	.
和	这	国王	喝	从	它	和	还	这	女王	.

国王和王后都喝过这杯酒。

[ðen] [ə'gen] ['greɪniə] [fɪld] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

Then	again	Grania	filled	the	drinking	horn	to	the	brim	,	and	yet	again	,
然后	再次	格拉尼亚	已填	这	喝	喇叭	到	这	帽檐	,	和	然而	再次	,

格拉尼亚又一次将饮酒号角斟满，然后又一次，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɪŋk] [hæd; həd] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

until	all	whom	she	wished	to	drink	had	drunk	from	it	.
直到	全部	谁	她	希望	到	喝	有	醉	从	它	.

直到所有她想让她喝的人都喝过了为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [hæd; həd]

And	it	was	not	long	until	a	deep	sleep	had	fallen	upon	all	who	had
和	它	曾是	不是	长的	直到	一个	深的	睡觉	有	倒下	之上	全部	WHO	有

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

没过多久，所有饮酒者都沉沉睡去。

['greɪniə] [ðen] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [wer] -

Grania	then	rose	slowly	from	her	seat	and	crossed	the	hall	to	where	Dermat
格拉尼亚	然后	玫瑰	缓慢地	从	她	座位	和	交叉	这	大厅	到	在哪里	-

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

格拉尼亚缓缓起身，穿过大厅走到德玛特坐的地方。

[fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nəublz] [ðæt] [fɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pliːzd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

for	Dermat	,	of	those	nobles	that	Finn	brought	with	him	,	pleased	her	the
为了	-	,	的	那些	贵族	那	芬恩	带来	和	他	,	高兴	她	这

[best] .

best	.
最好的	.

在芬恩带来的那些贵族中，德尔玛特最喜欢他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðʌs] :

And	to	him	she	spake	thus	:
和	到	他	她	说	因此	:

她对他说：

- - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃæmpiən] [huː] [sæt][nekst][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðaɪ] [neɪm] ,

'	Dermat	,	it	is	from	the	champion	who	sat	next	me	that	I	have	learnt	thy	name	,
-	-	,	它	是	从	这	冠军	WHO	卫星	下一个	我	那	我	有	学会了	你的	姓名	,

“德玛特，我是从坐在我旁边的那位冠军那里得知你的名字的。”

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [lʌvd] [ðiː] .

but	ere	I	knew	it	I	loved	thee	.
但	埃雷	我	知道	它	我	喜爱	你	.

但我还没意识到，就已经爱上了你。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [dɪd][aɪ][nɑːt] [wɑːtʃ] [ðiː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːrlɪŋ] - [mætʃ] ?

From	the	sunny	window	of	my	chamber	did	I	not	watch	thee	on	the	day	of	the	hurling	-	match	?
从	这	阳光明媚	窗户	的	我的	房间	做过	我	不是	手表	你	在	这	天	的	这	投掷	-	匹配	?

在投掷球比赛那天，我难道没有从我房间阳光明媚的窗户里看到你吗?

[noʊ][pɑːrt][dɪdst] [ðaʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːntest] [tɪl] ,

No	part	didst	thou	take	in	the	contest	till	,
不	部分	迪斯特	你	拿	在	这	竞赛	直到	,

你直到.....才参与这场竞赛。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [goʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv]['ælən] , [ðaʊ] [dɪdst] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

seeing	the	game	go	against	the	men	of	Allen	,	thou	didst	rush	into	the	crowd	,
看到	这	游戏	去	反对	这	男人	的	艾伦	,	你	迪斯特	匆忙	进入	这	人群	,

眼见比赛形势对艾伦队不利，你便冲进了人群。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [dɪdst] [ðaʊ] [wɪn][ðə; ðɪ][goʊl] .

and	three	times	didst	thou	win	the	goal	.
和	三	时代	迪斯特	你	赢	这	目标	.

你三次攻入制胜球。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [deɪ] ,

My	heart	went	out	to	thee	that	day	,
我的	心	去	出去	到	你	那	天	,

那天我非常同情你。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiː] ['oʊnli][duː][aɪ] [lʌv] .

and	now	do	I	know	that	thee	only	do	I	love	.
和	现在	做	我	知道	那	你	仅有的	做	我	爱	.

现在我才知道，我只爱你。

[sɔːr] [ɪz][maɪ] [dɪ'stres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hiːdləs] [wɜːrdz][aɪ] [speɪk] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [fɪn] ['hɪðər] .

Sore	is	my	distress	for	the	heedless	words	I	spake	which	have	brought	Finn	hither	.
疮	是	我的	痛苦	为了	这	鲁莽	字	我	说	哪个	有	带来	芬恩	这里	.

我为自己不经思考说出的那些话感到无比懊悔，正是这些话把芬恩带到了这里。

['oʊldər][ɪz][hiː; hɪ][ðæn; ðən] ['kɔɹmək] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][nɑːt][wed] . ['ðerfɔːr] ,

Older	is	he	than	Cormac	my	father	,	and	him	will	I	not	wed	.	Therefore	,
老年人	是	他	比	科马克	我的	父亲	,	和	他	将要	我	不是	结婚	.	所以	,

他比我父亲科马克年长，我不会嫁给他。因此，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [fliː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [hens] .
I pray thee , flee with me hence .
我 祈祷 你 , 逃跑 和 我 因此 .

我求你，跟我一起逃走吧。

- -
' Dermat
- -

皮肤

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[sɔːr] [ˈtrʌbld] [wʌz; wəz] - [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Sore troubled was Dermat as he listened to these words , and at length
疮 麻烦 曾是 - 作为 他 听着 到 这些 字 , 和 在 长度
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

德玛特听了这些话，感到非常不安，最后他回答说：

- [ʌnˈwɜːrðiː] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ,
' Unworthy am I of thy love ,
- 不配 是 我 的 你的 爱 ,

我不配得到你的爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ɪn][ˈiərin] [ðæt] [wʊd] [ˈʃeltər] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ]
and there is not a stronghold in Erin that would shelter us from the wrath
和 那里 是 不是 一个 据点 在 艾琳 那 会 庇护所 我们 从 这 愤怒
[ʌv; əv] [fɪn] [wɜːr; wər] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
of Finn were this thing to be .
的 芬恩 是 这 事物 到 是 .

如果真发生了这种事，爱尔兰没有任何堡垒可以保护我们免受芬恩的怒火。

- [wen] [ˈgreɪniə] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] - [speɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' When Grania heard the words that Dermat spake , she said ,
- 什么时候 格拉尼亚 听到 这 字 那 - 说 , 她 说 ,

“格拉尼亚听到德玛特说的话后，说道：”

- [aɪ] [pleɪs] [ðiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈtærə] [er] [fɪn] [ʃæl; ʃəl]
' I place thee under a solemn vow that thou follow me from Tara ere Finn shall
- 我 地方 你 在下面 一个 庄严 发誓 那 你 跟随 我 从 塔拉 埃雷 芬恩 将
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

“我郑重命令你，在芬恩醒来之前，你必须跟随我离开塔拉。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [ˈhɪroʊ][bʌt; bət] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
And thou knowest there is no true hero but will hold his vow binding even
和 你 最了解 那里 是 不 真的 英雄 但 将要 抓住 他的 发誓 结合 甚至
[ˈʌntəˌˈʌntu] [deθ] . -
unto death . '
到 死亡 . -

你要知道，真正的英雄没有一个会至死都恪守誓言的。

- ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] - , - [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

'	Even	though	we	so	willed	it	,	'	replied	Dermat	,	'	could	we	not	escape	from
-	甚至	尽管	我们	所以	意志	它	,	-	回复	-	,	-	可以	我们	不是	逃脱	从

['tærə] ,

Tara	,
塔拉	,

“即便我们如此渴望，”德尔玛特回答说，“我们也无法逃离塔拉。”

[fɔːr; fər] [fɪn] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] . -

for	Finn	hath	in	his	keeping	the	keys	of	the	great	gate	.	'
为了	芬恩	有	在	他的	保持	这	钥匙	的	这	伟大的	门	.	-

因为芬恩掌握着大门的钥匙。

- [jet] [kænst] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , - [sed] ['greɪniə] ,

'	Yet	canst	thou	escape	if	thou	wilt	,	'	said	Grania	,
-	然而	罐	你	逃脱	如果	你	枯萎	,	-	说	格拉尼亚	,

“但只要你愿意，你就能逃脱，”格拉尼亚说道。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔːl] [ɪn]['iərin] .

'	for	a	champion	such	as	thou	canst	bound	over	the	highest	wall	in	Erin	.
-	为了	一个	冠军	这样的	作为	你	罐	边界	超过	这	最高	墙	在	艾琳	.

“像你这样的勇士，可以跃过爱尔兰最高的城墙。”

[baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ]

By	the	wicket	-	gate	leading	from	my	chamber	shall	I	go	forth	,	and	if	thou
经过	这	便门	-	门	领导	从	我的	房间	将	我	去	前进	,	和	如果	你

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

followest	me	not	,
关注者	我	不是	,

我将从我房间外的小门出去，如果你不跟随我，

[ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪn] .

alone	shall	I	flee	from	the	sight	of	Finn	.
独自的	将	我	逃跑	从	这	视线	的	芬恩	.

我将独自逃离芬恩的视线。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðʌs] , ['greɪniə] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

'	And	having	spoken	thus	,	Grania	went	forth	from	the	hall	.
-	和	拥有	说	因此	,	格拉尼亚	去	前进	从	这	大厅	.

说完这些话，格拉尼亚便走出了大厅。

[ðen] [wʌz; wəz] - [ɪn] [sɔːr] [plaɪt] ,

Then	was	Dermat	in	sore	plight	,
然后	曾是	-	在	疮	困境	,

当时皮肤病非常严重。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] ['greɪniə][hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn]

for	he	would	not	depart	from	the	solemn	vow	that	Grania	had	laid	upon
为了	他	会	不是	离开	从	这	庄严	发誓	那	格拉尼亚	有	铺设	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他绝不会违背格拉尼亚加诸于他的庄严誓言。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fɪrd] [lest][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [fɪn] .

and	yet	he	feared	lest	the	Princess	should	not	escape	the	wrath	of	Finn	.
和	然而	他	害怕	免得	这	公主	应该	不是	逃脱	这	愤怒	的	芬恩	.

但他担心公主无法逃脱芬恩的怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [fɪn] ,

And	he	took	counsel	of	the	nobles	who	had	come	hither	with	Finn	,
和	他	采取	法律顾问	的	这	贵族	WHO	有	来	这里	和	芬恩	,

他向与芬恩一同前来的贵族们征求了意见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [sed] , - ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [deθ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	not	one	but	said	,	'	Even	though	death	come	of	it	,
和	那里	曾是	不是	一	但	说	,	-	甚至	尽管	死亡	来	的	它	,

没有一个人不说：“即使因此丧命，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðaɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] .

thou	canst	not	depart	from	thy	solemn	vow	.
你	罐	不是	离开	从	你的	庄严	发誓	.

你不能违背你的庄严誓言。

- [ðen] - [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ]

'	Then	Dermat	arose	,	and	when	he	was	armed	he	bade	his	companions	a
-	然后	-	出现	,	和	什么时候	他	曾是	武装	他	巴德	他的	同伴	一个

['tɪrfl] [ˌfer'wel] ,

tearful	farewell	,
内牛满面	告别	,

“然后德玛特站了起来，他穿戴好武器后，含泪向同伴们告别。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

for	he	knew	they	might	see	his	face	no	more	.
为了	他	知道	他们	可能	看	他的	脸	不	更多的	.

因为他知道他们可能再也见不到他的脸了。

[fɔːrθ] [hiː; hi] [went] ,

Forth	he	went	,
第四	他	去	,

他向前走了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [laɪt] [baʊnd] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn]

and	with	an	exceeding	light	bound	he	cleared	the	rampart	and	alighted	on
和	和	一个	超过	光	边界	他	已清除	这	壁垒	和	下车	在

[ðə; ði] [griːn] [græs] [bɪ'jɑːnd] .

the	green	grass	beyond	.
这	绿色的	草	超过	.

他以极其轻盈的步伐跃过城墙，落在了城墙外的绿草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['greɪniə] [met] [hɪm; ɪm] .

And	there	Grania	met	him	.
和	那里	格拉尼亚	遇见	他	.

格拉尼亚在那里遇见了他。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , - ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv] [ðiː] ,

And	Dermat	said	to	the	Princess	,	'	Even	now	,	I	pray	of	thee	,
和	-	说	到	这	公主	,	-	甚至	现在	,	我	祈祷	的	你	,

德尔玛特对公主说：“即便现在，我仍恳求你……”

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɪn] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

return	to	thy	father's	home	and	Finn	shall	hear	nought	of	this	thing	.
返回	到	你的	父亲的	家	和	芬恩	将	听到	零	的	这	事物	.

回到你父亲的家去，芬恩不会听到任何关于这件事的消息。

- [bʌt; bət] - [wɪl] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	But	Grania's	will	was	firm	,	and	she	said	,
-	但	-	将要	曾是	公司	,	和	她	说	,

但格拉尼亚的意志很坚定，她说：

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌhɪr'æftər] ,

'	I	will	not	return	now	nor	will	I	return	hereafter	,
-	我	将要	不是	返回	现在	也不	将要	我	返回	此后	,

“我现在不会回来，以后也不会回来。”

[fɔːr; fər] [deθ] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][pɑːrt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] . -

for	death	only	shall	part	me	and	thee	.	'
为了	死亡	仅有的	将	部分	我	和	你	.	-

唯有死亡才能将你我分离。

- [ðen] [goʊ] ['fɔːrwərd] , [oʊ]['greɪniə] , - [sed] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [fɔːrθ] .

'	Then	go	forward	,	O	Grania	,	'	said	Dermat	,	and	the	two	went	forth	.
-	然后	去	向前	,	哦	格拉尼亚	,	-	说	-	,	和	这	二	去	前进	.

“那么，格拉尼亚，你往前走吧，”德尔马特说道，两人便向前走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skers] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['tærə]['greɪniə][toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	when	they	were	scarce	a	mile	from	Tara	Grania	told	Dermat	that	she
但	什么时候	他们	是	稀少	一个	英里	从	塔拉	格拉尼亚	讲述	-	那	她

[wʌz; wəz] ['wɪri] .

was	weary	.
曾是	厌倦	.

但当他们离塔拉只有一英里远时，格拉尼亚告诉德玛特，她很累了。

[ænd; ənd] - [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] ['wɪri] , [oʊ]['greɪniə] .

And	Dermat	said	,	'	It	is	a	good	time	to	weary	,	O	Grania	.
和	-	说	,	-	它	是	一个	好的	时间	到	厌倦	,	哦	格拉尼亚	.

德尔玛特说：“格拉尼亚啊，现在正是疲惫的好时机。”

[get] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,

Get	thee	back	to	thine	own	household	,
得到	你	后退	到	你的	自己的	家庭	,

滚回你自己的家去吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [plaɪt] [ðiː] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wɔːriər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ðiː] [frʌm; frəm]

for	I	plight	thee	the	word	of	a	true	warrior	that	I	will	not	carry	thee	from
为了	我	困境	你	这	单词	的	一个	真的	战士	那	我	将要	不是	携带	你	从

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] . -

thy	father's	house	.	'
你的	父亲的	房子	.	-

我以一名真正勇士的名义向你保证，我绝不会把你从你父亲的家中带走。

- ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] [niːd] , - ['ænsər] ['greɪniə] ,

'	Neither	is	there	need	,	'	answered	Grania	,
-	两者都不	是	那里	需要	,	-	回答	格拉尼亚	,

“也没有必要，”格拉尼亚回答道。

- [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fenst] ['medoʊ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

'	for	my	father's	horses	are	in	a	fenced	meadow	by	themselves	,
-	为了	我的	父亲的	马匹	是	在	一个	围栏	草地	经过	他们自己	,

“因为我父亲的马匹独自圈养在围栏里的草地上。”

[ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd][ðer; ðər] .

and	chariots	also	will	ye	find	there	.
和	战车	还	将要	是的	寻找	那里	.

你们在那里还会发现战车。

[joʊk] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

Yoke	two	horses	to	a	chariot	,
轭	二	马匹	到	一个	战车	,

将两匹马拉到一辆战车上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	I	will	wait	for	thee	on	this	spot	until	thou	overtake	me	again	.
和	我	将要	等待	为了	你	在	这	点	直到	你	超过	我	再次	.

我将在此等候你，直到你再次追上我。

- [ðen] - [dɪd][æz; əz]['greɪniə] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

' **Then** **Dermat** **did** **as** **Grania** **said** **,** **and** **he** **brought** **the** **horses** **and** **the**

- 然后 - 做过 作为 格拉尼亚 说 , 和 他 带来 这 马匹 和 这

['tʃæriət] ,

chariot **,**

战车 ,

于是德尔马特照格拉尼亚说的做了，他把马匹和战车带来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [fɔːrθ] .

and **they** **drove** **forth** **.**

和 他们 驾驶 前进 .

于是他们继续前进。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ʃænən] , - [sed] ,

But **when** **they** **came** **to** **the** **banks** **of** **the** **river** **Shannon** **,** **Dermat** **said** **,**

但 什么时候 他们 来了 到 这 银行 的 这 河 香农 , - 说 ,

但当他们来到香农河岸边时，德尔马特说：

- [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər] [fɪn] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træk]

' **Now** **that** **we** **have** **the** **horses** **it** **is** **easier** **for** **Finn** **to** **follow** **in** **our** **track**

- 现在 那 我们 有 这 马匹 它 是 更轻松 为了 芬恩 到 跟随 在 我们的 追踪

. -

: **'**

. -

“现在我们有了马，芬恩就更容易跟随我们的步伐了。”

- [ðen] , - [sed] ['greɪniə] , - [liːv] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt]

' **Then** **,** **'** **said** **Grania** **,** **'** **leave** **the** **horses** **on** **this** **spot** **and** **I** **will** **journey** **on** **foot**

- 然后 , - 说 格拉尼亚 , - 离开 这 马匹 在 这 点 和 我 将要 旅行 在 脚

[ˌhens'fɔːrθ] .

henceforth **.**

今后 .

“那么，”格拉尼亚说，“把马留在这里，我以后就步行前往。”

- [ænd; ənd] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] ,

' **And** **Dermat** **,** **when** **he** **saw** **that** **the** **Princess** **would** **not** **be** **moved** **,**

- 和 - , 什么时候 他 锯 那 这 公主 会 不是 是 已搬 ,

“而德玛特见公主不肯让步，

[toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

told **her** **how** **great** **was** **his** **love** **for** **her** **,**

讲述 她 如何 伟大的 曾是 他的 爱 为了 她 ,

告诉她自己对她的爱有多么深沉，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

and **how** **he** **would** **defend** **her** **even** **with** **his** **life** **from** **the** **wrath** **of**

和 如何 他 会 保卫 她 甚至 和 他的 生活 从 这 愤怒 的

[fɪn] .

Finn **.**

芬恩 .

以及他会如何用生命保护她，免受芬恩的怒火。

[ænd; ənd] - [wed] ['greɪniə] ,

And **Dermat** **wed** **Grania** **,**

和 - 结婚 格拉尼亚 ,

德玛特娶了格拉尼亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vaʊd] ['sɑːləm] [vaʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['iːv(ə)n]

and	they	vowed	solemn	vows	that	they	would	be	faithful	each	to	each	even
和	他们	发誓	庄严	誓言	那	他们	会	是	忠实	每个	到	每个	甚至

['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

他们郑重发誓，要彼此忠诚，至死不渝。

[ðen] ['tendərli] [dɪd] - [lɪft] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs]

Then	tenderly	did	Dermat	lift	his	wife	in	his	strong	arms	and	bear	her	across
然后	温柔地	做过	-	举起	他的	妻子	在	他的	强的	武器	和	熊	她	穿过

[ðə; ði] [fɔːrd] ,

the	ford	,
这	福特	,

然后，德玛特温柔地用他强壮的双臂抱起妻子，抱着她过了浅滩。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] [nɔːr] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l] [tʌtʃt]

and	neither	the	sole	of	her	foot	nor	the	hem	of	her	mantle	touched
和	两者都不	这	唯一	的	她	脚	也不	这	她们	的	她	地幔	感动

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

她的脚底和衣摆都没有碰到溪水。

['æftərwərdz] - [led] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

Afterwards	Dermat	led	one	of	the	horses	across	the	ford	,
然后	-	引领	一	的	这	马匹	穿过	这	福特	,

随后，德玛特牵着其中一匹马过了浅滩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] .

but	the	other	he	left	on	the	far	side	.
但	这	其他	他	左边	在	这	远的	边	.

但他把另一只留在了对岸。

- [ænd; ənd] ['greɪniə] [ðen] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

Dermat	and	Grania	then	walked	until	they	came	to	a	thick	wood	,
-	和	格拉尼亚	然后	步行	直到	他们	来了	到	一个	厚的	木头	,

德玛特和格拉尼亚继续往前走，直到来到一片茂密的树林前。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] - [lɔpt] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌt] ,

and	there	Dermat	lopped	branches	from	the	trees	and	made	a	hut	,
和	那里	-	砍伐	分支	从	这	树木	和	制成	一个	小屋	,

于是，德尔马特砍下树枝，搭起了一间小屋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['greɪniə] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːps]

and	he	made	for	Grania	a	bed	of	the	soft	rushes	and	of	the	tops
和	他	制成	为了	格拉尼亚	一个	床	的	这	柔软的	冲刺	和	的	这	最高额

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

of	the	birch	.
的	这	桦木	.

他用柔软的灯芯草和桦树梢为格拉尼亚铺了一张床。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['greɪniə] ['restɪd] ,

And	there	Grania	rested	,
和	那里	格拉尼亚	休息	,

格拉尼亚就在那里休息了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] - [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm]

and	there	did	Dermat	bring	to	her	food	of	the	forest	and	water	from
和	那里	做过	-	带来	到	她	食物	的	这	森林	和	水	从

[ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] .

a	clear	spring	.
一个	清除	春天	.

德玛特给她带来了森林里的食物和清澈泉水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dɑːn] [æt; ət]['tærə] [wen] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [fɪn] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [diːp]

It	was	early	dawn	at	Tara	when	Cormac	and	Finn	awoke	from	their	deep
它	曾是	早期的	黎明	在	塔拉	什么时候	科马克	和	芬恩	醒来	从	他们的	深的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

塔拉庄园黎明时分，科马克和芬恩从沉睡中醒来。

[wen] [fɪn] [faʊnd] [ðæt] ['greɪniə][hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] - , [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

When	Finn	found	that	Grania	had	fled	with	Dermat	,	great	was	his	wrath	,
什么时候	芬恩	成立	那	格拉尼亚	有	逃亡	和	-	,	伟大的	曾是	他的	愤怒	,

当芬恩发现格拉尼亚带着德玛特逃走时，他怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

and	he	called	to	him	his	nobles	,
和	他	称为	到	他	他的	贵族	,

他召集了他的贵族们，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

and	ordered	them	with	all	speed	to	follow	in	the	track	of	Dermat	and
和	订购	他们	和	全部	速度	到	跟随	在	这	追踪	的	-	和

['greɪniə] .

Grania	.
格拉尼亚	.

命令他们全速跟随德玛特和格拉尼亚的踪迹。

[ænd; ənd] [fɪn] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	Finn	went	with	them	,
和	芬恩	去	和	他们	,

芬恩也和他们一起去了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['ʃænən] ,

nor	was	the	track	hard	to	follow	until	they	came	to	the	river	Shannon	,
也不	曾是	这	追踪	难的	到	跟随	直到	他们	来了	到	这	河	香农	,

直到他们到达香农河之前，这条路都不难走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	it	was	lost	and	no	man	could	find	it	.
但	那里	它	曾是	丢失的	和	不	男人	可以	寻找	它	.

但它就那样遗失在那里，没有人能找到它。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [fɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

Then	was	the	wrath	of	Finn	so	great	that	he	said	he	would	hang	his	nobles	,
然后	曾是	这	愤怒	的	芬恩	所以	伟大的	那	他	说	他	会	悬挂	他的	贵族	,

芬恩当时怒不可遏，扬言要绞死他的贵族们。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [wʊd] [hiː; hi] [sper] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [faɪnd][ðə; ði] [træk] ,

and	not	one	would	he	spare	,	if	they	did	not	again	find	the	track	,
和	不是	一	会	他	空闲的	,	如果	他们	做过	不是	再次	寻找	这	追踪	,

如果他们找不到踪迹，他一个也不会放过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

and	that	with	all	speed	.
和	那	和	全部	速度	.

而且速度非常快。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [sɔːr] [ə'freɪd] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

So	,	being	sore	afraid	,	they	crossed	the	river	,
所以	,	存在	疮	害怕的	,	他们	交叉	这	河	,

于是，他们非常害怕，就渡过了河。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

and	when	they	had	searched	they	saw	the	horses	one	on	either	side	,
和	什么时候	他们	有	搜索	他们	锯	这	马匹	一	在	任何一个	边	,

他们搜寻之后，发现两匹马一左一右地各有一匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː] , [ðə; ði][spɑːt] [wer] - [ænd; ənd]['greɪniə][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

and	they	found	,	too	,	the	spot	where	Dermat	and	Grania	had	turned	from
和	他们	成立	,	也	,	这	点	在哪里	-	和	格拉尼亚	有	转向	从

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他们还找到了德尔马特和格拉尼亚离开河边的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [fɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ,

And	when	they	told	Finn	,	he	was	content	,
和	什么时候	他们	讲述	芬恩	,	他	曾是	内容	,

当他们告诉芬恩这件事时，他很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðæt] - [ænd; ənd]['greɪniə][hɪd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊd] .

for	he	knew	of	a	surety	that	Dermat	and	Grania	hid	in	the	deep	wood	.
为了	他	知道	的	一个	保证	那	-	和	格拉尼亚	隐藏	在	这	深的	木头	.

因为他知道德尔玛特和格拉尼亚在密林深处藏着一个担保人。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] - ,

Now	among	the	nobles	were	those	who	loved	Dermat	,
现在	之中	这	贵族	是	那些	WHO	喜爱	-	,

当时贵族中也有一些人喜爱德尔玛特，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [fɪn] .

and	would	fain	save	him	from	the	hate	of	Finn	.
和	会	欣然	节省	他	从	这	恨	的	芬恩	.

并渴望将他从芬恩的仇恨中拯救出来。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

And	one	said	,	'	It	behooveth	us	to	send	warning	to	Dermat	.
和	一	说	,	-	它	应该	我们	到	发送	警告	到	-	.

其中一人说："我们有必要向德玛特发出警告。"

[let] [ˌjuː 'es] [send] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bræn] , [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] [fɪn] ,

Let	us	send	to	him	Bran	,	the	hound	of	Finn	,
让	我们	发送	到	他	麸	,	这	猎犬	的	芬恩	,

让我们把芬恩的猎犬布兰送去给他。

[fɔːr; fər][bræn] ['lʌvθ] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

for	Bran	loveth	Dermat	as	though	he	were	his	own	master	.
为了	麸	爱	-	作为	尽管	他	是	他的	自己的	掌握	.

因为布兰爱德玛特，如同爱自己的主人一般。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

'	And	they	called	the	hound	and	told	him	secretly	what	he	should	do	.
-	和	他们	称为	这	猎犬	和	讲述	他	偷偷	什么	他	应该	做	.

于是他们叫来猎犬，暗中告诉它应该做什么。

[bræn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] ,

Bran	listened	with	ears	erect	,	and	then	,	losing	no	time	,	he	followed	the	track	,
麸	听着	和	耳朵	直立	,	和	然后	,	输	不	时间	,	他	随后	这	追踪	,

布兰竖起耳朵仔细听着，然后立即循着踪迹跟了上去。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hʌt] .

nor	**did**	**he**	**miss**	**it**	**once**	**until**	**it**	**brought**	**him**	**unto**	**the**	**hut**	**.**
也不	做过	他	错过	它	一次	直到	它	带来	他	到	这	小屋	.

直到它把他带到小屋前，他一次也没有错过。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn][hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd]['greɪniə] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] - ['bʊzəm] .

And	**going**	**in**	**he**	**found**	**Dermat**	**and**	**Grania**	**asleep**	**,**	**and**	**he**	**thrust**	**his**	**head**	**into**	**Dermat's**	**bosom**	**.**
和	去	在	他	成立	-	和	格拉尼亚	睡着了	,	和	他	推力	他的	头	进入	-	怀	.

他进去后发现德玛特和格拉尼亚都睡着了，于是他把头埋进了德玛特的怀里。

[ænd; ənd] - [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

And	**Dermat**	**woke**	**with**	**a**	**start**	**,**
和	-	觉醒	和	一个	开始	,

德玛特猛然惊醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bræn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊnd] [tuː; tə] [tel] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

and	**when**	**he**	**saw**	**Bran**	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**the**	**hound**	**to**	**tell**	**whence**	**he**	**came**	**.**
和	什么时候	他	锯	麸	那里	曾是	不	需要	为了	这	猎犬	到	告诉	何处	他	来了	.

当他看到布兰时，猎犬无需说明自己来自何方。

[ðen] - [əˈwoʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [fɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Then	**Dermat**	**awoke**	**his**	**wife**	**and**	**told**	**her**	**that**	**Finn**	**was**	**near**	**.**
然后	-	醒来	他的	妻子	和	讲述	她	那	芬恩	曾是	靠近	.

然后德玛特叫醒了妻子，告诉她芬恩就在附近。

[greɪt] [fɪr] [lʊkt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['greɪniə] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

Great	**fear**	**looked**	**from**	**out**	**the**	**eyes**	**of**	**Grania**	**when**	**she**	**heard**	**,**
伟大的	害怕	看起来	从	出去	这	眼睛	的	格拉尼亚	什么时候	她	听到	,

格拉尼亚听到这话时，眼中充满了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fliː] .

and	**she**	**begged**	**that**	**they**	**might**	**flee**	**.**
和	她	乞求	那	他们	可能	逃跑	.

她恳求他们能够逃走。

[bʌt; bət] - ['ænsər] , - [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [fliː] , [jet] [wʊd] [fɪn] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] ,

But	**Dermat**	**answered**	**,**	**'**	**Were**	**we**	**to**	**flee**	**,**	**yet**	**would**	**Finn**	**overtake**	**us**	**,**
但	-	回答	,	-	是	我们	到	逃跑	,	然而	会	芬恩	超过	我们	,

但德尔马特回答说："即便我们逃跑，芬恩也能追上我们吗？"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪl] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ðen] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	**it**	**were**	**as**	**ill**	**to**	**fall**	**into**	**his**	**hands**	**then**	**as**	**at**	**this**	**time**	**,**
和	它	是	作为	患病的	到	落下	进入	他的	双手	然后	作为	在	这	时间	,

即使当时落入他手中，也和现在一样糟糕。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][men] [ʃæl; ʃəl]['entər] [ðɪs] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] .

but	**neither**	**he**	**nor**	**his**	**men**	**shall**	**enter**	**this**	**hut**	**without**	**my**	**leave**	**.**
但	两者都不	他	也不	他的	男人	将	进入	这	小屋	没有	我的	离开	.

但是，未经我的允许，他和他的手下都不得进入这间小屋。

- [stɪl] ['greɪniə] [fɪrd] ['greɪtli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][ɪn] - [aɪz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [gluːm] .

'	**Still**	**Grania**	**feared**	**greatly**	**,**	**but**	**she**	**spake**	**no**	**further**	**,**	**for**	**in**	**Dermat's**	**eyes**	**she**	**read**	**his**	**gloom**	**.**
-	仍然	格拉尼亚	害怕	非常	,	但	她	说	不	更远	,	为了	在	-	眼睛	她	读	他的	愁云	.

"格拉尼亚仍然非常害怕，但她没有再说话，因为她从德玛特的眼神中读出了他的忧郁。"

[waɪl] [bræn] [stɪl] ['tæri:d] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] ,
While Bran still tarried by the hut ,
尽管 麸 仍然 滞留 经过 这 小屋 ,

布兰还在小屋旁逗留时，

[ðə; ði] ['nəublz] [hu:] [lʌvd] - [θɔ:t] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðer; ðər] [frend] .
the nobles who loved Dermat thought of yet another warning to send their friend .
这 贵族 WHO 喜爱 - 想法 的 然而 其他 警告 到 发送 他们的 朋友 .

喜欢德尔玛特的贵族们又想到了另一个要警告他们朋友的办法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
They had with them a serving - man whose voice was so loud that it
他们 有 和 他们 一个 服务 - 男人 谁 嗓音 曾是 所以 大声 那 它
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ,
could be heard for many miles ,
可以 是 听到 为了 许多 英里 ,

他们带着一个仆人，他的声音非常洪亮，几英里外都能听到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [mæn] [gɪv] [θri:] [ʃaʊts] [ðæt] - [maɪt] [hɪr] .
and they made this man give three shouts that Dermat might hear .
和 他们 制成 这 男人 给 三 喊叫 那 - 可能 听到 .

他们让这个人大声喊了三声，好让德玛特能听到。

[ænd; ənd] [wen] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['greɪniə] ,
And when Dermat heard the shouts he said to Grania ,
和 什么时候 - 听到 这 喊叫 他 说 到 格拉尼亚 ,

德尔玛特听到喊叫声后，对格拉尼亚说：

- [wel] [aɪ] [noʊ] [hu:z] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ,
' Well I know whose is the voice that shouteth ,
- 出色地 我 知道 谁 是 这 嗓音 那 喊叫 ,

“我知道是谁在呐喊，

[ænd; ənd] [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [fɪn] [ɪz] [naɪ] .
and full well I know that it cometh as a warning that Finn is nigh .
和 满的 出色地 我 知道 那 它 到来 作为 一个 警告 那 芬恩 是 夜 .

我完全明白这是芬恩即将到来之兆。

- [ðen] [greɪt] [fɪr] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['greɪniə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' Then great fear took hold of Grania , and she trembled , and again she said ,
- 然后 伟大的 害怕 采取 抓住 的 格拉尼亚 , 和 她 颤抖 , 和 再次 她 说 ,

“这时，格拉尼亚感到一阵极度的恐惧，她浑身颤抖，又说道：”

- [let] [ju: 'es] [fli:] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [fɪn] ?
' Let us flee , for how shall we withstand the wrath of Finn ?
- 让 我们 逃跑 , 为了 如何 将 我们 经受 这 愤怒 的 芬恩 ?

“我们快逃吧，我们怎能抵挡芬恩的怒火呢？”

- [bʌt; bət] - [sed] , - [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fli:] ,
' But Dermat said , ' We will not flee ,
- 但 - 说 , - 我们 将要 不是 逃跑 ,

但德尔马特说：“我们不会逃跑。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [fɪn] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [li:v] .
but neither Finn nor his men shall enter the hut without my leave .
但 两者都不 芬恩 也不 他的 男人 将 进入 这 小屋 没有 我的 离开 .

但是，未经我的允许，芬恩和他的手下都不得进入小屋。

- [ðen] [wʌz; wəz] ['greɪniə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] , [jet] [speɪk] [ʃi:; ʃi] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
' Then was Grania filled with foreboding , yet spake she no further ,
- 然后 曾是 格拉尼亚 已填 和 不祥的预感 , 然而 说 她 不 更远 ,

“格拉尼亚当时心中充满不祥的预感，但她没有再说话了。”

[fɔːr; fər][sæd][ænd; ənd][stɜːrn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [riːd]

for	sad	and	stern	was	her	husband's	voice	,	and	in	his	eyes	she	read
为了	伤心	和	船尾	曾是	她	丈夫的	嗓音	,	和	在	他的	眼睛	她	读

[hɪz; ɪz] [gluːm] .

his	gloom	.
他的	愁云	.

她丈夫的声音悲伤而严厉，她从他的眼神中读出了他的忧郁。

[naʊ] [fɪn] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [sent] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [men] ,

Now	Finn	,	having	reached	the	wood	,	sent	forward	his	men	,
现在	芬恩	,	拥有	达到	这	木头	,	发送	向前	他的	男人	,

芬恩到达树林后，便派人向前推进。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fens]

but	when	they	came	to	the	thickest	part	of	the	forest	they	beheld	a	fence
但	什么时候	他们	来了	到	这	最厚	部分	的	这	森林	他们	观看	一个	栅栏

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ɔːr] [klaɪm] .

which	no	man	could	break	through	or	climb	.
哪个	不	男人	可以	休息	通过	或者	爬	.

但当他们来到森林最茂密的地方时，他们看到一道栅栏，没有人能够突破或攀爬。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [speɪs]

For	Dermat	had	cleared	a	space	round	his	hut	and	around	the	space
为了	-	有	已清除	一个	空间	圆形的	他的	小屋	和	大约	这	空间

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [fens] .

had	he	built	the	strong	fence	.
有	他	建造	这	强的	栅栏	.

德尔马特清理出了小屋周围的空地，并在空地周围建起了坚固的围墙。

[ðen] [ðə; ði] ['nəublz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Then	the	nobles	climbed	a	high	tree	and	from	it	did	they	look	within	the
然后	这	贵族	攀登	一个	高的	树	和	从	它	做过	他们	看	之内	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

然后，贵族们爬上一棵高树，从树上向围栏内望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	there	they	saw	Dermat	and	with	him	a	lady	.
和	那里	他们	锯	-	和	和	他	一个	女士	.

在那里，他们看到了德玛特，还有一位女士陪着他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] - [dɪd][ðə; ði]['nəublz] [haɪd][frʌm; frəm] [fɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	for	their	love	of	Dermat	did	the	nobles	hide	from	Finn	that	they	had
但	为了	他们的	爱	的	-	做过	这	贵族	隐藏	从	芬恩	那	他们	有

[siːn] [hɪz; ɪz][foʊ] .

seen	his	foe	.
已见	他的	敌人	.

但出于对德尔玛的爱，贵族们向芬恩隐瞒了他们见过他的敌人的事实。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	one	said	to	him	,
和	一	说	到	他	,

有人对他说：

- [fɑːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðiː] [hɪr] ,

'	Far	would	it	be	from	the	mind	of	Dermat	to	await	thee	here	,
-	远的	会	它	是	从	这	头脑	的	-	到	等待	你	这里	,

“德玛特绝不会在此等你。”

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['perəl] .

knowing	as	he	does	that	his	life	is	in	peril	.
会心	作为	他	做	那	他的	生活	是	在	危险	.

他明知自己的生命危在旦夕。

- [ðen] [dɪd] ['fɪnz] [ræθ] [wæks] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	Then	did	Finn's	wrath	wax	strong	,	and	he	replied	,
-	然后	做过	芬恩的	愤怒	蜡	强的	,	和	他	回复	,

“芬恩的怒火顿时高涨，他回答说：”

- [ðæt] - [hæθ] [ðiː] [fɔːr; fər] [frend] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] [nɔːt] .

'	That	Dermat	hath	thee	for	friend	will	avail	him	nought	.
-	那	-	有	你	为了	朋友	将要	可用	他	零	.

“即使德玛特有你这样的朋友，对他来说也毫无用处。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] [geɪv] [θriː] [ʃaʊts] ,

Was	it	not	to	warn	him	that	your	serving	-	man	gave	three	shouts	,
曾是	它	不是	到	警告	他	那	你的	服务	-	男人	给予	三	喊叫	,

难道不是为了提醒他你的仆人喊了三声吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [jiː; ji] [sent] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][maɪ][dɔːg][bræn] ?

and	was	it	not	to	warn	him	that	ye	sent	unto	him	my	dog	Bran	?
和	曾是	它	不是	到	警告	他	那	是的	发送	到	他	我的	狗	麸	?

难道你们派我的狗布兰去见他，不是为了警告他吗?

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][hɪd][bɪ'haɪnd]['jɑːndər] [strɔːŋ] [fens] .

Full	well	I	know	that	Dermat	is	hid	behind	yonder	strong	fence	.
满的	出色地	我	知道	那	-	是	隐藏	在后面	远处	强的	栅栏	.

我当然知道德玛特就藏在那道坚固的围墙后面。

- [ænd; ənd] [fɪn] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['spiːkəθ] [truːθ] ?

'	And	Finn	cried	aloud	,	'	Which	of	us	,	Dermat	,	is	it	that	speaketh	truth	?
-	和	芬恩	哭	大声	,	-	哪个	的	我们	,	-	,	是	它	那	说话	真相	?

芬恩大声喊道：“德玛特，我们之中谁说的是真话？”

[ɑːrt] [ðaʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] ? -

Art	thou	behind	the	fence	?	'
艺术	你	在后面	这	栅栏	?	-

你是不是在栅栏后面?

- [ðaʊ] , [æz; əz]['evər] , [ɑːrt] [raɪt] , [oʊ] [kɪŋ] , - [kraɪd] - .

'	Thou	,	as	ever	,	art	right	,	O	King	,	'	cried	Dermat	.
-	你	,	作为	曾经	,	艺术	正确的	,	哦	国王	,	-	哭	-	.

“国王啊，你一如既往地正确！”德尔玛特喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz]['greɪniə] ,

'	I	am	here	,	and	with	me	is	Grania	,
-	我	是	这里	,	和	和	我	是	格拉尼亚	,

“我在这里，格拉尼亚和我在一起。”

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['hɪðər] [seɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [liːv] .

but	none	other	shall	come	hither	save	with	my	leave	.
但	没有任何	其他	将	来	这里	节省	和	我的	离开	.

未经我允许，任何人不得前来。

- [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [fens] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] [dɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] [dɪd] [fɪn] [pleɪs]

'	Now	in	the	circle	fence	were	seven	doors	,	and	at	each	door	did	Finn	place
-	现在	在	这	圆圈	栅栏	是	七	门	,	和	在	每个	门	做过	芬恩	地方

[strɔːŋ] [men] ,

strong	men	,
强的	男人	,

“现在，在环形围栏内有七扇门，芬恩在每扇门前都安排了壮汉。”

[soʊ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪp] .

so	that	Dermat	should	by	no	means	escape	.
所以	那	-	应该	经过	不	方法	逃脱	.

所以，Dermat 绝对不能逃脱。

[ænd; ənd] ['greɪniə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['fɪnz] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

And	Grania	,	when	she	heard	Finn's	voice	,	was	filled	with	fear	,	and	she
和	格拉尼亚	,	什么时候	她	听到	芬恩的	嗓音	,	曾是	已填	和	害怕	,	和	她

['trembld] ['greɪtli] .

trembled	greatly	.
颤抖	非常	.

格拉尼亚听到芬恩的声音，顿时感到恐惧，浑身颤抖。

[ðen] - [kɪst] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər]

Then	Dermat	kissed	her	three	times	and	bade	her	be	of	good	cheer	for
然后	-	亲吻	她	三	时代	和	巴德	她	是	的	好的	欢呼	为了

[ɔːl] [wʊd] [jet] [biː; bi] [wel] .

all	would	yet	be	well	.
全部	会	然而	是	出色地	.

然后，德玛特吻了她三次，并安慰她说要振作起来，一切都会好起来的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['æŋgəs] [ʌv; əv] - [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

Now	it	was	by	Angus	of	Bruga	that	Dermat	had	been	brought	up	.
现在	它	曾是	经过	安格斯	的	-	那	-	有	到过	带来	向上	.

现在，德玛特是由布鲁加的安格斯抚养长大的。

[moʊst] [skɪld] [ɪn] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['æŋgəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv]

Most	skilled	in	magic	was	this	Angus	,	and	to	him	was	the	plight	of
最多	熟练	在	魔法	曾是	这	安格斯	,	和	到	他	曾是	这	困境	的

- [rɪ'viːld] — - ,

Dermat	revealed	—	Dermat	,
-	揭晓	—	-	,

最精通魔法的是安格斯，德玛特的困境也向他揭示了——德玛特，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

whom	he	loved	as	though	he	were	his	own	son	.
谁	他	喜爱	作为	尽管	他	是	他的	自己的	儿子	.

他爱他就像爱自己的儿子一样。

[soʊ] ['æŋgəs] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

So	Angus	arose	and	travelled	on	the	wings	of	the	wind	until	he	came	to
所以	安格斯	出现	和	旅行	在	这	翅膀	的	这	风	直到	他	来了	到

[ðə; ði] [hʌt] [wer] - [ænd; ənd] ['greɪniə] [dwelt] ,

the	hut	where	Dermat	and	Grania	dwelt	,
这	小屋	在哪里	-	和	格拉尼亚	居住	,

于是安格斯起身，乘着风的翅膀飞翔，直到他来到德玛特和格拉尼亚居住的小屋。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv] [fɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

and	,	unseen	of	Finn	or	his	chiefs	,	he	entered	the	dwelling	.
和	,	看不见	的	芬恩	或者	他的	酋长们	,	他	进入	这	住宅	.

趁着芬恩和他的首领们没有看见，他进入了住所。

[ænd; ənd] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,

And	Dermat	,	when	he	saw	his	foster	-	father	,
和	-	,	什么时候	他	锯	他的	促进	-	父亲	,

而德玛特，当他见到他的养父时，

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['glædli] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['greɪniə]

greeted	him	gladly	and	told	him	of	the	solemn	vow	which	the	Princess	Grania
问候	他	乐意	和	讲述	他	的	这	庄严	发誓	哪个	这	公主	格拉尼亚

[hæd; həd] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

had	laid	upon	him	,
有	铺设	之上	他	,

他高兴地迎接了他，并告诉他格拉尼亚公主对他许下的庄严誓言。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] .

and	how	she	was	his	wedded	wife	.
和	如何	她	曾是	他的	已婚	妻子	.

以及她是他已婚的妻子。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] [sɔːr] [streɪt] , [fɔːr; fər] [fɪn] , [huːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri]

'	And	now	are	we	in	sore	strait	,	for	Finn	,	whose	will	it	was	to	marry
-	和	现在	是	我们	在	疮	海峡	,	为了	芬恩	,	谁	将要	它	曾是	到	结婚

['greɪniə] ,

Grania	,
格拉尼亚	,

“现在我们处境艰难，因为芬恩原本想娶格拉尼亚。”

[hæθ] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [maɪ] [laɪf] . -

hath	pursued	us	and	would	fain	take	my	life	.	'
有	追击	我们	和	会	欣然	拿	我的	生活	.	-

他一直追赶我们，甚至想取我的性命。

- [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] , - [sed] ['æŋgəs] , - [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [bʌt; bət] ['ʃeltər] ['ʌndər] [maɪ] ['mænt(ə)l] ,

'	No	harm	shall	befall	you	,	'	said	Angus	,	'	if	ye	will	but	shelter	under	my	mantle	,
-	不	伤害	将	降临	你	,	-	说	安格斯	,	-	如果	是的	将要	但	庇护所	在下面	我的	地幔	,

“只要你们躲在我的斗篷下，就不会受到伤害，”安格斯说。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

the	one	on	the	right	side	and	the	other	on	the	left	,
这	一	在	这	正确的	边	和	这	其他	在	这	左边	,

右边那个和左边那个，

[fɔːr; fər] [ðen] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɪn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

for	then	will	I	bring	you	both	forth	from	this	place	,	and	Finn	shall	know	it	not	.
为了	然后	将要	我	带来	你	两个都	前进	从	这	地方	,	和	芬恩	将	知道	它	不是	.

到那时，我将把你们两个带出这个地方，而芬恩对此将一无所知。

- [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [fliː] [frʌm; frəm] [fɪn] ,

'	But	Dermat	would	not	flee	from	Finn	,
-	但	-	会	不是	逃跑	从	芬恩	,

“但德马特不会逃离芬恩，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['greɪniə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgəs] .

yet	it	was	his	will	that	Grania	should	go	with	Angus	.
然而	它	曾是	他的	将要	那	格拉尼亚	应该	去	和	安格斯	.

但他的意愿是让格拉尼亚和安格斯一起走。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] ,

'	And	I	will	follow	if	it	be	that	I	leave	this	place	alive	,
-	和	我	将要	跟随	如果	它	是	那	我	离开	这	地方	活	,

“如果我能活着离开这里，我也会追随他们。”

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [sleɪn] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['æŋgəs] ,

yet	should	I	be	slain	,	I	pray	thee	,	Angus	,
然而	应该	我	是	被杀	,	我	祈祷	你	,	安格斯	,

但如果我不幸阵亡，我恳求你，安格斯，

[send] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [diːl] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ]

send	the	Princess	to	her	father	and	beg	him	that	he	deal	gently	with
发送	这	公主	到	她	父亲	和	求	他	那	他	交易	轻轻地	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

把公主送到她父亲那里，求他善待她。

- [ðen] - [kɪst] ['greɪniə] , [ænd; ənd] ['æŋgəs] , ['hævɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

'	Then	Dermat	kissed	Grania	,	and	Angus	,	having	told	the	way	that	they	would	go	,
-	然后	-	亲吻	格拉尼亚	,	和	安格斯	,	拥有	讲述	这	方式	那	他们	会	去	,

然后，德玛特吻了格拉尼亚，安格斯告诉了他们要去的路，

[pleɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz]

placed	the	Princess	beneath	his	mantle	and	was	carried	forth	on	the	wings
放置	这	公主	下面	他的	地幔	和	曾是	携带	前进	在	这	翅膀

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv] [fɪn] .

of	the	wind	unseen	of	Finn	.
的	这	风	看不见	的	芬恩	.

将公主放在他的斗篷下，然后乘着风的翅膀飞走了，芬恩没有看到。

[wen] ['æŋgəs] [ænd; ənd] ['greɪniə] [hæd; həd] [gɔːn] , - ['gɜːrdɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ,

When	Angus	and	Grania	had	gone	,	Dermat	girded	on	his	armour	,	and	,
什么时候	安格斯	和	格拉尼亚	有	已消失	,	-	加固	在	他的	盔甲	,	和	,

[diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

deep	in	thought	,
深的	在	想法	,

安格斯和格拉尼亚离开后，德玛特穿戴好盔甲，陷入了沉思。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [dɔːz] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] .

he	walked	to	one	of	the	seven	doors	and	asked	who	was	without	.
他	步行	到	一	的	这	七	门	和	问	WHO	曾是	没有	.

他走到七扇门中的一扇门前，问谁在外面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , - [truː] [frendz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðiː]

And	the	answer	came	,	'	True	friends	are	we	,	and	no	harm	shall	befall	thee
和	这	回答	来了	,	-	真的	朋友们	是	我们	,	和	不	伤害	将	降临	你

,

,

,

对方回答说："我们是真朋友，你不会受到任何伤害。"

[ʃʊdst] [ðaʊ] ['ventʃər] [fɔːrθ] .

shouldst	thou	venture	forth	.
应该	你	风险投资	前进	.

你是否应该冒险前往?

- [bʌt; bət] - ['ænsər] , - [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [fɪn] ,

'	But	Dermat	answered	,	'	I	seek	the	door	guarded	by	Finn	,
-	但	-	回答	,	-	我	寻找	这	门	守卫	经过	芬恩	,

但德玛特回答说："我要找芬恩守卫的那扇门。"

[ænd; ənd] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

and	by	none	other	shall	I	leave	this	place	.
和	经过	没有任何	其他	将	我	离开	这	地方	.

除此以外，我绝不会离开此地。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen]
' And he came to another door and asked who was without , and again
- 和 他 来了 到 其他 门 和 问 WHO 曾是 没有 , 和 再次
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] ,
was it told him ,
曾是 它 讲述 他 ,

“他又来到另一扇门前，问外面是谁，那人又告诉他：”

- [ðaɪ] ['baʊndən] [frendz] .
' Thy bounden friends .
- 你的 邦登 朋友们 .

你忠诚的朋友。

- [ðen] [tuː; tə][ðə; ðiː][θɜːrd] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [fɪfθ] [dɔːr] [dɪd] - [goʊ] ,
' Then to the third , to the fourth , and to the fifth door did Dermat go ,
- 然后 到 这 第三 , 到 这 第四 , 和 到 这 第五 门 做过 - 去 ,

“然后，德玛特去了第三扇门，第四扇门，第五扇门。”

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ðiː] [men] [wɪ'ðaʊt] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
and at each was he told how the men without were willing to fight
和 在 每个 曾是 他 讲述 如何 这 男人 没有 是 愿意的 到 斗争
[tuː; tə][ðə; ðiː] [deθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to the death for their love of him .
到 这 死亡 为了 他们的 爱 的 他 .

在每个地方，他都听到人们讲述外面的男人们如何为了爱他而甘愿战斗到死。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][sɪksθ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But when Dermat came to the sixth door and asked by whom it was
但 什么时候 - 来了 到 这 第六 门 和 问 经过 谁 它 曾是
['gɑːrdɪd] ,
guarded ,
守卫 ,

但当德玛特来到第六扇门前，问是谁守卫着这扇门时，

[ðə; ðiː] ['ænsər] [keɪm] , - [noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [fɔːr; fər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ]
the answer came , ' No friends of thine , for shouldst thou dare to venture forth
这 回答 来了 , - 不 朋友们 的 你的 , 为了 应该 你 敢 到 风险投资 前进
,
,
,

答案是：“你的朋友不会来，因为如果你胆敢冒险外出，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə] . -
we will make thee a mark for our swords and spears . '
我们 将要 制作 你 一个 标记 为了 我们的 剑 和 长矛 . -

我们将用刀剑和长矛将你铭刻于眼中。

- ['kaʊədz] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kiːpɪθ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] ,
' Cowards , no fear of you keepeth me from coming forth ,
- 懦夫 , 不 害怕 的 你 保持 我 从 未来 前进 ,

“懦夫们，我丝毫不惧怕你们，不会退缩。”

[bʌt; bət][aɪ] [kreɪv] [nɑːt][ðə; ðiː] [blʌd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][jiː; jiː] .
but I crave not the blood of such as ye .
但 我 渴望 不是 这 血 的 这样的 作为 是的 .

但我并不渴望你们这类人的血。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sev(ə)nθ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] .
' And he went to the seventh door and asked who was without .
- 和 他 去 到 这 第七 门 和 问 WHO 曾是 没有 .

于是他走到第七扇门前，问外面是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪn] ['ænsər] , - [hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [ðiː] ,

And	the	voice	of	Finn	answered	,	'	He	that	hateth	thee	,
和	这	嗓音	的	芬恩	回答	,	-	他	那	恨	你	,

芬恩的声音回答说："恨你的人，

[ænd; ənd] [wɪl] ['sevər] [ðaɪ] [hed] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bɑːdi] [ʃʊdst] [ðaʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] . -

and	will	sever	thy	head	from	thy	body	shouldst	thou	dare	to	come	forth	.	'
和	将要	断绝	你的	头	从	你的	身体	应该	你	敢	到	来	前进	.	-

你若胆敢出来，我必将砍下你的头颅。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [siːk] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [fɪn]

'	At	length	have	I	found	the	door	I	seek	,	for	by	the	door	that	Finn
-	在	长度	有	我	成立	这	门	我	寻找	,	为了	经过	这	门	那	芬恩

,

guardeth	,
守护者	,

"我终于找到了我一直在寻找的那扇门，因为芬恩守护的那扇门....."

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] [aʊt] .

by	it	only	shall	I	pass	out	.
经过	它	仅有的	将	我	经过	出去	.

只有这样我才能昏过去。

- [bʌt; bət] - , ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [spɑːt] , [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

'	But	Dermat	,	seeing	of	a	sudden	an	unguarded	spot	,	sprang	with	a	light
-	但	-	,	看到	的	一个	突然	一个	无人看守	点	,	弹簧	和	一个	光

[baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

bound	over	the	fence	,
边界	超过	这	栅栏	,

"但是，德玛特突然发现一个无人防守的地方，便轻盈地跃过栅栏。"

[ænd; ənd][ræn][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] .

and	ran	so	swiftly	that	soon	he	was	beyond	the	reach	of	sword	or	spear	.
和	跑	所以	迅速地	那	很快	他	曾是	超过	这	抵达	的	剑	或者	矛	.

他跑得如此之快，很快就跑出了刀剑和长矛的攻击范围。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [derd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - .

And	no	man	dared	to	follow	Dermat	.
和	不	男人	敢于	到	跟随	-	.

没有人敢追随德玛特。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ,

Nor	did	the	hero	rest	until	he	came	to	the	warm	,
也不	做过	这	英雄	休息	直到	他	来了	到	这	温暖的	,

英雄直到回到温暖的地方才肯休息。

[wel] - ['laɪtɪd] [hʌt] [wer] ['greɪniə][sæt][wɪð; wɪθ]['æŋgəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

well	-	lighted	hut	where	Grania	sat	with	Angus	before	a	blazing	fire	.
出色地	-	照明	小屋	在哪里	格拉尼亚	卫星	和	安格斯	前	一个	炽烈	火	.

灯光明亮的小屋里，格拉尼亚和安格斯坐在熊熊燃烧的篝火前。

[wen] ['greɪniə] [sɔː] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

When	Grania	saw	Dermat	her	heart	leaped	for	joy	.
什么时候	格拉尼亚	锯	-	她	心	跳跃	为了	喜悦	.

格拉尼亚看到德尔玛特时，欣喜若狂。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

Then	did	he	tell	her	his	tidings	from	beginning	to	end	,
然后	做过	他	告诉	她	他的	消息	从	开始	到	结尾	,

然后他是否将他的消息从头到尾告诉了她?

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪk] .

and	after	they	had	eaten	they	slept	in	peace	until	the	morning	brake	.
和	后	他们	有	吃	他们	睡着了	在	和平	直到	这	早晨	制动	.

他们吃过饭后，便安然入睡，直到晨曦初露。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['ɜ:rli] ['æŋgəs][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [wɪð; wɪθ]

And	while	it	was	yet	early	Angus	bid	them	farewell	,	and	he	left	with
和	尽管	它	曾是	然而	早期的	安格斯	出价	他们	告别	,	和	他	左边	和

[ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] ,

them	this	warning	,
他们	这	警告	,

当时天色尚早，安格斯向他们告别，并留下了这番忠告：

['noʊɪŋ] [ðæt] [fɪn] [wʊd] [pər'su:] [ðem; ðəm] [stɪl] : - [goʊ]['ɪntu:][noʊ] [tri:] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]

knowing	that	Finn	would	pursue	them	still	:	'	Go	into	no	tree	that	has	but	one
会心	那	芬恩	会	追求	他们	仍然	:	-	去	进入	不	树	那	有	但	一

[trʌŋk] ;

trunk	;
树干	;

他们知道芬恩还会继续追赶他们："不要进入只有一根树干的树；

[nɔ:r]['ɪntu:] ['eni] [keɪv] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['oʊpənɪŋ] ;

nor	into	any	cave	having	but	one	opening	;
也不	进入	任何	洞穴	拥有	但	一	开幕	;

也不进入只有一个洞口的洞穴；

[lænd][ɑ:n][noʊ]['aɪlənd] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [wer] [ju:; jʊ] [kʊk]

land	on	no	island	that	has	but	one	way	leading	to	it	;	where	you	cook
土地	在	不	岛	那	有	但	一	方式	领导	到	它	;	在哪里	你	厨师

[jʊr; jər] [fu:d] ,

your	food	,
你的	食物	,

没有哪个岛屿只有一条路通往那里；你在那里做饭。

[ðer; ðər] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ; [wer] [ju:; jʊ] [i:t] , [sli:p] [nɑ:t][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [sli:p] [tu:; tə] -

there	eat	it	not	;	where	you	eat	,	sleep	not	there	;	and	where	you	sleep	to	-
那里	吃	它	不是	;	在哪里	你	吃	,	睡觉	不是	那里	;	和	在哪里	你	睡觉	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在那里不要吃；你吃饭的地方，不要在那里睡觉；你今晚睡觉的地方，

[raɪz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

rise	not	there	to	-	morrow	.
上升	不是	那里	到	-	明天	.

明天不要在那里崛起。

- [['fʊtnoʊt] : ['æŋgəs] [ment] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['dʊrɪŋ]

'	[	Footnote	:	Angus	meant	that	Dermat	should	change	his	place	of	sleeping	during
-	[	脚注	:	安格斯	意思是	那	-	应该	改变	他的	地方	的	睡眠	期间

[ðə; ði] [naɪt] .]

the	night	.	]
这	夜晚	.	]

[脚注：安格斯的意思是德玛特应该在夜里换个地方睡觉。]

[ænd; ənd] [wen] ['æŋgəs][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd]['greɪniə] ['sɔ:roʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

And	when	Angus	had	left	them	,	Dermat	and	Grania	sorrowed	after	him	,
和	什么时候	安格斯	有	左边	他们	,	-	和	格拉尼亚	悲伤的	后	他	,

安格斯离开后，德玛特和格拉尼亚为他感到悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [fɔːrθ] .

and	it	was	not	long	until	they	journeyed	forth	.
和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	旅程	前进	.

不久之后，他们便启程出发了。

[ɔːl] [ðæt] [bɪˈfel] - [ænd; ənd][ˈgreɪniə] [ˈkænɑːt] [biː; bi][toʊld][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

All	that	befell	Dermat	and	Grania	cannot	be	told	in	this	book	,
全部	那	发生	-	和	格拉尼亚	不能	是	讲述	在	这	书	,

这本书无法详述德玛特和格拉尼亚所经历的一切。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈkwɪkən] - [triː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

but	of	Sharvan	the	giant	and	of	the	fairy	quicken	-	tree	you	shall	hear
但	的	沙尔万	这	巨大的	和	的	这	仙女	加速	-	树	你	将	听到

[naʊ] .

now	.
现在	.

但接下来，你们将听到关于巨人沙尔万和仙女树的故事。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈwɑːndərɪŋz] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈgreɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ˈgɑːrdɪd]

After	many	wanderings	Dermat	came	with	Grania	to	the	wood	where	Sharvan	guarded
后	许多	漫游	-	来了	和	格拉尼亚	到	这	木头	在哪里	沙尔万	守卫

[ðə; ði] [ˈkwɪkən] - [triː] .

the	quicken	-	tree	.
这	加速	-	树	.

经过多次漂泊，德尔玛特和格拉尼亚来到了森林，沙尔凡在那里守护着生机之树。

[ˈhʌni] - [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Honey	-	sweet	were	the	berries	of	the	tree	,
蜂蜜	-	甜的	是	这	浆果	的	这	树	,

树上的浆果甜如蜜糖。

[ænd; ənd] [ˈglædnəs] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [eɪt] [ˌðerˈʌv] .

and	gladness	flowed	through	the	veins	of	him	who	ate	thereof	.
和	欢乐	流动	通过	这	静脉	的	他	WHO	吃	其中	.

吃了它的人，心中充满了喜悦。

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] , [jet] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]

Though	he	were	one	hundred	years	old	,	yet	would	he	be
尽管	他	是	一	百	年	老的	,	然而	会	他	是

虽然他已一百岁，但他会.....

[bʌt; bət] [ˈθɜːrti] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] ['beriz] .

but	thirty	so	soon	as	he	had	eaten	three	of	the	fairy	berries	.
但	三十	所以	很快	作为	他	有	吃	三	的	这	仙女	浆果	.

但他吃了三颗仙女莓后，很快就长到了三十岁。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

By	day	Sharvan	the	giant	sat	at	the	foot	of	the	tree	,
经过	天	沙尔万	这	巨大的	卫星	在	这	脚	的	这	树	,

白天，巨人沙尔万坐在树下。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ɪts] [ˈbræntʃɪz] ,

and	by	night	he	sat	in	a	hut	in	its	branches	,
和	经过	夜晚	他	卫星	在	一个	小屋	在	它是	分支	,

夜里，他坐在树枝间搭起的小屋里。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

and	no	man	dared	to	come	near	.
和	不	男人	敢于	到	来	靠近	.

没有人敢靠近。

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

Fearful	**to**	**behold**	**and**	**wicked**	**was**	**this**	**Sharvan**	**.**
可怕	到	看哪	和	邪恶	曾是	这	沙尔万	.

沙尔万面目狰狞，邪恶至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特故事，讲给孩子们听(Celtic Tales, Told to the Children)

[wʌn] [aɪ] , [wʌn] [red] [aɪ] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['fɔːrhed] .

One	eye	,	one	red	eye	gleamed	from	the	middle	of	his	black	forehead	.
一	眼睛	,	一	红色的	眼睛	闪闪发光	从	这	中间	的	他的	黑色的	前额	.

他黑色的额头中央，一只眼睛，一只红色的眼睛闪闪发光。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

On	his	body	was	a	girdle	of	iron	,
在	他的	身体	曾是	一个	腰带	的	铁	,

他身上系着一条铁腰带，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] .

and	from	the	girdle	was	a	heavy	club	hung	by	a	heavy	chain	.
和	从	这	腰带	曾是	一个	重的	俱乐部	悬挂	经过	一个	重的	链	.

腰带上挂着一根沉重的铁链，链子上系着一根沉重的木棒。

[ænd; ənd][baɪ]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] , [fɔːr; fər]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [draʊn] [hɪm; ɪm][nɔːr]['faɪər][bɜːrn] ;

And	by	magic	was	Sharvan	saved	from	death	,	for	water	would	not	drown	him	nor	fire	burn	;
和	经过	魔法	曾是	沙尔万	已保存	从	死亡	,	为了	水	会	不是	溺水	他	也不	火	烧伤	;

沙尔凡靠着魔法免于一死，因为水不能淹死他，火也不能烧他；

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wepən] , [seɪv] [wʌn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [wuːnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

neither	was	there	weapon	,	save	one	,	that	could	wound	the	giant	.
两者都不	曾是	那里	武器	,	节省	一	,	那	可以	伤口	这	巨大的	.

除了其中一件武器外，没有任何其他武器能够伤到巨人。

[ðə; ði][wʌn] ['wepən] [wʌz; wəz] - [oʊn] [klʌb] , [fɔːr; fər][wɜːr; wər][hiː; hi][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [delt] [θriː] [bloʊz] ,

The	one	weapon	was	Sharvan's	own	club	,	for	were	he	by	it	dealt	three	blows	,
这	一	武器	曾是	-	自己的	俱乐部	,	为了	是	他	经过	它	已处理	三	打击	,

唯一的武器是沙尔万自己的棍棒，因为他用它打出了三次重击。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

his	doom	was	come	.
他的	厄运	曾是	来	.

他的末日到了。

[naʊ] - [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['feri] ['kwɪkən] - [triː] ,

Now	Dermat	knew	of	the	giant	that	guarded	the	fairy	quicken	-	tree	,
现在	-	知道	的	这	巨大的	那	守卫	这	仙女	加速	-	树	,

现在德玛特知道了守护仙女灵树的巨人。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [left] ['greɪniə] [ɪn] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [went] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

therefore	he	left	Grania	in	shelter	and	went	alone	to	the	foot	of	the	tree	.
所以	他	左边	格拉尼亚	在	庇护所	和	去	独自的	到	这	脚	的	这	树	.

因此，他把格拉尼亚留在避难所，独自一人走到树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .

And	there	sat	Sharvan	,	for	it	was	day	.
和	那里	卫星	沙尔万	,	为了	它	曾是	天	.

沙尔万就坐在那里，因为当时是白天。

[ænd; ənd] - [toʊld][ðə; ði]['dʒaɪənt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

And	Dermat	told	the	giant	how	he	would	fain	build	a	hut	in	the	forest	and
和	-	讲述	这	巨大的	如何	他	会	欣然	建造	一个	小屋	在	这	森林	和

[hʌnt] [ə'mɪd][ðə; ði] [wʊdz] .

hunt	amid	the	woods	.
打猎	之中	这	树林	.

德尔马特告诉巨人，他多么想在森林里建造一座小屋，并在树林中狩猎。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,

Then	the	giant	,	casting	his	red	eye	upon	the	champion	,
然后	这	巨大的	,	铸件	他的	红色的	眼睛	之上	这	冠军	,

然后，巨人将他那只猩红的眼睛投向了冠军，

[toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɜːrli] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [lɪvd] [ɔːr] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði]

told	him	in	surly	tone	that	it	mattered	not	to	him	who	lived	or	hunted	in	the
讲述	他	在	粗鲁	语气	那	它	重要	不是	到	他	WHO	居住地	或者	猎杀	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他语气粗鲁地告诉他，谁住在森林里或在森林里打猎，对他来说都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] .

so	long	as	he	did	not	eat	the	berries	of	the	quicken	-	tree	.
所以	长的	作为	他	做过	不是	吃	这	浆果	的	这	加速	-	树	.

只要他不吃生姜树的浆果。

[soʊ] - [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [wel] ,

So	Dermat	built	a	hut	near	to	a	clear	well	,
所以	-	建造	一个	小屋	靠近	到	一个	清除	出色地	,

于是，德尔玛特在一口清澈的水井附近盖了一间小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd]['greɪniə] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

and	there	he	and	Grania	lived	in	peace	for	many	days	,
和	那里	他	和	格拉尼亚	居住地	在	和平	为了	许多	天	,

他和格拉尼亚在那里平静地生活了许多天。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

eating	the	food	of	the	forest	and	drinking	water	from	the	spring	.
吃	这	食物	的	这	森林	和	喝	水	从	这	春天	.

吃森林里的食物，喝泉水。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [tuː] [tʃiːfs] [keɪm] [tuː; tə] [fɪn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [sloʊps] [ʌv; əv]

Now	it	was	at	this	time	that	two	chiefs	came	to	Finn	on	the	green	slopes	of
现在	它	曾是	在	这	时间	那	二	酋长们	来了	到	芬恩	在	这	绿色的	连续下坡	的

['ælən] .

Allen	.
艾伦	.

就在这时，两位酋长来到了艾伦山绿色的山坡上，找到了芬恩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

And	when	he	asked	them	who	they	were	and	whence	they	came	,
和	什么时候	他	问	他们	WHO	他们	是	和	何处	他们	来了	,

当他问他们是谁，从哪里来时，

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [piːs] .

they	told	how	they	were	enemies	that	would	fain	make	peace	.
他们	讲述	如何	他们	是	敌人	那	会	欣然	制作	和平	.

他们讲述了他们如何从敌人变成渴望和平的人。

[bʌt; bət] [fɪn] ['ænsər] , - [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [jiː; ji] [brɪŋ] ['hɪðər] [wʊd] [jiː; ji] [wɪn]

But	Finn	answered	,	'	One	of	two	things	must	ye	bring	hither	would	ye	win
但	芬恩	回答	,	-	一	的	二	事物	必须	是的	带来	这里	会	是的	赢

[piːs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

peace	from	me	.
和平	从	我	.

但芬恩回答说："如果你想从我这里赢得和平，你必须带来两样东西中的一样。"

['iːðər] [mʌst; məst] [jiː; ji] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['beriz]

Either	must	ye	bring	me	the	head	of	a	warrior	or	a	handful	of	berries
任何一个	必须	是的	带来	我	这	头	的	一个	战士	或者	一个	少数	的	浆果

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] .

from	the	quicken	-	tree	.
从	这	加速	-	树	.

你们要么给我带回一个战士的头颅，要么给我带回一把生灵树上的浆果。

- [ðen] [sed] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] , - [aɪ] ['kaʊns(ə)l] [juː; jʊ] , [get] [jiː; ji] [hens] ,

'	Then	said	Oisin	the	son	of	Finn	,	'	I	counsel	you	,	get	ye	hence	,
-	然后	说	奥辛	这	儿子	的	芬恩	,	-	我	法律顾问	你	,	得到	是的	因此	,

芬恩之子奥辛说道："我劝你们，赶紧离开吧。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːkɪθ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,

for	the	head	that	the	King	seeketh	from	you	is	the	head	of	Dermat	,
为了	这	头	那	这	国王	寻求	从	你	是	这	头	的	-	,

因为国王向你所要取的头颅，就是皮肤的头颅。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [jiː; ji] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wʊd] - [teɪk] [jɔːrz] ,

and	were	ye	to	attempt	to	take	it	,	then	would	Dermat	take	yours	,
和	是	是的	到	试图	到	拿	它	,	然后	会	-	拿	你的	,

如果你们胆敢尝试服用，那么皮肤病就会夺走你们的药。

[wɜːr; wər] [jiː; ji] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] .

were	ye	twenty	times	the	number	that	ye	be	.
是	是的	二十	时代	这	数字	那	是的	是	.

你们的人数是现在的二十倍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɪkən] - ['beriz] , [noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feri] [triː] ,

And	as	for	the	quicken	-	berries	,	know	ye	that	they	grow	on	a	fairy	tree	,
和	作为	为了	这	加速	-	浆果	,	知道	是的	那	他们	生长	在	一个	仙女	树	,

至于那些催眠浆果，你们要知道它们生长在仙树上。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənt] .

guarded	by	the	one	-	eyed	giant	Sharvan	.
守卫	经过	这	一	-	眼睛	巨大的	沙尔万	.

由独眼巨人沙尔万守护。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [fɜːrm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] ,

'	But	the	two	chiefs	were	firm	and	would	not	be	moved	,
-	但	这	二	酋长们	是	公司	和	会	不是	是	已搬	,

但两位酋长态度坚决，不肯让步。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [kwest] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪli]

for	it	were	better	to	die	in	their	quest	than	to	return	to	the	hilly
为了	它	是	更好的	到	死	在	他们的	寻求	比	到	返回	到	这	丘陵

[sloʊps] [ʌv; əv] ['ælən] [æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [fɪn] .

slopes	of	Allen	at	enmity	with	Finn	.
连续下坡	的	艾伦	在	敌意	和	芬恩	.

因为与其带着与芬恩的仇恨回到艾伦山的山坡上，不如在追寻目标的过程中死去。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

So	they	left	the	palace	,
所以	他们	左边	这	宫殿	,

于是他们离开了宫殿。

[ænd; ənd] ['dʒɝ:ni:d] [wɪ'ðaʊt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [wel] .

and	journeyed	without	rest	until	they	came	to	Dermat's	hut	by	the	clear	well	.
和	旅程	没有	休息	直到	他们	来了	到	-	小屋	经过	这	清除	出色地	.

他们一路不停地赶路，直到来到清澈的水井旁的德尔玛的小屋。

[naʊ] - , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [wɪ'ðaʊt] , [si:zd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

Now	Dermat	,	when	he	heard	footsteps	without	,	seized	his	weapons	,	and	going
现在	-	,	什么时候	他	听到	脚步声	没有	,	查获	他的	武器	,	和	去

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

这时，德尔马特听到外面有脚步声，便抓起武器，走向门口。

[æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

asked	of	the	strangers	who	they	were	and	whence	they	came	.
问	的	这	陌生人	WHO	他们	是	和	何处	他们	来了	.

问这些陌生人是谁，从哪里来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [toʊld][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm]

And	the	chiefs	told	their	names	and	for	what	cause	they	were	come
和	这	酋长们	讲述	他们的	姓名	和	为了	什么	原因	他们	是	来

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

酋长们报上了自己的姓名以及来此的原因。

[ðen] - [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [hed] ,

Then	Dermat	said	,	'	I	am	not	willing	to	give	you	my	head	,
然后	-	说	,	-	我	是	不是	愿意的	到	给	你	我的	头	,

然后德玛特说："我不愿把我的头颅交给你。"

[nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

nor	will	you	find	it	an	easy	matter	to	take	it	.
也不	将要	你	寻找	它	一个	简单的	事情	到	拿	它	.

你也不会轻易接受这件事。

['ni:ðər] [meɪ] [ji:; ji] [hoʊp] [tu:; tə] [fer] ['betər] [ɪn][jʊr; jər] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - ['beriz] ,

Neither	may	ye	hope	to	fare	better	in	your	quest	of	the	quicken	-	berries	,
两者都不	可能	是的	希望	到	票价	更好的	在	你的	寻求	的	这	加速	-	浆果	,

你们也别指望在寻找速效浆果的途中能有更好的结果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rli] ['dʒaɪənt] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [tri:] .

for	the	surly	giant	Sharvan	guards	the	tree	.
为了	这	粗鲁	巨大的	沙尔万	守卫	这	树	.

因为脾气暴躁的巨人沙尔万守护着这棵树。

['faɪər] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn][hɪm; ɪm][nɔ:r]['wɔ:tər] [draʊn] ,

Fire	will	not	burn	him	nor	water	drown	,
火	将要	不是	烧伤	他	也不	水	溺水	,

火不能烧他，水不能淹他。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] , [seɪv] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [klʌb] .

nor	is	there	a	weapon	that	hath	power	to	wound	him	,	save	only	his	own	club	.
也不	是	那里	一个	武器	那	有	力量	到	伤口	他	,	节省	仅有的	他的	自己的	俱乐部	.

除了他自己的棍棒之外，没有任何武器能够伤到他。

[seɪ] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [ji:; ji] [wɪl] [du:]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][fɜ:rst] , [maɪ] [hed] [ɔ:r][ðə; ði] ['kwɪkən] - ['beriz] ?

Say	,	therefore	,	which	ye	will	do	battle	for	first	,	my	head	or	the	quicken	-	berries	?
说	,	所以	,	哪个	是的	将要	做	战斗	为了	第一的	,	我的	头	或者	这	加速	-	浆果	?

所以，你们说，你们先要为我的头颅而战，还是为那些催熟浆果而战?

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , - [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

'	And	they	answered	,	'	We	will	first	do	battle	with	thee	.
-	和	他们	回答	,	-	我们	将要	第一的	做	战斗	和	你	.

他们回答说："我们将先与你交战。"

- [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] ,

'	So	they	made	ready	,
-	所以	他们	制成	准备好	,

于是他们做好了准备，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [nɔːt] [seɪv] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt]

and	it	was	agreed	that	they	should	use	nought	save	their	hands	in	the	combat
和	它	曾是	同意	那	他们	应该	使用	零	节省	他们的	双手	在	这	战斗

.

:
.

他们一致同意，战斗中除了双手之外，不能使用任何其他武器。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs]

And	if	Dermat	were	overcome	then	should	his	head	be	taken	by	the	chiefs
和	如果	-	是	克服	然后	应该	他的	头	是	已采取	经过	这	酋长们

[tuː; tə] [fɪn] ;

to	Finn	;
到	芬恩	;

如果德尔马特战败，那么首领们应该把他的头颅带给芬恩；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['hedz] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə] - .

if	they	were	overpowered	then	should	their	heads	be	forfeit	to	Dermat	.
如果	他们	是	实力悬殊	然后	应该	他们的	头部	是	丧失	到	-	.

如果他们寡不敌众，那么他们的头颅是否应该交给德玛特?

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][hændz]

But	the	fight	was	short	,	for	the	chiefs	were	as	children	in	the	hands
但	这	斗争	曾是	短的	,	为了	这	酋长们	是	作为	孩子们	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

of	the	hero	,
的	这	英雄	,

但战斗很快就结束了，因为酋长们在英雄手中就像孩子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [sɔːr] [ɪn] ['bɪtər] [bɑːndz] .

and	he	bound	them	sore	in	bitter	bonds	.
和	他	边界	他们	疮	在	苦的	债券	.

他用痛苦的枷锁将他们紧紧捆绑起来。

[naʊ] [wen] ['greɪniə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - ['beriz] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ]

Now	when	Grania	heard	of	the	quicken	-	berries	she	longed	with	a	great	longing
现在	什么时候	格拉尼亚	听到	的	这	加速	-	浆果	她	渴望	和	一个	伟大的	渴望

[tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

to	taste	them	.
到	品尝	他们	.

格拉尼亚一听说有速效浆果，就非常渴望能尝尝。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] [nɔːt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrli]['dʒaɪənt]

At	first	she	said	nought	for	she	knew	how	they	were	guarded	by	the	surly	giant
在	第一的	她	说	零	为了	她	知道	如何	他们	是	守卫	经过	这	粗鲁	巨大的

;

Sharvan	;
沙尔万	;

起初她什么也没说，因为她知道他们是由脾气暴躁的巨人沙尔万看守的；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][noʊ][lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ,

but	when	she	could	hide	her	desire	no	longer	,	she	said	to	Dermat	,
但	什么时候	她	可以	隐藏	她	欲望	不	更长	,	她	说	到	-	,

但当她再也无法掩饰自己的欲望时，她对德玛特说：

- [soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]

'	So	great	is	my	longing	for	the	berries	of	the	quicken	-	tree	that	if	I	may	not
-	所以	伟大的	是	我的	渴望	为了	这	浆果	的	这	加速	-	树	那	如果	我	可能	不是

[iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .

eat	of	them	I	shall	surely	die	.
吃	的	他们	我	将	一定	死	.

“我对活树的浆果如此渴望，如果我不能吃到它们，我一定会死。”

- [ænd; ənd] - , [huː] [wʊd] [siː] [noʊ] [ɪl] [bɪˈfɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ,

'	And	Dermat	,	who	would	see	no	ill	befall	his	dear	wife	,
-	和	-	,	WHO	会	看	不	患病的	降临	他的	亲爱的	妻子	,

“而德玛特，他不愿看到自己心爱的妻子遭受任何不幸，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['beriz] .

said	he	would	bring	her	the	berries	.
说	他	会	带来	她	这	浆果	.

他说他会给她带浆果来。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [hɜːrd] [ðɪs] ,

When	the	two	chiefs	heard	this	,
什么时候	这	二	酋长们	听到	这	,

两位酋长听到这话后，

[ðeɪ] [preɪd] - [tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər][bɑːndz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

they	prayed	Dermat	to	loose	their	bonds	that	they	also	might	fight	the	giant	.
他们	祈祷	-	到	松动的	他们的	债券	那	他们	还	可能	斗争	这	巨大的	.

他们祈求德尔玛特解开他们的束缚，以便他们也能与巨人战斗。

[bʌt; bət] - ['ænsər] , - [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [jiː; ji] [wʊd] [fliː] ,

But	Dermat	answered	,	'	At	the	mere	sight	of	Sharvan	ye	would	flee	,
但	-	回答	,	-	在	这	仅仅	视线	的	沙尔万	是的	会	逃跑	,

但德尔玛特回答说：“你们一见到沙尔万就会逃跑。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [nʌn] .

and	even	were	it	not	so	I	wish	the	aid	of	none	.
和	甚至	是	它	不是	所以	我	希望	这	援助	的	没有任何	.

即便情况并非如此，我也不希望得到任何人的帮助。

- [ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] - [geɪv] [ðem; ðəm]

'	Then	the	chiefs	begged	that	they	might	see	the	fight	,	and	Dermat	gave	them
-	然后	这	酋长们	乞求	那	他们	可能	看	这	斗争	,	和	-	给予	他们

[liːv] .

leave	.
离开	.

“然后酋长们恳求能观看这场战斗，德尔马特准许了他们。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] [hiː; hi] [faʊnd]

When	the	champion	came	to	the	foot	of	the	quicken	-	tree	he	found	Sharvan
什么时候	这	冠军	来了	到	这	脚	的	这	加速	-	树	他	成立	沙尔万

[ðer; ðər] , [əˈsliːp] .

there	,	asleep	.
那里	,	睡着了	.

当冠军来到生灵树脚下时，他发现沙尔万在那里睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [tuː; tə] [əˈweɪk] [hɪm; ɪm] .

And	he	struck	the	giant	a	mighty	blow	to	awake	him	.
和	他	击	这	巨大的	一个	强大的	吹	到	醒	他	.

他狠狠地击中了巨人，把他唤醒了。

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['glerɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [red] [aɪ] ,

Then	Sharvan	raised	his	head	,	and	,	glaring	at	Dermat	with	his	one	red	eye	,
然后	沙尔万	提高	他的	头	,	和	,	刺眼	在	-	和	他的	一	红色的	眼睛	,

然后沙尔万抬起头，用他那只通红的眼睛怒视着德尔玛特，

[sed] , - [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [piːs] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [ˌhɪrtu'fɔːr] , ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [naʊ]

said	,	'	There	hath	been	peace	betwixt	us	heretofore	,	wherefore	should	we	now
说	,	-	那里	有	到过	和平	中间	我们	此前	,	因此	应该	我们	现在

[dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ?

depart	from	it	?
离开	从	它	?

他说："我们之间一直和平相处，为什么现在要背弃和平呢？"

- [ænd; ənd] - [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [straɪv] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['hɪðər] ,

'	And	Dermat	said	,	'	It	is	not	to	strive	that	I	come	hither	,
-	和	-	说	,	-	它	是	不是	到	努力	那	我	来	这里	,

德尔玛特说："我来这里不是为了争斗，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [beg] [ʌv; əv] [ðiː] ['beriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] , [fɔːr; fər] ['greɪniə] , [maɪ] [waɪf] ,

but	to	beg	of	thee	berries	from	the	quicken	-	tree	,	for	Grania	,	my	wife	,
但	到	求	的	你	浆果	从	这	加速	-	树	,	为了	格拉尼亚	,	我的	妻子	,

但我要向你乞讨来自生机树的浆果，为了我的妻子格拉尼亚，

[lɑːŋgɪθ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .

longeth	for	them	with	a	great	longing	.
长	为了	他们	和	一个	伟大的	渴望	.

他无比渴望见到他们。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ænsər] , - [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ]

'	But	the	giant	answered	,	'	Though	the	Princess	were	at	the	point	of	death
-	但	这	巨大的	回答	,	-	尽管	这	公主	是	在	这	观点	的	死亡

,

,

,

但巨人回答说："虽然公主已奄奄一息，

[jet] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['beriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] .

yet	would	I	not	give	her	berries	from	the	quicken	-	tree	.
然而	会	我	不是	给	她	浆果	从	这	加速	-	树	.

但我怎能不把生机树上的浆果送给她呢?

- [wen] - [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

'	When	Dermat	heard	this	he	said	,	'	It	had	pleased	me	well	to	remain	at
-	什么时候	-	听到	这	他	说	,	-	它	有	高兴	我	出色地	到	保持	在

[piːs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

peace	with	thee	,
和平	和	你	,

德玛特听到这话后说："能与你和平相处，我感到非常高兴。"

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [ɔːr]

but	now	must	I	take	the	berries	from	the	tree	whether	it	be	thy	will	or
但	现在	必须	我	拿	这	浆果	从	这	树	无论	它	是	你的	将要	或者

[noʊ] .

no	.
不	.

但现在我必须从树上摘下浆果，无论这是否是你的意愿。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [wækst] [ɪk'siːdɪŋ] [rɔːθ] ,

'	At	these	words	Sharvan	waxed	exceeding	wroth	,
-	在	这些	字	沙尔万	打蜡	超过	愤怒	,

听到这些话，沙尔万勃然大怒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [dɪd][hiː; hi] [diːl] - [θriː] [sɔːr] [bloʊz] .

and	with	his	club	did	he	deal	Dermat	three	sore	blows	.
和	和	他的	俱乐部	做过	他	交易	-	三	疮	打击	.

他用球棒狠狠地打了德玛特三下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] ,

But	the	champion	,	recovering	,	sprang	upon	the	giant	,	and	seizing	his	great	club	,
但	这	冠军	,	恢复中	,	弹簧	之上	这	巨大的	,	和	抓住	他的	伟大的	俱乐部	,

但这位冠军恢复过来后，扑向巨人，夺过了他的大棒，

[hiː; hi] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

he	ceased	not	to	belabour	him	until	he	fell	to	earth	a	dead	man	.
他	停止	不是	到	劳动	他	直到	他	跌倒	到	地球	一个	死的	男人	.

他不停地折磨他，直到他倒地身亡。

[ðen] - [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Then	Dermat	sat	down	to	rest	.
然后	-	卫星	向下	到	休息	.

然后，德玛特坐下来休息。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪv] [tʃiːfs] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	told	the	captive	chiefs	to	drag	the	body	of	the	giant	into	the	wood	and	bury	it	,
和	他	讲述	这	俘虏	酋长们	到	拖	这	身体	的	这	巨大的	进入	这	木头	和	埋葬	它	,

他命令被俘的酋长们把巨人的尸体拖到树林里埋葬。

[ðæt] ['greɪniə] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'fraɪt] .

that	Grania	might	not	be	affrighted	.
那	格拉尼亚	可能	不是	是	惊恐	.

格拉尼亚或许不会感到害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

And	when	they	had	come	back	he	sent	for	the	Princess	.
和	什么时候	他们	有	来	后退	他	发送	为了	这	公主	.

他们回来后，他就派人去请公主。

[ænd; ənd]['greɪniə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] , [wʊd] [nɑːt] ['gæðər] [ðə; ði] [fruːt] ,

And	Grania	,	when	she	came	to	the	quicken	-	tree	,	would	not	gather	the	fruit	,
和	格拉尼亚	,	什么时候	她	来了	到	这	加速	-	树	,	会	不是	收集	这	水果	,

格拉尼亚来到生机树下，却不肯采摘果实。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [iːt] [noʊ] ['beriz] [seɪv] [ðoʊz] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

for	she	said	,	'	I	will	eat	no	berries	save	those	plucked	by	the	hand	of	my	husband	.
为了	她	说	,	-	我	将要	吃	不	浆果	节省	那些	拨弦	经过	这	手	的	我的	丈夫	.

因为她说：“除了我丈夫亲手采摘的浆果，我什么也不吃。”

- [soʊ] - [plʌkt] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd]['greɪniə] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

'	So	Dermat	plucked	the	berries	,	and	Grania	ate	and	was	satisfied	.
-	所以	-	拨弦	这	浆果	,	和	格拉尼亚	吃	和	曾是	使满意	.

于是，德玛特摘下了浆果，格拉尼亚吃了，心满意足。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [geɪv] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] [tʃiːfs] , ['seɪɪŋ]

Then	the	champion	gave	berries	of	the	quicken	-	tree	to	the	captive	chiefs	,	saying
然后	这	冠军	给予	浆果	的	这	加速	-	树	到	这	俘虏	酋长们	,	说

,

,

,

然后，这位勇士将催芽树的浆果分给了被俘的酋长们，说道：

- [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd][soʊ][wɪn][jʊr; jər] [piːs] .

'	Take	these	to	Finn	and	so	win	your	peace	.
-	拿	这些	到	芬恩	和	所以	赢	你的	和平	.

“把这些带给芬恩，这样你就能赢得和平。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [men] .

'	And	this	he	said	as	though	they	were	free	men	.
-	和	这	他	说	作为	尽管	他们	是	自由的	男人	.

“他说这话的口气，就好像他们是自由人一样。”

[ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði]['hɪroʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] ,

They	thanked	the	hero	for	his	words	,	and	also	for	the	berries	,
他们	谢谢	这	英雄	为了	他的	字	,	和	还	为了	这	浆果	,

他们感谢这位英雄的话语，也感谢他赠送的浆果。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

which	they	could	not	have	got	of	themselves	.
哪个	他们	可以	不是	有	得到	的	他们自己	.

这是他们自己无法获得的。

[ðen] ['hævɪŋ] [bɪd] - [ænd; ənd]['greɪniə] [ˌfer'wel] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪli]

Then	having	bid	Dermat	and	Grania	farewell	they	journeyed	forth	towards	the	hilly
然后	拥有	出价	-	和	格拉尼亚	告别	他们	旅程	前进	向	这	丘陵

[sloʊps] [ʌv; əv] ['ælən] .

slopes	of	Allen	.
连续下坡	的	艾伦	.

然后，他们向德玛特和格拉尼亚告别，启程前往艾伦山的山坡。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , - [ænd; ənd]['greɪniə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] -

When	they	were	gone	,	Dermat	and	Grania	went	to	the	top	of	the	quicken	-
什么时候	他们	是	已消失	,	-	和	格拉尼亚	去	到	这	顶部	的	这	加速	-

[triː] ,

tree	,
树	,

他们走后，德玛特和格拉尼亚爬到了灵树顶端。

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ,

into	the	hut	of	Sharvan	,
进入	这	小屋	的	沙尔万	,

进入沙尔万的小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['bɪtər] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	the	berries	below	were	but	bitter	compared	to	the	berries	that	were
和	这	浆果	以下	是	但	苦的	比较的	到	这	浆果	那	是

[ə'bʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] .

above	upon	the	tree	.
多于	之上	这	树	.

而树下的浆果与树上上面的浆果相比，味道就苦涩得多。

[naʊ] [wen] ['fɪnz] [tuː] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] ['ælən] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

Now	when	Finn's	two	enemies	were	come	to	Allen	he	asked	them	how	they
现在	什么时候	芬恩的	二	敌人	是	来	到	艾伦	他	问	他们	如何	他们

[hæd; həd] ['fɛrd] ,

had	fared	,
有	表现	,

芬恩的两个仇敌来到艾伦面前时，艾伦问他们情况如何。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ə; eɪ]

and	whether	they	had	brought	with	them	the	head	of	Dermat	or	a
和	无论	他们	有	带来	和	他们	这	头	的	-	或者	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv] ['beriz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kwɪkən] - [triː] .

handful	of	berries	from	the	quicken	-	tree	.
少数	的	浆果	从	这	加速	-	树	.

他们是否带来了德玛特的头颅，或者从生血树上摘了一把浆果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , - [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [ɪz] [sleɪn] ,

And	they	answered	,	'	Sharvan	the	giant	is	slain	,
和	他们	回答	,	-	沙尔万	这	巨大的	是	被杀	,

他们回答说：“巨人沙尔凡已被杀死。”

[ænd; ənd] [baɪ'hoʊld] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['beriz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kwɪkən] - [triː] [soʊ]

and	behold	here	we	have	brought	thee	berries	from	the	quicken	-	tree	so
和	看哪	这里	我们	有	带来	你	浆果	从	这	加速	-	树	所以

[ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [piːs] .

that	henceforth	we	may	live	at	peace	.
那	今后	我们	可能	居住	在	和平	.

看哪，我们给你带来了来自生命之树的浆果，以便从此以后我们可以和平地生活。

- [ðen] [fɪn] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['beriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

'	Then	Finn	took	the	berries	in	his	hand	,
-	然后	芬恩	采取	这	浆果	在	他的	手	,

然后芬恩拿起手里的浆果，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [smeld] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] ,

and	when	he	had	smelled	them	three	times	he	said	,
和	什么时候	他	有	闻起来	他们	三	时代	他	说	,

他闻了三遍之后说道：

- [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['beriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɪkən] - [triː] ,

'	Of	a	truth	these	be	the	berries	of	the	quicken	-	tree	,
-	的	一个	真相	这些	是	这	浆果	的	这	加速	-	树	,

“这些的确是灵树的果实。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [hæv; həv] [jiː; ji] ['gɑːtn] [ðem; ðəm] .

but	not	of	your	own	strength	have	ye	gotten	them	.
但	不是	的	你的	自己的	力量	有	是的	获得	他们	.

但你们并非靠自己的力量才得到它们。

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] - [hæθ] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [bɪn] [sleɪn] ,

Full	well	I	know	that	by	Dermat	hath	Sharvan	the	giant	been	slain	,
满的	出色地	我	知道	那	经过	-	有	沙尔万	这	巨大的	到过	被杀	,

我完全知道，沙尔凡巨人已被德尔玛特杀死。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæv; həv] [jiː; ji] ['gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['beriz] .

and	from	his	hand	have	ye	gotten	the	berries	.
和	从	他的	手	有	是的	获得	这	浆果	.

你们是从他那里得到的浆果。

['ðerfɔːr] [hæv; həv] [jiː; ji] [noʊ] [piːs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

Therefore	have	ye	no	peace	from	me	,
所以	有	是的	不	和平	从	我	,

所以，你们得不到我的平安。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌmən] [æn; ən]['ɑːrmi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	shall	I	summon	an	army	that	I	may	march	to	the	wood	of	the
和	现在	将	我	召唤	一个	军队	那	我	可能	行进	到	这	木头	的	这

['kwɪkən] - [triː] ,

quicken	-	tree	,
加速	-	树	,

现在我是否该召集一支军队，向着那棵生机勃勃的树进军呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [dʌθ; dəθ] - [dwel] .

for	there	surely	doth	Dermat	dwell	.
为了	那里	一定	确实	-	住	.

因为皮肤确实居住在那里。

- [naʊ] [wen] [fɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] ,

'	Now	when	Finn	came	with	his	army	to	the	quicken	-	tree	it	was	noon	,
-	现在	什么时候	芬恩	来了	和	他的	军队	到	这	加速	-	树	它	曾是	中午	,

“芬恩率领军队来到生灵树时，已是正午时分。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hiːt] .

and	the	sun	shone	with	great	heat	.
和	这	太阳	闪耀	和	伟大的	热	.

太阳炙烤着大地。

['ðerfɔːr] [fɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , - ['ʌndər] [ðɪs] [triː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi]

Therefore	Finn	said	to	his	men	,	'	Under	this	tree	shall	we	rest	until	the	sun	be
所以	芬恩	说	到	他的	男人	,	-	在下面	这	树	将	我们	休息	直到	这	太阳	是

[set] ,

set	,
放	,

因此芬恩对他的手下说：“我们将在这棵树下休息，直到太阳落山。”

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

for	well	I	know	that	Dermat	is	among	the	branches	.
为了	出色地	我	知道	那	-	是	之中	这	分支	.

因为我知道皮肤科是其中一个分支。

[brɪŋ] ['hɪðər] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] .

Bring	hither	a	chess	-	board	that	I	may	play	.
带来	这里	一个	棋	-	木板	那	我	可能	玩	.

拿一副棋盘过来，让我下棋。

- [ænd; ənd] [fɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] ['ʌʃiːn; 'ɔizin][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

'	And	Finn	sat	down	to	play	against	Oisin	his	son	,
-	和	芬恩	卫星	向下	到	玩	反对	奥辛	他的	儿子	,

于是芬恩坐下来和他的儿子奥辛对弈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['ʌʃiːn; 'ɔizin] [θriː] ['nəublz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [waɪl] [fɪn] [pleɪd]

but	there	were	with	Oisin	three	nobles	to	help	him	,	while	Finn	played
但	那里	是	和	奥辛	三	贵族	到	帮助	他	,	尽管	芬恩	玩

[wɪ'ðaʊt] [eɪd] .

without	aid	.
没有	援助	.

但奥辛身边有三位贵族帮助他，而芬恩则独自一人玩耍。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skɪl] [dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	care	and	with	skill	did	they	play	,	until	at	length	Finn	said	to	his
和	关心	和	和	技能	做过	他们	玩	,	直到	在	长度	芬恩	说	到	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他们小心翼翼、技巧娴熟地玩耍，直到最后芬恩对他的儿子说：

- [aɪ] [siː] [wʌn] [muːv] , ['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [ðæt] [wʊd] [wɪn] [ðiː] [ðə; ði] [geɪm] ,
' I see one move , Oisin , that would win thee the game ,
- 我 看 一 移动 , 奥辛 , 那 会 赢 你 这 游戏 ,

“奥辛，我看到你只要走一步就能赢得比赛。”

[jet] [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['hɛlpɜ-z] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [wɪn] .
yet is there none of thine helpers that can show thee how thou mayest win .
然而 是 那里 没有任何 的 你的 助手 那 能 展示 你 如何 你 五月 赢 .

难道你的帮手中没有一个人能告诉你如何才能取得胜利吗?

- [ðen] - , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ,
' Then Dermat , who had watched the game from among the branches overhead ,
- 然后 - , WHO 有 观看 这 游戏 从 之中 这 分支 开销 ,

“然后，德玛特，他一直从头顶的树枝间观看比赛，

[spoʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [muːv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] .
spoke aloud to himself the move that should be played .
辐 大声 到 他自己 这 移动 那 应该 是 玩 .

他自言自语地告诉自己应该走哪一步。

[ænd; ənd] ['greɪniə] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
And Grania sat by her husband ill at ease .
和 格拉尼亚 卫星 经过 她 丈夫 患病的 在 舒适 .

格拉尼亚不安地坐在丈夫身边。

- [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['weðər] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] ,
' It matters not , Dermat , ' she said , ' whether Oisin win or lose the game ,
- 它 事情 不是 , - , - 她 说 , - 无论 奥辛 赢 或者 失去 这 游戏 ,

“德玛特，这都不重要，”她说，“奥辛赢还是输比赛，都无所谓。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] [ðiː] [ðaɪ] [laɪf] .
but if thou speakest so that they hear , it may cost thee thy life .
但 如果 你 演讲者 所以 那 他们 听到 , 它 可能 成本 你 你的 生活 .

但如果你说话让他们听见，你可能会因此丧命。

- [jet] [dɪd] - [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪniə] , [bʌt; bət] [plʌkt] [ə; eɪ] ['beri] ,
' Yet did Dermat pay no heed to the counsel of Grania , but plucked a berry ,
- 然而 做过 - 支付 不 注意 到 这 法律顾问 的 格拉尼亚 , 但 拨弦 一个 浆果 ,

然而，德玛特并没有听从格拉尼亚的劝告，而是摘了一颗浆果。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪm] [soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['tʃesmæn] [ðæt] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [ʃʊd; ʃəd]
and with it took aim so true that he hit the chessman that Oisin should
[muːv] .
move .
移动 .

他瞄准得非常准，击中了奥辛应该移动的棋子。

[ænd; ənd] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [muːvd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
And Oisin moved the man and won the game .
和 奥辛 已搬 这 男人 和 韩元 这 游戏 .

奥辛移动了那个人，赢得了比赛。

[jet] [ə'gen] [dɪd] [fɪn] [pleɪ] [ə'genst] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Yet again did Finn play against Oisin and his friends ,
然而 再次 做过 芬恩 玩 反对 奥辛 和 他的 朋友们 ,

芬恩又一次和奥辛以及他的朋友们对战了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [muːv] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
and once more had Oisin to make but one move to win the game .
和 一次 更多的 有 奥辛 到 制作 但 一 移动 到 赢 这 游戏 .

奥辛再次只需要走一步就能赢得比赛。

[ðen] [dɪd] - [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['beri] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

Then	did	Dermat	throw	down	a	berry	as	before	and	it	struck	the	right	man	.
然后	做过	-	扔	向下	一个	浆果	作为	前	和	它	击	这	正确的	男人	.

然后，德玛特像之前一样扔下一颗浆果，结果正好击中了那个人。

[ænd; ənd]['ʌʃiːn; 'ɔizin] [muːvd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

And	Oisin	moved	the	piece	and	won	the	game	.
和	奥辛	已搬	这	片	和	韩元	这	游戏	.

奥辛移动了棋子，赢得了比赛。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [dɪd]['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] , [pleɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel]

A	third	time	did	Oisin	,	son	of	Finn	,	play	against	his	father	,	and	it	fell
一个	第三	时间	做过	奥辛	,	儿子	的	芬恩	,	玩	反对	他的	父亲	,	和	它	跌倒

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

芬恩之子奥辛第三次与父亲对弈，结果和上次一样。

[fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] - [eɪd] .

for	once	more	he	won	with	Dermat's	aid	.
为了	一次	更多的	他	韩元	和	-	援助	.

在德玛特的帮助下，他又一次取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['nəublz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] .

And	this	time	the	nobles	raised	a	mighty	cheer	.
和	这	时间	这	贵族	提高	一个	强大的	欢呼	.

这一次，贵族们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[bʌt; bət] [fɪn] [sed] , - [noʊ]['mɑːrv(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

But	Finn	said	,	'	No	marvel	is	it	,	Oisin	,	that	thou	hast	won	the	game	,
但	芬恩	说	,	-	不	奇迹	是	它	,	奥辛	,	那	你	哈斯特	韩元	这	游戏	,

但芬恩说："奥辛，你赢得比赛并不奇怪。"

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [huː] ['dwɛlɪθ] [ə'mɪd][ðə; ði]

for	of	a	surety	thou	hast	had	the	aid	of	Dermat	who	dwelleth	amid	the
为了	的	一个	保证	你	哈斯特	有	这	援助	的	-	WHO	居住	之中	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] .

branches	of	the	quicken	-	tree	.
分支	的	这	加速	-	树	.

因为你已得到居住在生命之树枝干间的德尔玛特的帮助，这是毋庸置疑的。

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sed] , - [hæv; həv][aɪ][nɑːt] , - , ['spoʊkən] [truːθ] ? -

'	And	looking	up	he	said	,	'	Have	I	not	,	Dermat	,	spoken	truth	?	'
-	和	寻找	向上	他	说	,	-	有	我	不是	,	-	,	说	真相	?	-

他抬起头说："德玛特，我说的难道不是真话吗？"

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [er] , [oʊ] [kɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] - .

'	I	have	never	known	thy	judgment	err	,	O	King	,	'	replied	Dermat	.
-	我	有	绝不	已知	你的	判断	犯错	,	哦	国王	,	-	回复	-	.

"我从未见过您的判断有误，国王陛下，"德玛特回答道。

- [ɪn] [truːθ] [aɪ] [dwel] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['greɪniə][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

'	In	truth	I	dwell	here	with	Grania	in	the	hut	that	was	built	by	Sharvan	the	giant
-	在	真相	我	住	这里	和	格拉尼亚	在	这	小屋	那	曾是	建造	经过	沙尔万	这	巨大的

.

:

.

"事实上，我和格拉尼亚就住在巨人沙尔万建造的小屋里。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

'	And	they	looked	up	,
-	和	他们	看起来	向上	,

他们抬起头来，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [bɪ'held] - [kɪs] ['greɪniə] [θriː]

and	through	an	opening	in	the	branches	they	beheld	Dermat	kiss	Grania	three
和	通过	一个	开幕	在	这	分支	他们	观看	-	吻	格拉尼亚	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

透过树枝间的缝隙，他们看见德尔玛特亲吻了格拉尼亚三次。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] .

for	the	Princess	was	in	great	fear	.
为了	这	公主	曾是	在	伟大的	害怕	.

因为公主非常害怕。

[ðen] [wʌz; wəz] [fɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [rɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][men] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

Then	was	Finn	exceeding	wroth	,	and	he	bade	his	men	surround	the	tree	,
然后	曾是	芬恩	超过	愤怒	,	和	他	巴德	他的	男人	环绕	这	树	,

芬恩当时怒不可遏，命令手下包围那棵树。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [soʊ] [ðæt] - [maɪt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪp] .

each	holding	the	hand	of	each	so	that	Dermat	might	by	no	means	escape	.
每个	保持	这	手	的	每个	所以	那	-	可能	经过	不	方法	逃脱	.

他们彼此牵着手，以防德玛特逃脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

And	he	offered	great	reward	to	any	man	that	would	go	up	into	the	tree	and
和	他	提供	伟大的	报酬	到	任何	男人	那	会	去	向上	进入	这	树	和

[brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hed] [ɔːr] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

bring	to	him	the	hero's	head	or	force	him	to	come	down	.
带来	到	他	这	英雄们	头	或者	力量	他	到	来	向下	.

他悬赏重金，奖励任何爬上树去取下英雄的头颅或者强迫他下来的人。

[wʌn] [ʌv; əv] ['fɪnz] [men] [ðen] [speɪk] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] [ðæt] [sluː] [maɪ] ['fɑːðər] ,

One	of	Finn's	men	then	spake	:	'	It	was	Dermat's	father	that	slew	my	father	,
一	的	芬恩的	男人	然后	说	:	-	它	曾是	-	父亲	那	一万	我的	父亲	,

芬恩的一个手下接着说道：“是德尔马特的父亲杀死了我的父亲。”

['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

therefore	will	I	go	up	into	the	tree	.
所以	将要	我	去	向上	进入	这	树	.

因此，我将爬到树上。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] .

'	And	he	went	up	.
-	和	他	去	向上	.

然后他就上去了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['æŋgəs][ʌv; əv] - [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [plaɪt] ,

Now	it	was	revealed	to	Angus	of	Bruga	that	Dermat	was	in	sore	plight	,
现在	它	曾是	揭晓	到	安格斯	的	-	那	-	曾是	在	疮	困境	,

现在布鲁加的安格斯得知了德玛特的悲惨境遇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

and	on	the	wings	of	the	wind	he	came	to	his	aid	,
和	在	这	翅膀	的	这	风	他	来了	到	他的	援助	,

他乘着风的翅膀前来援助他，

[ʌn'siːn] [ʌv; əv] [fɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

unseen	of	Finn	or	his	chiefs	.
看不见	的	芬恩	或者	他的	酋长们	.

芬恩和他的首领们都没有露面。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ə'vendʒər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , ['æŋgəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

So	when	the	avenger	climbed	into	the	tree	,	Angus	was	there	.
所以	什么时候	这	复仇者	攀登	进入	这	树	,	安格斯	曾是	那里	.

所以当复仇者爬上树的时候，安格斯就在那里。

[ænd; ənd] [wen] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]

And	when	Dermat	with	a	stroke	of	his	foot	flung	his	enemy	to	the
和	什么时候	-	和	一个	中风	的	他的	脚	扔	他的	敌人	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当德尔马特一脚将敌人踢倒在地时，

['æŋgəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - ,

Angus	caused	him	to	take	the	shape	of	Dermat	,
安格斯	导致	他	到	拿	这	形状	的	-	,

安格斯使他变成了德玛特的样子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['fɪnz] [men] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .

and	for	this	reason	Finn's	men	fell	upon	him	and	slew	him	.
和	为了	这	原因	芬恩的	男人	跌倒	之上	他	和	一万	他	.

因此，芬恩的手下扑向他，将他杀死。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sleɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] ,

But	no	sooner	was	he	slain	than	he	again	took	his	own	shape	,
但	不	很快	曾是	他	被杀	比	他	再次	采取	他的	自己的	形状	,

但他刚被杀，就又恢复了原形。

[ænd; ənd] [fɪn] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkən] - [triː] .

and	Finn	knew	that	Dermat	was	still	alive	in	the	quicken	-	tree	.
和	芬恩	知道	那	-	曾是	仍然	活	在	这	加速	-	树	.

芬恩知道德玛特还活着，就在那棵复活树里。

[ðen] [naɪn] [taɪmz] [dɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪnz] ['ɑːrmi] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,

Then	nine	times	did	a	man	of	Finn's	army	climb	the	tree	,
然后	九	时代	做过	一个	男人	的	芬恩的	军队	爬	这	树	,

于是，芬恩军队中的一名士兵九次爬上了那棵树。

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [wʌz; wəz][hiː; hi] [θroʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .

and	nine	times	was	he	thrown	to	earth	and	killed	by	his	own	friends	.
和	九	时代	曾是	他	抛掷	到	地球	和	被杀	经过	他的	自己的	朋友们	.

他曾九次被自己的朋友扔到地上杀死。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] [dɪd]['æŋgəs] [kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːriər] [tuː; tə] [teɪk] - [ʃeɪp] .

For	each	time	did	Angus	cause	the	warrior	to	take	Dermat's	shape	.
为了	每个	时间	做过	安格斯	原因	这	战士	到	拿	-	形状	.

安格斯每次都让战士变成德玛特的样子。

[wen] [fɪn] [sɔː] [naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [laɪ] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

When	Finn	saw	nine	of	his	men	lie	dead	before	him	his	heart	failed	him	,
什么时候	芬恩	锯	九	的	他的	男人	说谎	死的	前	他	他的	心	失败的	他	,

芬恩看到九名部下横尸遍野，顿时心如刀绞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

and	his	soul	was	filled	with	bitterness	.
和	他的	灵魂	曾是	已填	和	苦味	.

他心中充满了苦涩。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æŋgəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['greɪniə] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

At	this	time	Angus	said	that	he	would	take	Grania	away	with	him	.
在	这	时间	安格斯	说	那	他	会	拿	格拉尼亚	离开	和	他	.

这时安格斯说他要带格拉尼亚一起离开。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['kɑːntent][ænd; ənd] [sed] ,

And	Dermat	was	content	and	said	,
和	-	曾是	内容	和	说	,

德玛特很满意，说道：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [fɪn] ['kɪlɪθ] [ˌem 'iː] ,

' If	it	be	that	I	live	until	evening	I	will	follow	thee	,	but	if	Finn	killeth	me	,
- 如果	它	是	那	我	居住	直到	晚上	我	将要	跟随	你	,	但	如果	芬恩	基雷斯	我	,

“如果我能活到晚上，我便跟随你；但如果芬恩杀了我，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [send] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət]['tærə] .

I	pray	thee	send	the	Princess	to	her	father	at	Tara	.
我	祈祷	你	发送	这	公主	到	她	父亲	在	塔拉	.

请你将公主送回塔拉与她的父亲团聚。

- [soʊ]['æŋgəs] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] ['greɪniə] ,

' So	Angus	flung	his	magic	mantle	around	Grania	,
- 所以	安格斯	扔	他的	魔法	地幔	大约	格拉尼亚	,

于是安格斯将他的魔法披风洒在了格拉尼亚身上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] - ,

and	on	the	wings	of	the	wind	they	were	carried	to	Bruga	,
和	在	这	翅膀	的	这	风	他们	是	携带	到	-	,

他们乘着风的翅膀被带到了布鲁加。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [fɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [men] .

unknown	to	Finn	or	his	men	.
未知	到	芬恩	或者	他的	男人	.

芬恩和他的手下都不知道。

[ðen] - [speɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] : - [ðaʊ] ['ʃʊrli] [ʃælt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['vendʒəns] ,

Then	Dermat	spake	from	the	tree	:	' Thou	surely	shalt	not	escape	my	vengeance	,
然后	-	说	从	这	树	: -	你	一定	应	不是	逃脱	我的	复仇	,

然后，德玛特从树上开口说道：“你绝对逃不过我的复仇，

[oʊ] [fɪn] , [nɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] ['iːzəli] ['kʌmpəs] [maɪ] [deθ] .

O	Finn	,	nor	shalt	thou	easily	compass	my	death	.
哦	芬恩	,	也不	应	你	容易地	罗盘	我的	死亡	.

哦，芬恩，你也无法轻易接近我的死亡。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [dɪdst][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

Oft	have	I	cleared	the	way	for	thee	when	thou	didst	go	forth	to	battle	,
经常	有	我	已清除	这	方式	为了	你	什么时候	你	迪斯特	去	前进	到	战斗	,

我曾多次为你开路，助你奔赴战场。

[ænd; ənd][ɔːft][hæv; həv][aɪ] ['ʃeltərd] [ðaɪ] [rɪ'triːt] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [kwɪt][ðə; ði] [fiːld] .

and	oft	have	I	sheltered	thy	retreat	when	thou	didst	quit	the	field	.
和	经常	有	我	避难所	你的	撤退	什么时候	你	迪斯特	辞职	这	场地	.

当你离开战场时，我曾多次为你提供庇护。

[jet] [ɑːrt] [ðaʊ] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [maɪn] [help] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] .

Yet	art	thou	unmindful	of	mine	help	,	and	I	swear	that	I	will	be	avenged	.
然而	艺术	你	漫不经心	的	矿	帮助	,	和	我	发誓	那	我	将要	是	复仇	.

然而你却对我的帮助置若罔闻，我发誓我必将复仇。

- [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['siːst] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] ['fɪnz] ['nəublz] [sed] , - -

' When	the	hero	ceased	from	speaking	,	one	of	Finn's	nobles	said	,	' Dermat	-	-
- 什么时候	这	英雄	停止	从	请讲	,	一	的	芬恩的	贵族	说	,	-	-	

['spiːkəθ] [truːθ] ,

speaketh	truth	,
说话	真相	,

当英雄停止说话时，芬恩的一位贵族说道：“德尔玛特说的是实话。”

[naʊ] ['ðerfɔːr] [grænt][hɪm; ɪm][ðaɪ] [fər'gɪvnəs] .

now	therefore	grant	him	thy	forgiveness	.
现在	所以	授予	他	你的	饶恕	.

所以，现在请你宽恕他。

- [bʌt; bət] [fɪn] ['ænsər] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf][grænt][hɪm; ɪm] [fər'gɪvnəs] ,

'	But	Finn	answered	,	'	I	will	not	to	the	end	of	my	life	grant	him	forgiveness	,
-	但	芬恩	回答	,	-	我	将要	不是	到	这	结尾	的	我的	生活	授予	他	饶恕	,

但芬恩回答说："我至死都不会原谅他。"

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [noʊ] [rest][ɔːr] [piːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [jiːldɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hed] .

nor	shall	he	know	rest	or	peace	until	he	yieldeth	to	me	his	head	.
也不	将	他	知道	休息	或者	和平	直到	他	yieldeth	到	我	他的	头	.

他若不将头颅献给我，就永不得安宁。

- [ə'gen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [speɪk] : - [naʊ] [pledʒ] [aɪ] [ðiː] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wɔːriər] [ðæt] ,

'	Again	the	noble	spake	:	'	Now	pledge	I	thee	the	word	of	a	true	warrior	that	,
-	再次	这	高贵	说	:	-	现在	保证	我	你	这	单词	的	一个	真的	战士	那	,

"这位高贵的战士再次开口道：'现在我以一个真正战士的名义向你保证，

[ən'les] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

unless	the	skies	fall	upon	me	or	the	earth	open	and	swallow	me	up	,
除非	这	天空	落下	之上	我	或者	这	地球	打开	和	吞	我	向上	,

除非天塌下来把我压垮，或者地裂开把我吞噬，

[noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naɪ] - , [fɔːr; fər] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] .

no	harm	shall	come	nigh	Dermat	,	for	under	my	care	I	take	his	body	and	his	life	.
不	伤害	将	来	夜	-	,	为了	在下面	我的	关心	我	拿	他的	身体	和	他的	生活	.

德玛特，你不会受到任何伤害，因为你的身体和生命都将由我守护。

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][kraɪd] , - [oʊ] - ,

'	And	looking	up	,	the	noble	cried	,	'	O	Dermat	,
-	和	寻找	向上	,	这	高贵	哭	,	-	哦	-	,

"然后，这位贵族抬起头，喊道：'哦，德玛特，'"

[aɪ] [pledʒ] [ðiː] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ][laɪf] [ðæt] [noʊ] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] ,

I	pledge	thee	my	body	and	my	life	that	no	ill	shall	befall	thee	this	day	,
我	保证	你	我的	身体	和	我的	生活	那	不	患病的	将	降临	你	这	天	,

我以我的身体和生命向你保证，今天你绝不会遭遇任何不幸。

['ðerfɔːr] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

therefore	come	down	out	of	the	tree	.
所以	来	向下	出去	的	这	树	.

因此，请从树上下来。

- [ðen] - [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [baʊ] .

'	Then	Dermat	rose	and	stood	upon	a	high	bough	.
-	然后	-	玫瑰	和	站立	之上	一个	高的	买	.

然后，德玛特站了起来，站在一根高高的树枝上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] ,

With	an	airy	,
和	一个	轻盈的	,

轻盈的，

[bɜːrd] - [laɪk] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

bird	-	like	bound	he	sprang	forward	and	alighted	outside	the	circle	formed	by	the
鸟	-	喜欢	边界	他	弹簧	向前	和	下车	外部	这	圆圈	形成	经过	这

[men] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hændz] ,

men	who	had	joined	hands	,
男人	WHO	有	加入	双手	,

他像鸟儿一样跃起，向前飞去，落在了手拉手围成的圆圈外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [fɪn] .

and	was	soon	far	beyond	the	reach	of	Finn	.
和	曾是	很快	远的	超过	这	抵达	的	芬恩	.

很快，芬恩就远远够不着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] - ,

And	the	noble	who	saved	him	followed	,	and	they	came	together	to	Bruga	,
和	这	高贵	WHO	已保存	他	随后	,	和	他们	来了	一起	到	-	,

救了他的那位贵族也跟着来了，他们一起来到了布鲁加。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgəs][ænd; ənd]['greɪniə] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

and	there	Angus	and	Grania	met	them	,	and	the	joy	of	the	Princess
和	那里	安格斯	和	格拉尼亚	遇见	他们	,	和	这	喜悦	的	这	公主

['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] .

cannot	be	told	.
不能	是	讲述	.

安格斯和格拉尼亚在那里与他们相遇，公主的喜悦难以言表。

[jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lɔːŋ] [er] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [sɔːr] [streɪt] ,

Yet	was	it	not	long	ere	Dermat	was	again	in	sore	strait	,
然而	曾是	它	不是	长的	埃雷	-	曾是	再次	在	疮	海峡	,

然而没过多久，德玛特再次陷入了困境。

[fɔːr; fər] [fɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] .

for	Finn	followed	him	to	Bruga	,	and	with	Finn	came	his	old	nurse	.
为了	芬恩	随后	他	到	-	,	和	和	芬恩	来了	他的	老的	护士	.

芬恩跟着他来到了布鲁加，芬恩的老保姆也和他一起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

And	she	was	a	witch	.
和	她	曾是	一个	巫婆	.

她是个女巫。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðər] [ðæt] - ['hʌntɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

Now	it	chanced	on	the	day	that	they	came	thither	that	Dermat	hunted	alone	in	the
现在	它	偶然	在	这	天	那	他们	来了	那里	那	-	猎杀	独自的	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

碰巧他们来到这里的那天，德尔马特独自一人在树林里打猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔːtər] - ['lɪli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt]

And	the	witch	flew	on	the	leaf	of	a	yellow	water	-	lily	till	she	came	straight
和	这	巫婆	飞翔	在	这	叶子	的	一个	黄色的	水	-	百合	直到	她	来了	直的

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] .

over	the	place	where	Dermat	was	.
超过	这	地方	在哪里	-	曾是	.

女巫乘着一片黄色睡莲的叶子飞来，径直飞到了德玛特所在的地方。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] ['dedli] [dɑːrts][æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Then	through	a	hole	in	the	leaf	she	aimed	deadly	darts	at	the	hero	,
然后	通过	一个	洞	在	这	叶子	她	旨在	致命	飞镖	在	这	英雄	,

然后她透过树叶上的一个小洞，向英雄发射致命的飞镖。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [strɔːŋ] ['ɑːrmər] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] [greɪt] [hɜːrt] .

and	though	he	was	clad	in	strong	armour	they	did	him	great	hurt	.
和	尽管	他	曾是	覆膜	在	强的	盔甲	他们	做过	他	伟大的	伤害	.

尽管他身披坚固的盔甲，他们还是对他造成了极大的伤害。

[soʊ] [sɔːr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ðæt] - [θɔːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði][spɑːt] ,

So	sore	were	his	wounds	that	Dermat	thought	the	witch	would	cause	his	death	on	the	spot	,
所以	疮	是	他的	伤口	那	-	想法	这	巫婆	会	原因	他的	死亡	在	这	点	,

德尔马特的伤口疼痛难忍，他觉得女巫会当场杀了他。

['ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪrs] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [liːf] .

unless	he	could	pierce	her	through	the	hole	in	the	leaf	.
除非	他	可以	刺穿	她	通过	这	洞	在	这	叶子	.

除非他能透过叶子上的洞刺穿她。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [red] ['dʒævlɪn][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] .

Therefore	he	took	his	red	javelin	and	cast	it	with	all	care	.
所以	他	采取	他的	红色的	标枪	和	投掷	它	和	全部	关心	.

因此，他拿起红色的标枪，小心翼翼地投掷出去。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [liːf] ,

And	so	sure	was	his	aim	that	it	reached	the	witch	through	the	leaf	,
和	所以	当然	曾是	他的	目的	那	它	达到	这	巫婆	通过	这	叶子	,

他瞄准得如此精准，竟然能透过叶子击中女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ded] .

and	she	fell	to	the	ground	dead	.
和	她	跌倒	到	这	地面	死的	.

她倒地身亡。

[ðen] - [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æŋgəs] .

Then	Dermat	cut	off	her	head	and	took	it	to	Angus	.
然后	-	切	离开	她	头	和	采取	它	到	安格斯	.

然后德玛特砍下了她的头，把它带给了安格斯。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['æŋgəs] [roʊz][ænd; ənd] [went] [wer] [fɪn] [wʌz; wəz] ,

Early	on	the	morrow	Angus	rose	and	went	where	Finn	was	,
早期的	在	这	明天	安格斯	玫瑰	和	去	在哪里	芬恩	曾是	,

第二天一大早，安格斯就起床去找芬恩了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] - .

and	he	asked	him	if	he	would	make	peace	with	Dermat	.
和	他	问	他	如果	他	会	制作	和平	和	-	.

他问他是否愿意与德玛和解。

[ænd; ənd] [fɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] - [nɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [men] ,

And	Finn	,	because	he	had	now	lost	his	witch	-	nurse	as	well	as	many	men	,
和	芬恩	,	因为	他	有	现在	丢失的	他的	巫婆	-	护士	作为	出色地	作为	许多	男人	,

而芬恩，因为他不仅失去了他的女巫护士，还失去了许多手下，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɪn] [wətˈevər] [wei] - [maɪt] [tʃuːz] .

was	glad	to	make	peace	in	whatever	way	Dermat	might	choose	.
曾是	高兴的	到	制作	和平	在	任何	方式	-	可能	选择	.

我很高兴能以任何方式与德玛特和解。

[ðen] ['æŋgəs] [went] [tuː; tə] ['kɔɹmək] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ]

Then	Angus	went	to	Cormac	,	and	he	too	was	glad	to	make	peace	with
然后	安格斯	去	到	科马克	,	和	他	也	曾是	高兴的	到	制作	和平	和

[ðə; ði]['hɪroʊ] .

the	hero	.
这	英雄	.

然后安格斯去找了科马克，科马克也很高兴能与这位英雄和解。

[bʌt; bət] [wen] ['æŋgəs] [keɪm] [tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [piːs] [ən'les] [hiː; hi]

But	when	Angus	came	to	Dermat	he	said	he	would	not	make	peace	unless	he
但	什么时候	安格斯	来了	到	-	他	说	他	会	不是	制作	和平	除非	他

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kɔɹmək] [ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [lændz] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] .

received	from	Finn	and	from	Cormac	all	the	wide	lands	that	he	asked	.
已收到	从	芬恩	和	从	科马克	全部	这	宽的	土地	那	他	问	.

但当安格斯来到德马特时，他说除非芬恩和科马克给他所有他想要的广阔土地，否则他不会媾和。

[ænd; ənd] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [fɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lændz] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi]

And	Cormac	and	Finn	gave	him	the	lands	,	and	forgave	him	all	he
和	科马克	和	芬恩	给予	他	这	土地	,	和	原谅了	他	全部	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

科马克和芬恩把土地给了他，并原谅了他所做的一切。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][læst] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['greɪniə]

Then	was	there	at	last	peace	between	them	,	and	Dermat	and	Grania
然后	曾是	那里	在	最后的	和平	之间	他们	,	和	-	和	格拉尼亚

[bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['slaɪgoʊ] ,

built	a	house	in	Sligo	,
建造	一个	房子	在	斯莱戈	,

于是他们之间终于实现了和平，德尔马特和格拉尼亚在斯莱戈建了一座房子。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [fɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [rʌθ]

far	from	Cormac	and	Finn	,	and	they	called	the	name	of	their	house	Rath
远的	从	科马克	和	芬恩	,	和	他们	称为	这	姓名	的	他们的	房子	拉斯

- ['greɪniə] .

-	Grania	.
-	格拉尼亚	.

远离科马克和芬恩，他们将自己的房子命名为拉斯-格拉尼亚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][wʌn] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] .

And	there	were	born	unto	them	one	daughter	and	four	sons	.
和	那里	是	出生	到	他们	一	女儿	和	四	儿子们	.

他们生了一个女儿和四个儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['iərin][ə; eɪ][mæn] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]

And	it	was	said	that	there	was	not	living	in	Erin	a	man	richer	than
和	它	曾是	说	那	那里	曾是	不是	活的	在	艾琳	一个	男人	更富有	比

- [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

Dermat	in	gold	and	silver	,
-	在	金子	和	银	,

据说，在爱尔兰，没有一个人比德尔马特拥有的金银更富有。

[ɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [həːdz] .

in	sheep	and	cattle	herds	.
在	羊	和	牛	畜群	.

在绵羊和牛群中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] ['greɪniə][sæt][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Now	it	fell	on	a	day	after	many	years	that	Grania	sat	as	one	in	a	dream	.
现在	它	跌倒	在	一个	天	后	许多	年	那	格拉尼亚	卫星	作为	一	在	一个	梦	.

多年后的今天，格拉尼亚在梦中如梦似幻地坐了下来。

[ænd; ənd] - [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [wʌt] ['trʌbləs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

And	Dermat	asked	his	wife	in	what	troublous	thought	she	was	lost	,
和	-	问	他的	妻子	在	什么	麻烦的	想法	她	曾是	丢失的	,

德玛特问妻子，她究竟陷入了什么困境，她觉得自己迷失了方向。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

for	he	saw	well	that	she	was	ill	at	ease	.
为了	他	锯	出色地	那	她	曾是	患病的	在	舒适	.

因为他看出她很不自在。

[ænd; ənd] ['greɪniə] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['hævɪŋ] [soʊ] [greɪt] [welθ] ,

And	Grania	answered	,	'	It	seemeth	not	well	to	me	that	,	having	so	great	wealth	,
和	格拉尼亚	回答	,	-	它	似乎	不是	出色地	到	我	那	,	拥有	所以	伟大的	财富	,

格拉尼亚回答说："我觉得拥有如此巨额财富，却不珍惜，实在是不妥。"

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['niːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [nɔːr] [fɪn] ,

we	live	removed	from	the	world	,	and	welcome	to	our	home	neither	my	father	nor	Finn	,
我们	居住	已移除	从	这	世界	,	和	欢迎	到	我们的	家	两者都不	我的	父亲	也不	芬恩	,

我们与世隔绝地生活着，欢迎来到我们家，既不是我的父亲，也不是芬恩。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naʊ] [æt; ət] [piːs] .

though	with	both	are	we	now	at	peace	.
尽管	和	两个都	是	我们	现在	在	和平	.

虽然我们现在与他们都感到和平。

- - [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [speɪk] [ðʌs] :

'	Dermat	gave	heed	to	the	words	of	his	wife	and	then	spake	thus	:
-	-	给予	注意	到	这	字	的	他的	妻子	和	然后	说	因此	:

德玛特听从了妻子的话，然后说道：

- [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðer; ðər] [ɪz] [piːs] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ,

'	Of	a	truth	there	is	peace	betwixt	us	,
-	的	一个	真相	那里	是	和平	中间	我们	,

"事实上，我们之间是有和平的。"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['niːðər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] [jet] [fɪn] [berz] [ˌem 'iː] [ɔːt]

but	thou	knowest	well	that	neither	thy	father	the	King	nor	yet	Finn	bears	me	aught
但	你	最了解	出色地	那	两者都不	你的	父亲	这	国王	也不	然而	芬恩	熊	我	零

[bʌt; bət] [ɪl] - [wɪl] ,

but	ill	-	will	,
但	患病的	-	将要	,

但你很清楚，无论是你的父亲国王，还是芬恩，都对我怀有恶意。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [hæv; həv] [wiː; wi] [dwelt] [ə'pɑːrt] . -

and	for	this	cause	have	we	dwelt	apart	.	'
和	为了	这	原因	有	我们	居住	除	.	-

因此，我们才一直分居。

- [jet] [wɪl] [taɪm] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , - [rɪ'plaɪd] ['greɪniə] ,

'	Yet	will	time	have	softened	their	hearts	,	'	replied	Grania	,
-	然而	将要	时间	有	软化	他们的	心	,	-	回复	格拉尼亚	,

"但时间会软化他们的心吗？"格拉尼亚回答道。

- [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst] , [soʊ] [mait] [ðaʊ] [wɪn][ðer; ðər]

'	and	wouldst	thou	but	make	them	a	feast	,	so	mightest	thou	win	their
-	和	会	你	但	制作	他们	一个	盛宴	,	所以	最强	你	赢	他们的

['feɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] .

favour	and	their	love	.
偏爱	和	他们的	爱	.

“只要你为他们举办一场盛宴，你就能赢得他们的好感和爱戴。”

- [ænd; ənd] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] ['greɪniə] , ['græntɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

'	And	Dermat	,	because	of	the	love	he	bore	Grania	,	granted	her	wish	,
-	和	-	,	因为	的	这	爱	他	钻孔	格拉尼亚	,	的确	她	希望	,

“而德玛特因为深爱着格拉尼亚，便满足了她的愿望。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] .

and	for	a	year	they	were	making	ready	for	the	great	feast	.
和	为了	一个	年	他们	是	制作	准备好	为了	这	伟大的	盛宴	.

他们花了整整一年时间准备这场盛大的宴会。

[ðen] [wɜːr; wər] ['mesindʒəz] [sent] [tuː; tə][bɪd] ['ðɪðər] ['kɔɹmək] [ænd; ənd] [fɪn] .

Then	were	messengers	sent	to	bid	thither	Cormac	and	Finn	.
然后	是	信使	发送	到	出价	那里	科马克	和	芬恩	.

然后派信使去通知科马克和芬恩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['nəublz] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	they	came	,	and	with	them	their	nobles	,	their	horses	and	their
和	他们	来了	,	和	和	他们	他们的	贵族	,	他们的	马匹	和	他们的

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

于是他们来了，与他们一同来的还有他们的贵族、马匹和狗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [æt; ət] [rʌθ] - ['greɪniə] .

and	for	a	full	year	they	hunted	and	feasted	at	Rath	-	Grania	.
和	为了	一个	满的	年	他们	猎杀	和	盛宴	在	拉斯	-	格拉尼亚	.

他们在拉斯格拉尼亚狩猎和宴饮了一整年。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ,

When	a	year	had	passed	,
什么时候	一个	年	有	通过了	,

一年过去了，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [woʊk] - [frʌm; frəm]

it	chanced	one	night	that	the	distant	yelping	of	a	hound	woke	Dermat	from
它	偶然	一	夜晚	那	这	遥远	尖叫	的	一个	猎犬	觉醒	-	从

[hɪz; ɪz] [sliːp] ,

his	sleep	,
他的	睡觉	,

一天晚上，远处传来猎犬的吠叫声，这偶然将德玛特从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd]['greɪniə] [tuː] [ə'woʊk] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [fɪr] [sed] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [dʌθ; dəθ] [ðæt] [saʊnd]

and	Grania	too	awoke	and	in	great	fear	said	,	'	Of	a	truth	doth	that	sound
和	格拉尼亚	也	醒来	和	在	伟大的	害怕	说	,	-	的	一个	真相	确实	那	声音

[fɔːr'boʊd] [ɪl] .

forebode	ill	.
预示	患病的	.

格拉尼亚也醒了过来，惊恐地说：“这声音确实预示着不祥之兆。”

[hiːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðaɪ] [bed][ænd; ənd][rest] .

Heed	it	not	,	but	lie	down	on	thy	bed	and	rest	.
注意	它	不是	,	但	说谎	向下	在	你的	床	和	休息	.

别理会它，躺到床上休息吧。

- - [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [əˈgen] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊndz] [vɔɪs] .

'	Dermat	lay	down	,	but	ere	long	he	again	heard	the	hound's	voice	.
-	-	躺	向下	,	但	埃雷	长的	他	再次	听到	这	猎犬的	嗓音	.

德玛特躺了下来，但没过多久，他又听到了猎犬的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

Then	he	started	up	,
然后	他	开始	向上	,

然后他开始.....

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ['werfɔːr] [ðə; ði] [haʊnd]

and	made	as	though	he	would	go	to	find	for	himself	wherefore	the	hound
和	制成	作为	尽管	他	会	去	到	寻找	为了	他自己	因此	这	猎犬

[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

disturbed	the	silence	of	the	night	.
不安	这	沉默	的	这	夜晚	.

他装作要亲自去查明猎犬为何打破了夜晚的宁静。

[bʌt; bət] [əˈgen] ['greɪniə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	again	Grania	begged	him	to	lie	down	and	to	give	no	heed	to	the
但	再次	格拉尼亚	乞求	他	到	说谎	向下	和	到	给	不	注意	到	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

但格拉尼亚再次恳求他躺下，不要理会这件事。

[soʊ] - [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] ,

So	Dermat	lay	down	and	fell	into	a	light	sleep	,
所以	-	躺	向下	和	跌倒	进入	一个	光	睡觉	,

于是，德玛特躺了下来，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊnd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

and	when	the	hound	awakened	him	the	third	time	it	was	broad	day	.
和	什么时候	这	猎犬	觉醒	他	这	第三	时间	它	曾是	广阔	天	.

当猎犬第三次把他吵醒时，已是光天化日之下。

[ænd; ənd] ['greɪniə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set] , [dɪd][nɑːt][beg][hɪm; ɪm][lɔːŋgər][tuː; tə] [steɪ] ,

And	Grania	,	seeing	that	his	mind	was	set	,	did	not	beg	him	longer	to	stay	,
和	格拉尼亚	,	看到	那	他的	头脑	曾是	放	,	做过	不是	求	他	更长	到	停留	,

格拉尼亚见他心意已决，便没有再苦苦哀求他留下。

[jet] , [fiərɪŋ] ['deɪndʒər] ,

yet	,	fearing	danger	,
然而	,	害怕	危险	,

然而，由于害怕危险，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [red] ['dʒævlɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [neɪmd] -

she	begged	him	to	take	with	him	his	red	javelin	and	his	sword	named	'
她	乞求	他	到	拿	和	他	他的	红色的	标枪	和	他的	剑	命名	-

[ðə; ði] ['greɪtər] ['fjʊri] .

The	Greater	Fury	.
这	更大的	愤怒	.

她恳求他带上他的红色标枪和名为“大怒”的剑。

- [bʌt; bət] - , ['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [laɪt] ,

'	But	Dermat	,	deeming	the	matter	light	,
-	但	-	,	认为	这	事情	光	,

“但是德马特认为这件事很轻，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['dʒævlɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ðə; ði] ['lesər] ['fjʊri] ,

took	with	him	his	yellow	javelin	and	his	sword	'	The	Lesser	Fury	,
采取	和	他	他的	黄色的	标枪	和	他的	剑	-	这	较小的	愤怒	,

他带上了他的黄色标枪和他的剑“小怒”。

- [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] , [went] [fɔːrθ] .

'	and	leading	his	faithful	hound	by	the	chain	,	went	forth	.
-	和	领导	他的	忠实	猎犬	经过	这	链	,	去	前进	.

于是，他牵着忠犬的链子，走了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rest] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [hiː; hi]

And	he	did	not	rest	till	he	came	to	the	summit	of	a	hill	where	he
和	他	做过	不是	休息	直到	他	来了	到	这	首脑	的	一个	爬坡道	在哪里	他

[faʊnd] [fɪn] ,

found	Finn	,
成立	芬恩	,

他没有休息，直到爬上一座山顶，在那里找到了芬恩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	of	him	he	asked	the	meaning	of	the	chase	.
和	的	他	他	问	这	意义	的	这	追赶	.

他问他追逐的意义是什么。

[ænd; ənd] [fɪn] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['trækɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [wɪtʃ]

And	Finn	answered	that	the	men	and	hounds	were	tracking	a	wild	boar	which
和	芬恩	回答	那	这	男人	和	猎犬	是	追踪	一个	荒野	公猪	哪个

[hæd; həd]['ɔːftˌtaɪmz] [bɪn] [tʃeɪst] ,

had	ofttimes	been	chased	,
有	经常	到过	追逐	,

芬恩回答说，这些人带着猎犬正在追踪一头经常被人追赶的野猪。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] .

but	had	always	escaped	.
但	有	总是	逃脱	.

但他总是能逃脱。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

Even	now	was	it	coming	towards	them	,
甚至	现在	曾是	它	未来	向	他们	,

即使现在，它仍然正朝他们袭来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm]['seɪfər][spɑːt] .

so	it	were	well	that	they	should	betake	themselves	to	some	safer	spot	.
所以	它	是	出色地	那	他们	应该	带	他们自己	到	一些	更安全	点	.

所以他们最好还是转移到更安全的地方去。

- [nuː] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ,

Dermat	knew	no	fear	of	the	wild	boar	,
-	知道	不	害怕	的	这	荒野	公猪	,

德马特不惧怕野猪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

and	he	would	not	leave	the	summit	of	the	hill	where	he	stood	.
和	他	会	不是	离开	这	首脑	的	这	爬坡道	在哪里	他	站立	.

他始终没有离开他所站着的山顶。

[jet] [dɪd][hiː; hi] [preɪ] [fɪn] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [haʊnd] [bræn] ,

Yet	did	he	pray	Finn	to	leave	with	him	his	hound	Bran	,
然而	做过	他	祈祷	芬恩	到	离开	和	他	他的	猎犬	麸	,

但他还是请求芬恩把他的猎犬布兰留给他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg][wɜːr; wər][hiː; hi][ɪn] [niːd] .

that	it	might	help	his	own	dog	were	he	in	need	.
那	它	可能	帮助	他的	自己的	狗	是	他	在	需要	.

或许这对他自己的狗也有帮助，以防万一。

[bʌt; bət] [fɪn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [bræn][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][baɪ][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]

But	Finn	would	not	leave	Bran	to	be	torn	by	the	wild	boar	that	could	now	be
但	芬恩	会	不是	离开	麸	到	是	撕裂	经过	这	荒野	公猪	那	可以	现在	是

[siːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

seen	coming	towards	them	.
已见	未来	向	他们	.

但芬恩不愿让布兰被那头正朝他们走来的野猪撕咬。

[soʊ] - [stʊd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

So	Dermat	stood	alone	on	the	summit	of	the	hill	,
所以	-	站立	独自的	在	这	首脑	的	这	爬坡道	,

于是，德玛特独自一人站在山顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] ['fɪnz] [men] [dɪd]

and	he	knew	well	it	was	that	he	might	meet	his	death	that	Finn's	men	did
和	他	知道	出色地	它	曾是	那	他	可能	见面	他的	死亡	那	芬恩的	男人	做过

[hʌnt] [ðə; ði] [bɔːr] [ðɪs] [deɪ] .

hunt	the	boar	this	day	.
打猎	这	公猪	这	天	.

他很清楚，芬恩的手下之所以在这一天猎杀野猪，是因为他可能会丧命。

[jet] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [miːt] [deθ] ,

Yet	would	he	not	leave	the	hill	,	for	if	it	were	his	fate	to	meet	death	,
然而	会	他	不是	离开	这	爬坡道	,	为了	如果	它	是	他的	命运	到	见面	死亡	,

但他却不愿离开这座山，因为如果他的命运注定要走向死亡，

[nɔːt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [duːm] .

nought	could	save	him	from	his	doom	.
零	可以	节省	他	从	他的	厄运	.

没有任何事能阻止他走向厄运。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	as	the	boar	came	rushing	up	the	face	of	the	hill	,
然后	作为	这	公猪	来了	匆忙	向上	这	脸	的	这	爬坡道	,

然后，当野猪冲上山坡时，

- [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [gʊd] [haʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mɑːnstər] , [fled] [bɪ'fɔːr]

Dermat	let	loose	his	good	hound	,	but	it	,	seeing	the	fearful	monster	,	fled	before
-	让	松动的	他的	好的	猎犬	,	但	它	,	看到	这	可怕	怪物	,	逃亡	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

德玛特放出了他的爱犬，但爱犬看到可怕的怪物，便在他面前逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['dʒævlɪn] ,

And	now	Dermat	knew	that	he	would	have	need	of	his	red	javelin	,
和	现在	-	知道	那	他	会	有	需要	的	他的	红色的	标枪	,

现在德玛特知道他需要他的红色标枪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːroʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['greɪniə] .

and	he	sorrowed	that	he	had	given	no	heed	to	the	counsel	of	Grania	.
和	他	悲伤的	那	他	有	给定	不	注意	到	这	法律顾问	的	格拉尼亚	.

他懊悔自己没有听从格拉尼亚的劝告。

[jet] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['dʒævlɪn][hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]

Yet	seizing	his	yellow	javelin	he	cast	it	with	careful	aim	and	it	struck	the
然而	抓住	他的	黄色的	标枪	他	投掷	它	和	小心	目的	和	它	击	这

[bɔːr] [ɪn][ɪts] ['fɔːrhed] .

boar	in	its	forehead	.
公猪	在	它是	前额	.

然而，他抓起手中的黄色标枪，瞄准目标投掷出去，正中野猪的额头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈhɑːrmləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][noʊ][hɜːrt] .

But	it	fell	harmless	to	the	ground	,	doing	the	monster	no	hurt	.
但	它	跌倒	无害	到	这	地面	,	正在做	这	怪物	不	伤害	.

但它无害地掉落在地上，没有对怪物造成任何伤害。

[ðen] - [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

Then	Dermat	drew	his	sword	from	its	sheath	,
然后	-	画	他的	剑	从	它是	鞘	,

然后德尔马特拔出了剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bloʊ] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [nek] .

and	with	a	mighty	blow	did	he	strike	at	the	boar's	neck	.
和	和	一个	强大的	吹	做过	他	罢工	在	这	野猪的	脖子	.

他猛地一击，击中了野猪的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [felt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

But	the	sword	broke	in	his	hand	,	and	the	boar	felt	not	so	much	as	a
但	这	剑	打破	在	他的	手	,	和	这	公猪	毛毡	不是	所以	很多	作为	一个

[prɪk] .

prick	.
刺	.

但剑在他手中断了，野猪却连一丝刺痛感都没有。

[naʊ] [wʌz; wəz] - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwepən] [seɪv] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Now	was	Dermat	without	any	weapon	save	the	hilt	of	his	sword	,
现在	曾是	-	没有	任何	武器	节省	这	剑柄	的	他的	剑	,

现在，德尔马特身上除了剑柄之外，没有任何武器了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈɑːnslɔːt] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz]

and	the	boar	made	a	deadly	onslaught	,	thrusting	his	tusk	into	the	hero's
和	这	公猪	制成	一个	致命	猛攻	,	推进	他的	象牙	进入	这	英雄们

[saɪd] .

side	.
边	.

野猪发动了致命的攻击，用獠牙刺入英雄的肋部。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] - [flʌŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]

But	with	the	strength	that	was	left	him	Dermat	flung	the	hilt	of	the	sword
但	和	这	力量	那	曾是	左边	他	-	扔	这	剑柄	的	这	剑

[æt; ət][ðə; ði] [bruːts] [hed] ,

at	the	brute's	head	,
在	这	蛮力的	头	,

但德尔马特用尽最后的力气，将剑柄掷向那野蛮人的头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [bɔːr] [fel]

and	it	pierced	his	skull	and	entered	his	brain	,	whereupon	the	boar	fell
和	它	穿孔	他的	颅骨	和	进入	他的	脑	,	于是	这	公猪	跌倒

[ded] .

dead	.
死的	.

它刺穿了野猪的头骨，进入了他的大脑，野猪随即倒地身亡。

[bʌt; bət][soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] - [saɪd] [ðæt] [wen] [fɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	so	deep	was	the	wound	in	Dermat's	side	that	when	Finn	came	to	him
但	所以	深的	曾是	这	伤口	在	-	边	那	什么时候	芬恩	来了	到	他

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [nɪr] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] .

he	found	the	hero	near	unto	death	.
他	成立	这	英雄	靠近	到	死亡	.

但德玛特的伤口太深了，芬恩赶到时，发现这位英雄已奄奄一息。

[ænd; ənd] [fɪn] [sed] , - [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [wel] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər] [ðaɪn] [end] [hæθ] [kʌm] . -

And	Finn	said	,	'	Now	am	I	well	content	,	for	thine	end	hath	come	.	'
和	芬恩	说	,	-	现在	是	我	出色地	内容	,	为了	你的	结尾	有	来	.	-

芬恩说："现在我心满意足了，因为你的末日已经到了。"

- [ʃʊr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [kʌm] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðaɪn] [hɑːrt] , - ['ænsər] - ,

'	Sure	the	words	that	thou	speakest	come	not	from	thine	heart	,	'	answered	Dermat	,
-	当然	这	字	那	你	演讲者	来	不是	从	你的	心	,	-	回答	-	,

"你所说的话肯定不是发自内心的，"德玛特回答道。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] . -

'	for	it	is	in	thy	power	to	heal	me	,	and	that	thou	knowest	full	well	.	'
-	为了	它	是	在	你的	力量	到	愈合	我	,	和	那	你	最了解	满的	出色地	.	-

"因为你有能力治愈我，这一点你也心知肚明。"

- [haʊ] [maɪt] [aɪ] [hiːl] [ðiː] ? - [æskt] [fɪn] .

'	How	might	I	heal	thee	?	'	asked	Finn	.
-	如何	可能	我	愈合	你	?	-	问	芬恩	.

"我该如何治好你呢？"芬恩问道。

- [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm; ɪm] [huː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

'	Thou	knowest	that	power	was	given	thee	to	heal	him	who	might	be	at	the
-	你	最了解	那	力量	曾是	给定	你	到	愈合	他	WHO	可能	是	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

point	of	death	.
观点	的	死亡	.

"你知道你被赋予了治愈濒死之人的能力。"

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [drɪŋk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kloʊzd] [hændz] ,

Let	him	but	drink	water	from	the	palms	of	thy	closed	hands	,
让	他	但	喝	水	从	这	棕榈树	的	你的	关闭	双手	,

让他喝你紧握的双手掌心的水吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] . -

and	he	is	healed	of	his	hurt	.	'
和	他	是	已治愈	的	他的	伤害	.	-

他的伤势已经痊愈。

- [jet] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hiːl] [ðiː] [huː] [hæst] [wɜːrkt] [ˌem 'iː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɪl] ? -

'	Yet	wherefore	should	I	heal	thee	who	hast	worked	me	nought	but	ill	?	'
-	然而	因此	应该	我	愈合	你	WHO	哈斯特	工作	我	零	但	患病的	?	-

"可是你一直都在伤害我，我为什么要医治你呢？"

- [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [spiːk] [ðʌs] [wɜːrt] [ðaʊ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [seɪvd] [ðiː]

'	Thou	wouldst	not	speak	thus	wert	thou	mindful	of	the	day	when	I	saved	thee
-	你	会	不是	说话	因此	沃特	你	正念	的	这	天	什么时候	我	已保存	你

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

from	the	flames	.
从	这	火焰	.

"如果你还记得我曾将你从烈火中救出，你就不会这样说话了。"

[ðaʊ] [wɑːst] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

Thou	wast	bidden	to	a	banquet	,
你	浪费	拜登	到	一个	宴会	,

你被邀请参加宴会，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] - ['faɪər][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [ðiː]

and	ere	the	feast	began	the	palace	was	set	a	-	fire	by	those	who	wished	thee
和	埃雷	这	盛宴	开始	这	宫殿	曾是	放	一个	-	火	经过	那些	WHO	希望	你

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

宴会开始前，那些对你怀有恶意的人放火烧了宫殿。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [rʌʃt] [fɔːrθ][ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði][fleɪmz][ænd; ənd][sluː][ðaɪ]

And	I	and	my	men	rushed	forth	and	quenched	the	flames	and	slew	thy
和	我	和	我的	男人	匆忙	前进	和	淬火	这	火焰	和	一万	你的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

我和我的部下冲上前去，扑灭了火焰，杀死了你的敌人。

[hæd; həd][aɪ] ['bɛgd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðaɪ][hændz][ðæt] [naɪt] [ðaʊ] [hædst][nɑːt][sed][ˌem 'iː][neɪ] . -

Had	I	begged	water	from	thy	hands	that	night	thou	hadst	not	said	me	nay	.	'
有	我	乞求	水	从	你的	双手	那	夜晚	你	哈斯特	不是	说	我	不	.	-

如果那天晚上我向你乞求水，你不会拒绝我。

- [ðaʊ] [fə'get] [ðæt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [fer] ['greɪniə][wɜːr; wər][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] . -

'	Thou	forgettest	that	but	for	thee	the	fair	Grania	were	my	wedded	wife	.	'
-	你	忘记测试	那	但	为了	你	这	公平的	格拉尼亚	是	我的	已婚	妻子	.	-

“你竟忘了，若非你，美丽的格拉尼亚本该是我的妻子。”

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['bleɪmwɜːrði] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [oʊ] [fɪn] ,

'	Of	a	surety	am	I	not	blameworthy	in	this	matter	,	O	Finn	,
-	的	一个	保证	是	我	不是	应受谴责的	在	这	事情	,	哦	芬恩	,

“芬恩啊，我敢肯定，在这件事上我毫无过错。”

[fɔːr; fər]['greɪniə][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['tærə]

for	Grania	laid	upon	me	a	solemn	vow	that	I	should	follow	her	from	Tara
为了	格拉尼亚	铺设	之上	我	一个	庄严	发誓	那	我	应该	跟随	她	从	塔拉

[er] [ðaʊ] [ʃʊdst] [weɪk] [frʌm; frəm][ðaɪ] [sliːp] .

ere	thou	shouldst	wake	from	thy	sleep	.
埃雷	你	应该	唤醒	从	你的	睡觉	.

格拉尼亚向我立下庄严的誓言，在我醒来之前，我要跟随她离开塔拉。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['nəublz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [sed] ,

And	I	took	counsel	of	many	nobles	,	and	there	was	not	one	but	said	,
和	我	采取	法律顾问	的	许多	贵族	,	和	那里	曾是	不是	一	但	说	,

我向许多贵族征求意见，没有一个人不说：

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [deθ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Even	though	death	come	of	it	,
”	甚至	尽管	死亡	来	的	它	,

“即使最终导致死亡，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðæt] ['greɪniə] [hæθ] [leɪd][ə'pɑːn] [ðiː] .

thou	canst	not	depart	from	the	solemn	vow	that	Grania	hath	laid	upon	thee	.
你	罐	不是	离开	从	这	庄严	发誓	那	格拉尼亚	有	铺设	之上	你	.

你不能违背格拉尼亚加诸于你的庄严誓言。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv] [ðiː] , [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [hændz] ,

”	And	now	,	I	pray	of	thee	,	let	me	drink	from	thine	hands	,
”	和	现在	,	我	祈祷	的	你	,	让	我	喝	从	你的	双手	,

“现在，我恳求你，让我从你手中饮水。”

[els] ['ʃʊrli] [deθ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

else	surely	death	will	overtake	me	in	this	place	.
别的	一定	死亡	将要	超过	我	在	这	地方	.

否则，我必将在此地丧命。

[frʌm; frəm] ['meni] [ə'nʌðər] ['dedli] [streɪt] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðiː] , [jet] [hæst] [ðaʊ] [fər'gɑːtn]

From	many	another	deadly	strait	have	I	delivered	thee	,	yet	hast	thou	forgotten
从	许多	其他	致命	海峡	有	我	发表	你	,	然而	哈斯特	你	被遗忘的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

我曾多次将你从死亡边缘拯救出来，但你却全都忘记了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [kʌm] [wen] ['ʃʊrli] [ðaʊ] [wɪlt] [niːd] [maɪ][help] [ʃʊdst] [ðaʊ] [let][ˌem 'iː][daɪ]
But the hour will come when surely thou wilt need my help shouldst thou let me die
但 这 小时 将要 来 什么时候 一定 你 枯萎 需要 我的 帮助 应该 你 让 我 死
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

但是，如果你让我今天死去，那么总有一天你会需要我的帮助。

[jet] [griːv] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][ɪn] ['dedli] [streɪt] ,
Yet grieve I not to think that thou wilt be in deadly strait ,
然而 悲伤 我 不是 到 思考 那 你 枯萎 是 在 致命 海峡 ,

然而，想到你将身处绝境，我并不悲伤。

[bʌt; bət] ['ræðər] [griːv] [aɪ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [truː] ['hɪroʊz] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][eɪd] .
but rather grieve I for those true heroes whom I shall no longer aid .
但 相当 悲伤 我 为了 那些 真的 英雄 谁 我 将 不 更长 援助 .

但我更感到悲伤的是，我将无法再帮助那些真正的英雄。

- [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
' Then one of the nobles , hearing these words ,
- 然后 一 的 这 贵族 , 听力 这些 字 ,

“这时，一位贵族听到了这些话，

[preɪd] [fɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] - [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
prayed Finn that he would let Dermat drink from his hands .
祈祷 芬恩 那 他 会 让 - 喝 从 他的 双手 .

芬恩祈祷能让德玛特从他手中喝水。

[fɪn] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [wel] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [wens] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] ['wɔːtər] .
Finn replied , ' I know not of any well on this hill whence I can bring water .
芬恩 回复 , - 我 知道 不是 的 任何 出色地 在 这 爬坡道 何处 我 能 带来 水 .

芬恩回答说：“我不知道这座山上有什么水井可以打水。”

- [bʌt; bət] - [sed] ,
' But Dermat said ,
- 但 - 说 ,

但德玛特说，

- [raɪt] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['jɑːndər] [bʊʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] .
' Right well thou knowest that hidden by yonder bush is a well of crystal water .
- 正确的 出色地 你 最了解 那 隐 经过 远处 衬套 是 一个 出色地 的 水晶 水 .

“你当然知道，那边的灌木丛后面藏着一口清澈见底的水井。”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['peɪsɪz] [mʌst; məst] [ðaʊ] [goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
No more than nine paces must thou go to reach it .
不 更多的 比 九 步幅 必须 你 去 到 抵达 它 .

你只需走九步就能到达那里。

[let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [hændz] .
Let me , I pray thee , drink from thine hands .
让 我 , 我 祈祷 你 , 喝 从 你的 双手 .

请让我饮下你手中的甘霖。

- [ðen] [fɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
' Then Finn went to the well ,
- 然后 芬恩 去 到 这 出色地 ,

然后芬恩去了井边，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] - .
and in his two hands tightly together did he bring the water towards Dermat .
和 在 他的 二 双手 紧紧 一起 做过 他 带来 这 水 向 - .

他双手紧紧地握着水，将水带到了德玛特面前。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

But	as	he	came	nearer	he	spilled	it	through	his	fingers	,
但	作为	他	来了	更近	他	洒了	它	通过	他的	手指	,

但他走近时，却不小心从指缝间洒了出来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] ['kæri] ['wɔːtər][soʊ][fɑːr] .

saying	that	he	could	not	in	such	manner	carry	water	so	far	.
说	那	他	可以	不是	在	这样的	方式	携带	水	所以	远的	.

他说他不可能用这种方式把水运那么远。

[bʌt; bət] - [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [wɪl] [hæst] [ðaʊ] [spɪld]

But	Dermat	believed	him	not	,	and	said	,	'	Of	thine	own	will	hast	thou	spilled
但	-	相信	他	不是	,	和	说	,	-	的	你的	自己的	将要	哈斯特	你	洒了

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

但德玛特不相信他，说道："是你自己故意把水洒了。"

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːr][aɪ][daɪ] .

I	pray	thee	go	once	more	to	the	well	and	bring	me	to	drink	,	or	I	die	.
我	祈祷	你	去	一次	更多的	到	这	出色地	和	带来	我	到	喝	,	或者	我	死	.

请你再去井边一次，给我打些水喝，否则我会死。

- [əˈgen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

'	Again	the	King	went	to	the	well	,
-	再次	这	国王	去	到	这	出色地	,

国王又去了井边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [dɪd] - ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hændz] [ðæt] [keɪm] ['nɪrər]

and	with	failing	sight	did	Dermat	follow	the	dripping	hands	that	came	nearer
和	和	失败	视线	做过	-	跟随	这	滴落	双手	那	来了	更近

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [nɪr] .

and	yet	more	near	.
和	然而	更多的	靠近	.

眼皮越来越不看清，德玛特循着滴着水的手，一步步靠近，越来越近。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]['greɪniə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	of	a	sudden	Finn	thought	of	Grania	,	and	a	second	time	was	the
但	的	一个	突然	芬恩	想法	的	格拉尼亚	,	和	一个	第二	时间	曾是	这

['wɔːtər] [spɪld] .

water	spilled	.
水	洒了	.

但芬恩突然想到了格拉尼亚，于是第二次泼了水。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] .

And	when	Dermat	saw	it	,	he	uttered	a	piteous	cry	.
和	什么时候	-	锯	它	,	他	说出	一个	可怜的	哭	.

德玛特看到这一幕，发出了一声凄惨的哭喊。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] - [ɪn] [sʌtʃ] ['griːvəs] [plaɪt] ,

Then	were	the	champions	no	longer	able	to	see	Dermat	in	such	grievous	plight	,
然后	是	这	冠军	不	更长	有能力的	到	看	-	在	这样的	严重的	困境	,

难道冠军们再也看不到德玛特如此悲惨的处境了吗?

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [tuː; tə] [fɪn] , - [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [nɑːt]['wɔːtər][tuː; tə]

and	one	said	to	Finn	,	'	I	swear	to	thee	that	if	thou	bringest	not	water	to
和	一	说	到	芬恩	,	-	我	发誓	到	你	那	如果	你	最	不是	水	到

- ,

Dermat	,
-	,

其中一人对芬恩说："我向你发誓，如果你不给德尔玛特带来水，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [hɪl] [əˈlaɪv] , [seɪv] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

thou	shalt	not	leave	this	hill	alive	,	save	I	be	a	dead	man	.
你	应	不是	离开	这	爬坡道	活	,	节省	我	是	一个	死的	男人	.

除非我已死去，否则你休想活着离开这座山。

- [fɪn] , [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [fraʊnz] ,

'	Finn	,	hearing	these	words	and	seeing	their	frowns	,
-	芬恩	,	听力	这些	字	和	看到	他们的	皱眉	,

芬恩听到这些话，看到他们皱起的眉头，

[went] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

went	a	third	time	to	fetch	water	from	the	well	.
去	一个	第三	时间	到	拿来	水	从	这	出色地	.

他第三次去井里打水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd]

And	this	time	he	made	haste	to	bring	it	to	Dermat	,	but	ere	he	had
和	这	时间	他	制成	匆忙	到	带来	它	到	-	,	但	埃雷	他	有

[gɑːt][hæf] - [wei] ,

got	half	-	way	,
得到	一半	-	方式	,

这一次他急忙把它带给德玛特，但还没走到一半，

[ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [hed] [fel] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

the	hero's	head	fell	backward	and	he	died	.
这	英雄们	头	跌倒	落后	和	他	死亡	.

英雄的头向后仰去，他死了。

[ðen] [wɜːr; wər] [reɪzd] [θriː] [lɔːŋ] [kraɪz][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr]

Then	were	raised	three	long	cries	of	sorrow	for	Dermat	,	who	had	been	dear
然后	是	提高	三	长的	哭泣	的	悲哀	为了	-	,	WHO	有	到过	亲爱的

[ˈʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm][ɔːl] .

unto	them	all	.
到	他们	全部	.

然后，他们为德玛特发出了三声长长的哀悼声，德玛特是他们所有人的挚爱。

[ˈæftər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [pæst] [fɪn] [sed] , - [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ðɪs] [hɪl] [lest] [ˈæŋgəs] [kʌm] ,

After	some	time	had	passed	Finn	said	,	'	Let	us	leave	this	hill	lest	Angus	come	,
后	一些	时间	有	通过了	芬恩	说	,	-	让	我们	离开	这	爬坡道	免得	安格斯	来	,

过了一会儿，芬恩说：“我们离开这座山吧，免得安格斯来找我们。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] [ðæt] - [met]

for	he	may	not	believe	that	it	was	not	at	our	hands	that	Dermat	met
为了	他	可能	不是	相信	那	它	曾是	不是	在	我们的	双手	那	-	遇见

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

因为他可能不相信德尔马特的死不是我们造成的。

- [soʊ] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [left] [ðə; ði] [hɪl] , [fɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [haʊnd] .

'	So	Finn	and	his	nobles	left	the	hill	,	Finn	leading	Dermat's	hound	.
-	所以	芬恩	和	他的	贵族	左边	这	爬坡道	,	芬恩	领导	-	猎犬	.

于是芬恩和他的贵族们离开了山丘，芬恩牵着德玛特的猎犬。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæmpiən]

But	four	of	the	nobles	turned	back	and	laid	their	mantles	over	the	champion
但	四	的	这	贵族	转向	后退	和	铺设	他们的	地衣	超过	这	冠军

.

:
.

但其中四位贵族转身，将自己的斗篷披在了勇士身上。

[ðen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Then	they	once	more	followed	the	King	.
然后	他们	一次	更多的	随后	这	国王	.

然后他们再次跟随国王。

['greɪniə][sæt] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ʌv; əv] [rʌθ] - ['greɪniə] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] -

Grania	sat	that	day	on	the	highest	tower	of	Rath	-	Grania	,	watching	for	Dermat
格拉尼亚	卫星	那	天	在	这	最高	塔	的	拉斯	-	格拉尼亚	,	观看	为了	-

.

:

.

那天，格拉尼亚坐在拉斯-格拉尼亚最高的塔楼上，眺望着德尔玛特。

[ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['stɪld] ,

The	fear	she	had	felt	in	the	night	would	not	be	stilled	,
这	害怕	她	有	毛毡	在	这	夜晚	会	不是	是	静止	,

她夜里感受到的恐惧始终挥之不去。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] - [haʊnd]

and	when	at	length	Finn	came	in	sight	,	leading	by	the	chain	Dermat's	hound
和	什么时候	在	长度	芬恩	来了	在	视线	,	领导	经过	这	链	-	猎犬

,

,

,

最后，芬恩出现在视线中，领头的是德玛特的猎犬。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌhensˈfɔːrθ] [siː] - [əˈlaɪv] .

she	knew	that	she	would	not	henceforth	see	Dermat	alive	.
她	知道	那	她	会	不是	今后	看	-	活	.

她知道，从今以后，她再也见不到活着的德玛特了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [frʌm; frəm]

And	when	the	truth	had	taken	hold	upon	her	,	she	fell	in	a	swoon	from
和	什么时候	这	真相	有	已采取	抓住	之上	她	,	她	跌倒	在	一个	昏厥	从

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

当她彻底明白真相后，便从塔上昏厥而下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hændmeɪdn] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [fɪr] .

and	her	handmaiden	stood	over	her	in	great	fear	.
和	她	侍女	站立	超过	她	在	伟大的	害怕	.

她的侍女惊恐地站在她身边。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,

But	at	length	her	eyes	opened	,
但	在	长度	她	眼睛	打开	,

但最终她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	when	it	was	told	her	that	Dermat	was	dead	she	uttered	a	long	,
和	什么时候	它	曾是	讲述	她	那	-	曾是	死的	她	说出	一个	长的	,

当有人告诉她德玛特死了的时候，她长长地叹了口气。

['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['prɪnses] .

piercing	cry	,	so	that	all	flocked	to	hear	what	had	befallen	the	Princess	.
冲孔	哭	,	所以	那	全部成群结队的		到	听到	什么	有	发生	这	公主	.

一声凄厉的哭喊，引得众人纷纷围观，想知道公主究竟遭遇了什么。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ,

And	when	it	was	told	that	Dermat	had	been	killed	by	the	wild	boar	,
和	什么时候	它	曾是	讲述	那	-	有	到过	被杀	经过	这	荒野	公猪	,

当人们得知德尔玛特被野猪咬死了时，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .

the	air	was	rent	with	cries	of	lamentation	.
这	空气	曾是	租	和	哭泣	的	哀叹	.

空气中充斥着哀嚎声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [griːf] , ['greɪniə] [ə'roʊz] ,

At	length	,	when	silence	had	fallen	upon	her	grief	,	Grania	arose	,
在	长度	,	什么时候	沉默	有	倒下	之上	她	悲伤	,	格拉尼亚	出现	,

最后，当悲伤渐渐平息下来后，格拉尼亚站了起来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə]

and	ordered	that	five	hundred	men	should	go	to	the	hill	and	bring	to
和	订购	那	五	百	男人	应该	去	到	这	爬坡道	和	带来	到

[hɜːr; hər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - .

her	the	body	of	Dermat	.
她	这	身体	的	-	.

她下令派五百人上山，将德玛特的尸体带给她。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɪn] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [haʊnd] .

Then	turning	to	Finn	she	begged	of	him	to	leave	with	her	Dermat's	hound	.
然后	转弯	到	芬恩	她	乞求	的	他	到	离开	和	她	-	猎犬	.

然后她转向芬恩，恳求他带着她的德玛氏猎犬离开。

[ænd; ənd] [fɪn] [wʊd] [nɑːt] .

And	Finn	would	not	.
和	芬恩	会	不是	.

而芬恩不会。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

But	a	noble	,
但	一个	高贵	,

但一位高贵的，

['hɪrɪŋ] [ðæt] ['greɪniə] [wɪʃt] [ðə; ði] [haʊnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd]

hearing	that	Grania	wished	the	hound	took	him	from	the	hand	of	Finn	and
听力	那	格拉尼亚	希望	这	猎犬	采取	他	从	这	手	的	芬恩	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

gave	him	to	the	Princess	.
给予	他	到	这	公主	.

听说格拉尼亚希望猎犬从芬恩手中夺走他，并将他交给公主。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [left] [rʌθ] - ['greɪniə][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

Now	as	the	men	left	Rath	-	Grania	to	bring	home	the	body	of	Dermat	,
现在	作为	这	男人	左边	拉斯	-	格拉尼亚	到	带来	家	这	身体	的	-	,

现在，当男人们离开拉斯格拉尼亚去把德尔马特的遗体带回家时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['ænɡəs][ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

it	was	revealed	to	Angus	of	Bruga	that	the	hero	lay	dead	on	the	hill	.
它	曾是	揭晓	到	安格斯	的	-	那	这	英雄	躺	死的	在	这	爬坡道	.

布鲁加的安格斯得知，英雄倒在了山上。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

And	he	at	once	set	out	on	the	wings	of	the	wind	and	reached	the
和	他	在	一次	放	出去	在	这	翅膀	的	这	风	和	达到	这

['sɑːroʊfl] [pleɪs]

sorrowful	place
悲伤	地方

于是他立刻乘着风的翅膀出发，到达了那悲伤的地方。

[er] - ['mesindʒəz] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

ere	Grania's	messengers	had	come	there	.
埃雷	-	信使	有	来	那里	.

在格拉尼亚的使者到达那里之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [faʊnd] ['æŋgəs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

And	they	,	when	they	came	,	found	Angus	mourning	over	the	body	of	Dermat	,
和	他们	,	什么时候	他们	来了	,	成立	安格斯	丧	超过	这	身体	的	-	,

他们赶到时，发现安格斯正在德玛特的遗体旁哀悼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ['werfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] .

and	he	asked	them	wherefore	they	were	come	.
和	他	问	他们	因此	他们	是	来	.

他问他们为什么来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld]['æŋgəs] [ðæt] ['greɪniə][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

When	it	was	told	Angus	that	Grania	had	sent	them	to	bring	the	body	of
什么时候	它	曾是	讲述	安格斯	那	格拉尼亚	有	发送	他们	到	带来	这	身体	的

- [tuː; tə] [rʌθ] - ['greɪniə] ,

Dermat	to	Rath	-	Grania	,
-	到	拉斯	-	格拉尼亚	,

当安格斯得知格拉尼亚派他们来把德玛特的尸体带到拉斯-格拉尼亚时，

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] .

he	stayed	for	some	time	wrapt	in	thought	.
他	入住	为了	一些	时间	包裹	在	想法	.

他沉思了好一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] :

At	length	he	spake	these	words	:
在	长度	他	说	这些	字	:

最后，他说出了这些话:

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] -

'	Let	it	be	told	the	Princess	that	I	will	take	with	me	the	body	of	Dermat
-	让	它	是	讲述	这	公主	那	我	将要	拿	和	我	这	身体	的	-

[tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,

to	my	home	,
到	我的	家	,

“请告知公主殿下，我将把德玛特的遗体带回家。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][maɪ] ['paʊər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .

that	he	may	be	preserved	by	my	power	as	though	he	still	lived	.
那	他	可能	是	保存完好	经过	我的	力量	作为	尽管	他	仍然	居住地	.

愿我的力量使他得以保存，如同他仍然活着一样。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

For	though	I	cannot	bring	him	back	to	life	,
为了	尽管	我	不能	带来	他	后退	到	生活	,

虽然我无法让他复活，

[jet] [iːtʃ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [speɪs] .

yet	each	day	shall	he	speak	with	me	for	some	space	.
然而	每个	天	将	他	说话	和	我	为了	一些	空间	.

然而，他每天都会抽出一些时间和我交谈。

- [ænd; ənd]['æŋgəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

'	And	Angus	turned	to	his	men	that	he	had	brought	with	him	there
-	和	安格斯	转向	到	他的	男人	那	他	有	带来	和	他	那里

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] - ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [bɪr] ,

and	ordered	that	Dermat's	body	should	be	placed	on	a	golden	bier	,
和	订购	那	-	身体	应该	是	放置	在	一个	金的	柩	,

于是安格斯转向他带来的手下，命令将德玛特的尸体放在金棺上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dʒævlɪn] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [pɔɪnts] ['ʌpwərd] .

with	the	red	and	yellow	javelins	,	one	on	either	side	,	points	upward	.
和	这	红色的	和	黄色的	标枪	,	一	在	任何一个	边	,	积分	向上	.

两侧各有一支红色和一支黄色的标枪，枪尖朝上。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['æŋgəs] .

Thus	was	the	dead	hero	carried	to	the	home	of	Angus	.
因此	曾是	这	死的	英雄	携带	到	这	家	的	安格斯	.

就这样，死去的英雄被抬回了安格斯的家中。

[wen] - ['mesɪndʒəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːdi]

When	Grania's	messengers	came	back	to	her	bringing	not	with	them	the	body
什么时候	-	信使	来了	后退	到	她	带来	不是	和	他们	这	身体

[ʌv; əv] - ,

of	Dermat	,
的	-	,

当格拉尼亚的使者回到她身边时，他们并没有带回德尔玛特的遗体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [sɔːr] [griːvd] .

she	was	at	first	sore	grieved	.
她	曾是	在	第一的	疮	伤心	.

她起初悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	when	she	heard	how	the	hero	lay	on	a	golden	bier	in	the	keeping	of	his
但	什么时候	她	听到	如何	这	英雄	躺	在	一个	金的	柩	在	这	保持	的	他的

['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,

foster	-	father	,
促进	-	父亲	,

但当她听说这位英雄躺在养父保管的金棺上时，

[ænd; ənd] [wʊd] [iːtʃ] [deɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['æŋgəs][fɔːr; fər][sʌm; səm] [speɪs] , [ðen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

and	would	each	day	speak	with	Angus	for	some	space	,	then	was	she
和	会	每个	天	说话	和	安格斯	为了	一些	空间	,	然后	曾是	她

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

她每天都会和安格斯单独待一会儿，这样她就满足了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['æŋgəs] [lʌvd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .

for	she	knew	that	Angus	loved	Dermat	as	a	father	loveth	his	only	son	.
为了	她	知道	那	安格斯	喜爱	-	作为	一个	父亲	爱	他的	仅有的	儿子	.

因为她知道安格斯爱德玛特就像父亲爱自己的独子一样。

[ænd; ənd]['greɪniə] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	Grania	sent	messengers	to	her	sons	to	bid	them	come	to	her	.
和	格拉尼亚	发送	信使	到	她	儿子们	到	出价	他们	来	到	她	.

格拉尼亚派使者去告诉她的儿子们，让他们来见她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm]['dʒentli][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

And	when	they	were	come	,	she	welcomed	them	gently	and	kissed	them	.
和	什么时候	他们	是	来	,	她	欢迎	他们	轻轻地	和	亲吻	他们	.

他们到来时，她温柔地迎接他们，并亲吻了他们。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Then	with	an	exceeding	loud	and	clear	voice	she	said	,	'	O	dear	children	,
然后	和	一个	超过	大声	和	清除	嗓音	她	说	,	-	哦	亲爱的	孩子们	,

然后她用极其响亮清晰的声音说道："哦，亲爱的孩子们，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæθ] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [fɪn] , [ðoʊ] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn]

your	father	hath	been	slain	by	the	will	of	Finn	,	though	peace	had	been	sworn
你的	父亲	有	到过	被杀	经过	这	将要	的	芬恩	,	尽管	和平	有	到过	宣誓

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

你的父亲被芬恩的意志所杀，尽管他们之间曾立下和平誓言。

['ðerfɔ:r] [get] [ji:; ji] [hens] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Therefore	**get**	**ye**	**hence**	**and**	**avenge**	**his**	**death**	**.**
所以	得到	是的	因此	和	报仇	他的	死亡	.

所以你们赶紧离开，为他报仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [hæv; həv] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

And	**that**	**ye**	**may**	**have**	**success**	**in**	**the**	**battle**	**,**
和	那	是的	可能	有	成功	在	这	战斗	,

好让你们在战斗中得胜，

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] ['pɔ:rʃ(ə)n] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] , [ʌv; əv] ['ærəus] , [ænd; ənd]

I	**will**	**myself**	**portion**	**out**	**among**	**you**	**your**	**inheritance**	**of**	**arms**	**,**	**of**	**arrows**	**,**	**and**
我	将要	我	部分	出去	之中	你	你的	遗产	的	武器	,	的	箭头	,	和

[ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['wɛpənz] .

of	**sharp**	**weapons**	**.**
的	锋利的	武器	.

我必亲自将你们的产业，就是兵器、箭矢和利器，分给你们。

[sper] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [du:] [gʊd] [tu:; tə] [fɪn] ,

Spare	**none**	**that**	**would**	**do**	**good**	**to**	**Finn**	**,**
空闲的	没有任何	那	会	做	好的	到	芬恩	,

不放过任何一个对芬恩有益的人。

[jet] [si:] [ji:; ji] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [di:l] [nɑ:t] ['tretʃərəsli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .

yet	**see**	**ye**	**to**	**it**	**that**	**ye**	**deal**	**not**	**treacherously**	**with**	**any**	**man**	**.**
然而	看	是的	到	它	那	是的	交易	不是	阴险地	和	任何	男人	.

但你们务必谨记，不可背信弃义地对待任何人。

['heɪs(ə)n] [ji:; ji] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] .

Hasten	**ye**	**and**	**depart**	**.**
趋	是的	和	离开	.

你们赶紧离开。

- [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [beɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] ,

'	**Then**	**the**	**sons**	**of**	**Dermat**	**bade**	**their**	**mother**	**a**	**tender**	**farewell**	**,**
-	然后	这	儿子们	的	-	巴德	他们的	母亲	一个	投标	告别	,

“然后，德玛特的儿子们向他们的母亲依依惜别。”

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

and	**went**	**forth**	**to**	**avenge**	**their**	**father's**	**death**	**.**
和	去	前进	到	报仇	他们的	父亲的	死亡	.

他们出发去为父报仇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神